EILANDSRAAD VAN ARUBA
Notulen 1979 No. I

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
van Aruba op dinsdag I3 februari des morgens om 9.00 uur. I)

Behandelde onderwerpen:

I. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:
a. I6 oktober I979, b. 4 december I975 voortgezet op 23 december I975,
c. I8 december I975, d. 6 april I976, e. I4 april I976, f. 2 december I977,
g. I9 december I977, h. 6 maart I978.

2. Ingekomen stukken:

a. Brief van de wnd. Griffier der Staten van de Nederlandse Antillen dd. I5. jan. I979, houdende aanbieding van het verslag van de samenkomst van de Nederlandse en Antilliaanse Parlementariërs van 3-23 juni I978 op de Nederlandse Antillen.
b. Brief van J.D.A. Blommestein, oogarts, betreffende het lawaai van vuurwerk.
c. Koninklijk Besluit van 2 december I975 no. 75 houdende instelling van een werkgroep ter inventarisatie en onderzoek voor mogelijk relaties tussen de Nederlandse Antillen, de eilanden van de Nederlandse Antillen en Nederland.
d. Gelukwens telegram cq-kaart ter gelegenheid van Kerstmis en Nieuwjaar van:
Carib Moters, Federacion di Trahadornan di Aruba (F.T.A.) en A.L.M.
e. Verslag deelname door delegatie van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen aan de V "Congreso Latino de Entidades Fiscalizadores Superiores te Quito, Ecuador.
f. Artikel van A.G.M. Claasen in Nieuwe West-Indische Gids betreffende bevolking en Milieu van Aruba.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 7 februari I979 inzake ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Kiesreglement Staten en Eilansraden.
(Ag. no. 629/I979; bijlage I979 no. 5)
4. Het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Maatschappelijke Zorg. I)
5. Het financieel beleid van het Bestuurscollege. I)
6. Brief van het Bestuurscollege dd. II januari I979 inzake suppletoir krediet ten behoeve van aanschaf bedrijfsmobilofooninstalatie annex verbinding Alarm Centrum ten behoeve van het W.E.B.
(Ag. no. 8323/I978; bijlage I979 no. I)
7. Brief van het Bestuurscollege dd. II januari I979 inzake suppletoir krediet voor aanschaf van kantoormachines en meubilair ten behoeve van de Afdeling Wetgeving en Constitutionele Zaken.
(Ag. no. I29I0/I978; bijlage I979 no. 3)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 februari I979 inzake suppletoir krediet ten behoeve van asfalteren terrein ten oosten van Havenkantoor. (Ag.no. 2233/I978; bijlage I979 no. 4)

I) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: J.R. Frank, E.J. Vos, G. Trinidad en C. Pieters, voor wat betreft agendapunt 4 en 5.

VOORZITTER: F. Wernet, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A. Muyale, Waarnemend Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, Th. Figaroa, J.R. Frank, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P.Kelly, J. Noguera, C. Pieters, S. Spanner, E.J. Vos, G.P. Trinidad, alsmede gedeputeerden,N.O. Oduber en J. v/d Kuyp.

AFWEZIG IS HET LID: R.R.H. Richardson.

De vergadering wordt om 9.30 a.m. door de voorzitter geopend.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion públіco aki llamando tur hende bon bini y mi ta pidi boso nan atencion pa nos himno.

Het Arubaanse Volkslied "Aruba Dushi Tera" wordt gespeeld.

DE HEER C. LACLÉ:Punto di orden, Señor Presidente. Mi ta deseá di trece na bo conocemiento basá ariba nos Reglement van Orde artikel 5, unda cu e miembronan mester tuma lugar na nan vaste zitplaats. Manera ta conocí mi a tuma un desicion pa afiliá mi mes di awor en adelante na e partido Movemiento Electoral di Pueblo. Pa esey mi ta pidi bo permiso pa bo dunami e toestemming pa mi cambia di lugar. Danki, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Cu bo permiso di mi banda tambe como Presidente de Raad, mi kier pidibo permiso pa por sluit mi mes aan na fraccion di MEP. E motibonan ta bien conocí.

DE VOORZITTER: Prome cu nos trata agenda-punt no.I mi kier a participá cu e reunion aki a worde llamá encuanto e punto di agenda no. 4y5 segun artikel 28 di Eilandenregelingen di Nederlandse Antillen pa e sigiente miembronan: Señor Frank, Señor Trinidad, Señor Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Frank ta participando na e reunion sin a firma e presentie-lijst.

DE VOORZITTER: Ta un punt van orde, un anuncio e a duna, e por ripitie awor.

DE HEER C. PIETERS: Mihor e ripitié, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi no ta kere cu Señor Frank Croes tin nada contra pa ripitié tampoco.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, al contrario, pa mi ta un gozo y placer di bolbe ripití cu di awe padilanti mi kier a pidi bo permiso , como Presidente di Raad, pa por encerá mi mes den e fraccion di MEP pa motibonan bien conocí cu mi a afiliá mi mes abiertamente na e partido Movimiento Electoral di pueblo. Danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orden, como cu e dos personanan aki a bini incorporá nan mes den nos fraccion, palabranan di bon bini na Señor Frank Croes y Señor Clyve Laclé.
Un punto di orden, Señor Presidente, awe ta na su lugar mi ta kere, debí na e hecho cu Carnaval ta algo di nos pueblo, un atraccion turistico. Di acuerdo cu e Algemene Politieverordening cu ta un Eilandsverordening, Eilandsraad a stipulá den tal Eilandsverordening cu cierto autoridad ta worde duná na Gezaghebber, no na Gezaghebber como plaatselijk Hoofd van Politie, pero na Gezaghebber di Aruba. Gezaghebber, na su turno, a delegá cierto competencianan na Commisaris van Politie. Den e caso aki e pregunta ta si acaso cu nos Eilandsraad ta di acuerdo pa e worde delegá. Pero mi ta bin muy en principal ariba esaki, cu Eilandgebied ta trata di promové su turismo, ta trata di haci recreacionnan pa e pueblo local mas mihor cu ta posibel, anto awor Commisaris van Politie a bini cu restriccionnan cu segun nos, por ta perhuicioso. Nos ta di acuerdo cu mester bin cu cierto vigilancia, y mi ta papia pe, di e trailersnan cu e ta exigí cu mester ta ariba wiel, mester ta ariba rueda banda di caminda. Nos ta di opinion pues cu berdaderamente lo mester tin cierto control si acaso den ora di incendio p.e. cu nan por worde moví facilmente, peri sí mi ta kere cu e ta bai mucho leu si acaso cu e ta exigí cu tur e trailersnan, tur e hokkinan cu ta worde poní banda di caminda ta ariba wiel. Y ta pa esey, Señor Presidente, mi ta haci den nomber di e fraccion mayoritario di Eilandsraad un apelacion ariba Bo persona, y ariba Bestuurscollege, pa den e casonan aki llama un reunion cu commisaris van Politie, pasobra promé cu e tuma tal desicion na unda e autoridad ta worde derogá voor di un Eilandsverordening, e mester consultá cu e Gobierno di Aruba. Den e caso aki e no a tuma lugar, y alsnog nos ta pidi na promé lugar, kiko ta Bo opinion. Y Bestuurscollege si ta posibel dentro di un término, awe of mañan, pa garantizá e pueblo cu ora nan ta bay traha e lugarnan banda di caminda, pa nan por ta den fresco ora cu e parada di Carnaval ta pasa, cu e no mester ta ariba rueda, e no mester ta ariba wiel. Ya caba den un combersacion personal cu Señor Wiel ela bisa mi e intencion ta pa nan ta movible facilmente. E intencion no ta cu nan ta ariba rueda, ariba wiel. Sinembargo, Señor Presidente, e no a ser pública y hopi hende ta acerca nos: ta con e situacion ta? Awe mainta mi a dicidí di haci uso di e punt van orden aki, pa trece e asunto aki padilanti y mustra cu ya caba nos a tuma contacto. Sinembargo, nos ta pidi Señor Presidente, como Gezaghebber, dus no como Plaatselijk Hoofd van Politie, y Gobierno di Aruba pa llama un reunion cu Commisaris Wiel na unda cu e ta derogá su autoridad for di e Eilandsverordening e tin consulta previa.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, tambe den nomber di nos partido RUBA nos kier a trece padilanti cu naturalmente nos pueblo dia di carnaval lo kier haci uso di tur facilidadnan.

Y ela bira caba un custumber den nos pueblo cu tur hende ta preparando pa e dia grandi pa e parada grandi di Carnaval, pa asina nan por disfrutá e dia aki, weitando nos Carnaval banda di caminda. Tambe nos mester tene cuenta cu nos leynan vigente, y e leynan vigente aki no mester ta asina cu nan ta stroba e custumber di nos pueblo aki. Awor e ehecucion di e leynan aki mi ta comprondé, especialmente Algemene Politie Verordening, ta keda den man di e Cuerpo Policial. Awor nos , di nos banda, cu ta Parlamentarionan, tambe Gobierno di Aruba, lo por tuma contacto cu e Comisario di Polis pa asina weita ki clase di cambionan por worde trecí den e interpretacion di e ehecusion aki pa asina no stroba nos pueblo di haci uso di e facilidadnan aki. Sinembargo, Señor Presidente, mi no por keda sin lanza un fuerte protesta ariba e hecho cu e Algemene Politie Verordening ta pendiente pa cambio desde añas'76 den huishoudelijk vergedering. Den esaki mi kier mustra, Señor Presidente, cu nos tambe como Parlamentario no mester neglishá nos debernan. Pasobra nos sabi p.e. cu Carnaval tin su custumbernan ariba nos isla, asina ta nos mester trata pa trece e cambionan necesario pa adaptá nos Algemene Politie Verordening na e circunstancianan local, pasobra nos sabi cu tin hopi aña caba cu ela worde trahá, pero nos mester cuminzá na trece e cambionan, na cumpli cu nos tarea como Parlementarionan y trece e cambionan nacesario pa asina nos por adaptanan na e custumbernan di nos pueblo. Sinembargo, Señor presidente, nos no por warda ariba e cambionan pa asina nos por duna nos pueblo facilidadnan, pero mi ta spera cu Gobierno lo tuma contacto cu e Comisrario di e Cuerpo Policial, pa asina por llega na facilitá nos pueblo e presencia di nan pa weita o parada grandi di nos Carnaval.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba esaki mi kier a bisa cu Señor Vos ta duna e impresion como si fuera cu e proposicion lanzá ta empugna di ley, y cu e Comisario actual ta actua completamente di acuerdo cu ley. Mi kier a bolbe enfatisá cu Eilandsraad a bini cu e Algemene Politie Verordening y ningun momento Eilandsraad a duna e competencia aki na Commisaris van Politie, sino na Gezaghebber van Aruba, y no como Plaatselijk Hoofd van Politie. Na di dos lugar, ta e Gezaghebber a delegá esaki na e Commisaris van Politie. Y nos ta haya cu e Commisaris van Politie no mester haci como si fuera cu e ta den un rijkdom ariba su mes aki na Aruba, sino su pasonan cu e ta tuma, aunke ta medianan di orden cu tur bon intencion, e mester sa cu tin un Gobierno legítimo aki na Aruba, y cu mester tuma contacto cu e Gobierno concerní. Den e caso aki, como lider di e fraccion mayoritario, nos ta pidi Gezaghebber cu a haya e competencia aki di Eilandsraad como Gezaghebber, pa tuma contacto cu Commisaris van Politie y di awor en adelante cu e Commisaris sa tambe cu tur e competencianan cu e tin, di acuerdo cu Algemene Politie Verordening cu ta un Eilandsverordening, pa e por tuma contacto cu nos Gobierno ora cu ta trata di asuntonan asina cu ta toca e pueblo y cu por tin consecuencia pa e atraccion turístico.
Awor, Señor Presidente, e cuestion di huishoudelijke vergadering ta berdad cu Algemene Politie Verordening ta na Huishoudelijke Vergadering pa tratamento. Di nos banda nos por bisa cu nos a atraé funcionarionan, pasobra nos a weita cu den Eilandsraad mes a worde papiá un biaha ariba dje, pero a dicidí pa posponé. Desde e tempo ningun persona a sigi traha ariba dje, cu awor aki nos ta contento cu Gobierno di Aruba a atraé dos persona pa bini cu un revison total, y hasta di awor caba mi ta lanza e proposicion cu Gobierno Insular bay traha ariba un bureau administrative Politie cu ta encargá pa dunamento di tur e vergunningnan aki pa cuestion di rijbewijs, permiso pa reclame y uithangborden, spandoeken ect. cu Gezaghebber y Polis a haya, di acuerdo cu e Politieverordening.

Nos mester bini cu un bureauadministratieve Politie na unda cu Gobierno Insular su departamento mes ta atendé tur e asuntonan aki. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, solamente pa un aclaariacion, ora cu mi a papia di un ehecucion di Algemene Politie Verordening y cambionan adaptable na nos custumbernan. Asina ningun momento mi a bisa ta contra ley, pero e ehecucion mester ta segun nos custumbernan. Te asina lew.

DE HEER S. SPANNER: Señor Presidente, punto di orden, di mi banda tambe mi kier a, en coneccion cu locual mi dos coleganan anteriormente a trece padilanti, y tambe mi kier a bisa cu akinan nos tin cierto tradicionnany nos tin leynan vigente. Tumando tur dos di e factornan na consideracion, mi kier a pidi tur esnan concerní pa trata na llega na un solucíon cu lo no interferí cu nos ambiente Carnavalesco.
Un otro punt van orden cu mi tin, Señor Presidente, ta lo siguiente. Mi ta lamentá y mi kier sa pakiko ta e motibo te cu ayera nochi 7'or y mei nos ta ricibí nos stukken cu ta trata e reunion di awe mainta. Ta imposibel pa bo prepará bo mes debidamente si bo no ricibi bo materialnan necesario na tempo. Mi kier sa kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no a trata pa e miembronan di Eilandsraad haya nan stukken na tempo. E oproep pa e reunion hasta a llega serca mi den menos cu 24 ora, y mi kier sa pa ki motibonan, graag lo mi kier haya un contesta.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, relacioná cu locual Señor Spanner a bisa, mi por a corda cu siman pasá tabata tin un reunion di comision, no cu ela sali di Bestuurscollege, pero e la sali di un otro persona, pero ami no a haya un invitacion y door di esey mi no por a participá den e reunion pa papia encuanto e formacion di e Kononkrijkscommissie y e subcommissie. No cu a Bo tin algo di haci cu nele, pero un otro persona. Toch mi kier a remarcá cu den e caso aki e bode cu ta suppose di parti e papelnan no a haci su trabao manera debe ser.

DE VOORZITTER: Ta dificil pa mi respondé ariba esaki, tanto na Señor Spanner y na Señor Rudi Frank. Di mi banda y di nos banda tur cos tabata clá na tempo, asina cu lo mester worde investigá ainda pa sa pakiko y di ki manera, pasobra ainda pa sa pakiko y di ki manera, pasobra tur stukken segun mi a comprondé bon tabata clá pa sali últimamente diabierna merdia. Asina ta cu si e no a worde entregá, lo mester worde investigá, pero esey sigur mi no ta kere cu ta falta di Bestuurscollege y ni falta di Presidente. Awor unda e falta ta. E mester worde investigá debidamente.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permitimi bisa cu e stuknan a worde repartí diabierna durante huishoudelijke vergadering akiden. Cu mi ta corda mi a mira e stukkennan aki worde repartí. Mi no por bisa cu tur hende a haya, pero mi ta corda tabata diabierna, pasobra nos a bisa pa zorg pa tur e miembronan haya e stuknan adelantá, p'esey no a llama e reunion dialuna.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Mi kier a haci toch un remarca, pasobra corectamente Señor Oduber ta bisa cu e stukkennan a worde partí diabierna, pero e keho aki ta un keho en general. E no ta un keho cu ta referí solamente na diabierna, último tempo nos ta ripará cu e reparticion di e stukkennan a bay atras. Pa cuminzá nos a palabrá cu Eilandssekretaris y tur miembro ta desea di haya nan stukken na cas.

Hopi biaha nan ta hiba nan na kantoor. Mi ta comprondé pa un trahador podiser e kantoor ta mas serca, un miembro por ta biba leu. Pero nos a bisa caba cu nos ta deseá di hayanan na cas. Ademas nos a ripará ultimo tempo cu bo ta lesa den corant cu Bestuurscollege a manda carta pa Eilandsraad, despues di mitar of tin biaha un siman, bo ta ricibí e stukkennan mes. Y miembronan mes mi por controlá di parti di nos fraccion, uno ta hayé diasabra, uno ta hayé diamars, asina no tin continuidad. Kiermeen toch lo ta bon pa Señor Presidente investigá pa e cos aki bay di un manera, manera nos tabata cus- tumá cuné.

DE VOORZITTER: Tal bez nos no ta llama e reunion te ora nos ta sigur cu tur hende a haya e stukkennan.
Mi ta pone orden awor aki agendapunt no.1 Goedkuering van de notulen van de Openbare Vergadering van: 16 oktober 1975. Algun hende por tin op of aanmer- king ariba e notulen aki? E notulen ta worde aceptá unanimamente.
4 december 1975 voortgezet op23 december 1975.
Notulen di 18 di december 1975
Notulen di 6 di april 1976
Notulen di 14 di april 1976
Notulen di 2 december di 1977
Notulen di 19 di december di 1977
Notulen di 6 di maart 1978.
Ningun op of aanmerkingen? Tur e notulennan aki a worde aceptá unanimamente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di nos parti toch nos kier a haci un remarca ariba e notulennan. Nos kier a puntra Bestuurscollege con ta pará cu e inhaal manoeuvre cu tin cu e notulennan. Nos deliberadamente no a haci ningun remarca ariba e notulennan, pasobra nos ta comprondé cu e hendenan cu ta trahando awor aki nan a bini haci e trabao, pero si nos kier haci remarca, tin masha remarca pa haci. Pero nos kier mustra comprendemento cu e hendenan aki no ta custumbrá cu e trabao cu nos no ta bay piki pieu ariba tur e fout- nan, pero nos kier sa sí ki ora e situacion ta bira normal atrobe cu e notu- lennan ta worde hací door di hende cu tin mas conocemento di e reunionnan y preferiblemente ta presenciá e reunionnan. Bo ta haya un weergave cu ta muchu mas corecto di loke a worde tratá den Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Mi no tin un idea di e achterstand con e ta awor aki nan. Nos por laga check den djele, y ohalá cu nos por haal e in lo mas pronto posibel en realidad, en berdad si bo no tin un tiki experiencia cu e ambiente, e weergave tin ora ta un tiki diferente. Mi ta di acuerdo cu esey.
Señor Oduber ta tratando pa haya un idea awor akinan di e achterstand pa weita con liher nos por resolvé e problema aki. Palabra ta na diputado Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDIPUTEERDE: Señor Presidente, ta lo sigiente: Nos sa cu tin un achterstand grandi den e notulennan di Eilandsraad. P'esey mes nos a dicidí di pidi ayudo di un organizacion pa haya yuda nos den tur sen- tido busca moda di haalin e achterstand. Pero ta asina cu di aña '74 falta algun ainda, aña '75 tambe, pero '76 ta practicamente clá, '77 tambe falta algun y tambe di '78. Segun e informacion cu mi a haya ta cu tur posibilidad lo worde hací pa mei/juni e achterstand por ta ingehaald. Esey ta e streven cu tin. Tin hopi cu ta uitgewerkt caba, pero solamente nan mester worde ge- stencild pa worde repartí pa e miembronan di Eilandsraad. Kiermeen e speran- za di Bestuurscollege ta cu e aña aki mes ainda, tur e notulennan di Eilands- raad lo ta bij, pero no mester lubidá cu tabata tin notulen di aña '74, '75, cu a dificultá e trabao cu nos no por ta bij konkier.

Mi ta kere cu lo ta hopi dificil pa ken cu ta werk uit notulen di aña '74 anto y ainda corda precies ken a bisa kiko, ken a bisa esey. Esey tambe ta un problema. Pero nos ta spera cu e aña aki nos por ta bij cu e achterstand di e notulen.

DE VOORZITTER: Danki. Awor aki anto ta na orden punto di agenda numero 2. Ingekomen stukken. a. Brief van de wnd. Griffier der Staten van de Nederlandse Antillen dd. 15 januari 1979, houdende aanbieding van het verslag van de samenkomst van de Nederlandse en Antilliaanse Parlementariërs van 3 - 23 juni 1978 op de Nederlandse Antillen.
Mi ta propone pa tuma e carta aki ter kennisgeving.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, ta asina cu e ingekomen stuk aki di e Griffier der Staten, no a llega cerca mi. Mi kier sa kiko ta e motibonan.

DE VOORZITTER: E copia di e carta aki ?

MEJUFFROUW G. BARENO: E no a llega serca mi, ni e verslag.

DE VOORZITTER: Ta un copia tin mandá pa Eilandsraad y pesey mi ta proponé pa tumé pa kennisgeving. Tenzij algun hende kier tuma nota di djele, nos ta ponele ter inzage.

MEJUFFROUW G. BARENO: Si ta posibel, cu mucho gusto, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos no tin nada contra pa ponele ten inzage. E ta un cos basta diki pero esunan cu ta interesá aden por haya e ten inzage, serca Secretaris.
b. Brief van J.D.A. Blommestein, oogarts, betreffende het lawaai van vuurwerk.
Mi ta proponé pa nos tuma e carta aki como kennisgeving.

DE HEER J.R.FRANK: Si Bestuurscollege of Politie ta tene cuenta cu e resultado di e researchnan aki ora cu nan ta duna permiso pa importacion di vuurwerk aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Mi no a comprondé bon, Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e carta di Dokter Blommestein ta para di e geluids hinder cu por worde ocasioná door di vuurwerk. Mi kier a puntra cu si den futuro ora duna permiso pa invoer di e vuurwerk, si lo por bay asina leu pa tene cuenta cu e posibel geluidshinder cu por ser causá door di cierto vuurwerk, klapchinan cu ta orde importá.

DE VOORZITTER: Cu tur debido respet na tur hende cu por manda carta pa Eilandsraad of pa unda cu nan kier, mi no ta kere cu persona en caso aki ta un autoridad ariba zonida, pa cuminza. Di dos mi ta kere cu un cos cu ta di un temporada masha cortico, no tin tantísimo efecto manera ta worde pretendé

DE HEER J.R.FRANK: E no ta experto, pero e ta haal aan e research di cierto instituto aki nan.

DE VOORZITTER: Si Eilandsraad kier laga haci un research ariba djele, mi no tin nada contra, pero mi no ta kere cu ta algo cu ta di tal magnitud cu ta cos cu nos mester bay mas hundo den djele. Mi ta kere si nos coy e mufflernan di cierto brommers y autonan cu ta continuamente ariba caminda ta haci mucho mas daño cu esaki, den un rato di ora. Of nos mester stop vuurwerk por completo. Nos por laga check esey, si nos ta bay stop e donderboos y e cosnan ey. Ta un tradicion, mi no ta kere cu e daño cu e ta haci ta asina tanto.

c. Koninklijk Besluit van 2 december 1975 no. 75 houdende instelling van een werkgroep ter inventarisatie en onderzoek voor mogelijk relaties tussen de Nederlandse Antillen, de eilanden van de Nederlandse Antillen en Nederland.

d. Gelukwens telegram cq-kaart ter gelegenheid van Kerstmis en Nieuwjaar van: Carib Moters, Federacion di Trahadornan di Aruba (F.T.A.) en A.L.M.

e. Verslag deelname door delegatie van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen aan de V Congreso Latino-americano de Entidades Fiscalizadoras Superiores te Quito, Equador.

f. Artikel van A.G.M. Claassen in Nieuwe West-Indische Gids betreffende Bevolking en Milieu van Aruba.

Op voorstel van de Voorzitter worden de stukken onder c-d-e en f ter kennisgeving aangenomen.

Punto di agenda no.3 Brief van het Bestuurscollege dd. februari 1979 inzake ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van het Kiesreglement Staten en Eilandsraden.
(Ag.no.629/1979; bijlage 1979 no.5)

Spreeklijst ta habri. Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos a trata e ontwerp Eilandverordening aki den un reunion interno, y nos no tabata tin remarca ariba e parti technico di e cambionan. Sinembargo, den reunion público nos kier trece sí nos punto di bista padilanti encuanto e cambionan cu Bestuurscollege ta efectuando. Den su totalidad nos por bisa, cu nos por ripará cu ta desde 15 di januari '75, mediante cambio den articulo 2 di Eilandsregeling Nederlandse Antillen, e asunto aki a bin cay bao di competencia di Teritorio Insular.
Awor articulo 2 di e Landsverordening cu a regala e transpaso aki di eleccion pa Eilandsraad poné cay bao di Teritorio Insular, bisa cu mientras tanto cu Teritorio Insular no bini cu e proposicionnan pa regla e materia aki manera Teritorio Insular ta kere ta bon, e ta keda reglá segun PB. 1975/47.
Nos kier trece padilanti aki pues cu nos ta ripará un síntoma straño sabiendo e anhelo cu ta existí di hopi tempo pa decentralisacion of traspaso di poder, con cu bo kier llamele, nos ta ripará cu ora cu esaki tuma lugar di parti di Teritorio Insular nos ta masha diligente pa regla e asuntonan.
Mi por corda con durante varios aña "te pas en te onpas" a worde criticá e hecho cu cierto momento na aña '68 e podernan aki a worde centralisá, sacá for di e competencia di Teritorio Insular di Aruba y pasé pa Gobierno Central.
Mi tin cu bisa cu razon ela worde criticá, pasobra semper e anhelo tabata ta pa un fluctuacion di poder net contrario, cu podernan cu ta den man di Gobierno Central y cu nos ta kere ta pertenece hoy en dia na Teritorio Insular, pa eseynan bini back. Pero kiko nos ta ripará? Manera mi a bisa ora cu nan bini back, prácticamente nos no ta haci caso di nan. For di aña '75 te na e momento aki ainda nos no a haci nada cuné. Awor numa nos ta tratando algun cambio chikito cu ta necesario pa por tene eleccion, conforme cu e reglanan nobo.

Cuatro aña a pasa y nada, completamente nada a worde hací ariba e Kiesreglement di Eilandsraden, Y nos ta ripará cu ta te awor cu eleccion ta dilanti porta, Bestuurscollege ta core purá purá llama reunion interno y bin den reunion público pa haci algun cambio. Nos no ta haya cu esaki ta un procedura corecto, mucho menos e ta proba cu tin seriedad di parti di e Gobierno actual pa cu e traspaso di podernan no solamente pa haña nan, pero pa reglanan y pone nan funcioná manera nos ta kere cu mester ta. Bestuurscollege ta bisa nos cu na e momento aki nan ta sugerí solamente algun cambio, y e cambio mas principal ta pa percurá cu no tin votamento mas cu volmacht, y consecuentemente mester tin algun cambio mas den e Reglement y Bestuurscollege ta bisa nos cu "binnen onzienbare tijd" nan lo bini cu "geheel nieuw ontwerp Kiesreglement Eilandsraad" Esaki mi kier cualificá como un "doekje voor het bloeden" pasobra mi ta conbencí cu durante 4 aña cu a pasa prácticamente nada a worde hací encuanto e Kiesreglement. Si no ta asina nos ta pidi Bestuurscollege pa splica nos, desde '75 cu e asunto aki ta cay bao competencia di Teritorio Insular, kiko a worde hací ariba dje caba, cu Bestuurscollege por bisa nos cu "binnen afzienbare tijd" locual ta un "rekbaar begrip". Pues kiko a worde hací ariba dje caba?

Tambe nos kier sa, si algo a worde hací ariba dje, ta cual departamento a traha ariba dje. Y manera nos presentimiento ta, si nada no a worde hací ariba dje, nos lo ke sa ta cua ta e departamento cu lo bay bini cu e ontwerp Kiesreglement nobo pa Eilandsraad.

Locual ta sosodé awor aki, Señor Presidente, nos ta cualificá como lapwerk y manera mi a bisa falta di seriedad. E meta principal di e cambionan cu ta bay ser efectuá, pues pa evitá, pa eleminá e posibilidad di vota cu volmacht, nos ta di acuerdo cuné, aunke cu nos tin cu trece padilanti cu nos ta lamentá cu algo cu, sigur sigur, tabata bon intencioná, awor aki nos mester eliminé pa motibo di mal uso cu a worde hací di dje. Hasta nos por bisa den cierto momento abuso a worde hací di dje door di políticonan, no tur pero cierto políticonan a haci abuso di dje. Y laga nos ta franco dun tur partido ela worde hací, aunke den cierto momento un partido a sobresalí sí, den e materia aki di haci mal uso. Pa nos llama e cos manera e ta di falsificá volmachtennan. Pues atrobe mi ta bisa, mirando e situacion nos ta di acuerdo cuné, pero nos ta lamentá si cu nos mester a llega asina leu cu un cos cu tabata bon intencioná, mester a worde eliminá di e manera aki. Pasobra pa chikito cu e grupo por ta, mi ta kere cu den cierto circunstancia e ta un grupo grandi. Awor aki e grupo aki lo bay carecé di un derecho, cu hopi biaha nos como político ta cualificá como un derecho sagrado. Pues un derecho sagrado ta worde kitá for di cierto miembronan den nos comunidad, pa motibo cu tin hende cu lo no por bay urna electoral. Y e posibilidad cu nan tabata tin pa expresá nan deseo, pa nan tira un voto toch, y contribuí asina na un gobernacion di nan deseo, no ta existí mas, pa motibo di un práctica indeseable cu ta demostrá un falta di madurez toch pa e políticonan cu ta traha cu e asunto aki. Awor aki nos ta den e posicion cu nos mester eleminá derecho di otronan, por bisa pa protehá nos mes como político, y atrobe mi tincu cualifiké como un falta di madurez. Pero den e situacion aki cu nos mester scoge entre dos malo, nos ta bisa laga nos escohé esun menos malo den nan dos ey. Y ora Bestuurscollege bisa nos cu despues cu Bestuurscollege a bisa e pro y contra, e voor en nadelen di e sistema aki, nan a llega na e conclucion cu mihor pa eleminá "stemmen bij volmacht" Mi ta bisa cu mi ta completamente di acuerdo, pasobra ningun hende mihor cu e Bestuurscollege aki, y cu e partido cu ta sostené tin motibo, nan tin tur motibo y tur razon pa pidi pa eleminá. Pasobra manera mi a bisa, nan a sobresalí cierto momento den e mal uso di e posibilidad cu e ta brinda.

Lamentable pero asina ta y nos lo bay di acuerdo cu e cambionan cu Bestuursscollege ta proponé.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mucho pregunta no a bini, en general ta comentarionan ariba e cambionan cu lo mester bini den e reglamento pa eleccion pa Eilandsraad. Señor Presidente, locual cu Señor Trinidad a lesa cu ta foi aña '75 e traspaso di poder a tuma lugar, y cu bestuurscollege no a haci nada ariba e cambionan, no ta corecto. Mi ta kere cu Señor Trinidad sa masha bon cu ora poder worde pasá pa un di e islanan, lo mester bini despues un Landsbesluit pa bisa ki dia e ta bini na vigor. Mi ta kere si ela check un tiki mas leu lo e mes por tabata corda, mi ta kere cu e tambe lo haya e publicatiebladnan aki, cu e traspaso di poder a tuma lugar pa 15 di januari '75, pero dia cu ela bini na vigor pa loke ta e reglamento pa eleccion ta 15 di april 1977, e ta Publicatieblad 1977 no.102. Tambe pa e cambio di edad di 21 pa 18 aña e cambio ey mester a bin den ERNA den nos Eilanden regeling y esey a bini tambe entrante 14 di april 1977, pero cu forza retroactivo. Aki nan mi por bisa cu di parti di Bestuurscollege y di parti di e departamento cu ta cay bao di mi maneho mi a llega di papia tanto cu e dos personanan cu ta Hefe di Departamento Hurídico y Departamento di Bevolking, cu ya cu e asunto aki ta algo cu ta regardá Teritorio Insular, lo mi tabata kier a mira cierto cambionan. Pero pa falta di tempo e personanan aki no por a llega na un cambio total di e kiesreglement. No ta un capa nos ta usa, pasobra Señor Trinidad sa mes bon cu cambia ley na hablá di e hendenan tin hopi Meester in de rechten, pero no tur ta Meester in de rechten. Cambia ley ta un asunto di mas dificil cu tin. Asina ta cu nos intencion ta pa cambia e reglamento pa eleccion. Pero pa loke ta awor aki nos kier e cambionan cu mas awor ta exigí pa promer cu eleccion, p'esey nos a bisa p.e. e asunto di volmacht, e asunto cu nos tabata kier pa numerá cantidadnan ya cu e ta un praktijk cu a worde hací, e ta usance por bisa cu semper a worde hací, pero den ley nunca e tabata cubrí y tambe pa e ora di eleccion pa evitá tur problema pues ken cu bay vota mester indentificá nan mes. Y p'esey nos a bin cu e cambionan aki y poco cambio technico. Pero e intencion ta sí pa revisá e kiesreglement. E ta pará den e proposicion cu a bay pa Eilandsraad, y loke nos a primintí Eilandsraad lo bini un revisión di e Kiesreglement. Pero no ta facil. Cambia un ley no ta algo cu ta sosodé den un, dos, tres. Nos tur a mira con Gobierno Central den Staten nan a aprobá un ley di w.a. Tur hende a mira ora ela bini na vigor ta cuanto buraco, ta cuanto problema e tabata tin. P'esey mi ta kere cu ta facil pa bini cu un ley na Eilandsraad cu mayan lo ta llen di buraco. Ta exigí tempo y estudio p'ele di moda cu e articulonan cu lo bini aden lo ta "sluiten" pa evitá cualkier problema. En principal cu eleccion, unda cu pueblo ta exprsá su opinion den e forma cu e ta un derecho fundamental di un pueblo pa kies un Gobierno democrático. Ningun Gobierno por permití su mes cu por tin un ley cu no ta "sluit". Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti loke Señor Trinidad a acusá cu ta un partido a sobresalí encuanto falsificacion di volmacht. Mi ta kere den esaki Señor Trinidad lo mester tabata mas clá y bisa cual partido e kiermeen y tambe ora Señor Trinidad ta acusá un partido e bisa cual partido. Y hasta mi kier invitá Señor Trinidad pa bisa na cual ocasion tal partido cu e ta mencioná a sobresalí. Y ora cu e ta bisando aki cual partido conclusion di nos pueblo ta un otro biaha mas cu e ocasion cu Señor Trinidad kiermeen tabata un ocasion cu e partido cu awe e tambe ta forma parti, no a participá na tal ocasion.

Hasta mi por bisa, participá activamente, kizas ni bay haci uso di nan voto na e ocasion ey. Mi ta corda con Señor Betico Croes a trece den publicidad cu ta dependé di e resultado di e referendum pa Señor Betico Croes por considerá si e ta keda den política, sí of no. Nos por corda con e tempo ey di cierto partido, y e partido kizas Señor Trinidad por bisa tambe si nan a participá sí of no, y si Señor Trinidad mes na e ocasion di referendum a participá activamente sí of no. Y si Señor Trinidad na e ocasion cu Señor Trinidad tabata bisa cu un partido a sobresalí y e partido aki cu Señor Trinidad ta bisa si e tempo ey Señor Trinidad a duna e partido ey un man pa asina nos por haya mas ainda apoyo pa e lucha pa independencia. Pasobra mi ta corda cu Señor Trinidad no a apoyá e referendum. Señor Precidente, den e falsificacion aki mi no ta bisa cu loke e personanan aki a haci ta corecto, pero un hecho ta cu e personanan aki loke cu nan a haya castigo pe, no tabata castigo, pasobra nan kier a yuda nan mes personanlmente. E personanan aki tabata bao di e influencia, un anhelo grandi pa libertad di e pueblo, y door di esey kizas nan anhelo pa e libertad tabata asina grandi cu nan por a cometé algo cu no tabata corecto. Pero sí nos por bisa cu e hecho ey cu nan a haya castigo pa tal acto di loke nan ta bisa falsificacion no tabata pa nan benificiá nan propio interes, pero esaki nos por bisa tabata pa un causa di e pueblo. Y cu esaki mi kier a bisa, Señor Trinidad no a apoyá e referendum kizas pasobra Señor Trinidad tabata pertenecé ainda na e partido cu tabata contra e organisacion di e referendum. Pero e partido den cua Señor Trinidad a sobresalí ta keda un partido pro-independencia di Aruba y ta e partido cu awe por a trecé asina leu cu Señor Vos, cu ta lider di su partido, por ta den un comision di reino. Mi kier a trece pasobra ora un partido ta worde acusá y den e caso aki enberdad tabata tin falsificasion, pero mi kier a puntra Señor Trinidad aunke cu e mes a bisa si e no tabata pertenecé na un partido cu tambe y eynan no tabata tin cuenta di interes di e pueblo, referendum, eynen tabata interes parti diario di e partido di dje no a hayé envolví nunca, mi no ta papia di e partido cu e ta awor, mi ta papia di e partido cu ela sostené pa saca e partido mayoritario for di Gobierno. Esey mi kier a trece padilanti di su partido e tempo alla, no a hayé envolví den e asunto di falsificasion di volmacht. Te asina leu.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, nos por a tende di varios personas cu ta papiando di falsificasion y mi ta kere cu ta den nomber di e pueblo y den nomber di e personanan cu a resultá di ta víctima, mi kier a bisa cu no tabata tin falsificacion nunca, ta solamente tabata tin e cuestion di loke nan ta llama "vals getuigenis", pues ora cu bo mester bay cu dos persona serca un shon bieu pa e pone su cruz of pa e firma, mester tin dos persona presente. Usance tabata y esun cu no ta custumbrá, esun cu ta bisa cu e no a peca, laga e tira e promé piedra. Nos por mencioná partido PPA, y funcionarionan di tur e partidonan cu ora cu bo ta bay serca un shon bieu cu ta pone su cruz, no ta tur ora tin dos persona presente. Anto nan a papia di "vals getuigenis" cu a worde, di mala fe, interpretá di tal manera cu por a purba desacreditá un partido, desacreditá referendum y desacreditá e resultado di referendum, esta Independencia di Aruba. Pues nos no ta papia aki di falsificacion.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Mi tabata tin un punto di orden, Señor Presidente, pa motibo cu mi a ripará cu bo a laga Señor Croes hiba palabra toch aunke e no tabata na tempo pa e firma, pero ami si lo no peca menos cu né. Lo mi laga e asunto aki over, como cu e no por a lagé over den man di un diputado cu ta siguié, pa motibo cu e no ta confia loke cu e diputado a trece padilanti, pero mi kier lagé completamente den man di Señor Trinidad pa e defendé e caso aki, of e trece nos punto di bista padilanti en todo caso.

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente, den e caso aki ta solamente un aclareacion mi kier a duna, y e diputadonan a defendé e asunto, manera cu debe ser, loke nos ta tratando awe mainta. Pa e parti di falsificacion mi kier a trece un aclareacion pasobra mi ta kere cu e personanan cu tabata víctima den e caso aki no por defendé nan caso akiden y cu nos por weita te hasta cu tabata tin funcionarionan di Openbare Ministerie, of di Cuerpo Policial a actua di mala fe e tempo ey pa desacreditá un partido, e referendum, y e resultado di referendum esta e independencia di Aruba, mi ta kere tabata na su lugar pa mi por laga voz di aclareacion resoná pa defendé e hendenan aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, no ta ariba e materia, m'a papia solamente ariba e procedura di e reunion, pues cu e persona ta haya un ronde, aunke cu e no a firma su nomber ariba e sprekerslijst. Esey so mi a haci un remarca ariba dje

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, como miembro di Parlamento nos ta trata en todo caso di biba mas tanto cu e reglamentonan cu ta regulá e reunion bao di bo guia, pero nos kier sa si e otro miembronan tin prerogativo cu nan tin mas derecho cu nos. Pasobra nos conocé e punt van orde, nos conocé persoonlijk feit, pero awor Señor Croes a introducí un cos nobo, punto di aclareacion. Kiermeen aki un rato nos tambe ta cuminzá haci uso di puntonan di aclareacion pa nos por clarificá nos pensamentonan. Pa buena marcha di e reu nion lo mi deseá pa Bo no otorgá otro miembronan mas derecho cu nos ta sinti cu nos tin. Pues, Señor Presidente, laga noa considerá anto cu no ta bira custumber cu ta bin cu punto di aclareacion, e no tabata ni persoonlijk feit, ni punt van orde Señor Croes mes ta bisa cu e diputado a defendé su mes masha bon, kiermeen mi no ta mira pa kiko e tin cu bin hinka boca aden mas. Sprekerslijst tabata habrí cu e por a firma.
Biniendo back ariba e materia mes, Señor Presidente, Señor diputado Oduber a trece padilanti cu na aña '57 tabata tin traspaso di poder, pero cu esey a bira efectivo na aña '77, pero esey no ta deskitá e argumento cu mi tabata tin, pasobra si bo ta traha cu seriedad, na momento cu bin traspaso di poder, bo por cuminzá ehecutá e cosnan cu ta necesario pa haci e ley efectivo bao di jurisdiccion di Teritorio Insular. Y esey nos a ripará cu no tin. Ela "omzeil" ela pasa rond di mi pregunta, pasobra e no a contestá loke mi a puntré, y mi ta bolbe ripitié den tweede ronde. Aunke mi ta lamentá sí, pasobra nos ta haci pregunta den eerste ronde pa nos haya contesta, pa nos por sigi elaborá. Di e manera aki e ta haci necesario un derde ronde pami, cu mi no tin. Toch mi ta ripití e pregunta kiko a worde hací caba y cual departamento ta trahando ariba dje, of den caso manera nos ta pensa cu nada a worde hací, cual departamento lo bay traha ariba dje. Pasobra Bestuurscollege ta bisa nos preto ariba blanco cu "binnen afzienbare tijd" ta bini "un geheel nieuw ontwerp Kiesreglement Eilandsraad Aruba". Ami ta interesá pa sá kiko ta "binnen afzienbare tijd", pues nan tin basta tempo ta trahando ariba dje caba? Si bisami cu nos tin un aña, of dos aña ta trahando ariba dje, mi ta bisa esey ta decifrá mi ponencia cu nan no a haci nada ariba dje, pero e no kier bisa mi esey. Kiermeen cu mi tin cu concluí cu nada a worde hací ariba dje. Y mi ta lamentá cu traspasonan di poder nos no ta tuma nan na serio, ora cu nos haya nan. Ta hopi cos lo bay ser traspasá y mi ta spera cu nos actitud cambia, cu nos lo tuma nan na serio. Y no ta promé biaha cu nos ta ripara e cos aki, nos ta ripara cu diferente biaha ora cu nos haya podernan cu nos ta deseá, nos no ta haci caso di nan, manera debe ser. Pues, Señor Presidente, maske cu ta na april ela bira efectivo, nos por tabata mihor prepará en vez di awor aki liher nos ta core bin cu algun cambio superficial, pa e eleccion por sigi.

Di otro banda manera mi a bisa no solamente "binnen afzienbare tijd", pero ora Bestuurscollege papia di geheel nieuw ontwerp mi ta masha interesá pa sa den ki direccion nan ta trahando pues. Mi kier pa e contestami kiko nan ta haciendo ariba dje y ki tempo nos por sperele. Mucho mas mi ta interesá, pasobra e diputado a bisa cu tin hopi Meester in de Rechten, pero no ta tur ta de Rechten Meester. Awor mi sa esey, pero mi no kier aceptá si cu Eilandgebied tin den su servicio Meester in de Rechten, cu no ta de Rechten Meester, pasobra e personanan cu ami ta considerá cu mester a traha ariba e asunto aki, ta hendenan cu a ser selectá ampliamente. A dura mas cu dos aña promé cu Bestuurscollege, despues di a instalá un Departamento cu ta Wetgeving en Constitionele Zaken pa a percurá y a selectá e personanan y trece nan aki. Y mi no kier aceptá cu Bestuurscollege ta bisa mi cu den nan trahadornan, cu cautelosamente nan a selectá y mi no por asumí otro, cu eyden tin hende cu no ta de Rechten Meesters. Sino nos ta mal pará, Señor Presidente. Pasobra e hendenan cu nos tin mester ta de Rechten Meester. Ademas mi ta kere cu e hendenan cu Bestuurscollege tuma in dienst cu nan ta percurá promé pa nan sa cu e hendenan aki por haci e trabao, pa nos no haya un departamento cu hendenan no por haci e trabao debidamente. Esey ta e pensamento cu e diputado a dunami. Señor Croes a percurá pa e no por a papia, y ela pidi diputado Kelly, su man drechi aparentemente den partido, pa trece algo padilanti, y Señor Kelly a haci su best, pero toch Señor Croes a pensa cu e mester bisa algo mas, kiermeen Señor Kelly no a hacié completamente corecto.
Awor Señor Kelly a puntra mi cual partido? Mi kiermeen mi ta di mas nechi posibel, Señor Presidente. Awor si e kier sa cual partido mi ta bisa, wél e ta obligami bisa cu ta e partido MEP, pero ta un cos cu tur hende sa. P'esey mi ta permitimi bisa cu un partido a sobresalí, pasobra tur hende sa ta cual partido ta sobresalí. Partido MEP ta gusta sobresalí, pero ora ta proba cuenta di falsificacion di volmacht nan no kier sobresalí. Pero toch ta asina, ela obliga mi y mi a bisa cu ta MEP, pero mi no a acusá ningun hende. Si tabata tin acusacion, anto lo mi a acusá politiconan en general y mi a bisa di tur partido. Tur partido a haci e práctico aki, pasobra mi sá. Solamente mi mester papia berdad y mi a bisa un partido a sobresalí. Pasobra di tur partido cu a haciele den práctica politica, ningun persona di ningun partido no a haya nan asina leu cu nan mester a aparecé dilanti di Huez y worde condená. P'esey mi a bisa cu un partido a sobresalí. Y si mester worde cambiá ta nan sá mihor cu tur hende cu e mester worde cambiá, pasobra nan a pasa den e amargura di e asunto aki. Pues no tabata tin acusacion na un partido cu a sobresalí, ta un remarca tabata tin cu un a sobresalí. Acusacion tabata na e politiconan cu tabata haci mal uso di un bon cos intencioná. Señor Kelly a puntra mi si mi a participá activamente, sí of no. Esaki tambe ta un secreto público. Señor Kelly sa cu mi no a participá activamente, pero mi no a papia di referendum, mi a papia di e asunto aki cu nos ta cambiando. Awor cu ta durante referendum, den nan afán, den nan entusiasmo ela sosodé, podiser pa Señor Kelly esey ta un "verzachte omstandigheid", pero pa mi den ningun caso bo no por haci algo contra ley. Nada ta hustificá pa bo haci algo contra ley. Y mi ta contento cu Señor Kelly tabata asina caballero, cu Señor Kelly tabata asina franco, cu ela aceptá cu nan a cometé algo cu no ta corecto. Ela bisa esey cu tantas palabras, pues cu nan a cometé algo cu no ta corecto. Y den esaki e ta gana un par di puntos ariba su lider, pasobra su lider anteriormente a busca moda di defendé e cos aki cu e hendenan aki ta preso politico, pero Señor Kelly sí honestamente ta bisa, nan a cometé algo cu no ta corecto. Esey mi ta gusta tende y mi ta aplaudí cu e ta franco sintá eytras y cu e ta franco ora cu e tin razon, y tambe ora cu cópartidarionan di dje cometé algo cu no ta corecto, e ta sali y admití.

Ela bisa den tantas palabras cu en berdad tabata tin falsificacion, esey ta e unico cos cu mi a remarcá. Pero manera mi a bisa di nos parti y personalmente participá sí of no, mi ta considerá cu nada ta hustificá un acto asina. Y a strañami si di comprendé cu den seno di e mesun partido tin hende cu tin diferencia di opinion, pasobra Señor Croes a contradecí exactamente locual Señor Kelly den su honestidad den e caso aki, otro casonan mi no sá, den su honestidad ela admití y Señor Croes a lanta papia completamente otro. Kiermeen den e caso aki mi tin cu bisa no ta solamente diferencia di opinion, pero Señor Kelly a manifestá su mes honesto y admití, Señor Croes ainda ta busca moda di camuflá y e "praat recht wat krom is".
Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER N.O.ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Trinidad a bisa mi no a contesté. Awor si Señor Trinidad no kier comprendé, mi no por yuda. Mi a bisa con nos por bay traha ariba ley, cu ainda no ta den nos man. 15 di april '77 e ley a bin den poder di Teritorio Insular di Aruba. Desde e fecha ey e por bisa, den casi dos aña con cu bo kier mirele, cu berdad Teritorio Insular mester traha ariba dje. Mi a bisa awor ey cu e Departamento di Asuntonan Hurídico, cu e Hefe di Bevolking a check cierto cambionan cu lo mester bin, y e cambionan aki ta e cambionan cu nos ta presentá. Pues esakinan ta e cambionan cu nos ta traha ariba nan. Pero sí mi kier bisa tocante e asunto aki pa cambia e reglamento pa e eleccion, e ta algo cu hopi dificultad. Tempo cu Gobierno Central a traha e ley aki, cu a bini cuné na aña '73, ta asina cu un comision di tres hende di cual Señor Figaroa, Hefe di Bevolkinf tabata miembro, a traha mas cu 3 aña pa llega na e ley ey. Asina ta Senor Trinidad no kere cu ta un, dos, tres ta traha ley. Y esey mi kiermeen cu mi a bisa en general cu bo por haya "vele Meesters in de Rechten, maar niet allemaal zijn Rechten Meesters". Cu esey mi kier a ilustrá en general, mi no kiermeen manera e kier pusha nos cuné cu ami lo a bisa cu tin Meesters in de Rechten cu ta traha cu Eilandgebied of na Constitionele Zaken cu nos no lo a selectá, pues cu no ta de Rechten Meester. Cu esaki mi kier a ilustrá con dificil ta pa traha ley, nos tur sa esaki for di práctica . Easy ta pa bini cu tur sorto di ley, pero pa ponele ariba papel cu artículonan cu por bin na vigor den práctica, nos tur ta encontrá e dificultad. E ta algo cu bo por ta Meester in de Rechten, pero esey no ta encerá cu bo ta un hombe: cu bo por traha ley, pasobra esey ta exigí for di bo te hasta un specializacion apart. E no ta algo cu tur hende por llega bisa mi ta Meester in de Rechten, cu esey ela habri tur caminda mi ta trabador di ley. Mi kier mira hopi di eseynan. Cu esey mi kier a ilustrá cu por tin hopi hende cu ta Meester in de Rechten, pero ora llega e momento pa traha ley, e ora bo ta encontrá e dificultad. Mi kier a ilustrá esey ta e dificultad cu nos ta encontrá cuné cu e hendenan cu nos tin, tin asina hopi ocupacion cu no ta uno,dos,tres, nan ta llega na revisá un ley por completo. Ta p'esey nos a bisa e cambio cu nos a traha ariba dje ta locual nos a presentá na Eilandsraad, Señor Trinidad ta bisa cambio den purá purá, mi no ta kere cu e cambio aki ta den purá purá, pasobra ta un cos cu nos a papia ariba djele mi ta kere casi seis luna of más pasá, pues cierto cambionan cu nos lo kier mira bini den e reglamento pa eleccion di Eilandsraad.
Tocante e cambio por completo, nos intencion ta pa nombra personanan den un sorto di werkgroep p.e. di e Departamento de Bevolking, Juristische Zaken, tambe Constitutionele Zaken, pa traha ariba un cambio de e reglamento pa eleccion, y esey lo nos bini cunele, pero lo e tuma tempo. Mi no ta bisa cu e aña aki nes e ley lo ta cambiá por completo, e lo tuma su tempo debido.

Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contestá e preguntanan debidamente cu kiko tabata e motibo cu ta te awor e cambio a presentá na Eilandsraad, kiko ta e razón cu nos lo duna pa haya bini cu un cambio general, y cu esey lo tuma tempo. Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER P.P.KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos por a tende con señor Trinidad, cu stem clá e ta llama su mes un homber nechi, en vez cu loke e mester bisa cu boz grandi, boz duro, esta cu e ta pro-independencia e no ta durf bisa. Pero palabranan eigenlijk cu no ta cuadra pa un persona elogiá su mes, ni sikiera den actitud, laga pa e cualificá su mes como un persona nechi. Ta e mentalidad aki, ta haci cu e personanan aki no por participá den un referendum. Cu e personanan aki tampoco no por a participá den accion, y cu e mentalidad aki nos no ta logra nos independencia. Awor e mentalidad aki naturalmente nan lo tin den nan cabez pa discualificá, purba di haci di ridiculizá e independencia pa Aruba y e referendum. Pero nos referendum, e accionnan di augustus '77 tabata algun di e hechonan cu a conribuí cu awe e instalacion di Comision di Reino por tabata un hecho algun siman pasá. Señor Presidente, pero naturalmente cu e mente ey, e sistema di kere "play nechi" cu no ta pas , pa cuminzá pa un persona masculino, eseynan ta un mentalidad cu e pueblo no ta beneficiá cuné. Ora cu e ta bisa cu Señor Croes aparentemente lo no a confia loke mi a bisa, mi kierbisa lo siguiente: Si acaso cu mi no a bisa completo y cu cualkier persona, no solamente Señor Croes, pues tambe Señor Oduber, Señor Leo, Señor Angelá, Señor Odor, Señor v/d Linden, Señor Henriquez, Señor Frank Croes, Señor Clyve Laclé, nan por acomplementá. Pakiko no? Nunca den mi pensamiento, ni awor, ni den pasado, ni pa futuro lo mi hinca den mi cabez cu mi ta un persona perfecto. Peor usa e palabra cu pami mi ta considerá ofensivo di llama mi mes nechi. Pakiko mi ta bisa e saki? E palabra ey no ta pas pa un persona cu ta respetá su mes. Awor Señor Vos nos ta tende ta grita, pasobra aparentemente ta un concurso di belleza tin den e partido RUBA. E ta reclamá como sifuera cu e tambe ta un cu ta nechi. Pero ta ora di Carnaval ta eligí "Miss" pero aki ta un asunto serio di nos pueblo tin, no ta cuestion di concurso di ningun belleza. Laga esey pa e damasnan, Señor Presidente. Loke mi kier a bisa ta cu a sosodé algo incorecto durante referendum. Y esaki nos por a tende Señor Betico Croes a splica. Enberdad un hecho ta cu ora bo bay serca un bieu, e bieu ta marca un cruz, ora e no por firma. Awor e hecho ta keda cu e Señora of e Meneer cu no por a firma e a marca e cruz. Esey no kiermeen cu ta contra su boluntad e volmacht a worde tumá den poder, pero ta solamente pa complementá e ley su exigencianan, tin biaha un persona, aunke cu e tabata presente na e momento cu e persona a firma, e tambe a firma, kizas no na e momento ora cu e cruz mester worde marcá, pero e hecho ta keda cu e persona cu a duna su volmacht a marca e cruz. Esaki loke cu mi a bisa cu no ta cu e ta algo incorecto.

Señor Presidente, e accion na '77 tambe hopi hende ta cualificá como accionnan descabellá, ta solamente na accionnan planificá Señor Vos lo por tuma parti. Pero te cu awe cual ta e accion planificá di Señor Vos? Señor Vos ta den Koninkrijkswerkgroep, pero cual accion ela trece cu e por ta den Koninkrijkswerkgroep awe? Cua accion planificá? Cu esaki, Señor Presidente, mi kier a mustra cu e asunto di volmachtnan unda cu nos partido Movimiento Electoral di Pueblo ta worde acusá pe, si nan kier tira e acusacion nos ta cargele. Pero sí mi kier bisa Movimiento Electoral di Pueblo ta lucha pa nos independencia. Na bon e ta purba realisé, pero si acaso cu na bon ta dificil, e ta dispuesto pa bay tambe , pa nos tur di Aruba realizá e independencia, den malo tambe.

Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier un punto di aclareacion pa motibo cu e persona ta remarcá cada biaha cu nos partido no a tuma parti na e referendum. Mi kier a mustra cu nos partido a tuma parti na referendum, y participá na tur forma, y ademas di esey, sin e casi 4 mil votos di nos , no por a llega na e resultado di 21 mil votos nunca. Masha danki.

DE HEER P.P.KEELY, GEDEPUTEERDE: Cu esaki mi kier a bisa acerca, Señor Presidente, cu e 4 mil voto no ta di e partido ey, pues di e pueblo cu ta respetá e independencia di Aruba.

DE HEER J.v/d KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a tende awor ey cu a worde bisá cu tin un departamento cu mester traha ariba e leynan, e personanan a worde selectá y a tuma dos aña. Ta berdad cu nos a selectá e personanan aki hopi bon, pasobra nos sa cu e trabao cu nan mester haci akinan ta trabao pisá, y mi ta contento di por bisa cu te awe e trabao cu e departamento aki, pues e Departamento di Asuntonan Constitucional a haci ta un bon trabao. Sinembargo mi kier a clarificá sí cu e no ta e trabao di Constitucionele Zaken cu una vez cu traspaso di poder a tuma lugar cu nan ta bay ariba e diferente leynan, pa asina adaptá nan na e situacion, of modernisacion. Ta asina cu e trabao di Departamento di Asunto nan Constitucional ta pa prepará tur e trabao di Wetgeving di cambio di ley, pa traspaso di poder por tuma lugar. Y esey e Departamento aki ta haciendo, y a haci tambe.Fuera di esey e Departamento aki mester traha pa e comisionnan di Reino, e mester duna yudanza pa e asuntonan di un constitucion nobo, y e por yuda cu modernisacion di leynan ora esey ta worde pidí, pero no cu esey ta nan trabao. E trabao ey ta di otro depatamento, ta di departamento di Algemene en Juridische Zaken. Dus nos mester comprondé bon cu una bez cu e traspaso di poder a tuma lugar, e modernisacion di e ley nan no ta trabao de e Departamento Asunto Constitucional, pero ta trabao di Departamento Algemene en Juridische Zaken. Sinembargo, e juristenann di Departamento Asunto Constitucional ta yuda sí ora e ta necesario, pa yuda modernisá e diferente leynan. Esey pa tur hende comprondé bon, pa nan no bruha un departamento cu otro.

Señor Presidente, permitimi un rato pa mi comentá ariba e asunto di volmacht, manera Señor Trinidad a trece padilanti. Na hulandes tin un dicho cu ta bisa: "de pot verwijt de ketel dat die zwart ziet" bo por bisa tambe cu cierto momento ora cu bo ta ripará cu e strea ta cay, bo ta perde grip ariba bo votadornan, bo ta perde campañador na gran cantidad, bo ta bira un fariseo. Pasobra e partido cu Señor Trinidad a sali for di dje ta conocí como campeon den asuntonan di volmacht. Y esey, Señor Presidente, lástima cu na un manera di fariseo e ta trece padilanti e asunto di volmacht na referendum, pasobra e sa masha bon cu den e caso di volmacht di referendum tabata tin un conspiracion di banda di Openbaar Ministerie contra e referendum. Y esey mi a bisa dilanti Huez tambe, mi a bisa di con despues di 15 aña cu e ley aki ta existí, awor aki aparentemente Openbaar Ministerie a cambia su policy, nunca antes nan tabata worry cu e manera cu e asunto di volmacht ta bay, anto Huez mes a bisa mi , dilanti Hof van Justitie,"Señor v/d Kuyp bo por bisa esey"."Bo por bisa cu despues di 15 aña e policy di Openbaar Ministerie a worde cambia" Y mi a bay mas leu, y mi di:"pakiko den asunto di 4 aña pasá, aña '74-'75,durante eleccion di Eilandsraad ningun caso di volmacht no a worde persiguí ?" Anto e Officier van Justitie mes a lanta y ela bisa:" sí nunca nos no a haci mucho caso di esey, mi tabata tin 40 caso cu mi tabata sigur, pero nos no a bay asina diep den dje, manera den e asunto di volmacht sí nan a bay"

"Nan a wak tur cu a drenta den, eynan nan a wak solamente e kehonan cu tabata tin, e 40nan ey mi a seponeernan y e 40nan ey tabata di PPA, Dios sa cuanto di Señor Trinidad tabata aden. Awor laga Señor Trinidad puntra:" pakiko e Ministro di Husticia, Señor Leo Chance no a haal e suficiente votos pa e por a drenta Eilandsraad. Un di e volmachtennan di dje, cu ela perde, pa cual motibo ela perdé ? Señor Presidente, ora tò a sali di un cierto partido cu ta conocí pa asuntonan di volmacht, no bin papia manera fariseo aki den, pasobra tur hende, henter comunidad, sa precies cu e asuntonan di volmacht ta asunto cu,(y p'esey nos a schaf e af tambe) nunca ta posibel pa un partido bay cu dos testigo serca tur persona cu ta duna volmacht. Y bo no por bin cu un ley cu no ta traha bon. Esey kizas pa Señor Trinidad esaki ta hogere wetgeving, pero no tur ley ta bon. Y como jurista un cierto momento bo mester sá cu ora un ley no ta traha bon, bo por haci dos cos: Bo por haci loke a sosodé den pasado,cu Openbaar Ministerie tabata sa esey, pero nan sa tambe cu e ley aki no ta traha bon, dus nan no ta persigui, pero un cierto momento bo por mira cu por tin conspiracion tambe, e ora ta bo deber como wetgever, sabiendo tur e asuntonan aki, pa bo cambia e sistema y esey ta un acto responsabel. Pasobra hopi hende inocente a worde persiguí. Señor Presidente, lo ke mi kier bisa ta solamente, cu e hecho cu Señor Trinidad no mester actua manera un fariseo, pero mester sabi bon cu "ora bo tin manteca ariba bo cabez, no bay para den solo" Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi a preferá di no ontbreek e diputado, pero toch mi kier haci uso di un persoonlijk feit. Ela papia asina tanto di Señor Trinidad, Señor Trinidad. Mi kier bisé cu mi no sa kiko ela haci cerca Huez y cuanto volmacht e por a mira, pero mi por a siguré cu si tabata tin di mi aden, no tabata tin ningun falsificá. Y luego mi kier bisé cu mi por perde votador, mi por perde campañador, pero mi no ta perde mi principio. Mi ta laga e votadornan cu mi perde pa e primintinan bevordering.

DE HEER J.v/dKUYP,GEDEPUTEERDE:Señor Presidente den e caso di Señor Trinidad nos no ta papia di principio mes.

DE VOORZITTER:Asina nos a yega na final di punto di agenda number 3. Algun hende kier hoofdelijke stemming? Zo niet? E punto aki a worde aceptá sin hoofdelijke stemming.
Agenda punt no. 4. Het beleid van het Bestuurscollege ten aanzien van de Maatschappelijke Zorg.

Sprekerslijst ta habrí.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT,GEDEPUTEERDE:Punto di orden, Señor Presidente.
Señor Presidente, di parti di Bestuurscollege mi kier haci uso di e opertunidad aki pa anuncia na e miembronan di Parlamento cu e Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen,pa e regel Maatschappelijke zorg,a bini clá. Bestuurscollege a aprobá esaki. E ta treed in werking cu e fecha di awe, Bestuurscollege sí ta haya como punto di orden cu nos mester hala atencion di e miembronan di Parlamento ariba un parti importante pa esaki por funcioná debidamente. Miembronan di Parlamento tine responsabilidad pa nombra un beroepscommissie y ta ariba esaki Bestuurscollege kier, si ta posibel, pa nos por schors e reunion pa miembronan di Parlamento por deliberá ariba e beroepscommissie pa asina e por funcioná debidamente entrante di mañan. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado concerní den nomber di Bestuurscollege a pidi un schorsing pa asina nos por papia ariba samenstelling di e comision di apelacion. Nos ta bay di acuerdo, pasobra lo ta bon pa encuanto personas nos deliberá, no den un reunion publico, manera e caracter di e reunion aki ta. Pues nos ta bay di acuerdo cu e proposicion, manera a ser proponí.

DE VOORZITTER: E diputado no a trecé cu e ta necesariamente pa worde geschors awor, por schors e despues tambe pa bay ariba e punto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den e mesun punto di orden, mi kier a puntra e diputado anto si e Bestuurscollege a manda caba e aanbiedingsbrief, encuanto e comision di apelacion.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT,GEDEPUTEERDE:Pa e razon ey mes mi a pidi pa nos por a schors e reunion cu e cartanan aki por pasa pa e miembronan di Parlamento awor akinan, ya asina nan por dicidí cu nan ta nombra e beroepscommissie awor aki.

DE HEER J.R.FRANK:Señor Presidente, como cu ta fraccion di RUBA a pidi e reunion aki pa papia tocante e Maatschappelijke Zorg, mi ta kere cu toch Bo por permitimi expresá algun palabra, promé cu bo bay over na schorsing di e reunion aki.

DE VOORZITTER: Pa evitá repiticion of discusion ariba cosnan cu ya caba ta hecho, lo ta mihor toch pa buena marcha di e reunion tambe, kizas pa nos schors e un rato, parti e papelnan, ya tur miembro di Raad ta haya e besluitnan, y si kier sigi papia ariba dje, of no ta papia ariba dje. Si kier nombra awe mes, of no ta nombra awe mes. E ta keda completamente na Raad.

DE HEER G.P.TRINIDAD:Señor Presidente, mi ta haya Bo voorstel, e voorstel mas corecto, pasobra mi no ta kere ta pas den un democracia, y e no ta pas pa un gobernacion pa "overrompel" miembronan di Parlamento. Kiermeen si mester papia ariba algo, nos ke haya e cos debidamente pasobra nos no sa kiko a bini afó. Despues nos ta wak. Y mi ta kere cu Señor Frank cu ta confirmante di e carta, y cu a schrijf in ariba e punto di agenda aki, apesar di cu a schors e y apesar di cuanto documento lo por hiba palabra si e ta hiba di gusto.

DE VOORZITTER: Mi sa, pero laga nos parti e papelnan aki. Schors e, despues Señor Frank ta bin na turno y e mesun derecho e te keda cunele.
Mi ta schors e reunion pa mei ora.

S C H O R S I N G

DE VOORZITTER:Nos ta continuá cu nos reunion. Palabra ta na Señor Rudi Frank.

DE HEER J.R.FRANK:Señor Presidente, mi a comprondé for di e diputado awor ey, cu no solamente nos a haya un copia di e carta pa nombra un beroepscommissie, pero tambe cu e diverso uitvoeringsbesluitennan lo worde partí pa Raad tambe awe mainta pa nos studianan y asina deliberá mas despues ariba nan.Ta para akiden cu e uitvoerinsbesluitennan lo worde trahá, pero te ainda nos no sa si Bestuurscollege tin nos na linea ainda, of cu tin berdad den e caso aki, promé cu nos por sigi cu e reunion. Pasobra bo ta papia di un beroepscommissie, pero esey no ta nificá cu ya bo a bin clá cu tur cos caba. Nos kier a haya, si ta posibel, copia di e uitvoeringsbesluitennan promé cu nos por sigi cu e reunion aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege a deliberá ariba asali y Bestuurscollege awor aki no ta den disposicion pa parti e Eilandsbesluit pa miembronan di Parlamento, e ta den un proseco pa haya e AB. no. y e ta treed in werking mañan. Diferente di e documentonan aki mester worde distribuí na diferente instancia, y nos no kier desviá for di e punto akinan pa entregá na miembronan di Parlamento un sorto di concept besluit y pa tal razon nos no ta parti e Eilandsbesluiten ainda. Den curso di mañan of otro mañan esaki por worde partí na e miembronan di Parlamento.

DE HEER J.R. FRANK: Se;or Presidente, ta cual di e besluitnan aki ta clá,uno so, dos of ta tres, of tin mas ainda, y cual ta e tópiconan cu lo worde reglá den e uitvoeringsbesluitnan aki.

DE HEER G.F.CROES: Ariba esaki lo mi kier a bin cu un punto di orden. Eilandsraad a bini akiden y a aprobá un Eilandsverordening. Bestuurscollege ta encargá cu e uitvoering, e unico parti cu ta regardá Eilandsraad ainda ta e beroepscommissie cu ta worde determiná door di Eilandsraad. Pues na e momento cu e Eilandsbesluitennan sali cu ta un tarea completamente di Gobierno, esta Bestuurscollege, si acaso cu miembronan di Raad lo kier trece esaki den publicidad como sifuera cu nan lo tin remarcas ariba cierto bepalingen den e uitvoeringsbesluiten, ainda un reunion por worde llama. Pero nos ta hayé incorecto cu promé cu ela bini na vigor, ya caba ta worde tratá akiden uitvoeringsbesluiten cu no te e tarea di Eilandsraad sino e tarea di Bestuurscollege.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, ta asina cu e reunion aki a worde llamá pa e fraccion di Aruba pa papia ariba e promesa di e uitvaardiging di e Eilandsbesluitennan. Pasobra nos tur sabi cu e raamwet ya a worde aprobá basta tempo pasá y solamente tabata warda ariba e uitvoering di e Eilandsverordening aki, pasobra Bestuurscollege lo a tuma nos encargo pa traha e uitvoeringsbesluitennan. Y ta p'esey, Señor Presidente, si ta posibel mi ta puntra, laga Raad haya inzage di e uitvoeringsbesluitennan y nos kier a haya sa ta cua ta e tópiconan cu lo a worde tratá den e uitvoeringsbesluit aki. Esaki por worde contestá door di e diputado ora cu e haya su beurt den eerste ronde.
Señor Presidente, en todo caso laga mi cuminzá cu mi discurso y mi tin di bisa cu awe ta un dia historico y un dia victorioso pa e pueblo Aruban, pasobra........

DE HEER S.SPANNER: Punt van orde,Señor Presidente, como e bijlage aki ta algo cu a bin ariba mesa awor aki, lo no ta mas mihor pa nos trata e bijlage promé cu nos bay over na e agendapunt no.4, pasobra por tin sugerencia pa cu cambio den e bijlage aki.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, normalmente ora bo ta trata e punto aki, y Señor Spanner a inscribí caba, e por trece su puntonan padilanti ora di su turno.

DE HEER S.SPANNER: No cu mi kier stroba Señor Rudi Frank den su discurso, pero mi tin cierto sugerencianan pa cu esaki, y lo mi deseá pa nos trata nan promé, cual ta inportante, pues promé cu nos bay over na e punto di agenda.

DE HEER G.F.CROES:Di nos banda nos no tin nada contra,Señor Presidente.

DE HEER J.R.FRANK:(vervolg) Señor Presidente, manera mi a cuminzá awor ey caba, mi a bisa cu awe ta un dia historico y un dia glorioso pa e pueblo Arubano. Pasobra despues di tanto lucha, despues di tanto sugerencia na Bestuurscollege, awe nos por a tende di e diputado concerní cu e bestuurscollege ta asina leu, y cu mañan lo cuminzá cu e ehecusion di e Eilandsverordening regelende de Maatschappelijke Zorg op Aruba.

Señor Presidente, ta un hecho conocí pa un y tur aki na Aruba, cu gracias na e oposicion cu awe a worde hibá den e Raad aki pa parti di nos fraccion, awe por a tende cu ta asina leu cu henter e asunto di dunamento di ayudo financiero, y kizas tambe e asunto di dunamento di kaarchi di dokter ect., ta worde hinká den un ley, caminda bo no por desviá di dje mas, y den cual nos ta spera cu Bestuurscollege den futuro lo tene su mes corectamente na e "letter en geest" di e verordening en cuestion aki.

Señor Presidente, ta asina cu a dura basta tempo, pasobra e raamwet, mi ta corda tempo cu mi tabata diputado, a peticion di Raad den su totalidad, a peticion di varios instancia, mi ta corda cu tabata tin Maatschappelijke werkersnan cu tabata conferenciá cu nos, nos tabata tin hopi remetidonan den corant, y mi ta corda cu den mi trabao como diputado, despues di a tende tur e sugerencianan aki y despues cu mi a mira cu enberdad ta algo di urgencia pa cuminzá reglamentá henter e asunto di cuido social, y poné den un ley.

Señor Presidente, mi a cumpli cabalmente cu e peticion e tempo ey, pasobra e tabata algo necesario, y algo urgente.

Na '75, Señor Presidente, e ley aki a worde mandá pa Raad, ela worde tratá den huishoudelijke vergadering, despues di hopi presion pa parti di e fraccion di RUBA door di cu nan no por a wanta e presion asina fuerte mas, Bestuurscollege a hayé obligá di llama un reunion pa trata e asunto aki, a base di mocion presentá despues pa e fraccion di RUBA. Señor Presidente, despues a bolbe pasa hopi tempo hasta cu e diputado e tempo ey a primintí cu dentro di un luna Bestuurscollege lo cuminzá ehecutá e varios uitvoeringsbesluitennan. A pasa varios tempo casi un aña y mei nos no a tende nada akiden, den tur reunionnan di begroting nos tabata bati regularmente ariba e consenshi di Bestuurscollege, nos tabata bati regularmente ariba e consenshi di henter e pueblo, y tambe ariba e trahadornan di Gobierno pa asina haci un poco mas liher cu e uitvoeringsbesluitennan.Y hasta a bay asina leu cu nos fraccion a ahya nos un biaha mas obligá di manda un peticion pa Bestuurscollege pa llama un reunion público awe pa asina trata e asunto aki.Y mi ta sigur, cu si no tabata pa e reunion cu a worde pidí awe, Bestuurscollege lo no a sigi traha ariba e uitvoeringsbesluitennan aki. Y ta gracias na e fraccion di RUBA den e Parlamento aki nos por bisa cu e dia di awe ta un dia histórico pa e poblacion Arubano y tambe un victoria aplastante pa e fraccion di RUBA den e Raad aki.

Señor Presidente, esaki ta un prueba con bo ta gobernà for di opasicion, pasobra si oposicion no a haci su tarea den e caso aki, y si e.a laga bay, anto mi ta sigur cu awe e dia lo no a yega y cu seguramente nos lo a warda hopi mas tempo promé cu Bestuurscollege bay over na traha e leynan aki. Y tambe mi ta kere cu mi tin cu haci un remarca na cierto partido cu no ta representá den e Raad aki mas, cu aki nan ta mira cu locual nan ta bisa cu e partido di RUBA no ta haci su tarea manera debe ser, e prueba a sali pa nan awe kiko ta gobernà for di oposicion.

Señor Presidente, mi kier a haci algun pregunta na Bestuurscollege, y mi ta spera di haya un contesta corecto tambe ariba nan. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege cua ta e uitvoeringsbesluitennan cu lo bin na vigor entrante mayan. Si ta solamente onderstand of si ta encerá tambe dunamento di PPK-kaarten pa esnan cu no tin e medio financiero pa paga dokter, paga hospital.

Mi kier a puntra si a worde reglá tambe e cuenta di cuido médico den exterior y aki na Aruba. Y tambe mi kier a haya sa di Bestuurscollege kiko tabata e reglamentonan encuanto e diverse stichtingennan aki na Aruba cu ta traha ariba Maatschappelijke Zorg p.e. Sint Martinus Stichting cu ta encargá cu Imelda-hof. Mi kier a puntra di e stichting FAVI cu ta traha na bienestar di esnan cu ta visualmente incapacitá. Nan tambe a worde incorporá den cierto uitvoeringsbesluiten. Ta Bestuurscollege su intencion di bay reconocé e stichtingennan aki como institucionnan caritativo cu ta bini na remarca pa haya reconocimiento di e ley aki.
Señor Presidente, encuanto di e beroepscommissie nos ta mira cu ta para aki den articulo 2:"Benoeming leden Beroepscommissie. Indien een aanvrager de mening is toegedaan, dat het naar aanleiding van zijn verzoek genomen beslissing in strijd is met de bepalingen van deze verordening of de uit kracht daarvan gegeven algemeen bindende voorschriften, staat voor hem op deze grond binnen veertien dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde kennisgeving beroep open bij een door de Eilandsraad telkens voor drie jaar, te benoemen commissie"
Señor Presidente, aki ta pará cláramente cu Eilandsraad lo bay over pa nombra un comision di tres persona cu lo fungi durante tres aña den e beroepscommissie aki. Y un sugerencia di mi parti, Señor Presidente, mi ta spera cu nos lo no bay over na nomber políticonan den e comision aki, cu Eilandsraad lo excluí su mes, pero cu nos ta bay over na nombra esnan cu ta traha ariba e tereno aki.Nos tin Maatschappelijke werkers aki na Aruba, nos tin personanan p.e. den e bestuur di FAVI., Imelda Stichting, den Sint Martinus Stichting, den ASCA, y asina mi ta kere lo ta e tarea di Bestuurscollege pa busca e hendenan mas competente pa haci e trabao aki, y sakele completamente for di e esfera política. Pasobra manera ta pará akiden por ta cu Eilandsraad lo biga enbez di nombra hendenan di afor, por bay over na nombra kizas tres persona for di e seno di e Raad aki mes. Mi ta kere cu una bez nos ta cuminzá pa coregí locual tabata malo den pasado, anto laga nos haci un job corectamente, na bienestar di e pueblo aki.
Señor Presidente, asina mi ta kere cu un biaha mas ta gracias na e perseverancia di e fraccion di RUBA, nos a bay television,nos a bay radio, nos a bin den Raad aki, nos a traha mocion, nos a haci peticion pa tin reunionnan di Raad, y asina a llega e dia cu nos ta asina leu y cu nos por a tende di e diputado awe cu varios di e uitvoeringsbesluitnan aki ta clá, y cu mañan esaki lo worde ehecutá pues cu desde mañan tur cos ta bay segun ley. Y segun ley ta e manera den cual nos ta ehercé cuido social aki. Mi ta masha orgulloso, Señor Presidente, di por a traha algun aña pasá ariba e materia aki, y mi ta contento di por a pone un piedra mas na ehecusion di e ley ariba cual a worde papiá desde aña '51 cu a bini e Eilandenregeling Nederlandse Antillen. Pasobra promé cu esey e tabata den man di Land, e tempo ey tabata tini companíanan petrolero trahando aki nan, tabata empleá hende e tempo ey, e necesidad no tabata grandi. Despues cu a bini e lay-off di Lago cu Eagle a diparecé, nos por a mira cu a bini un desempleo grandi aki na Aruba, a bini e necesidad pa traha leynan pa protehá esnan cu tin cierto invalidez cu no por gana e pan di cada dia. Y tambe, Señor Presidente, mi ta kere cu e ley aki mester reglamentá tambe den hopi caso esnan cu pa cierto motibo ta desempleá akinan, pa nan tambe por haya e ayudo necesario.
Señor Presidente, mi ta contento awe cu desde mañan ningun persona mester bati mas na porta di e diputado, hari cunele y kizas gañele cu e ta cierto partido, pasobra desde mañan tur cos lo bay segun ley, nan tin di acudí na Dienst Maatschappeljjke Zorg, eynan nan lo haya cierto formularionan pa llena, y eynan nan por averiguá si e persona su existencianan ta cumpli cu locual a worde stipulá den e uitvoeringsbesluiten, y tambe den raamwet.

Y p'esey,mi ta masha contento cu awe nos ta asina leu. Cu awe nos a dal un paso di madurez, pasobra mescos cu den pasado tempo cu mi tabata diputado mi a percurá cu henter e opvangst di bejaarden a worde sacá for di e esfera política, mi ta corda cu e tempo ey a bini un experto Hulandes, Drs.Gijsberts y nos tabata a punto di bay over na construccion, of di tuma over Maris Stella, construyele di tal menera cu e por a worde adaptá na e exigencianan pa e ancianonan. E tempo ey, tambe politica por worde usá den otorgamento di cierto lugar na e cas pa ancianonan aki. Pero e tempo ey como cu no tabata tin ley, nos a bay over y nos a nombra un comision, y nos a pone claramente den e carta cu e comision aki cu lo consistí di dokter, Maatschappelijkewerkers, verpleegsters y tambe di un persona di SABA (Stichting Arubaanse Bejaardenzorg Aruba) y cu henter e dunamento di un lugar pa anciano na Maris Stella a worde sacá for di esfera politica, ela keda completamente den man di cierto comision. Ningun persona mas tabata acudí na e diputado, pasobra ela worde reglamentá di tal manera cu a bini "zekere opname normen" normanan cu mester worde usá ora ta bin remarca pa haya un lugar den e cas pa ancianonan aki, Maris Stella, Savaneta. Y nos perseverancia awe a haya su victoria. Nos a logra pa saca henter e asunto, e dunamento di ayudo financiero, sea cu ta via onderstand of via un kaarchi di dokter, for di e esfera política. Esaki ta nificá hiba oposicion y trece e nivel político hopi mas adilanti, elevele y sakele for di e estigma cu hopi politico tabata haya den pasado. Nan tabata haci política cu e exigencianan di pueblo, cu e necesidad di pueblo.
Señor Presidente, un biaha mas mi ta manda un palabra di gradicimento cu ala fin Bestuurscollege a trece e asunto aki den Parlamento, y cu mi ta contento cu mi trabao den pasado a worde coroná awe y cu desde mañan no ta papia mas di haci política cu ayudo financiero, pero cu cada ken ariba e isla aki tin e mesun derecho, sea cu bo ta pertenecé na e partido MEP, e partido RUBA, PPA, of AVP.
Señor Presidente, cu esaki mi ta manda un palabra di gradicimento na e pueblo Arubano cu a cosechá algo, despues di hopi presion pa parti di e fraccion di RUBA. Masha danki.

DE HEER C.LACLE: Señor Presidente, ariba e punto di agenda no. 4 aki e maneho di Bestuurscollege encuanto e Cuido Social, ta un punto awe cu nos por bisa ta di masha hopi importancia, debí na e hecho cu añanan largo caba diferente políticonan, diferente Bestuurscollegenan, a trece e aspecto aki dilanti. Pero awe ta gracias na, awe na mesa, nos por bisa un Bestuurscollege cu a trece e proyecto, pasobra ta un proyecto social.P'esey no ta resta mi nada mas cu duna un palabra di caluroso felicitacion na e actual Bestuurscollege di MEP. Aki nos ta mira refleho di bon maneho riba tereno social, aki nos ta mira responsabilidad y e pudor pa trece un ley social. Naturalmente bo ta haya awor diputadonan di pasado,Señor colega Rudi Frank cu ta bisa, un dia victorioso y preferencia a duna awe cu nos tin e ley. Berdad ta, tin preferencia den e...

DE HEER J.R.FRANK: Punt van orde, Señor Presidente, mi no a usa e palabra preferencia, sino "perseverancia" cu ta "uithoudingsvermogen".

DE HEER C.LACLE: Señor Presidente, Señor Frank a bisa perseverancia, pero ami ta bisa preferencia, Señor Frank, esey ta mi interpretacion. Preferencia na e Bestuurscollege cu a trece leynan social a base di ley, preferencia ariba ley social. Pasobra nos tur sabi cu hopi ley ta worde trahá ariba aspecto economico. Sigur. Pero tur Bestuurscollege antes a lubidá ariba e tereno social. Awe un otro prueba palpable mas unda cu Señor Frank ta bisa cu tempo cu e tabata diputado e tabata un deseo ferviente di dje, pero lástima e no por a cumpli cuné.

Y awe gracias na e Bestuurscollege cu ta sintá actualmente, un Bestuurscollege cu mi mes, como Raadslid, a critikele masha fuerte, sigur sigur.Pero tambe mi a duna Bestuurscollege aki hopi sugerencia ariba e tereno social, y mi no kier ripití pasobra ta mas o menos den dos ora y mei mi a trece e tempo ey e beleid di Bestuurscollege. Mi por bisa sí hopi di e puntonan cu sugerencia, critica constructivo Bestuurscollege a trecele dilanti y mi por bisa di nos. P'esey palabra di elogio na e Bestuurscollege dinámico aki.
Tambe Señor Presidente, mi ta consciente di e aspecto di trahamento di ley. Ora bo ta traha ley bo mester tin hopi tempo disponibel. Bo mester tin bo expertonan disponibel. Pasobra ley bo ta mara un norma pa semper. Bo por cambiele, pero e ta bira un ley. Den e mesun rosea aki, toch mi kier haci un expresion di gratitud na un persona grandi cu awe e no ta den nos seno mas, cu ta Drs. Richard Beaujon q.e.p.d. pa su labor cu ela haci, pa su producto científico cu e por a brinda nos comunidad, Señor Presidente. Awe nos ta cosechá frutanan di muchanan cu a bay siña y a aportá nan trabao.Tambe Departamento Jurídico cu tin e abogadonan cu ta bale la pena pa nos tin hendenan asina den nos fila cu a traha tambe ariba e ley pisá aki. No lubidá e baterianan di e trahadornan social, e Maatschappelijke werkersnan,e ambtenarennan, e Hefe di Dienst Maatschappelijke Zorg y Financiën,tambe Señor Presidente, mi no por lubidá di duna Bo como Gezaghebber Interino palabra di elogio tambe Señor Secretario cu conhuntamente ta carga cierto responsabilidad pa un ley di peso, manera mi a bisa awor eý.Nos por bay awor aki cu curazon trankil y nos por bisa cu gracias na Bestuurscollege aki awor tin un ley, tin un base pa cada ciudadano cu ta hayele den necesidad pa haya e ley aki, pa studia e ley aki, y pa haci uso di e ley aki. Naturalmente bo por traha hopi ley, hopi articulo, pero si bo no pone acaso ora cu tin un conflicto, ora cu no tin beroepsmogelijkheden, e ley no ta bal nada, Señor Presidente.Pasobra mi sa cu Eilandsraad por traha hopi ley, pero si e no bin cu su beroepscommissie of un bemiddelingscommissie, anto lubidá e ley ey. P'esey esaki tu un ley serio, e tin su sanctie, e tin su strafbepaling tambe cunele, unda cu cada ciudadano ta basa su mes derecho democrático cu e por dirigí su mes na un instancia mas halto cuné. Siguridad y democracia a worde hancrá den e ley social aki. E beroepscommissie mi ta deseá di miré. No di Raadsleden akiden. Ningun mes si ta posibel. Ningun hende di Bestuurscollege, pero di expertonan. Expertonan den ramo jurídico,social. Esey ta mi deseo. Pasobra si bay benoem políticonan, mi ta kere nos ta bolbe bay back den e mesun decadencia. Ademas experiencia a siña nos cu nos ta bay hopi dilanti ariba pa gobérná aspectonan social. Nos ta mira berdad cu Señor ex-diputado tambe a trece dilanti unda ela mira su fracaso en lo pasado pa e beleid den cierto aspecto a bay over pa instalá of instituí un comision di particuliere iniciatief pa nan tuma desicion. Mi ta kere, Señor Presidente, nos políticonan den pasado tambe a malcriá e pueblo aki basta hopi. Y ora nos a pega e cas na candela, nos ta busca pa basha awa ariba dje. Y esey a pasa cu cierto diputado den pasado, naturalmente mi ta un Raadslid, pero no lubidá mi ta un ambtenaar cu hopi aña di experiencia, mi a conocé hopi diputado, mi a conocé hopi Bestuurscollege, pero mi no por papia nan aki, pasobra e no ta al caso. Pero hopi cos cu awe-endia cu hopi hende ta kere ta e diputado di antes, mi por bisa sí, ah ohalá pa mi no papia e labor cu nan a haci. Pero apesar di esey mi tin pa aprecia cu nos aki na Aruba nos ta bay cu pasonan dilanti. Nos mentalidad ta cambiando y mi ta mira berdad cu e hobennan a tuma un rumbo masha progresivo. Deseonan a worde trecí adilanti y nos ta haya actualmente cu Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo ta ehecutá nan. Con e por ehecutanan? Basá ariba e expertonan di nos mes tera, y ami,mi ta masha contento cu e pasonan cu Bestuurscollege ta haci. Bestuurscollege ta haci fout.

Mi por bisa e Bestuurscollege aki, a haci hopi fout, pero esey no kiermeen cu ta pasobra ela haci fout nos mester kibra e Bestuurscollege, y sigi kibra e herida. Cada miembro di Raad t'ey pa trece sugerencianan padilanti, no pa criticá pa criticá. Trece adilanti kiko nos ta kere ta mihor pa bienestar di nos lugar. Y p'esey mi ta bati nan pa un Bestuurscollege cu tin orea, cu ta aceptá su foutnan. Mi conocé hopi Bestuurscollege di antes cu ta draai e cos, no ta bisa nada, sino nan ta bisa"ta nos ta manda y tur oposicion ta sera boca"Pero aki mi a mira y a siña apreciá e dinamismo. Ora fout worde haci nan ta aceptó, pero sugerencia tambe ta worde trecí padilanti. P'esey tambe mi tin hopi aprecio pa e Bestuurscollege sintá ey bao bo guia, Señor Presidente. Gustosamente mi ta deseá di Bestuurscollege esaki: Mi a tende awor ey for di Señor Casper Boekhoudt, diputado concerní, cu e ta haya pa e ley bini na vigor, si ta posibel, mañan mes. Como Raadslid mi ta diferenciá di opinion, pasobra akiden cada miembro ta papia segun su consenshi. E paso aki cu Bestuurscollege a tuma ta un paso asina grandi, un paso di asina hopi responsabilidad cu tin su consecuencianan ariba djele. Ban bisa mañan caba tin un beroepscommissie y primordial, sin e beroepscommissie bo no por traha, bo ta pone bo tres expertonan, bo ta bisa "wel, mañan e hendenan ta cuminzá cu e sistema nobo" Awor mi ta puntra Bestuurscollege basá ariba kiko? Bo mester traha bo formularionan segun ley, bo mester train bo personal, apesar cu e personal di Maatschappelijke Zorg por enfrentá cualkier cambio, pero ta bon pa duna un break-in di e sistema nobo, pasobra e tin consecuencia jurídico cuné. Bo mester tin mas krachtennan, mi no ta bisa capacitá, pasobra un hende cu bin di afor e ta un kracht, bo mester leid e op, mester tin un batería di hende pa y ehecutá e ley aki, pasobra si bo no tin hende, bo no por ehecutá e ley aki. Problema ta bin despues cu beroepscommissie. Tambe, Señor Presidente, mi no por bisa esey no ta e gobierno aki tinele, tur gobierno tabata tinele, e lijdensweg, e sistema con e burocracia ta traha, cu aspectonan social. Si economicamente bo ta haci un peticion pa un volkswoning of kiko cu e ta of un vergunning, e por tuma su debido tempo,pa mi parti e por tuma un luna. Pero aspectonan social ta oras, no lunas. Wel den e sentido ey mi kier mira Bestuurscollege bin cuné pues con pa ehecutá esaki. Mi ta contento tambe cu expertonan ta bisa nos cu binnen 14 dagen nan por bay appél, nan por haci beroep ariba e instantie,mi ta mira esaki ta algo di tempo, e ta un tempo basta bon limitá. Pero ami ta pleita pa e oranan, laga nos bisa asina, unda cu bo ta haya un cierto lee-way, pasobra si nos mester bay e departamentonan, p.e. Financiën cu tin hopi trabao, Departamento Algemene en Jurisische Zaken, despues e diputado ta miré, si e diputado no t'ey esun suplente, e ta bay den Bo man, Señor Presidente, e ta bin den man di Señor Sekretaris, pasobra den Bo man y di Señor Sekretaris e ta bira ley. Y corda bon cu hende den necesidad tin ora ta bon pa bo yuda mas pronto posibel. Awor den e gesto aki mi ta duna Bestuurscollege atrobe pa mira con por yuda hendenan cu ta den necesidad basá ariba e ley aki, mas pronto cu ta posibel, pasobra di experiencia nos sa cu ta un ambtelijke kanaal e ta tuma. Y esey ta bon conocí na nos Bestuurscollege, e ta bon conocí na tur e diputadonan. Y p'esey mi por bisa cu mi no ta mira e siguranza ey di e aceleracion di e peticionnan, pasobra no ta bale la pena un ciudadano cu tin tur su derecho, ta haci su peticion, anto p.e. laga nos bisa despues di un luna y mei of dos, debí na hopi trabao di Bestuurscollege tambe ariba aspecto económico tin ora tur Bestuurscollege ta pone asina cu aspectonan económico tin preferencia ariba aspectonan social. P'esey, Señor Presidente, un sugerencia pa Bestuurscollege pa nos acelerá y facilitá e procedura di Departamnnto di Maatschappelijke Zorg pa Bestuurscollege y den Bo man, Señor Presidente. Esey ta un suplica di mi banda,y mi kiermeen e.

Awor ken por husga mas cu un persona cu tin mas cu 20 aña trahando den e esfera politico aki. Tambe lo mi por bisa den ambtenarij, mi por husga bon. Y p'esey un biaha mas na tur e miresnan , tur e experiencianan ta verdad un dia histórico pa nos pueblo Arubano cu e promer ley aki, cu ta duna e siguranza y cu nos,kiermeen e pueblo cu ta den necesidad e siguranza pa worde yudá. Tambe mi ta suplica Bestuurscollege cariñosamente pa duna un exposé na Raad di e trabao aki den su totalidad. Con lo e bay y kiko Bestuurscollege ta pensa. Pero mi ta spera cu Bestuurscollege lo considerá e aspecto cu Señor Boekhoudt a trece, pues pa mañan mes e ta na vigor. Ta masha facil pa nos traha un ley, pero un biaha mas mi ta pidi Bestuurscollege pa considerá e aspecto mañan mes. Pasobra nos conocé eerste half jaar cu ta cay pa promé di januari y tweede half jaar ta 1 di juli, y laga nos bisa e trabaonan administrativo ta basá ariba esey. Awor si bo ta bini cu un ley "in between" bo mester ta clá cu tur bo formularionan, laga nos bisa cu tur bo expertonan, tur bo hendenan prepará. Pero den e caso aki mi ta kere cu, segun e informacionnan cu mi tin no ta asina, Señor Presidente. Señor Presidente, college Frank tin tur su razón pa bati man pa un Bestuurscollege asina, pasobra mi a bisa awor ey cu e deseo di dje cu e no por a cumpli cu ne, e Bestuurscollege aki a cumpli cu ne. Mi ta duné palabra di elogio. Sigur, sigur palabra di elogio.

Awor un aspecto cu mi ta haya di hopi importancia tambe e reglamentacion of e dunamento di kaarchi di Gobierno.Esey tambe ta un di e aspecto. Lo bini mas ley y uitvoeringsbesluiten. Sigur sigur mester bini con e beleid di Bestuurscollege ta pa pone muchanan desampará den institutonan, hendenan anciano den instituto aki na Aruba y na Corsow tambe. Nos ta deseá di mira p.e. e beleid di Bestuurscollege ariba e continuacion di tratamento medico den exterior. Esaki kiermeen cu ora no ta posibel, debí na nos instrumentonan y falta di cierto specialista, laga nos bisa un cardioloog, cu nos no por hacié cu nos ta manda nos hendenan den exterior pa nan salud.Nos kier tende di Bestuurscollege ariba e beleid ey tambe. Tambe mi ta deseá di haya sa di Bestuurscollege ariba un aspecto cu ta andando di e verpleeggezinnen nan. Bestuurscollege ta trece nan den e mes paket of e lo bini aparte. Pasobra mi sabi mi ta bisa un biaha mas cu tur e proyectonan social aki ta,laga mi bisa, di peso cu hopi responsabilidad. Pasobra financieramente e tin consecuencia cunele. P'esey mi ta bisa tur e proyectonan aki ta proyecto di millones. Pasobra bo mester bini cu bo social beleid, bo mester bin cuné den un comunidad democrático, pasobra si bo no trecele bo ta trece discordia den bo comunidad, bo ta habri tereno pa comunismo drenta. Ta p'esey, Señor Presidente, den e caso aki mi ta mira e social beleid cu Bestuurscollege tin na pecho, cu nunca mi por a mira antes pa mi husga e otronan cu tabata sinta na mesa cualnan a bisa hopi cos pues nunca nan por a cumpli cu nan deseo. Un biaha mas e Bestuurscollege aki a trecele. Mi ta kere e pueblo Arubano mester sinti su mes glorioso y satisfecho cu e labor di Bestuurscollege basá ariba su expertonan, hendenen di nos mes tera cu ta yuda nos comunidad. Berdad no tin otro mas palabra pa nan bon labor. Pami no tabata un sorpresa, ora cu e 4 miembronan, sacando afó Señor Figaroa y Señor Noguera a trece e punto aki padilanti.Nan sá cu tur e leynan aki ta clá. Koraal verordening ta clá y ta Bestuurscollege mester trecé any time pa nos. Pero debí cu informacionnan a worde duná, mes ora ban trece ley social, Tur cos ta clá. Y nacamba ta bisa: "mosterd na maaltijd" Mi no por papia mucho ariba e Koraal verordening, mi ta deseá di sa di Bestuurscollege si mañan e por bini,of otro mañan? Tambe mi ta deseá di sa den e beroepsinstantie ken nan ta e expertonan aden? Bestuurscollege por notificá nos awor, sea mondeling, of mi no sabi si por ta schriftelijk, nos ta deseá pa sa ta ken ta e hendenan.

Mi ta deseá sí expertonan no-politico, expertonan cu a merece nan méritonan cu a mustra den pasado nan labor pa e aspecto social aki.
Awor no ta mi intencion pa criticá ningun colega di Raad y bisa: bo a bisa asina, mi ta atakabo asina. Ningun momento. Pasobra nos tur akiden conhuntamente nos tin un solo meta, esta traha na e bienestar di nos lugar. Awor si Bestuurscollege ta drumi p.e. un poco,cada hende tin derecho di lanté for di soño, pasobra bienestar general ta bisa nos:"accion!" Esey a pasa tambe. E 4 coleganan aki a pensa, debí na informacionnan haya, nan a core trece e cosnan aki dilanti. Pero mi ta bisa un biaha mas,"komt als mosterd na de maaltijd!" E intencion ta bon, y mi ta kere cu e intencion mester sigi asina pasobra nos no ta pertenecé na e otro banda di e mesa, pero esey no kiermeen cu nos por a hiba un critica, tin ora un poco duro, of constructivo of cu sugerencia cu nos lo trece akiden. Nos tin awor e body di un partida, unda nos lo trecele dilanti. Y p'esey mi tin palabranan di elogio pa Señor Pedro Kelly con ela expresá su mes, Mi ta kere si e ambiente ta esey paden, mi no sabi otro coleganan cu tin experiencia caba por bisa mi esey, mi ta kere Aruba ta bendicioná cu poco bon representante di pueblo. Pasobra nunca ami mes lo guli manda abao loke otro hende ta bisa. Nos ta aki pa papia cu otro y duna sugerencia. Maske cuanto e ta paden, maske cuanto e por ta será, respetá opinion di otro hende. E momento si bo bisa un partido e no ta asina, e no ta asina. Pero e impresion cu mi a haya awe abiertamente y publicamente di un diputado, mi tin aprecio pa un politico asina y un partido asina.
Señor Presidente, cuido social ta asina manera nan ta bisa na hulandes:"omvangrijk begrip!" Bo por sigi elaborá den su totalidad, bo por bay para te na werkeloosheid, na hendenan desempleá. Nos no conocé ainda e ley pa desempleo, nos no conocé e ley pa algemene ziekenwet. Cada politico of cada partido tin derecho pa trece algemene ziekenwet. Sigur sigur, mi a bisa awor ey, e aspecto social cu e aspecto económico. Pero si bo trece un ley económico mesora e ta pasa, pero si bo trece un sugerencia social e ta costa bo hopi placa, nan ta bisa;millones, y millones. Mi ta puntra Bestuurscollege; "Aruba por trece un algemene ziekenwet?" Bisa mi awor aki, Señor Presidente, e por trece awor aki? Tambe mi kier sa e consecuencianan: cuanto millones e lo costa e pueblo chikito aki? Pero esey no kiermeen cu nos mester sigi na e teoría anticuado, nos mester busca cambio, progresividad den e beleid aki pero caminando nos ta oncontrá otro ariba caminda social. Si Bestuurscollege mañan of otro mañan haci na e coleganan cu ta sintá den e Raad un apelacion ariba nan , (esnan cu tin experiencia ariba e materia aki) y pidi nan den commissie, pasobra nos ta aki pa un solo meta, bienestar general di nos lugar. Nos a proba cu nos por traha hunto aki na Aruba ora ta nos situacion Arubano. E aspecto social aki mi ta hayé sumamente importante, e ta mes importante cu nos estructura estatal mañan. E ta mes importante cu nos economia, pasobra esaki ta e pilarnan di e gobiernacion, pasobra bo no por lubidá e pilar social. E ta cay. Kiko ta pasa? Bo ta coy tur bo millonesnan tira gewoon ariba calla, na moda di papia, y bo no ta yuda e hendenan. P'esey nos ta na horizonte y nos ta mirando e solo ta lantando ariba e aspecto social, gracias na Dios nos ta cuminsa den un era bon, nos ta sigi traha pa mira e frutanan cu un partido cu a bisa cu e ta social-demócrata. Ami ta pone hopi enfasis ariba e labornan socialnan pa previní problemanan y calamidades. Problemanan imprevisto,problemanan di ideología ect.
Señor Presidente, biniendo back ariba e bijlage tocante e benoeming leden beroepscommissie ingevolge regeling Maatschappelijke Zorg, mi ta deseá pa Bestuurscollege duna un exposé ariba artikel 5, e domicilie van onderstand. Kiermeen promé nan a bisa 5 aña, pero Bestuurscollege a bay over na 3 aña.

Esey mi kiermeen un yudanza interinsulaire, pasobra si bo ta traha bo ley na Aruba, e ta válido pa Aruba, bo mester ta ingeschreven aki pa bo haya yudanza. Awor aki nos ta mira, no 5, pero 3 aña un ciudadano mester warda promé cu e worde yudá. Awor mi ta duna un practikum. Suponé na Hulanda nos ta haya un grupo di mil hende, of binti hende, of cuanto cu e ta. 50 ta mas práctico. Nan ta bini y nan ta schrijf nan mes in mesora na Bevolking, nan no por haya yudanza a base di e artikel aki. P'esey mi ta duna un sugerencia na Bestuurscollege pa mira diferente articulonan back, wak nan bon un biaha mas. Selectá nan. Ami no ta gusta cos purá pasobra nos kier wanta poblacion di otro isla pa bin aki pa haya ayudo social. Podiser nan no ta hayé ruim na nan lugar, y nan ta bin e ora establecé nan mes aki. E ley ta bisa: bo no por hayé. Mashá correcto, Señor Presidente. Tambe mi tin aprecio con Bestuurscollege ta bay diligente pa aproach e statenloze burgernan, e burgernan cu no tin nacionalidad, cu nos ta erken cu nan no tin ningun sorto di nacionalidad, a pesar cu nan a nace na Aruba, of nan ta di vreemde nationaliteit, ta humano nan ta, y Bestuurscollege a duna nan un man den e brief di 4 october 1977. Y esey tambe mi kier mirele mas elaborá aden, pues con e hendenan aki por worde yudá.

Señor Presidente, mi ta kere tambe cu nos hermana isla Corsow si mi no ta ekiboca mi te '68 nan tin un ley semehante. Nan tambe tin nan onderstandnormen. Nan ta bisa tanto bo ta haña, tanto bo no ta haña. Pero kiko ta pasa ? Nos ta tende actualmente cu na Aruba esta e beleid di e situacion social, maske mi ta bisa e "beleid",(tussen aanhalingstekens), pero e dunamento di onderstand, esta e suma ta mas halto cu na Corsow, e ta mas halto cu na Bonaire. Nos ta haya hopi bishitante, nos ta haya hopi hende cu ta bini aki establecé nan mes. Ciudadanonan Antiliano cu debí na e ley cu ta bisa cu bo mester inscribi bo mes, nan ta haci un apelacion na Bestuurscollege y seguramente nan ta worde yudá. Nan tin un ley di Corsow, nan ta haya ayudo. Aki na Aruba mes nos tin awor aki 30 florin pa promé persona, na Corsow ta menos na Boneiro ta menos, na Boneiro e ta sali 1 florin pa dia. 30 florin nan ta haya pa luna. Aki na Aruba 120 florin.Esey ta e normanan cu e Bestuurscollege aki a implantá. Nos ta haya nos legalizacion pa ley,Señor Presidente, no ta comprendé cu nos tambe mester tene cuenta cu costo di bida.Den e clausanan tambe mester worde habrí e posibilidad pa bo bay mee, pa bo duna e ciudadano un derecho humanamente. Dus un menswaardig staan. No manera na Hulanda, e bijstandswerk, pasobra mi ta kere nos no tin placa na promé instancia den begroting pa esey. Y na segundo lugar nos mentalidad no ta bay asina leu. Sigur si mi mira un clausula, mañan of otro mañan, of un sugerencia di Bestuurscollege pa nos pase un poco mas aan na e costo di bida, mi lo bati man como Raadslid pa esaki. Pasobra berdad costo di bida a subi, y asina nos por sigi. Awor bo por bisa mi sí pero tin 2.4 millon opgebracht solamente pa pagamento di onderstand pa miles di hende . Ta berdad, Señor Presidente. Berdad ta cu actualmente nos ta den un periodo di desempleo. Ta manera mi a bisé:un bon gobernacion mester yuda su ciudadanonan, pasobra si bo no yuda nan bo ta haya problema, bo ta haya calamidades, bo ta habri tereno pa comunismo drenta. P'esey Bestuurscollege ta pone tanto placa. Mi pregunta ta: cuanto e proyecto aki lo sali Eilandgebied Aruba, ora e bini na vigor.

Señor Presidente, mi ta kere den e primera rond aki mi ta terminá gradiciendo tur hende atrobe, Bestuurscollege, Bo persona, Sekretaris y e pueblo Arubano den su totalidad. Masha danki,Señor Presidente.

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD:</u> Señor Presidente, tin un dicho na papiamento cu ta bisa: "Cu pasenchi bo ta gana gloria". Awor mi no kiermeen cu despues di hopi presion di banda di oposicion por fin oposicion por bisa cu ela gana gloria, pasobra ele mira e proyecto aki realisa.

No ta esey mi kiermeen, aunke en efecto ta asina sí cu despues di hopi presion, hopi reunion, hopi papiamento por fin e proyecto di ley aki a keda realisá. Mi por corda ainda, Señor Presidente, tempo mi tabata tin e honor di tabata diputado, con mi colega Señor Rudi Frank na cierto momento a haci tur su esfuerzo pa presentá e proyecto di ley aki y mi por hasta bisa e proyecto di ley aki ta proyecto di oposicion, pasobra e tempo ey MEP tabata den oposicion y nan tabata pone presion pa bini cu un proyecto di ley asina. Señor Rudi Frank como diputado mi ta corda su palabranan medio rabiá a bisa:Mi tin cu caba e cos aki y mandé Raad. Ela terminé y ela mandé Raad. A bin cambio di gobernacion y e proyecto di ley a keda na Raad y atrobe ta oposicion, di cual nos ta forma parti awor aki, a keda pone presion, pasobra corectamente Señor Rudi Frank tabata bisa, tempo mi tabata den Gobierno nan ta pone presion ariba mi pa bini cuné, mi a trecele, mi a entregué na Raad, awor nan ta den Gobierno y nan no ta move ariba e proyecto aki. Kiermeen como oposicion nos mester keda pone presion, keda llama reunion, keda papia ariba dje y algun tempo pasá e proyecto di ley aki a pasa aki den Raad. Solamente tabata falta trabaonan cu ta estrictamente competencia di Bestuurscollege, caminda Bestuurscollege mester a formulá e Eilandsbesluitennan pa e ley por a bin efectivamente na vigor. Y awe, nos mas cu awe, mi ta bisa cu nos a llama un reunion pa bolbe papia ariba e asunto aki. Nos ta politico, nos conocé e práctica politica cu ta custumber no di un partido, di tur partido, y nos ta haya cu e cosnan aki mester cambia, y nos ta bini especialmente den tempo di campaña electoral pa nos haci e asunto aki bira un derecho y hacié efectivo. P'esey cu satisfaccion mi ta constatá cu e diputado por a bisa nos cu awe y mañan e asunto aki ta keda reglá legalmente. Pero un bez mas no ta esey mi kiermeen ora mi bisa"cu pasenchi bo ta gana gloria". Aunke bo por enterpreté pa oposicion tambe, pero loke mi kiermeen"cu pasenchi bo ta gana gloria" ta cu awe pueblo di Aruba efectivamente a dal un paso grandi padilanti ariba tereno social.Pasobra desde mañan no ta existí fabor mas, desde mañan fabor, of locual tabata fabor, a bira derecho. P'esey mi tin cu bisa cu ta un satisfacion pa por forma parti di un cuerpo, den e caso aki e Cuerpo Legislativo cu ta nos Parlamento cu a forza un adelanto asina. Un adelanto cu mi por bisa e ta marca historia. Pasobra den hopi país introduccion di leynan social a pasa y forma parti importante di nan historia. Mi ta felicita pueblo di Aruba, especialmente e personanan cu lo bay beneficiá di e ayudo reglamentá cu nos ta bay tin desde mayan.Mi ta contento tambe como político hoben cu e ley aki y mi tin sigur di esey cu lo bay ehercé influencia y cambio den mentalidad di nos pueblo. Tambe e ley aki lo ehercé su influencia den cambio di actitud di políticonan y lo e yuda halza e nivel di e practico. Pakiko mi ta bisa asina ? Pasobra, manera mi a bisa kaba, no ta existí fabor mas. Awor ta existí derecho. Lo no tin favoritismo mas. Si bo tin derecho ariba yudanza, si bo tin derecho ariba kaarchi dokter, si bo tin derecho ariba onderstand, ningun diputado, ningun Bestuurscollege di cua signatura cu ta, por nengabo. Pasobra e ley ta percurá, y mi tin aki dilanti y den mi tweede ronde lo mi papia ariba dje, e preparacionnan pa nombra un comision di tres hende caminda individuonan, personanan den pueblo por acudí na e comision aki pa haya nan derecho si nan ta kere cu cierto momento inhustamente nan a worde nengá. Tin un comision mi ta spera cu nos lo logra pa nombra un comision bon, imparcial, pa atendé reclamo di e personanan cu ta considerá nan mes inhustamente nengá. Ningun hende no ta percurá mas pa bo haya, ni kaarchi di dokter, ni onderstand, ni cualkier yudanza cu ta bini for di e Departamento di Cuido Social. Ningun hende ta yuda bo haya esey, pasobra anteriormente hopi biaha tin personanan ta kere cu e yudanza aki ta un yudanza cu ta worde favorecé na nan.Y hopi biaha a cambio di un cierto gratitud of a cambio di voto.

E ley aki ta percurá, Señor Presidente, pa bo haya locual bo situacion ta dunabo derecho ariba dje. Mi por bisa en general cu e ley aki ta yuda saca nos pueblo for di e gara di e sistema patrosinador cu a existi hopi tempo ariba tereno social, y cu a dominá práctica politica y sin ofendé ningun hende mi por bisa di tur partidonan cu a sinta den Gobierno cu a usa e cuido social hopi biaha den e sistema patronisador. Esey a llega awe na un terminacion. Y como político mi ta contento cu esey, pasobra e ta un adelanto den e práctica politico, y e ta un adelanto mas grandi pa nos pueblo cu ta haya cierto derechonan den un ordenanza. Nos ta spera di mira, (nos no a hayele awe) pero nos kier mira kiko ta e parti cu tabata toca Bestuurscollege di logra. Diputado a bisa cu nos no por hayé awe, nos ta interesá pa sá e parti cu ta toca exclusivamente Bestuurscollege pa regla di e ley aki, con nan a reglá .
Cu esey, Señor Presidente, mi ta limitá mi mes aki den eerste ronde y lo mi papia den tweede ronde manera tabata e intencion ariba e carta cu Bestuurscollege a presentá na nos awe cu nos a llama pa papia ariba e materia aki. Bestuurscollege mes a sinti cu awor sí no por warda mas, nan a presentá e carta pa nos nombra e beroepscommissie, y p'esey lo mi kier haya cierto aclaracionnan den tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na ocasion di tratamento di e punto di agenda aki, permitimi expresá palabranan di felicitacion na e pueblo di Aruba. Como cu e fecha aki 13 di februari un dia promé cu ta e cumpleaños oficial di e partido Movimiento Electoral di Pueblo,nos ta marca historia atrobe ariba e tereno social. Tempo cu Movimiento Electoral di Pueblo desde 1971 tabata den oposicion incansablemente nos a hiba un lucha den Eilandsraad e tempo cu e oposicion a worde cualificá como e oposicion di mas fuerte y mas grandi cu Aruba a llega di conocé. Tabata como sifuera cu oposicion tabata dirigí Gobierno. Nos continuamente tabata bin cu mocion tras mocion pa por llega legalisá onderstand. Y mi ta bay mas leu, Señor Presidente. Desde antaño tempo di e partido e fraccion UNA, Señor Apolonio Werleman a trece su deseo aki den Eilandsraad cu un mocion y despues formando parti di Movimiento Electoral di Pueblo e atrobe, conhuntamente cu Señor Efraim de Kort y mi persona, y e demas miembronan di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a trece mocionnan padilanti pa asina nos por saca e cuestion di onderstand for di e esfera di previlegio y duné un base legal. Pasobra manera nos ta weita un Gobierno berdaderamente no por tin atencion optima ariba tereno constitucional económico.Despues a bolbe bin un movimiento pa traha solamente ariba e tereno económico, pa pone un base económico, a habri un era unda cu e aspecto constitucional a bolbe bini padilanti y cu tin un movimiento político general aki na Aruba pa por traha ariba e cambionan constitucional. Sinembargo, Señor Presidente, no por keda pone atencion solamente ariba un tereno mientras cu e pueblo ta den evolucion, tempo ta cambiando y cu e necesidadnan ta birando mas grandi y cu mester bini garantíanan pa e pueblo ora cu e ta trata , por ehemplo den e caso aki, di cuido social. Señor Presidente, berdaderamente aki nos no ta deseá di tuma e merito pa nos so. P'esey mi no a cuminzá pa extendé palabranan di felicitacion na e Bestuurscollege aki so. Mi ta deseá tambe di trece un persona cu berdaderamente aunke e tempo ey ela traha bao di un presion irresistible di parti di Movimiento Electoral di Pueblo den oposicion, Señor Rudi Frank cu tabata diputado di Maatschappelijke Zorg cu a haci e inicio di preparacion. Lamentablemente e no por a terminé durante e tempo cu e tabata diputado y ora cu Bestuurscollege nobo a sinta na 1975, ta e ora ey a mira kiko ta tur e consecuencianan y kiko ta tur e preparacionnan cu mester worde hací, pa por llega na tal.

Y ta p'esey ta poco ridículo si nos mira un proceso di mas o menos 6 pa 10 aña cu continuamente ta trahando ariba un proyecto asina, pa nos tende hendenan cu nos ta suppose di ta madurá politicamente ta bisa; gracias na e reunion cu nos a llama, awor e onderstand a haya un base legal. No, Señor Presidente, esaki ta un proceso den transcurso di añanan. Mi no ta conta mes promé cu e tempo cu Señor Apolonio Werleman y si mi no ta herá Señor Dodo Figaroa tambe como miembro di UNA a llega di trece esaki den Eilandsraad, mi no ta conta e temporada ey mes ainda. Si nos mester cuminzá conta di 1971 pa awe, anto nos por bisa 8 aña tur partido y funcionarionan di Gobierno ta pensando cu e mester haya su base legal, y por fin awe nos por bisa cu bao di e Gobierno di Movimiento Electoral di Pueblo e cuestion di Cuido Social, y muy en particular onderstand, a haya su base legal. Un reunion a worde llamá berdaderamente pa algun miembro, pero no ta pasobra e miembronan aki a llama e reunion, Bestuurscollege a cuminzá traha den purá. Manera mi a bisa, ta un proceso y preparacion di mas o menos 8 aña largo y ela worde concretizá. Ta p'esey, Señor Presidente, awe nos lo ta deseá di expresá palabranan di felicitacion na e pueblo cu a haya e asunto aki sacá for di e esfera di previlegio, y duné un base legal, unda cada persona sin distincion alguno cu ta cay bao cierto margen di ingreso, bao di cierto criterionan social, ta haya un derecho pa ayudo social pa asina e por biba den e comunidad Arubano aki na un nivel cu nos kier kita tur tendencia di infrahumano for di dje, pues cu por biba na un nivel digno di sernan humano. Y no solamente esaki, pasobra a worde bisá cu ta esaki solamente di parti di oposicion awor Cuido Social a worde sacá for di esfera política. Ta berdad y nos a trece esaki padilanti con partidonan político anteriormente tabata abusá cu necesidadnan di hende. Con cierto momento hendenan cu ta den necesidad, pasobra nan no tin suficiente entrada pa nan por paga huur di cas, pa nan por paga awa,coriente,corda pa nan resta pa nan por tin cuminda den cas, pa nan por manda nan joewnan school, pa nan por tin paña pa nan por bisti, a worde manipulá door di partidonan político; basta cu bo por duna bo apoyonan na nos partido, nos ta duna bo onderstand, nos ta yuda bo. No, Señor Presidente! Esaki ta un proceso cu a dura hopi, y awe nos ta bisa cu promé cu un campaña político a cuminzá nos ta bini aki den pa e haya su base legal, pa muy en principal ningun hende por pensa cu Movimiento Electoral di Pueblo ta abusá di su posicion den Gobierno pa hunga cu necesidadnan di hende, Y pa expresá nos sinceridad, no ta solamente e cuestion di onderstand ta acapará tur loke ta Cuido Social. No, Señor Presidente! Laga nos tuma loke cu diputado Pedro Kelly ta trahando ariba dje. Nos a percurá pa Nationale Woningraad bin duna nos nan asistencia téchnico, cu nos ta haya financiamento di Hulanda, pa saca e cuestion di huisvetting for di e esfera política.Ora cu mi ta papia di esfera política, ta esfera cu por tin influencia política partidario.(pasobra di esfera política en general e no por worde sacá, política ta beleid, ta policy, pero sí política partidario)Y e Bestuurscollege aki ta percurá pa tur e casnan di gobierno ta worde pasá pa un stichtin na unda e stichting ta haya e pleno autoridad pa duna cas,pa bende cas, pa laga construí cas ect. Pues cu nos ta expresá cu Movimiento Electoral di Pueblo un partido di e ideología socialdemócrata ta traha sinceramente pa tur e asuntonan aki, muy en principal ariba e tereno social cu ta toca necesidadnan di sernan humano, necesidadnan nos pueblo, nos no kier pa ningun hende pensa cu ta pasobra ela haya cas e tin di vota pa Movimiento Electoral di Pueblo, ta pasobra ela haya onderstand e tin cu vota pa MEP.Cu esaki nan nos kier expresá cu nos ta traha sinceramente pa yuda e pueblo y laga nan den tur libertad, segun nan criterio, fuera di tur e esfera di presion político, laga nan tuma e desicion corecto loke ta toca e futuro di e pueblo aki, e futuro di Aruba.

Mi ta kere cu no solamente ora cu nos ta demostrá nos sinceridad pasobra ora cu nos ta luchando ariba tereno constitutional pa un Aruba independendiente, nos no kier pa manan den un Aruba independiente e riconan ta keda bira mas rico, y e pobernan ta keda bira mas pober. Nos ideología social-democratico ta pa trece ekilibrio den nos comunidad, unda cu esnan den mas necesidad ta worde yudá ampliamente di acuerdo cu nos recursonan económico, pero unda tambe esunan economicamente fuerte lo mester compartí nan riqueza ampliamente pa yuda den necesidad. Y dunando esaki, Señor Presidente, nos por duna otro ehemplo. Esnan joeinan di nos pueblo cu no tin e nacionalidad Hulandes, cu no por bay urna electoralmente, cu no por representá nan pueblo. No ta Movimiento Electoral di Pueblo a percurá pa durante e referendum 25 di maart 1977 pa tur e personanan aki a haya derecho pa vota pa expresá nan mes cu e futuro estructura estatal di Aruba ? Ta p'esey, Señor Presidente, awe nos no kier gozá cu e méritonan aki. Nos kier compartí e meritonan di e proyecto aki cu tur partido si ta necesario. P'esey, Señor Presidente, nos ta expresá una bez mas y nos ta enfatisé, palabranan di felicitacion na e pueblo di Aruba cu e fecha histórico aki. Di mi banda mi por bisa cu sí nos mester e política, cu nos ta considerá barata cu ta pasobra oposicion a llama e reunion aki, awor a core regla un asunto cu ta andando 8 aña. No, Señor Presidente. Si nos weita tur e besluitennan mes, si nos weita tur e uitvoeringsbesluiten con ela worde prepará, anto nos por weita cu berdaderamente esaki tabata rekerí un estudio di añas y awe nos por bisa pa demostrá tambe oposicion si acaso nos a bin cuné, ban bisa un siman, nan ta bisa ta pasobra ta debí na nos reunion di siman pasá. Pero awe nos ta demostrá na nan cu promé cu e asunto aki a worde tratá, e unico aspecto cu tabata falta pa Eilandsraad regla ta e cuestion di comision di apelacion, commissie van beroep. P'esey mi ta expresá mi palabra di satisfaccion na e diputado cu a pidi schorsing di e reunion, cu a presentá e aanbiedingsbrief na Raad, cu nos por a bay over awe ainda pa instituí e comision di apelacion. Pasobra ningun sistema no ta funcioná si no tin garantía nan. Si acaso mañan un oderstand worde nengá y e persona aki kier bay den apelacion, e comision di apelacion mester ta instituí pa e persona aki por tin su garantíanan cu e por haya un cierto proteccion na un otro instancia cu no ta un instancia político.
Pues, Señor Presidente, ta un mijlpaal ariba tereno social pa nos pueblo di Aruba, na cual mi ta expresá mi mas sincera felicitacion. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lo mi ta relativamente corto den locual mi tin di expresá awe, pa motibo cu ya mi coleganan; Señor Rudy Frank y Guillermo Trinidad a trece punto di bista di nos partido padilanti caba encuanto di e materia aki. Sinembargo, como Presidente di un partido di e ideología social-democrata y weitando e sistema politico na Aruba cu e ta unico partido cu por bisa cu e ta atené su mes na leynan, pa motibo cu e tin su propio statuut, mi kier a expresá mi sentido di satisfaccion y tambe mi kier a felicitá e pueblo di Aruba cu aceptacion di e besluitennan aki, caminda e ley pa trece legisacion di locual ta necesidad di pueblo, ta drenta na vigor. Naturalmente ta puro coincidencia, pa mi no bisa locual cu a worde bisa promé, cu e diputado a expresá cu e ley ta drenta na vigor entrante di awe. Despues nos a tende cu e ley ta drenta na vigor entrante mañan. Y tambe ta puro coincidencia cu e carta cu miembronan di Parlamento a haya ta fecha 13 di februari 1979, cual ta fecha di e dia awe. Esaki ta puro coincidencia, Señor Presidente. Naturalmente nos por bisa esaki ta colmo di coincidencia. Pero pa nos esakinan ta franjes, pa motibo importante ta cu despues cu hopi biaha nos partido, manera Señor Rudi Frank ta bisele " a bati ariba consenshi di e Gobierno aki", porfin awe nos por tin e satisfaccion cu e necesidad di e pueblo no por worde hungá cuné mas, esta cu esaki no ta un fabor mas sino ela bira un derecho.

Pakiko esaki ta importante ? Pa motibo cu nos sabi cu den pasado, nos sabi cu den presente hopi biaha dignidad di hopi hende, orgullo di hopi hende ta worde hungá cunele pa motibo cu ta worde exigí for di nan cierto favornan encambio di e ayudanza cu ta worde duná na nan. Den esaki mi kier bisa cu ta hopi hende a peca den e asunto aki. P'esey mi ta trece padilanti cu pa nos di importancia ta cu ela drenta na vigor. Awor kende nos ta bay elogia pa motibo cu ela drenta na vigor, esaki e oradornan promé cumi a trecé padilanti, lo bo mester cuminzá di hopi leu. Lo bo mester cuminzá di añasnan anterior caminda a worde trecí padilanti cu Señor Poy Werleman tabata un di e personanan cu a entregá un mocion e tempo ey, pero hunto cu nele e a entregá e mocion aki,Señor Milo Croes y Señor Dodo Figaroa, cu awe nos tin e honor di tin den nos fraccion y den nos partido. Kiere decir,Señor Presidente, e elogio mester cuminzá di principio.Naturalmente ela worde enfantisá na caminda,manera Señor Croes a trece padilanti, e tempo cu mi persona tabata forma parti di e fraccion di MEP den oposicion, nos e tempo ey a bati tambe ariba e hecho cu e ley aki mester drenta na vigor e asunto di dunamento di onderstand, en particular. Mi kier mencioná cu en particular esaki mester drenta na vigor, pa asina e pueblo su dignidad, e pueblo su orgullo worde respetá, pero den transcurso di tempo, no ta otro sino mi colega Señor Rudi Frank, ta e persona cu a tuma e iniciativa pa trece e ley aki pa e worde tratá den huishoudelijke vergadering como e promé paso den e proceso di legalisacion di e ley aki. Mi kier enfatisá con e proceso a tuma lugar cu tin biaha bo mester mencioná cu tantas palabras nombernan di e personan cu a contribuí pa asina llega na legalisacion y introduccion di e ley aki.
Señor Presidente, ora cu mi a bisa un cierto momento cu Señor Rudi Frank a presente e ley aki na Parlamento di Aruba, e por tabata un otro tambe cu tabata diputado, pero hustamente ta Señor Rudi Frank tabata e diputado concerní cu tabata tin, e tempo ey e corage di trecele den e proceso di legalisacion cu a culminá den aceptacion di e ley aki den Parlamento, y despues awor den ehecucion di e ley aki door di Gobierno. Awor nos por bisa kendenan a haci mal uso di e ley aki den pasado, pero aki tambe nos por mencioná diferente Gobierno cu tabata sintá, diferente diputadonan cu por tabata sintá, hasta diputadonan cu ta sintá na e momento aki, cu de bez en cuando por a peca contra e principionan aki. Pero e importante ta awe ela worde legalisá.
Manera mi a bisa den principio, sí mi mester enfatisá cu ta puro coincidencia cu e uitvoeringsbesluitennan aki ta drenta na vigor awe cu mañan. Ta puro coincidencia cu e carta cu a worde presentá na Raad awe ta fechá dia 13 di februari.Cu otro palabra nos no por kita afor cu ta door cu nos a llama e reunion aki a worde hací mas purá cu tabata tin intencion di haciele. Pasobra por ta cu tabata tin intencion di haciele, pero no promé cu eleccion. Por ta cu tabata tin intencion di haciele despues, pero Bestuurscollege no tin cara mas pa keda "drag on". Bestuurscollege no tin cara mas pa bisa nos no por aceptá awor, mester warda, manera a worde bisa den pasado cu nos no por ehecuté pa motibo cu cierto momento ta bin hendenan di otro isla y ta bin probechá di dje. Señor Presidente, nos a mustra cu esey no ta motibo pa nenga bo pueblo cierto derechonan cu e tin. Y esaki a worde demostrá cu no tabata motibo, sino pretexto, cu a worde trecí padilanti den pasado, cu nos por lesa den notulennan di e reunionnan di Parlamento cu a worde trecí padilanti, pa evitá e ehecucion y aceptacion di e ley aki. Esaki ta cuadra completamente cu e lema cu partido RUBA ta hibando den e campaña aki;"no soportá mas, trece cambio". Y nos ta weita cu for di oposicion nos a keda bati ariba consenshi di e Gobierno y aki nos a ripará cu pueblo lo no kier soportá e asunto aki mas. Tin hopi cosnan mas cu pueblo lo no kier soportá mas. Naturalmente den pasado nan a tuma lugar, ta p'esey mes e partidonan cu tabata goberná no t'ey mas.

Ta p'esey nan no ta forma parti di Gobierno mas. Awor si nos trecé como motobo cu den pasado tambe ela tuma lugar, anto e ora ey nos mester bisa, cu si encaso ta e mesun linea ta sigui, anto e partido aki tampoco tin derecho di goberná mas, pa motibo cu e ta siguiendo e mes un linea cu ta tumando lugar den pasado. Hasta mi por trece padilanti un chemplo cu mi por a testiguá mas o menos un luna y mei pasá cu un Señora hustamente e siman cu e ta duna luz, su onderstand a worde kitá for di dje. Kiere decir cu akinan bo ta weita claramente cu tin cierto cosnan ta tuma lugar y no ta worde tení cuenta cu cierto momento den ki circumstancianan un persona ta aden. Pero p'esey nos mester ta contento cu e legalisacion di e ley aki a tuma lugar. Naturalmente awor aki nos lo kier tin algun informacionnan for di Gobierno, pasobra lamentablemente nos no por a haya concepto di e Landsbesluit pa asina nos por a weita kiko ta pará aden. Naturalmente esaki nos no kier keda bati ariba dje, aunke nos ta haya cu si nos tin e Besluit ey den nos man, nos por haci mihor investigacion pa haci nos trabao debidamente. P.e. ta poní den e carta cu nos a haya awe;"Aan de aanvrager op wiens verzoek om Maatschappelijk hulp is beslist, wordt van deze beslissing schriftelijk kennis gegeven". Awor como cu nos a haya hopi tempo pa studia e asunto aki por tin algun pregunta di nos cu por ta superfluo. Pero manera mi a bisa, como cu nos no a haya e Besluit, nos no sa esey. P'esey mi kier a tende ta den cuanto dia e aanvrager lo mester haya contesta ariba su peticion. Y tambe ta poní cu e comision ta worde nombrá pa 3 aña. Un colega dimi a trecé padilanti caba, pero mi kier a haci e pregunta di un otro sistema, pa asina mi por tende di Bestuurscollege in vragende vorm, mi kier hacié anto, si ta asina y con e asunto ta. : Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a poné tres aña. Y si e miembronan di e comision aki lo mester ta miembro di Eilandsraad, of e personanan aki por ta personanan cu ta worde nombrá door di Eilandsraad, y cu por ta expertonan ariba e asunto aki ?
Tin algun pregunta cu mi tabata tin cu a worde lanzá caba door di mi otro coleganan, pa e motibo ey lo mi kier a warda te ora cu e contesta bini pa mi weita si encaso ainda lo mi mester haci otro pregunta ariba dje.Como cu ta worde bisá cu ta awe y mañan e ley aki ta drenta den vigor, mi kier a puntra si Bestuurscollege a haci e diferente preparacionnan caba ?
Pasobra mi por a tende un rato pasá for di e persona cu ta encargá cu e departamento aki na e momento aki cu e ta haciendo algun pregunta, reflehando anto cu e no ta na altura di cierto cosnan. Mi kier a puntra si e administracion ta prepará pa entrante awe of mañan pa cuminzá cu e parti aki caminda e legalisacion a tuma lugar, y tambe kiko ta e preparacionnan cu a worde hací. Esaki pa nos por tende detalladamente pues no solamente sí nos ta prepará, pero kiko ta e preparacionnan cu a worde hací, pa nos sabi kiko a tuma lugar previo na e aceptacion, of ehecucion di e ley aki.
Tin otro pregunta,Señor Presidente, cu mi kier a trece padilanti, locual cu nos a trata caba den sala aki:p.e. e situacion den cual e pueblo mester cobra su onderstand. Nos a ripará cu hopi biaha, fila di hendenan ta pará te memei di caminda, hasta nos por experencia cu tabata tin un persona cu auto a dal den e vecindario ey cu a perde su bida. Mi kier a puntra kiko ta e medidanan cu Gobierno a tuma pa evitá cu personanan aki ainda mester para den solo cayente ey, y tambe hopi biaha ora awa ta llobe nan mester keda soportele pa nan no perde nan oportunidad pa nan cobra nan onderstand. Mi kier a puntra con leu e preparacionnan ta, y kiko ta e preperacionnan cu Gobierno ta bay haci pa alivié ? Tambe nos a pidi di aña pasá si Bestuurscollege por trece mas facilidadnan pa e personan aki, p.e. toiletnan. Pasobra un persona cu ta llega di madrugá, tin di nan cu ta bini di madrugá, y e mester warda kizas te 11 or, 12 or pa e cobra su onderstand.

Mi kier a puntra Bestuurscollege si ela tene cuenta cu esey y si Bestuurscollege a introducí caba e toiletnan aki pa e personanan aki por haci uso di dje, pa nan necesidadnan cu nan tin pa haci ora cu nan ta spera nan turno pa cobra nan onderstand. Pasobra esaki tambe ta algo cu nos mester tene cuenta cuné, mescos cu nos ta bisa cu e onderstand mester tu un derecho, e no mester ta un fabor, pa motibo cu nos ta tene cuenta cu e moral di e puelbo, e dignidad di e pueblo, e orgullo di e pueblo, mescos tambe nos mester tene cuenta cu e mesun dignidad aki, cu e mesun moral aki, cu e mesun orgullo aki ora cu nos ta weita personanan di edad hopi avanzá pará den solo caliente ey, of hopi biaha den awacero pa warda nan turno pa cobra nan onderstand. Y esaki no ta algo cu a worde trecí padilanti awe, ta cos cu nos a papia hopi biaaa ariba dje den Parlamento aki, y nos a pidi Gobierno pa trecele, Gobierno a primintí nos pero nos no ta ripará. Y te awe nos bieuwnan ta pará den awacero y hopi biaha den solo cayente pa haya turno pa cobra nan onderstand.

Asina mi tabata kier a tende di Gobierno: kiko Gobierno a haci te awe, si e facilidadnan ey a worde trecí, si facilidadnan ay no a worde trecí, kiko a worde hací caba den e proceso pa llega na e facilidadnan aki, pa asina nos hendenan no tin nodi di para den solo, ni den awacero pa warda nan turno pa cobra onderstand.

Señor Presidente, tin un otro parti tambe mi kier a trece padilanti den e asunto aki,p.e. ariba preparacionnan cu mester worde hací pa futuro. Pa motibo cu no solamente esaki, ora cu nos bisa cu e ley aki a drenta na vigor nos por cuminzá bati man. No, nos tin e satisfaccion cu ela drenta na vigor, pero nos no ta clá. Pa motibo cu esaki mester ta un principio. Nos tin hopi cosnan ainda ariba tereno social cu mester worde reglá. Un rato pasá mi ta tende di e Hefe na e momento aki, Señor Clyve Laclé cu ta encargá cu Departamento di Maatschappelijke Zorg ta bisa, (e ta bisa cu e no ta Hefe, pero e ta Hefe Interino pero cu verplaatsing di su stoel awe, muy probablemente e lo bira Hefe)pero ta asina cu aki e persona atrece padilanti cu ta imposibel pa nos por tin un seguro general di malesa, enfermedad, te cu e ta puntra Bo persona si esaki ta haalbaar. Señor Presidente, nos no ta papiando aki ariba algo cu ta imposibel, mester tin boluntad pa realisele, pa motibo,tambe aki nos sester mencioná cu e ta un promesa di e Gobierno ora cu nos a trecele padilanti den e Parlamento aki, cu sí e lo worde realisá. No ta asunto cu nos ta keda bati ariba dje, pasobra e ta imposibel. Nos sabi cu e ta posibel, mester tin e boluntad pa trecé. Hasta ora nos a trecé padilanti Gobierno a declará cu tin placa caba reservá pa bini cu un aseguro general di enfermedad. Mi no sa si ta pone tambe seguro general di invalidez, pero esey a worde trecí padilanti. Awor ta strañami hopi cu e Hefe encargá cu e Departamento ta bisa cu e ta algo imposibel, cu e no por bini. Asina ta aki tin un diferencia di opinion cu nos no ta di acuerdo cuné. Pa motibo si encaso ta e persona aki mester consehá Gobierno ariba e ley aki y di antemano e ta bisa cu esaki ta imposibel, anto ariba e tereno social nos no tin hopi di spera, Señor Presidente.

DE HEER C. LACLE: Persoonlijk feit, Señor Presidente, Señor Vos semper ta pensa un tiki mas leu, y semper ta cay den abismo. Mi kiermeen esaki den nos situacion financiero awor aki per Eiland, ta imposibel cu loke nos tin actualmente, cu loke nos ta aportá, ta imposibel pa combatí casonan di aseguro, algemene ziekte. Mi por bisa esey awor aki y den tweede ronde mi lo sigi elaborá ariba dje, e ta un aspecto di mas alla. Pero actualmente manera cu e ta y esaki ta mi opinion, cu nos begroting ta imposibel pa bo run é.

DE HEER E.J.VOS: Wel exactamente loke cu mi a bisa, Señor Presidente. Solamente ela pone algo mas acerca weitando nos situacion financiero. Cu otro palabra e persona aki ta bisa cu na e momento aki nos no por trece e leu aki, e ley aki no por worde introducí pa motibo di nos situacion financiero. Señor Presidente, nos a trece padilanti caba y e diputado anterior a llega di trece padilanti cu tin cennan reservá caba pa asina por bini cu e ley aki. Y conociendo su sentido social mi no ta kere cu e ta compartí e opinion di e Hefe di Departamento, pa motibo cu ta algo cu nos mester streef er naar. Ta algo cu nos mester cuminzá pa traha ariba dje pa realisé. Si nos bisa di awor aki e no ta realisabel, anto e ora ey nos no por sinta man ariba otro bisa cu e no ta realisabel. Nos mester traha. Mi ta haya cu Gobierno lo mester comprobá anto cu e no ta realisabel. No bisa cu nos ta reservando placa pe, y despues nos ta tende for di e mesun fraccion cu e no ta realisabel. Mi ta spera sí cu Gobierno sabi mihor, pa motibo cu esaki pa nos ta algo imposibel pa aceptá cu e no ta realisabel. Nos sabi con na e momento aki e tarifanan di hospital a subi. Te awe nos no a tende di banda di Gobierno tampoco ningun reaccion ariba esaki. Si encaso Gobierno lo yuda pa llega na un bahamento di e tarifanan aki, door di duna cierto yudanzanan, pero hecho ta cu e tarifanan aki a worde subí barbaramente. Nos sabi cu Gobierno ta paga hospital, cierto momento ta duna hospital liber na personanan cu cierto entrada, pero di otro banda tin personanan cu bo no por llama pober, personanan cu tin un entrada regular, pero cu'ta imposibel pa nan por paga e prijsnan di hospital aki. Mi ta duna ehempel di esun di mas halto: e cuido coronario p.e. den intensive-care cu ta mas o menos 300 y pico florin. Laga nos contele si un persona mester drumi eyden 5 dia so, ya caba bo tin mas cu 1500 florin pa paga. Cu otro palabra maske cu bo ta cay den e bracket pa hayé liber, e ta afectabo pa motibo cu un malesa asina aki por roba bo di tur propiedadnan cu bo tin, di tur sueldo cu bo tin y cu lo bo haya despues, pasobra e ta mara bo na man cu pia pa bo paga ariba un solo malesa cu bo haya. Y bo no por bisa cierto momento, caramba dokter a bisami cu mi mester bay den intensive-care pero mi no por pagé, asina ta mi no por bay. Bo no por bisa esey pasobra ora cu llega e momento cu ta den necesidad bo mester haciele, pa motibo cu ta bo bida ta na peliger. P'esey nos ta bisa cu Gobierno lo mester cuminzá cu preparacion di e seguro general di e malesa aki, (mi ta pone un banda atrobe) y enfermedad y invalidez pa asina e pueblo por haya un alivio di locual na e momento aki ta un peso enorme ariba su schouder. Nos sabi esey. Nos ta confirmá esey. Asina ta laga nos traha ariba dje pa nos por llega na un solucion. Pasobra nos no por bisa tampoco cu nos por bay hacié conhuntamente cu otro instancianan. Nos ta den e proceso na e momento aki pa llega na Independencia di e isla, asina tá promé cos cu nos lo mester trahà ariba dje ta e seguro general aki. Un di e promé leynan ariba e base social cu nos mester traha ariba dje, ta e ley di seguro general pa enfermedad y invalidez. Y otronan p.e. nos por a tende un colega dimi a trece padilanti: extension di cas di e hendenan mayor, Huize Maris Stella. Nos sabi cu tin hopi peticion cu a worde hací ariba esaki. Hendenan cu ta sperando nan turno, pero hopi di nan ta muri bay sin por haya turno. Esaki nos no por bisa cu ta falta di e organizacion. Absolutamente. Nos cu ta e Parlamentarionan akiden, nos cu ta e politiconan responsabel, nos mester weita pa bin mas lugar pa nos bieunan, pa asina den nan tempo cu nan ta casi di bay for di nos, toch nan por goza di un ambiente caminda nan por bisa cu nan ta bibando. Cu esaki mi kier demostrá cu e paso cu a worde tumá awe ta un paso cu nos por llamé un paso inicial, y cu ta awor numa nos ta cuminzá traha ariba e tereno social aki. P.e. tambe nos sa di nos delicuentenan hubenil. Esaki tambe ta algo social cu nos mester tene cuenta cune. Nos sabi cu na e momento aki ora un mucha homber jong bay será, masha poco e ta haya chance di ta cu hendenan di su edad.

Mayoría parti e ta cu hendenan mas edad cu nele. Sinembergo Gobierno por cuminzá cu un preparacion, pasobra tur esakinan ta den e proceso di planificacion di nos independencia pa nos por llega na un instituto cu nos por pone e hobennan aki, pa asina cu nan sali, cu nan a caba di cumpli cu nan condena cu nos por bisa, nan a worde rehabilitá. Dus un centro di rehabilitacion di nos hobennan. Tin un parti cu mi kier trece padilanti y cu ta di hopi preocupacion den nos pueblo y esaki ta e parti di alcoholismo. Nos sabi hopi biaha cu nos trahadornan social a bati ariba e necesidad aki mustrando Gobierno cu ta un malesa e ta. Alcoholismo ta un malesa, y un malesa mester worde curá. Prome cu e malesa worde curá nos mester tuma medidanan pa cura e malesa aki, aunke mi ta corda dia cu tabata tin un entrevista entre Parlamentarionan Hulandes cu Gobierno Insular, di parti di un miembro di Parlamento di MEP a worde trecí padilanti cu alcoholismo ta pas cu nos cultura. Señor Presidente, e ta poní den e nota tambe cu a worde traha door di e delegacion Hulandes cu a worde mandá pa nos. Naturalmente mi no a bay di acuerdo cu e persona ey ora cu mi a tende cu e ta bisa cu alcoholismo ta cuadra cu nos cultura, pasobra nos no por bisa esey. Si cualkier di nos ta dal un bitter, esey no kiermeen cu alcoholismo ta cuadra cu nos cultura, ta un cos masha straño. Alcoholismo ta un malesa y nos no por bisa cu un malesa ta cuadra cu nos cultura. Y ta p'esey un malesa mester worde curá. Y pa e malesa mester worde curá, mester tuma e medidanan pa e malesa worde curá. Y ta p'esey nos mester cuminzá na splica Gobierno aki cu alcoholismo ta un malesa, e trahadornan social a constatá y a confirmá esaki, nan a trecé padilanti y ta p'esey nos mester tuma medidanan pa asina por cura e malesanan aki. Ta p'esey nos ta papia di e parti caminda cu mester bin institutonan pa nos alcoholismonan worde rehabilitá completamente, pasobra ta nos trabao como Parlamentarionan y politiconan responsabel pa trece e facilidadnan. Y ora cu e facilidadnan aki bini no ta asunto pa nos bisa cu ta e Gobierno aki a trecé, of ta tal Gobierno a trecé. Nos mester weita e punto importante, mescos cu nos a enfatisé awe, cu ta e pueblo a hayele. E pueblo awe a haya legalisacion entre otro di onderstand, e pueblo haya e facilitadnan tambe cu e mester pa cura y pa kita cierto necesidadnan cu tin den nos pueblo, anto e ora ey nos mester elogiá e personanan aki, pa motibo cu ta pasonan tumá na favor di e pueblo, cu e pueblo so ta beneficiá di dje.

Mi tin varios asuntonan mas cu mi kier a trece padilanti, pero ta asina aki cu mi kier a trece uno so mas, pa motibo cu mi tabata kier contestanan corecto ariba e preguntanan cu a worde hací. Mi no kier a bini ariba e asunto di Maatschappelijke Zorg en general, pa motibo cu e ora ey nos mester haci pregunta ariba diferente otro aspecto mas, pero kizas eseynan nos por trece nan ainda den e tratamento di e próximo agendapunt, caminda nos ta trata e situacion financiero di nos isla. Tin un punto mas cu mi kier a trece padilanti y ta e punto di muchanan desampará cu tin ariba nos isla. Hopi biaha nos colega, Señor Rudi Frank, a llega di trecé padilanti, pero te awe nos no ta weita medidanan cu ta worde tumá pa llega na un solucion. Naturalmente e problema no ta hopi grandi, pero e problema t'ey. Y ariba un isla manera di nos, nos no mester permití pa e problemanan aki ta existí. Nos , como politiconan responsabel, mester trata tur manera pa weita pa resolvé e problemanan aki y pa asina nos por llega na traha ariba bienestar di e pueblo aki.

Cu esaki, Señor Presidente, mi kier laga e resto pa e segundo ronde.

<u>DE HEER D.I.LEO, (als raadslid)</u>: Señor Presidente, awe den e punto di agenda aki nos a tende diferente miembronan di Parlamento a hiba palabra, mi por bisa cu e Bestuurscollege aki a demostrá cu e sa traha. Ta asina cu na 1975 dia cu nos a tuma e Gobierno aki, nos a haya algo cu nos no por a traha ariba dje.

Nos mester a pone tur nos forzanan y e tempo pa traha ariba algo cu nos ta weita cu tin bida, y cu lo por bira realidad mañan. No ta asina cu nos a haya algo trahá, Señor Presidente, djies pa bin Parlamento cuné, pero e tempo ey mi tabata tin e departamento social y despues di ey Señor Boekhoudt a tumé over y Señor Boekhoudt a traha ariba djele cu awe e por a presenté na Parlamento. Ta asina cu e Gobierno aki den e último añanan ta un Gobierno cu a traha ariba tereno social. Tur cos no por a worde realisá den un periode podiser mas cortico, pasobra tin cantidad di cambionan cu mester tuma lugar y hopi di nan tin di haci cu ley. En todo caso ta asina leu awe cu nos por bisa e pueblo di Aruba cu e Gobierno aki di Movimiento Electoral di Pueblo a zorg pa e pueblo haya algo cu awor nos por papia di un ley y un ley socialisá.
E reunion a worde llamá mi ta kere cu ora nan atende cu e ley ta clá y cu nan por haya cualkier informacion, nan a core llama reunion pa bisa cu nan a llama y e ley awe ta worde presentá. Pero nan ta laat, Señor Presidente, manera e hulandesnan ta bisa,"mosterd na de maaltijd". Pasobra dia 31 di januari caba , promé cu nan a llama e reunion, ya tin e carta cu a bin pa Gobierno y Señor Boekhoudt mes lo bin en extenso ariba dje. E lo duna informaciones nan cu e tin cu diferente carta cu a worde mandá pa Gobierno promé cu e reunion a worde llamá. Si tabata tin un Gobierno cu a pensa y a corda ariba hende pober, tabata e Gobierno aki. Hopi bez den e Parlamento aki esunan cu awe ta grita nos por a tende con nan ta trece padilanti cu e gobierno aki podiser no a yuda un of otro. E Gobierno aki a demostrá cu p'e le esun cu no tin entrada, of tin manera pa haya cierto yudanza, ela zorg pa nan hayé. Nos tin listanan pa demostrá esaki y e pueblo esun cu a worde, nos no ta bisa yudá, pasobra esey ta un derecho e ta, pero esun cu a haya e derecho pues cu a bin na remarca pa e yudanza, esey por papia kiko e Gobierno aki a haci. Famianan grandi por papia di esaki con den nan tabata tin cierto hendenan cu tabata tin cierto derecho ariba un peticion y e Gobierno aki a zorg pa nan hayele. Si nos trece padilanti cu ora nos a tuma Gobierno over, nos mester a cuminzá traha ariba e ley aki. E nomber a worde mencioná caba den e reunion aki di e persona cu a fayecé poco luna pasá, Señor Richard Beaujon cu berdaderamente tabata uno cu semper bay tabata duna locual cu e tabata tin, tur diasabra cu e por a tene reunion,pasobra den siman tin bez tabata dificil, pero diasabra bo tabata hayele di 8' or di mainta e ta keda te despues di merdia yuda.
Y tambe nos tin Señor Mito Croes cu a duna un man enorme den esaki, y cu awe nos por a presentele na Parlamento. Y asina nos por mencioná cu nos a traha y nos a logra tambe, Señor Presidente.

Mi a tende den pasado masha hopi biaha cuenta di asunto di kaarchi pa bay dokter of hospital. Si tabata tin un Gobierno cu a traha ariba e tereno aki, ta e Gobierno aki. Esaki no ta cos pa haci propaganda cuné, manera mi ta bisa hopi biaha caba. Pero nan ta bin cuné y nan ta ponebo cu bo mester mencioné.Nos ta bay awor aki pa mil hende cu a worde mandá afor, den e 4 aña di nos gobernacion. Ela costa e pueblo algun millon, pero tambe di e 9ciento y pico aki sigur 97-98% di nan ta na bida, y nan ta serca nan famia. Nos a manda pa diferente caminda di mundo. Hopi bez nos a tende crítica cu nos tabata manda hende pa loco afó, esta djies pensa y manda afor.No ta asina. Esakinan ta pasa via e dokter cu ta tratele y via Departamento di Salubridad Público,anto cartanan ta bini. Berdaderamente hopi bez bo ta haya bo forzá di papia cu dokter, pasobra bo ta sinti cu un hende despues di seis luna of un aña malo y cu no a bira bon, podiser cu aki no tin cierto aparatonan, of instrumentennan cu por yuda den caso di enfermedad.

Ta asina aki cu hopi di nan na momento cu nos haya e carta, nos no por pensa cu na e momento aki no tin placa mas ariba e presupuesto di aña y ban laga patient keda Aruba, ban laga patient muri aki. E patient ta bay y nos tin cu bin Eilandsraad y e dia Raad lo weita cuanto e diferencia lo ta. Mi tin di bisa cu nos por ta orgulloso cu nos a traha den e sistema aki cu hopi hende a haya nan salud. No pa falta cu aki no tin specialista bon, pero cu comokiera cu nos ta un isla chikito di 36 mil habitante, nos no por busca tur specialista y tur instrumentonan cu tin rond di mundo. Pero comokiera den vecindario y tambe na otro paísnan na unda un patient por llega dentro di un par di ora, e patientnan aki ta bay y nan ta haya e cuido necesario, y nan ta haya nan salud back y bini serca nan famia. Nos a haciele. No ta cos pa bo haci propaganda cunele, pero sí nan ta forza bo papia ariba dje, pasobra ela costa e pueblo tanto placa. Mi ta kere cu esunan cu a bay afor tin derecho tambe comokiera hopi di nan tabata trahadornan di compania petrolero, otronan cu a traha den otro sectornan aki den nos pueblo, y nan tambe tin un derecho di haya algo di e placa di belasting cu nan a llega di paga. Nan joei nan, nan nietonan, otro famia a yuda contruibuí na e impuesto cu asina nos tin e manera pa manda nan afor, nos mester weita pa nan scapa. Na e momento aki berdad ta cu nos a haya diferente especialista cu a bin traha cu nos den e region aki y tambe di Europa, cu na e momento aki no mester manda tanto hende mas afor, pasobra aki mes nos tin cierto specialistanan cu por haci e trabao cu antes of poco aña pasá, nos mester a manda hende afó. Pero en todo caso no ta kita cu ainda tin cierto enfermedad cu no tin especialista, ni tampoco e instrumento pa trata e patient. Pero mi ta tende cu ta manera cu nos no ta gasta placa malgastá. Nos no ta wak ken e persona ta. Esey no ta conta. Si e ta un persona cu ta enfermo, e ta haya su yudanza, pasobra cu bida di hende bo no por junga.

Tambe tocante nos hendenan di edad avanzá, mi por bisa mi ta tende aki den cu Huize Maris Stella , Gobierno mester zorg pa mas lugar. Si bo ta un político cu ta informá kiko ta sosodiendo awor, lo bo sa kiko ta biniendo clá. No ta cuenta Gobierno mester haci, Huize Maris Stella tin un uitbreiding grandísimo. Na Michael Paviljioen eynan bo ta haya un uitbreiding na unda antes tabata kinderafdeling na e hospital bieu , cu nos ta trahando ariba djele y na momento cu e ta clá e parti di hospital bieu cu tabata llama Maria afdeling y e parti cu tabata pertenecé na Lago ta bay pa e Michael Paviljioen. Asina ta cu e parti ey tambe ta bin bira un otro proyecto. Pa casualidad awor aki (si nan mester sa nan ta bisa lo ta pa e reunion aki nan tin reunion) pero akiden mi tin e personanan cu ta trahando ariba e proyecto di Crisiescentrum, esta e departamento di Psychiatria, nos tin reunion ariba dje, pasobra awor aki e trabao ta bay den man di un architecto local pa nan por caba cu e sketch na unda mester bin cierto cambionan na e edificio pa asina cu e proyecto aki por sigi su curso normal, manera nos a primintí e pueblo, y nos ta hacié tambe. Asina nos tin nos dokter aki, nos tin nos trahadornan social ariba departamento di psychiatría cu nos ta bay caba cu nos trabao, pa asina nos logra mas pa nos enfermonan cu awe lo mester bay Corsow, (e personanan cu ta cay bao tratamiento di psychiatría)pero nos mes ta zorg pa nos tin alrededor di binti pa trinta cama aki, y asina nos hendenan lo keda aki na Aruba mes.

Tocante ley di enfermedad no tabata tin ningun caminda na Gobierno cu por a haya e stukkennan, y tambe no ta copia nos ta copia, pero for di Hulanda nos por haya masha hopi ariba esaki, y tabata dia cy nos a bay Hulanda cu nos a bishitá e Departamento di Salubridad Pública aya cu nos a haya tur e bukinan necesario. Nan a worde pasá pa e Departamento di Salubridad Pública cu ta trahando pa bini cu un comision, na unda cu cierto hendenan ta worde nombrá di diferente departamento pa bay traha ariba djele y pa weita cuanto e ta bay costa.

Locual cu a worde trecí padilanti cu nos lo tin cen reservá, mi a bisa e tempo cu e placa cu nos ta paga awor aki pa aña '79 ela bay ariba 7 millon pa aña, e placa aki nos por hinkele den e pot cu nos lo mester bay tin pa e ley di enfermedad y tambe tur locual Gobierno ta paga pa su trahadornan. Si nos pone tur hunto, nos ta llega ariba 9 millon pa aña. Y si por bin clá cu compañia petrolero y contratistanan na unda e ley aki lo bay bira cu tur trahadó cu ta traha na unda cu ta, y e doño di trabao tambe, mester bay duna cierto cantidad di un premie pa asina tur hende ta cubrí. Dia cu Minister Spencer a bini poco luna pasá serca nos ela trece e punto aki padilanti, y Bestuuracollege a duné di contesta cu Gobierno Insular di Aruba mes ta bay traha ariba e ley di enfermedad, y nos no kier pa e ley aki ta centralisá. Nos a splikele cu nos pueblo lo por paga esaki, pero cu e yudanza cu Gobierno ta duna tur aña ariba patienten cu mester bai hospital pa medicina, pa dokter, cu e cen aki lo bay conhuntamente cu otronan (S.V.B. tambe) cu tur esakinan hunto lo bay den combinacion, esta cu tanto premie pa e doño di trabao, tanto premie pa e trahadó, pa asina cu su esposa, su joeinan y tur hende cu ta biba aki na Aruba lo bay cay bao di e ley aki. Asina ta cu no ta asina cu nos no a hasi nada. Ta nos a bay busca tur e informacionnan con esun alla a worde lantá. Pasobra nos sa cu na Europa cierto paísnan tin e ley aki, p.e. na Suecia e ta masha bon reglá mes, na Hulanda e ta hopi bon. E ley aki nos no ta copié directamente, pasobra cierto cosnan ta imposibel pa nos, pero sí nos lo bini cune caminda tur hende aki na Aruba lo ta sigurá. Peró no ta un cos cu bo ta lanta anochi, pensa, anto mainta llega traha un papel, ley ta clá.Esakinan ta diferente factornan cu tin cu bo no por bin clá den un luna of dos, pasobra esakinan ta trabaonan cu cierto specialismo podiser nos mester haya di afor, esta den kader di technische bijstand podiser nan mester bini, y cu nan por yuda nos pa haci cierto cambionan, of yuda nos ponele te na unda nan ta pensa cu esaki ta comienzo awor aki, lo e yuda cubri cierto gastonan. P.e. tercera clase cu ta ariba 80 florin caba sigur mester worde cubri cuné na hospital. Pa medicina y pa diferente otro tratamentonan e ley aki mester por cubri. Y tambe mi ta spera cu e ley aki ta bay asina leu cu e hendenan cu no por haya nan cura aki, manera mi a bisa caba, door cu no tin especialista ariba e tereno aki, cu e hendenan aki lo bay, door e ley aki afor. Y e ley aki mester bin cu areglonan p.e. den nos region of otro caminda nos por manda hende afor pa haya tratamento. Pasobra nos ta keré cu e ley asina aki bo mester tin e siguranza cu hendenan por keda na bida, door cu e ley aki ta paga, no solamente aki ,pero afó naturalmente si bo no por haya e cuido aki. Asina ta cu e ley aki lo bini y nos ta trahando ariba dje, y nos ta logra tambe, pasobra ta pa e pueblo e ta.

Tambe cu nos a laga e prijs di hospital subi. Awor esun cu a trece esaki padilanti mi no sa si e kier pa hospital bay baha salario di e trahadornan. Nos ta pensa otro. Como un di e fundadornan di e sindicato di hospital, mi ta kere tempo cu nos a lanta e sindicato na '67 nos a lanté pasobra nos a ripará cu e salarionan tabata hopi abao. Bo por paga un mucha muher e tempo ey 45 florin pa luna pa bari na hospital. Nos a kita e sistema ey. Nos a ponele cu un trahador di 45 florin a bay ariba 100. Uno cu ta gana 500 a llega no 900, otro di 900 a bai pa 1500 y awe nos tin trahadornan cu ta gana ariba 2000 . Asina ta cu hospital ta pagando su trahadornan salario hopi halto, pero nan tin trabaonan di responsabilidad como cu ta cu patient y cu bida di hende nan ta traha. Cu e bida caro cu tin na e momento aki, ta imposibel pa bo bay paga bo trahadornan salario abao, y kere cu bo ta haya e hendenan cu certificadonan hopi halto. Nos tin hende cu a caba nan estudio na Academia nan p.e. na Leiden, un dama cu a caba su estudio ey y bo no por bisé e ta bin traha pabo, bo ta duné mil 2 pa luna.

Pero antes mi ta corda nan tabata cuminzá cu 520. Asina ta cu hospital mester paga su trahadornan bon.Alimentos ta carísimo,ta importá nos ta importá,awor cu nos ta purba traha ariba esaki pa nos yuda cu cierto productonan cu nos mes lo por biba cuné den futuro. Den e reunion aki mes tin un punto di agenda cu mi ta spera nan bini, pasobra nos ta prepará pa nan. Pues nos kier pa nos mes bin cu algun alimento pa yuda e pueblo, pero nan ta contra e proyecto tambe pasobra e no ta cuadra cu nan, pasobra nan no ta corda ariba e pober. No traha esaki, no haci esey, pasobra ta hende pober ta probechá di djele. Nan no kier. Nan kier pa cierto hendenan keda cu e podernan den nan man, pa agencia di kiko y nos no kier esey. Nos ta kere den e sistema social, na unda cu lo bin cooperativa pa asina prijs di alimento por baha. Hospital tin cu cumpra na prijdnan haltisimo afor pa su patientnan asina ta imposibel pa bo bringa cierto cosnan. Sí, mi tin di bisa cu Gobierno ta den e posicion cu keto bay cu nos deliberá cu hospital, nos ta weita kiko nos por haci pa e prijsnan no sigi subi, pero sí cu hospital no ta un negoshi cu bo ta bisa lo tin un verlies-en winstrekening. E ta algo social, pero bo mester corda tambe cu bo mester paga bo hendenan pa traha pa bo, y bo mester duna bo patientnan cuminda. Bo mester cumpra remedi, maske esey bo ta haya back, pero e prijsnan di hospital ta casi imposibel pa wantele. Pero esey ta otro cos atrobe. Den pasado dia cu nan a bin na aña '62 pa traha e hospital (esta 17 aña pasá) nan tabata kier a haci un cambio ariba San Pedro hospital, pero e tempo ey tabata tin cierto voznan cu a bay contra pa mustra pa no drecha e hospital bieu, pero traha hospital nobo cu awe berdaderamente cu afschrijving, cu lening tabata tini e ta costa un capitalazo tur aña. E ta basta hopi. Asina ta nos no por bay bisa hospital : baha bo prijs na 60 florin, anto bo tin di baha salario di e trahadornan. Nos no ta kere den esey. Nos ta kere cu e trahadornan merecé gana locual ta pertenecé na nan trabao. Tambe nos ta kere en todo caso cu e momento aki e prijs di derde klas ta asina halto, cu Gobierno a pone ariba su presupuesto un calculacion casi di 90% pa esnan cu ta bay drumi na derde klas, cu mester worde cubrí, pero esey ta fuera di esnan cu ta di S.V.B. (esta di seguro social), otro compañianan di seguro y di compañia petrolero, y otronan cu tin seguro pa nan trahadornan y nan famia. Esey ta masha poco tin. Asina ta tur hende cu no por paga e derde klas tarief ta haya yudanza for di Gobierno.Nos no ta llame yudanza sino e ta haya su derecho, cu Gobierno mester cooperá cunele cu e ta haya derde klas tarief pagá cu remedi y dokter, pa e haya su salud. Asina ta cu nos ta weita padilanti, y nos kier traha pa tur esunan cu no tin oportunidad di un entrada of cu otro peticion worde haci pa algo otro, Gobierno mester t'ey pa duna su pueblo locual ta pertenecé na ne. Ta un pueblo ta pone Gobierno, ta un pueblo ta baha Gobierno. Nos ta traha pa nos pueblo en general. Pa cada sector. Pa tur. Pero esunan cu ta den mas necesidad eseynan mi ta kere cu nos tin di corda ariba nan, no solamente ora nos ta den Parlamento of den nos oficina, pero na tur momento nos tin cu corda ariba nan, pasobra nan ta esunan cu ta haya nan den mas problema. Danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, di mi parti tambe palabranan di felicitacion na e Bestuurscollege aki cu a cumpli cu un promesa hací na e pueblo di Aruba y cu a bin cu e ley ariba onderstand. Masha Pabien !
Tocante loke Señor Vos a trece padilanti relacioná cu alcoholismo na Aruba na unda e ta bisa cu un persona den e Raad aki (Señor Vos kiermeen mi persona) a bisa cu alcohol ta adaptá na e cultura di Aruba. Señor Presidente, mi ta contento cu na principio di e reunion aki unda mi a laga Bo sa cu e ingekomen stuk no. a ariba agenda, mi no a hayele y na unda aBo a ofrecé e ora ey pa poné ter inzage. Mi ta contento cu esey a sosodé.

Pasobra conociendo Señor Watty Vos bo sa semper cu palabranan ta worde trocí. Den e "Contact plan Nederland-Nederlandse Antillen " e raport ariba página 178, mi persona a bisa, lo siguiente:"Mejuffrouw Bareño merkt op dat het alcoholisme op Aruba niet als een probleem wordt onderkend" Mi ta pará full tras di esaki. Nos tin un problema di alcoholismo na Aruba, pero e no ta worde reconocí como problema, y esey ta e problema actual. Loke mi kier sugerí e Bestuurscollege aki, conhuntamente cu su ambtenaaren pa bin cu hopi mas informacion ariba e tópico aki, e problema di alcoholismo, di modo cu nos un pa un ta bay reconocé e uso, mihor dicho e mal uso di alcohol cual ta un problema. Tanten cu un alcoholista no ta reconocé como un problema, e ta keda sumamente dificil pa bo tratele. Mi ta di acuerdo e mester worde yudá, e mester worde curá si ta posibel. Den hopi caso un alcoholista ta masha dificil pa bo curé si e no reconocé cu e mal uso di alcohol aki ta un problema. Fuera mi a bisa y mi ta contento cu e ta para aki den, preto ariba blanco."Alcoholisme behoort bij de cultuur en wordt geaccepteerd,wordt vaak gezegd" Mi no a bisa cu Mejuffrouw Grace Bareño a bisa esaki, mi a trece padilanti loke ta worde bisá den pueblo : Cu alcoholisme ta behoort bij de cultuur, e ta worde bisá den pueblo. Pakiko e ta worde bisá den pueblo, pa tapa e problema, tur hende ta usa alcohol, ta algo di Aruba, anto esey ta worde bisá. Dus "wordt vaak gezegd" men zegt. P'esey mi kier a pidi Señor Watty Vos pa lesa e stuk aki bon lesá y interpreté, manera e ta pará akinan. "Men zegt" no ta Grace Bareño a bisa, mi a use pa motibo cu nan ta bisele pa tapa e problema.
En coneccion cu e pida aki mes, Señor Presidente, mi kier a sugerí na Bestuurscollege si ta posibel pa puntra si nos por a haya un copia di e proefschrift di Señor Dokter Wever cu a traha detalladamente ariba e problema aki. Si ta posibel pues cu tur miembro di Raad por haya un copia di e proefschrift aki. Cu e mesun pida aki,Señor Presidente, mi kier a pone bao Bo atencion cu mi a scirbi un carta na e Griffiersnan di Eerste en Tweede Kamers na unda mi ta pone bao di nan atencion cu den e stuk aki, unda ami ta papia ta worde papia di stichting FAVI, pero cu e palabra FAVI ta worde gedruk verkeerd. Ta worde scibí VAVI y mester ta FAVI y mi ta pidinan pa un corectie. Te asina leu mi kier keda den primera tanda. Masha danki.

<u>DE HEER S. SPANNER:</u> Señor Presidente, tocante e ley pa legalisá asuntonan social, mi kier bisa cu porfin ta drenta un ley na vigor cu ta permití un ciudadano haya loke e tin derecho ariba dje. Mi ta bisa esaki, pasobra den pasado ami na varios ocasion a criticá e hecho cu personanan cu tin un entrada chikito cu dificilmente nan por biba di dje, a worde rechazá ora tabata trata peticionnan tocante asuntonan social. Peticionnan cu a worde rechazá door di esunan cu tabata envolví, cu ta lubidá cu cada ser humano tin derecho di existencia y e derecho di tin e recursonan pa e por biba como un ser humano. Hopi políticonan ta lubidá cu e derecho di votacion p.e. ta un derecho sagrado y e derecho cu cada persona tin pa den su libertad e depositá su voto ariba e partido y e persona cu e ta haya ta bon pa asina garantizá nos isla un bon gobernacion. Y mi ta haya y mi ta franco cu esaki cu si mi por yuda un persona den necesidad sin wak su color político, sin duda algun bo tin tur oportunidad pa gana su confianza. P'esey ami ta un di e personanan cu semper a desaprobá tur clase di presion político pa asina purba cambia opinion di hende y mi ta sumamente contento cu e ley aki a drenta na vigor pa asina evitá un cu e otro.
Tocante e bijlage, na punto numero dos caminda tin stipulá cu "indien een aanvrager de mening is toegedaan, dat de naar aanleiding van zijn verzoek genomen beslissing in strijd is met de bepalingen van deze Verordening, of de uit kracht daarvan gegeven algemeen binnende voorschriften, staat voor hem op deze grond, binnen 14 dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, beroep open bij een door de Eilandsraad telkens voor 3 jaar te benoemen commissie"

Tocante di esaki mi kier a bisa caminda tin stipulá 14 dagen, mi kier a sugerí pa nos cambié pa 3 dagen. Mi ta haya cu si un persona cu berdaderamente ta den necesidad manda un peticion adén, ta tuma alrededor di dos luna promé cu nan haya un contesta, y pa bo warda dos sinan mas promé cu apelá y despues di alrededor di un luna promé cu por trata e asunto aki, ta un wardamento demasiado. Mi ta haya si nos ta sincero y nos kier yuda esnan den necesidad ban haci esaki alinstante y no schuif e asunto aki "op de lange baan". Pues mi ta sugerí pa cambia e 14 dagen den 3 dagen, y caminda ta stipulá "de in de tweede lid bedoelde mommissie doet binnen een maand nadat het beroep is ingesteld, uitspraak" pa tambe cambia esaki pa 3 dia, Mi no ta mira pakiko nos mester warda pa"binnen een maand"nos tuma un desicion, cu nos por tuma ariba corto plazo pa asina yuda esnan den necesidad alinstante.
Un punto tambe cu mi kier a trece padilanti relacioná cu e punto di agenda aki ta e hecho cu durante e candela.........

DE VOORZITTER: Señor Spanner si mi mag di interrumpi bo un rato, mi tin e impresion cu Señor Spanner a interpretá e termijn di 14 dia robez, e ta pa e hendenan, despues cu nan a haya un contesta eventualmente negativo, cu nan tin e término di 14 dia di por apelá cerca e comision di Eilandsraad.
Si nos bay hacié tres dia y pa un motibo of otro e hendenan no hacié dentro di tres dia, nan ta perde tur derecho, mi no ta kere cu esey ta e intencion di Señor Spanner pa nos bay haci. ".....staat voor hem op deze grond binnen 14 dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde kennisgeving beroep open bij een door de Eilandsraad telkens voor 3 jaar te benoemen commissie."
Kier meen e shon cu haya un desicion desfavorable, tin 14 dia pa e por apelá.
Awor si nos bay haci esaki 3 dia, ta core riesgo cu hopi hende cu no apelá dentro di 3 dia, ta perde nan derecho.

DE HEER S. SPANNER,(vervolg): Mi no ta kere cu nos mester perhudicá un persona cu ta den necesidad pa motibo cu e no a apelá "binnen 14 dagen" pa e perde su derecho. Mi ta miré zuiver asina cu si un persona ta hopi den necesidad, ela manda un peticion adén y a tuma a lo menos dos luna locual ta hopi largo, promé cu e por worde contestá, durante e periode ey e persona cu ta den necesidad ya por a frustrá, pues en bez di warda, sin kita su derechonan, pa trata e asunto aki mas corto cu ta posibel, pa asina evitá cu e asunto aki ta worde prolongá. Esey pues ta mi sugerencia cu mi kier a trece padilanti.

Un otro punto cu tin di haber cu e aspecto social ta e candela cu tabata tin den Village poco dia pasá, caminda diferente persona a bira víctima pa motibo di e candela aki. Mi sa cu Bestuurscollege a instalá un comision y un cierto contactonan a worde hací. En coneccion cu esaki tambe mi sa cu cierto ayudonan a worde primintí y a worde primintí tambe cu lo percurá pa tur hende debidamente. En coneccion cu esaki mi kier un splicacion di Bestuurscollege, of tal bez di e persona cu ta encargá cu ta e coordinador di e trabaonan aki, pa e splica nos debidamente kiko precies a worde hací pa e hendenan aki en cuestion. Mi a haya cierto informacionnan cu no ta tur persona cu a bira víctima den e candela aki a worde acercá y pa evitá cu cierto personanan a worde neglishá, mi kier tende pues di e persona of personanan cu ta encargá cu e asunto aki.
Pues mi kier un splicacion en extenso, y mi kier bisa acerca cu mi ta spera cu e contestanan of splicacion ariba e preguntanan aki lo ta corecto, pasobra sino lo mi haya mi obligá pa mi refutá cualkier contestacionnan cu lo ta incorecto.
Mi ta keda te asina leu den e promé tanda aki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, ta pa mi un satifaccion di por ta presente den e Raad aki awe ariba e dia cu un proyecto di ley cu 25 aña pasá ami tabata e iniciadornan y cu awe ariba insistencia di e partido na cual mi ta entegra awe, cu ta RUBA, a bin na vigor. Berdad e tempo cu mi a iniciá e proyecto aki mi tabata pertenecé na UNA. Awe mi ta pertenecé na RUBA y mi ta bisa esey cu orgullo, pasobra den henter e sala aki mi no ta weita un hende cu ainda despues di 25 aña ta pertenecé na e mesun partido. Pero mundo ta cambia. Tur cos ta cambia. Mi ta spera cu e resoluccionnan ehecutivo di e ley aki lo caba cu e maldadnan cu tabata sosodé cu e cuido social. Mi ta spera cu aki a caba, cu un hende mester bay hinka rudia dilanti un of otro político, dilanti ambtenaren pa nan por haya un yudanza social. Ainda ta fresco den mi memoria cu despues cu nos a pasa e ley aki (cu ta te awe numa ta bin na vigor),pero cu e Bestuurscollege aki no a traha den e spirito di e ley cu tabata aprobá door di Raad.Mi tin un ehempel. Un pober muher bieu tin un nieto na su encargo. Ela haya onderstand pa mira pa e mucha aki, pero dia cu ela haya pensioen di biehez, nan a bini na kita su onderstand for di dje. Ela bin, ela reclamá y nan a bisé cu, tabata pasobra cu su onderstand tabata mal pidí, e tabata pidí pa é, e mester ta pidí pa e joei. A tuma exactamente 8 luna promé cu e por a haya contesta cu ela haya su onderstand back, pero e 8 lunanan cu a pasa e no a hayé y e no tin ningun caminda pa bay reclamé. Mi ta spera cu door di e resolucionnan cu ta bini aki esaki lo ta bay den e mundo di olvido.
Pero papiando ariba onderstand lo mi kier haya sabi kiko Bestuurscollege a haci pa kita e calvario di e hendenan cu mester bin cobra onderstand, cu mester para oranan den solo, como sifuera ta un limosna cu nan no tin derecho ariba dje, nan mester bin busca. Mi a llega di trecé den Raad, pa cambié na varios dia cu bo por bin cobra, segun alfabet p.e. of laga e hendenan cobra nan onderstand na e districto na unda nan ta pertenecé. Pero te ainda mi no a weita ningun cambio den esey. Mi no sa kiko tin den e resolucionnan, pero lo mi kier puntra kiko Bestuurscollege ta pensa ariba duna ayudo pa tratamento di caries di muchanan di school, pasobra nos sabi cu esaki ta un peso inmenso ariba e mayornan. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion si e no ta den e resolucionnan caba, y poné mas pronto cu ta posibel na vigor. Manera mi ta tende ey millones ta bay pa hendenan cu mester bay for di tera, mi ta di acuerdo cuné, pero tambe nos por haci e gastonan aki pa yuda e muchanan cu asina nan por scapa nan dientenan, te dia cu nan por traha,cu nan mes por mira pa nan.

Tambe tin otro punto, y esaki ta un punto masha delicado. Lo mi kier sabi ki provisionnan tin den e resolucionnan ey, pa e hendenan cu ta haya subsido pa cas pa biba aden.Nos sa cu e hendenan cu ta biba den cas di pueblo ta haya un subsido y cu nan tin di paga 15% di nan salario te cu 833,33 florin pa luna. Awor esaki ta un benificio cu eseynan so ta haya. Kiko ta pará di e otronan cu ta den e mesun barco ey cu ta gana 833 florin of menos cu manera nos tur sabi awe cu bo no ta haya un habitacion decente manera esunnan di cas di pueblo pa huur bao 200 florin. Bestuurscollege a tuma na consideracion cu e hendenan tambe eventualmente lo mester haya un subsido pa nan por sigi biba ? Of Bestuurscollege lo por tin otro planan pa aliviá e asuntonan aki pa e hendenan menos afortuná cu un salario mas abao. Pasobra manera nos tur sabi hayamento di cas di pueblo tabata nada mas cu algo politico, asina esunan cu no ta pertenecé na cierto partido semper te ser perhudicá. Ta solamente esunnan cu ta den partido, ta haya e subsido ey. Pero mi ta haya cu mescos cu awor aki ayudo social a bira un derecho, tur e otronan tambe tin mesun derecho di biba.

Y si nan ta gana menos cu 833 florin nan tambe mester haya un subsido pa nan por biba decentemente y cu nan por haya un dak ariba nan cabez. Nos tur sabi cu awendia un cas di mas chikito bo no ta trahé pa menos cu 20 mil. florin. Y pa e leynan di huur awe cu ta 12% y mei di e valor di e cas bo por cobra pa huur ta nificá pa un hende pober haya un cas a lo menos e tin cu paga 210 florin pa luna. Esey ta imposibel hasta pa un hende cu ta gana ni mil florin paga, corda pa un hende cu ta gana 833 florin of mas abao. P'esey mi ta duna na consideracion di bestuurscollege si e porvisionnan no ta tumá caba den e resolucionnan aki, tuma esakinan na consideracion y pronto bin serca nos pa aprobacion cu nan lo duna subsido tambe na hendenan aki.

Awor nos ta bay tambe ariba un otro tereno cu tambe ta cay bao di cuido social maske nos no ta llamé cuido social esta provision di trabao temporal. Awor lo mi kier sabi, si den e solucionnan aki tambe esey a worde areglá, ta kennan ta bini na remarca pa haya trabao temporal of no. Pasobra mi ta weita aki cu esaki a bira un cos solamente político. Actualmente hendenan cu tin dos pensioen, no tin ningun joei chikito mas pa cria, ta worde busca na nan cas y bisá bin traha na un trabao temporal. Mi ta haya cu esaki ta un abuso di nos provisionan di cuido social. P'esey mi ta di acuerdo cu Bestuurscollege mester bin cu proposicionnan y tambe reglamentá ken ta bin na remarca pa haya trabao na provision di trabaonan temporal, pasobra menera nos ta bay aki esaki a bira un pos sin bom. Ta placa numa ta manda aden, nos no ta weita tanto benificio for di e trabaonan aki, pero actualmente hendenan bieu te cu 70 aña cu no tin joei chikito, nan no tin mester, nan ta worde buscá (no ta nan ta pidi trabao, ta busca nan ta wordo busca) y bisa nan: boso bin traha, sikiera pa mitar dia y pa nos paga boso. Esakinan ta abusonan cu ta worde hací cu nos cuido social. P'esey ariba e tereno aki tambe lo mester bin reglamentacion. Mi tin un pregunta mas. Tambe lo mi kier haya sabi cu e regulacion nan cu lo bini na vigor mañan, pa cual peticionnan nan ta conta ? Cuanto tin? E resolucion di mañan ta pa conta pa e peticionnan cu tin aden of ta solamente pa e peticionnan cu lo bin aden di mañan padilanti ?
Tur esey den promé ronde,Señor Presidente.

<u>DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, pa mi ta un satisfacion awe pa mi contestá e miembronan di Parlamento ariba e diferente preguntanan cu nan a haci ariba e punto di agenda aki. Bestuurscollege a traha deligentemente ariba e tereno pa Cuido Social. For di principio cu nos a drenta nos a percurá pa e ordinanza worde presentá na e miembronan di Parlamento pa aprobacion. E Eilandsverordening a worde presentá na miembronan di Parlamento. Nos a keda cu e tarea despues pa traha ariba e uitvoeringsbesluitennan. E tabata sumamente dificil pa e ambtenaarnan di tres departamento cu a dedicá tempo pa llega na e Eilandsbesluit pa regla henter e asunto. Ningun momento e Bestuurscollege actual aki a hunga cu e necesidad di e pueblo encuanto cuido social. Tampoco ta motibo pa nos bisa cu ta pasobra oposicion a llama e reunion aki nos a core bin cu e Eilandsbesluit aki, pasobra ta di principio nos a traha ariba djele pa por a finalisá henter e besluit cu a worde presentá aki awe na e miembronan di Parlamento unda cu nos ta pidi nan tambe pa nan cumpli cu e parti di nan obligacion, pa forma e beroepscommissie pa asina e por treedt in werking den e curso di mañan.

Señor Rudi Frank a cuminzá na haci elogio na su mes persona y na miembronan di otro partidonan den anterior, Bestuurscollege no ta duna e cuestion di elogio na kende mester haya elogio.

E comunidad di Aruba ta esun cu masbien ta provechá di henter e cambionan aki, unda e asunto di cuido social ta bira un ley y e ta worde reglamentá debidamente unda cu tambe ta bin e derecho pa bay den beroep den caso cu nan no ta satisfecho cu e contestacion cu nan a haya di Bestuurscollege.
E pregunta cu a worde hací pa Señor Rudi Frank tocante e uitvoeringsbesluitnan e tabata sá cua ta e uitvoeringsbesluitennan cu lo bini clá den curso di mañan. Loke mi kier a bisa cu akinan ta trata di un integrale uitvoeringsbesluit. Den e besluit ski nan nos ta encapará di tur e asuntonan cu ta toca cuido social. Durante e experiencianan cu nos lo sigi haya cunele, lo mira den ki forma lo bini cu uitvoeringsbesluiten detallá. Tin diferente di nan cu nos lo trata p.e. cu ta cubri principalmente e cuestion di onderstand y PPK patientennan. Tambe nos lo bin despues di experiencia, cu ta cubri p.e. door di articulo cu ta cay bao di e bijzondere uitwerking cu bo por haya caso cu ta worde tratá pa pleeggezinnennan tambe. Y e ta pará tambe den e besluit ora cu mira e besluit, e miembronan di Parlamento ta weita cual ta e partinan cu lo bini cay den e integrale uivoeringsbesluit aki. E intencion ta cu un Eilandsbesluit a bini completamente clá. Pero esey ta integraley e ta cubri tur esunan cu nos a mencioná akinan p.e. onderstand, PPK, pleeggezinnen nan, tur ta worde acapará pa e uitvoeringsbesluit aki. Pero sí ta keda cu algun otro uitvoeringsbesluitnan por worde derivá for di e integrale uitvoeringsbesluit.

Por ehempel mi kier a bisa ariba esun cu a worde mencioná especialmente door di Señor Rudi Frank y mas miembro esta e asunto di e stichtingnan cu ta trata e asunto di cuido social, esakinan no ta worde cubrí pa e Eilandsbesluit cu ta treedt inwerking mañan, pero parti di djele atrobe por worde usá door di articuló 8 cu ta cubri e bijzondere uitwerkingnan, pero sí cu un aparte uitwerkingsbesluit lo bini pa cubri henter e subsidieregeling di e instituutnan ey.
Varios miembros a sugerí ariba e beroepsinstantie cual,segun nos,ta un di e puntonan mas principal cu ta worde tratá awe den curso di dia, cu ta esaki ta unda cu miembronan di Parlamento lo mester nombra e commissie nan,si ta posibel awe mes, pa asina ora cu e uitboeringsbesluit aki treedt in werking, cu cuminzamento di mañan, cu nan por funcioná debidamente pa trata e asunto nan especial esunan cu lo bini den beroep. A worde puntrá pa Señor Rudi Frank si cu esaki lo worde hací pa expertonan, e ta sugerí esey, y atrobe Bestuurscollege ta bisa cu e ta un prerogativo completo di e miembronan di Parlamento. Y miembronan di Parlamento lo dicidí kendenan ta bira miembro di e beroepscommissie y mi ta pensa cu seguramente nan lo nombra hendenan experto ariba e tereno aki.

E ta uno cu a mencioná tambe pa cu e regla akinan nos ta saca política for di henter e asunto di cuido social. Nunca e Bestuurscollege aki a hunga política cu e asunto di cuido social y nos a demostrá, pasobra nos a trecé, haci e Eilandsverordening worde aprobá pa miembronan di Parlamento, legalisé le y awe nos ta mustra cu nos ta dispuesto tambe pa trecele y trece e Eilandsbesluitennan tambe unda cu e reglanan ta worde poní debidamente.

Hopi miembro di Parlamento a papia ariba e tardanza cu a tuma pa e Eilandsbesluit aki bini clá. Manera mi a cuminzá bisa na principio, e ta un asunto sumamente dificil y complicá cu hopi consecuencianan cunele. Diferente departamentonan a dédicá tempo, a sinta studia tur e posibilidadnan, a traha ariba e Eialdsbesluit pa asina e miembronan di Parlamento dentro di corto lo haya den nan man , pa nan por repasele.

Nos tin gran aprecio pa hopi di e ambtenarennan aki, cu a dedicá nan tempo, a mustra deligencia pa a prepará e Eilandsbesluit aki cu awe nos ta cla pa presenté na e miembronan di Parlamento. E ultimo conseho cu a drenta tabata fechá caba dia 31 di januari pa Bestuurscollege a tuma un decision. Y esaki ta nificá tambe cu talbez e miembronan di oposicion lo por a haya e informacionnan di un otro fuente, cu nan a core llama e reunion aki. Pero ya Bestuurscollege tabata tin tur cos prepará caba; e uitvoeringsbesluit tabata clá y e carta pa sali pa e miembronan encuanto e beroepscommissie tambe tabata clá. Aunke cu esaki, mi ta bolbe bisa, tabata responsabilidad primordial di e miembronan di Parlamento, cu tabata sa caba tempo cu e Eilandsverordening a worde aprobá, cu nan mester bini cu un beroepscommissie. E ta completamente un prerogativo di e miembronan di Parlamento.

Diferente miembro c.o. Señor Watty Vos a puntra encuanto e preparacionnan necesario pa e departamento, especialmente encuanto e administracion di e ley aki. Bestuurscollege a dicidí di tuma e areglo aki y poné den werking mas pronto posibel, y esaki teniendo na cuenta e potencia di e departamento. Nos ta sumamente satisfecho con e departamento di e forma aki ta funcioná, aunke cu kizas tin cierto tekortkomingennan den e departamento, lo tin mester di mas hende, pero actualmente nos ta sinta cu nos por dal bay y ehecutá e ley aki den e forma ay. Asina ta cu Bestuurscollege di su parti tin sumamente confianza cu e departamento lo por atendé e ley aki, y nos ta bay mira di awor en adelante con e ta funcioná, y cu e experiencia cu nos lo haya den término corto nos lo por bay over tambe na ampliá, si mester amplia, den término di hende na e departamento.

Señor Presidente, diferente miembro, e.o. Señor Spanner y Señor Clyve Lacle a papia di diferente articulonan cu a sali, especialmente esun di tres aña, y akinan mi kier bisa cu esaki ta algo cu nos no por haci cambio ariba dje actualmente, pero esaki ta cosnan cu a worde aceptá caba pa e miembronan di Parlamento cu ta encerá den e Eilandsverordening cu a worde aprobá basta luna pasá.

Señor Guillermo Trinidad tambe a bini canta gloria pa oposicion y pa e Bestuurscollegenan anterior. Nos ta di opinion cu ta bale la pena mas trece e ley aki, y trecele den vigor, cu pa canta gloria, kende mester e crédito. Principalmente ta cu e pueblo ta worde sirbí cu e ley cu nos ta aprobá awe.

Señor Vos a cuminzá papia tocante di su opinion, encuanto cu ta door di llamamento di e reunion aki pa oposicion, e asunto aki a worde trecí rápidamente padilanti, pero manera mi a bisa caba anteriormente, esey no ta e caso.

Señor Watty Vos y mas miembro a puntra den cuanto dia e aanvrager mester haya contesta. Ariba esey mi kier contestá cu e no ta pará den e Eilandsbesluit. E no ta definí cuanto dia nan mester haya un contesta for di Gobierno. Esaki e diferente departamentonan cu a studia e caso, a haya aconsehable pa na e momento akinan no stipulá e fecha, pero laga e beroepscommissie, cu probablemente lo consistí di expertonan, unda cu e beroepscommissie lo por husga y duna Bestuuescollege un richtlijn ariba cuanto dia e por tuma pa duna un contesta na e hendenan ey.

Señor Vos tabata papia tocante e motibo cu a pone tres aña. Mi a mencioná esaki caba y mi ta bolbe bisé cu esaki ta un contesta cu ya caba a worde deliberá debidamente ariba dje durante tratamento di Eilandsverordening, y ela worde aceptá pa tur miembronan di Parlamento.

Esey tabata e motibo pakiko nos a sigi mencionele den nos otro rapportnan. pero ta miembronan di Parlamento mes a aprobá esaki na tempo cu e Eilandsverordening a worde tratá.

Señor Watty Vos a paia tambe tocante e asunto di preparacion administrativo, menera mi a bisa caba nos tin nos confianza cu e departamento lo por cu e trabaonan adicional cu lo bini aki, e ta bira un peso adicional pa nan sí, pero nos ta di opinion cu nan lo por cumele, lo e ta rekerí, kizas tempo lo mustra especificamente, cu lo mester bini uitbreiding ariba cierto seccion den e departamento ey. Sí nos ta di opinion cu mester bini mas mehoranza den è proceduranan, pa trece mas eficiencia, pa yuda den e forma ey cu e documentonan por flow cu mas rapidez, cu e hendenan por haya nan contesta mas rápido, pasobra awor cu e ta bira un ley, esaki ta bira mas un necesidad, Pero manera mi a mencioná, nos ta sumamente satisfecho cu e trabao cu ta worde producí pa e departamento di Cuido Social, nos ta di opinion cu e por ta e tarea adicional aki y experiencia lo demostrá si ta necesario pa bini cu uitbreiding, sí of nó.

Señor Vos, den varios instancia y e biaha aki atrobe a bolbe mustra su preocupacion pa e situacion cu e hendenan ta cobra onderstand. Bestuurscollege tambe ta di opinion cu esaki ta rekirí mehoracion y for di basta tempo caba nos ta tratando pa trece mehoracion. Departamento di Obras Publicas a haya instruccionnan pa nan bini cu un idea pa Bestuurscollege encuanto e asunto aki. Además di esey Bestuurscollege awor aki ta trahando ariba e posibilidad pa bini cu pagamento, sea vía banco especialmente na e hendenan cu ta cobra onderstand, of vía check pa asina e hendenan no mester bini mes na e departamento ey y pa nan mester para den solo. Esakinan ta e formanan cu Bestuurscollege ta planea pa prepará e hendenan pa duna nan mihor servicio na e departamento ey. E departamentonan cu ta trahando ariba e tarea aki tin diferente otro tarea, diferente prioridad, ainda e asunto aki no ta completamente reglá, pero esaki ta e preparacionnan cu Bestuurscollege ta haci pa mehorá e facilidadnan cu tin ey. Y esey tambe ta pa contestá e parti di e facilidad nan p.e. di toilet, manera a worde mencioná pa Señor Watty Vos. Mi kier a bisa sí cu e caso aki no ta problemático pa vía cu tin seis toilet eynan: tres pa hende muher y tres pa hende homber cu te awor aki a demostrá di ta suficiente.

Señor Vos a mencioná diferente otro puntonan di parti social cu ta rekerí atencion. Nos ta di acuerdo cu tin hopi partí den comunidad aki cu ta rekerí atencion, especialmente ariba e departamento di Cuido Social. Bestuurscollege ta haciendo su best pa trece mehoranza y cu deligencia, pero di otro banda semper teniendo cuenta cu e concecuencianan financiero y social cu tin ariba djele. Tur cos no por worde hací a corto tempo. Tur cos no por worde hací cu e mesun rapidez. Pero sí e Bestuurscollege aki ta haciendo tur esfuerzo pa mehorá tur terenonan caminda ta deseable, especialmente ariba e tereno social.

Señorita Grace Bareño a pidi na Bestuurscollege pa facilitá e miembronan di Parlamento cu un proefschrift. Bestuurscollege gustosamente lo tuma esaki den consideración.

Señor Spanner a papia tocante di e bijlage number 2 y a papia tocante di e 14 dia, y ela sugerí cambio.

Atrobe mi ta bolbe bisa cu esaki ta cosnan cu a worde aprobá pa e miembronan di Parlamento den e Eilandsverordening, y cu nos no por traté na e momento aki. Pero e miembronan di Eilandsraad, ora cu nan haya e Eilandsbesluitnan den man, y cu despues nan ta mira cu e Eilandsbesluit tá rekerí cierto cambionan, semper nan ta liber pa bolbe trecé den e sala di Parlamento pa haci cambio, sea den Eilandsverordening of sugerí pa cambio den Eilandsbesluit. Pero Bestuurscollege no por haci cambio ariba un Eilandsverordening.

Señor Spanner a comentá ariba e cuestion di candelanan den Village. Esaki ta un cuestion cu nos departamento di Cuido Social a atendé debidamente. Nan a atendé rapidamente tambe, Señor Betico tambe ta un di e personanan cu a yuda coordiná e asunto. Nan a decidí di biaha ariba e tareanan cu mester worde hací. Tambe nan a compilá e lista di tur e víctimanan.Nan a haci un inventarisacion completo cu ta exigí solucion directo. Nan a haci e inventarisacion di e problemanan cu a keda, y nan tambe a yuda pa busca alternativanan. Nan a traha lista di tur e hendenan cu a worde considerá víctima y tur a worde atendí. Nan a yuda e hendenan aki haya facilidadnan di alimento, yudanan tambe pa logra localisá localidadnan pa nan keda y haya cooperacion di comercio, especialmente e comerciantenan na San Nicolas.

Señor Figaroa a haci diferente sugerencianan, especialmente ela papia encuanto di ayudo di diente di e muchanan. Esaki Bestuurscollege lo tene cuenta cu nele. E ta toca parti di henter e integrale besluit aki y Bestuurscollege seguramente lo tene debidamente cuenta cu su sugerencia y recomendacion. Tambe nos lo tuma den consideracion e problema cu ela trece awe encuestion di duna subsidio na esnan cu ta gana menos cu 833. Bestuurscollege lo mira te con leu por llega pa duna subsidio tambe den forma di ayudo social na hendenan asina.

Tocante e ultimo pregunta di Señor Figaroa encuanto e regulacion di mañan tur peticion lo haya e trato cu e regla aki ta rekerí, especialmente esunan cu ta papia di onderstand. Tur esunan cu ta trata tambe e asuntonan médico lo worde tratá di mañan padilanti, esnan cu drenta di mañan padilanti.

Cu esaki, Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contestá tur e preguntanan específico cu a bini. Mi ta spera cu nos por bay over na laga e miembronan di Parlamento, manera ta deseable, forma e beroepscommissie cu e asunto aki por bin den funcion pronto. Y cu esaki mi ta terminá. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER P.P. KELLY,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu henter e Parlamento ta contento y satisfecho cu e asunto aki a worde legalisá di tal forma cu loke e pueblo tabata deseá hopi tempo caba a llega awor den un concretisacion door di cu esaki ta stipulá den e ley. Remarcable ta cu tabata tin hopi ex-diputado cu a hiba palabra, y nos por a scucha di tur na unda cu crítica ta bay pa e Bestuurscollege, crítica ta bay na e Movimiento Electoral di Pueblo.
Señor Presidente, nos tur sabi cu Movimiento Electoral di Pueblo na juli '75 a drenta Gobierno Insular.Di tur e ex-diputadonan ey cu a hiba palabra si ta asina tanto atencion nan tabata tin pa e materia aki, y si ta asina tanto, manera cu nan ta trecé padilanti, nan tabata anhelá pa e reglamento aki bin, mi pregunta tá na cada un : kiko su contribuicion tabata ? Y supone si ela contribuí: pakiko e no a realisá loke a worde realisá te cu awor ? Naturalmente, Señor Frank ta mustra cu ta MEP so por realisé. Claro ta berdad....

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, persoonlijk feit.Mi no a bisa nada di M.E.P.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE (vervolg): Señor Presidente, e ta habri man e ta bisa: ata MEP a hacié. Loke mi kier bisa ta esaki: nan ta bin den wega pero esaki ta algo serio. Señor Rudy Frank, ora ela papia, ela bisa, mi ta contento cu ami por a cuminza cu e asunto aki, pero Señor Frank un pregunta : cuanto tempo Señor Frank tabata diputado ? Tur e tempo cu bo tabata diputado, pakiko bo no a realizá cierto leynan ? Mi kiermeen ora cu bo ta papia algo bo mester ta serio den bo expresionnan y naturalmente elogio ta bay pa e diputado cu durante cu e tabata diputado di Maatschappelijke Zorg, cu e sí por a realizá conhuntamente cu e partido, realizá esaki. Mientras cu esnan, no solamente Señor Frank, Señor Figaroa tambe a papia, Señor Vos, Señor Trinidad, tur esakinan rabata ex-diputado. Sí, e Señores nan ey manera Señor Vos a bisa, tur tabata diputado, pero pakiko nan no a bin cuné ? P'esey loke nan no por a haci den pasado, ni partido PPA, ni partido cu awe ta consistí di ex-miembronan di PPA, pa añas largo no a haci,loke Movimiento Electoral di Pueblo a haci.

Señor Figaroa a cuminzá puntra si Bestuurscollege a studia e posibilidad pa duna subsidio na e doñonan di e casnan cu ta particular, pues cu no ta cay baó di Gobierno. Mi no sa den ki sentido Señor Figaroa lo kier pa Gobierno subsidiá e doñonan di cas particular cu tin cas na huur. Kizas lo ta bon pa Señor Figaroa duna un splicacion con e kier pa Gobierno Insular duna subsidie na e doñonan di cas particular pa e casnan cu nan ta huur.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, persoonlijk feit. Loke cu mi a bisa ta esaki, pasobra probablemente Señor Kelly no ta comprondé papiamento mas, cu e otro hendenan cu ta den mesun boto cu esunnan cu a haya cas di pueblo, cu a haya cas di pueblo pa mayoría politicamente cu ta pertenecé na un otro partido, cu no tin un cas pa biba y cu nan mester paga huur tremendamente halto, si eseynan por haya subsidio. Si e no a comprondé,awor e lo comprondé bon.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e huursubsidie ta di e sigiente forma: Gobierno ta stipulá e huur di cas. Suponé cu e huur di cas ta 100 florin. E huur di cas aki no ta un impresa particular a stipulá e huur di cas, sino ta Gobierno.Ora un persona, segun su entrada, ta bin den remarca pa paga solamente 50 florin, ta nificá cu Gobierno ta duna e ora ey un subsidie, e persona ta paga solamente 50 florin. Awor ta na ken Señor Figaroa kier pa e resto di 50 florin worde pagá. Na e huurdó di e cas, na e doño di e cas ? Kizas e por duna un splicacion, pasobra e papiamento di Señor Figaroa e ta un papiamento cu nos ta custumbrá den nos pueblo di Noord, pero por ta cu e a expresá su mes na un forma cu no ta mucho clá. Pues kizas lo e por duna un explicacion un biaha mas den tweede ronde. Esta si acaso cu e ta haci un apelacion pa Gobierno den e casonan aki duna subsidie na e doño di e cas.
Nos tin e factor, si ta esaki Señor Figaroa kiermeen, p.e. cu un doño di cas di 400 florin pa huur y e ta huur e cu un persona. E persona aki ta bay huur un cas, fuera di su alcance, anto Gobierno lo mester bay duna un subsidie di 300 florin. Como cu e huur no ta den man di Gobierno, pero ta den man di particular, ta dificil pa Gobierno den tal caso duna subsidio na e doño di e cas.Pero sí nos kier bisa cu e problemanan aki nos Bestuurscollege ta trahando intensivamente ariba dje pa asina nos por soluciona locual cu ta escasez di cas.

E Gobierno Insular aki ta trahando hopi duro pues pa purba di llega na resolvé e problema di cas, mas pronto cu ta posibel. Mi por menciońá cu nos Gobierno na juli aña pasa a laga saci un inventarisacion di esnan cu kier bini den remarca pa ayudo financiero pa traha nan propio cas. E rapport encuanto e materia aki ta clá. Bestuurscollege lo mester bay haci un estudio ampliamente ariba dje pa asina acercá Hulanda pa ayudo financiero. Mientras cu den siman nan cu ta bini aki e asunto aki lo bin den Eilandsraad, solo falta pa bo ricibí mañan, of awe tardi, un peticion mescos cu den e caso aki, pa bay trata e asunto di cas propio. Solo falta pa den e caso aki tambe bo ricibí un peticion pa tene un reunion di Eilandsraad. Y casi sigur nan lo bay llama un reunion di Eilandsraad pa tràta e asunto aki. Pero di awor caba mi ta pronosticá cu den e simanan aki e asunto aki lo bin den Eilandsraad. Pa kita tur biento den nan bela, cu mescos cu nan ta hunga comedia, nan sa cu e asunto aki tabata clá, nan a gaña manda un carta pidi reunion di Eilandsraad, mientras cu nos por mustra e advies di e departamento, ki dia e advies tabata clá, e concept ect. Nan a gaña como sifuera ta nan a bin cuné. Si nan kier a bin cuné, pa kiko durante nan gobernacion, tempo cu nan tabata den Gobierno nan no a bin cuné ? Hasta Señor Vos ta duna mi razón cu nan mester a bin cuné durante nan gobernacion, pasobra naturalmente e mes ta ripará nan falta, y nan no ta tuma e asunto aki na serio.......

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente,persoonlijk feit. Mi no ta gusta interumpí, especialmente Señor Kelly mi no ta gusta interumpí pa motibo cu mi no kier a duné e importancia di interumpié, pero sí mi a trece padilanti awor ey cu Señor Frank tabata tin e corage pa presentá e concepto aki na Parlamento. Y ta p'esey mi ta bisa cu ta Señor Frank a iniciele. No ta asina cu mi a bisa cu nan no a haciele. Señor Frank a iniciele, Señor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE (vervolg) :Señor Presidente, e persona di Señor Vos aki ta un homber importante. E no kier duna mi importancia. Hesus, Señor Presidente, mentalidad asina ta solamente di Señor Vos bo por hayé. Señor Presidente, mi kier continuá ora cu Señor Figaroa ta acusá cu tur e hendenan cu ta den cas di pueblo, ta pa motibo politico nan a haya cas, cu otro palabra nan no tin derecho di ta den un cas di pueblo. Señor Presidente, ora cu e ta bisa cu a worde hunga política ....

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, persoonlijk feit. Mi no a bisa ningun momento cu nan no tin derecho, mi a bisa cu otronan cu ta den mesun boto, cu locual mi kiermeen den e mesun situacion financiero, y cu no a haya un cas, nan tambe mester bin na remarca pa subsidio.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE (vervolg) : Señor Presidente, Señor Figaroa a bisa lo sigiente : "Den dunamento di cas, wega político a worde hunga."

DE HEER TH. FIGAROA: Persoonlijk feit, Señor Kelly por bisa esey cu su frenta ariba, cu esaki no a sosode ?

DE HEER P.P. KELLY,GEDEPUTEERDE (vervolg) : Señor Presidente, mi kier a bisa Señor Figaroa den e caso aki politica no a worde hungá. Señor Figaroa no mester relacionele cu e hecho cu ora Señor Figaroa den furia di campaña ta pasa cas, pa cas, na Noord anto nan ta core cu Señor Figaroa. Naturalmente Señor Figaroa e hecho cu e hendenan ey no ta cu Señor Figaroa, esey no kiermeen....

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, Señor Kelly ta duna tal declaracionnan, e por menciona mi un cas unda cu nan a core mi den mi bida ? E sí, cuidao cu mi bay mucho leu, pasobra mi sa di cosnan cu ta poné na berguenza akiden. Asina ta , atené.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE (vervolg): Señor Presidente, ora cu un persona ta pensa cu e ta bay cas di un hende, anto nan no ta cuadra cu e pensamento política di dje, e no por concluí di biaha cu akinan wega política a worde hunga. Nos por bisa cu mayoría di e pueblo ta simpatisá cu Movimiento Electoral di Pueblo, pero esey no kiermeen cu mayoría di e pueblo ora cu Señor Figaroa a cambia di partido nan lo a sigi su tras. E peublo tin su opinion, y mi ta bay mas leu. E hecho cu ta bisa cu ta wega politica a worde hungá cu cas, ta un insulto na esnan cu ta biba den e cas, como sifuera cu ta mescos cu di experiencia nan por worde cumprá cu un botter di rom. Nos pueblo ta mucho digno pa worde cumprá cu cualkier cos. Nos pueblo ta un pueblo ta un pueblo di caracter, y no por llena wowo dunando nan un cas. Bo no por llena nan wowo cu onderstand, pasobra cu eseynan nan no por worde cumprá. Nos kier bisa cu nos tin respet grandi pa nos pueblo, pasobra cu un cas bo no por llena nan wowo, aunke con pober nan por ta, pero e cas no ta llena nan wowo. Y si e personanan ey ta di cualkier partido, nan ta vota pa e partido di nan gusto, pero no pa motibo cu a duna nan un cas nan ta bira y vota pa Movimiento Electoral di Pueblo. Awor cu si na e momento aki door cu PPA a tuma cierto actitud, traicionando e pueblo den su mayoría a bira lomba pé, y e hecho cu na e momento aki e mesun PPA ta worde reflehá den e partido RUBA, y cu mayoría di e pueblo a bira lomba pa PPA caba, y na e momento aki tambe a bira lomba pa RUBA, y nan ta Movimiento Electoral di Pueblo, no por combiné den e hecho cu actualmente mayoría grandi di nos pueblo ta cu Movimiento Electoral di Pueblo.
Señor Presidente, e dosnan cu Señor Vos kiermeen esta Señor Clyve Lacle,Señor Frank Croes, prome cu e asuntonan ey nan tabata pro-independencia. Señor Frank Croes den tur esnan cu ta sinta aki ta un di e proménan cu a bisa cu e ta pro un Aruba soberano. Señor Clyve Lacle ta di di nan cu a expresá esaki, pero te ainda mi no a tende, cu execpcion di mi amigo Señor Figaroa cu a expresé cu hopi enfasis, mi no a tende Señor Trinidad expresé ainda cu brío manera awe mainta e a expresá cierto palabranan. Señor Pieters a llega di expresá cu e ta pro-independencia ? Mi tin gana di tendé y no ami so, henter e pueblo, pero casi casi e ta bisa mi ta pro-independencia, pero mas pegá cu federacion, mi ta pro-independencia planificá.
Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta sinti Señor Vos, y Señor Vos no por soporta e sorto di berdadnan aki y ta purbadi haci su mes ridiculo, ya cu e ta llama su mes un persona importante. Señor Presidente, sucu no por gaba su mes, laga un hende si acaso cu bo ta importante laga e pueblo husga. Pero si bo ta cuminza llama bo mes importante, mi ta kere cu bo ta bay un tiki leu den bo expresionnan. E asuntonan aki ta mucho serio pa nos bruha e rumbo personal di cada hende, pero laga hende husga bo y e ora nan lo por bisa si bo ta importante sí, of nó. Te asina leu.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten ? Mirando cu no tin vraagpunten, nos ta schors e reunion te mañan mainta 9' or.

Op 14 februari 1979 hervat de Voorzitter de vergadering om 09.10.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion. Palabra ta na Señor Rudi Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a manda un palabra di gradicimiento na tur esnan cu a manda palabra di elogio na mi adres, en particular mi kier a gradicí esnan di partido di Gobierno cu tambe tabata tin e grandeza y e corage di haci tal.

Señor Presidente, mi kier a agregá tambe cu mi a apreciá e manera zakelijk cu Señor Casper Boekhoudt a trece e asunto aki padilanti, mi ta contento cu e tambe a haci su empeño cu awe nos por ta contento cu e ley di Cuido Social lo worde ehecutá.
Selor Presidente, manera mi por a comprondé tin tres uitvoeringsbesluit clá, esta tres den uno, den cual a worde reglamentá mas alla e asunto di dunamento di onderstand, e pleeggezinnentoelage y tambe e asunto di PPK kaartjes, esta e kaartjinan pa dokter ora ta trata di malesa. Sí mi kier a remarcá cu ayera mainta nos a worde primintí door di e diputado cu pa awe Raad lo haya copia di e uitvoeringsbesluit aki. Mi kier a puntra e diputado si ela bin clá cu e asunto aki y si mas oro Raad, promé cu e continuá cu e reunion, por a haya inzage di e uitvoeringsbesluit aki, pa asina bolbe continuá cu e reunion. Graag mi kier a haya un contesta di e diputado na e momento aki, si ta posibel, pa wak si nos por a tira un bista den e uitvoeringsbesluitennan aki ?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT,GEDEPUTEERDE: Señor Frank, nos no tin e besluitnan ainda clá pa parti pa miembronan di Raad, mi ta kere den curso di dia nos lo por hayé.Ayera henter dia e departamentonan a traha pa nan prepará pa nan pone e numbernan ariba e AB-nan, prepará pa esunnan cu mester bay na e diferente instancianan, manera Huez,y diferente departamentonan di Gobierno, y pa tal razon ainda nos no ta clá pa duna e besluit na e miembronan di Parlamento. Posiblemente den e curso di dia mi por haya chance pa ditribuyele.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, e motibo pa cual mi a puntra esaki ta pasobra cu aunke e trahamento di uitvoeringsbesluitennan aki ta competencia di Bestuurscollege, hopi biaha kizas locual ta pará den e ley mes, ora ta llega na traha e uitvoeringsbesluit por pone cierto terminologíanan y den e caso aki bo no ta cumpli cabalmente cu locual ta pará den e ley, cu mester bira un derecho. Pasobra bo no por desviá di tal manera cu bo por haya excuses p.e. pa duna un hende onderstand of un kaartji di dokter. Ta p'esey mi a pidi, pa si ta posibel nos hayé den e curso di awe mes, y mi ta contento si nos hayé den e curso di awe mes pa tira un bista den dje pa asina continuá e reunion.
Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey caba mi ta contento cu en todo caso dunamento di onderstand a bira un derecho, tambe e asunto di kaartji di dokter, esta pa e cuido medico tambe a bira un derecho. Pues cu bo no tin cu bati mas na porta du un diputado, bo no tin di cana mas di Pontuis pa Pilatus, pa asina bo haya e ayudo necesario. Den e caso di pleeggezinnen mi ta corda cu algun aña pasá cierto institutonan a sera na Corsow, cu nan no tabata disponí di personal mas pa tuma e encargo di e muchanan di Aruba, ni tampoco di un gran parti di e poblacion Curazoleño mes y door di esaki Gobierno di Aruba a haya su mes confrontá cu e hecho cu no por manda ningun hoben mas pa haya un educacion pa nan mes, pasobra e portanan di e institutonan na Corsow a sera. Y door di esey lo bira un trabao cu masha hopi esfuerzo di parti di e maatschappelijke werkersnan pa nan bay busca, aki na Aruba mes, e famianan cu ta willing pa tuma cierto muchanan den cas y pa haci nan joei di crianza. Pero den e caso aki ta lógico cu e famianan aki cu ta haya un extra trabao y extra gastonan, mester por conta ariba un ayudo financiero pa nan tambe por haci nan labor, manera debe ser.

Y ta den e caso aki mi ta corda cu den un begrotingsbehandeling e fraccion di RUBA a trece un mocion tambe caminda nos tabata propagá e pleegkinderentoelage pa haci esaki un favor, enbez di tambe un cierto di previlegio, cu hopi biaha bo por desviá di djele. Y hopi biaha bo no ta recompensá juist esnan cu ta bini na remarca, pa haya tal. Y ta door di esaki mi ta contento cu esaki a worde reglamentá tambe den un Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen. Asina e maatschappelijke werkersnan por haci nan trabao hopi mas mihor cu den pasado. Pasobra den e caso aki nan por bisa cualkier mama of tata di crianza, ora nan tuma cierto muchanan pa nan educé y mandé school, cu nan ta haya e ayudo financiero necesario pa haci tal. Y ta p'esey mi ta contento cu esaki a bini. Sí mi ta spera cu den e curso di e aña aki mes Bestuurscollege lo sigi traha mas, pa asina tambe bini cu cierto besluiten caminda bo ta reglamentá tambe tur e reconocimiento y tur e derechonan cu e Stichtingnan tin aki na Aruba. Y den e caso aki mi ta pensa ariba e Stichting Sint Martinus cu tin bao di su poder,Imeldahof cu tambe ta haci un trabao na bienestar di e hobencitonan Arubiano, sea cu e ta mucha muher of mucha homber jong. Ta p'esey mi ta kere tambe cu esaki mester worde reglamentá den e uitvoeringsbesluitnan.

Papiando di Tijdelijke Arbeids Voorziening esaki sí no a worde reglamentá ainda, manera mi a comprondé den e uitvoeringsbesluit di Bestuurscollege. Den e caso aki tur hende na Aruba sabi cu tempo cu nan a cuminza cu Werkverschaffing, (despues nan a cambia e nomber den e nomber nechi Tijdelijke Arbeids Voorziening) e tabata intencioná pa yuda esnan cu na cierto momento no tabata tin empleo, door cu trabaonan a lens na Aruba y cu tabata un deber di Gobierno pa yuda den tal caso pa asina cada tata di famia por sigi cria y educá su joei. P'esey a bay over pa instituí e departamento di Gobierno cu nan a llama Werkverschaffing, pa duna trabao na esnan cu temporalmente no tabata tin posibilidad pa haya tal.Pero nos a ripará cu bao di e maneho di e Gobierno aki, Werkverschaffing a crece di 300 hende pa mas cu mil hende. Awendia ta hopi critica bo ta tende ariba calla, cu especialmente den e dianan prome cu e eleccion cada ken cu primintí un voto ta worde acercá door di politiconan pa bin haya trabao, pa bin traha, maske nan no ta traha, pero basta nan por tin pa algun siman un entrada semanalmente. Y den tur e casonan aki nos sa cu unbez cu eleccion pasa, nan ta bolbe worde kitá y nan ta keda den e mesun situacion.Ta p'esey mi ta kere cu den e caso aki cu nos a bini pa reglamentá nos Cuido Social, mi ta kere cu ta un labor tambe pa Bestuurscollege pa bini cu un uitvoeringsbesluit caminda ta worde reglá completamente kende ta esunnan cu por bin na remarca pa haya un trabao den Tijdelijke Arbeids Voorziening. Pasobra tin tantísimo caso di hendenan cu no tin trabao, y cu no ta traha den Werkverschaffing, y cu no a haya ayudo di Gobierno. Pero tambe tin tantísimo caso caminda personasnan cu ya tin un entrada, sea di pensioen di Lago of pensioen di cualkier empresa, ta worde yudá den e dienst aki, pasobra cierto previlegio a worde duná door di nan.Y mi ta kere cu lo sier e Bestuurscollege aki tambe si nan bay over y reglamentá tur lo cual nos mester tini, cu por guia nos ora ta trata di yuda esnan cu ta desampará, cu no tin trabao y cu no tin entrada semanalmente. Nos mes tambe den fraccion di RUBA ya nos tin un uitvoeringsbesluit clá, nos por trecé na vigor, nos por entregé na Bestuurscollege si ta necesario, pa asina reglamentá e asunto aki tambe.

Señor Presidente, di Señor Charo Kelly cu a alterá hopi ayera, nos por a tende e criticá cu ela manda na mi adres, despues cu ela tende e elogio cu Señor Betico Croes, lider di fraccion, a manda pami, pasobra manera ela bisa mi ta un di e personanan cu a iniciá e proyecto aki.

Señor Kelly no ta comprendé cu pasobra ela bisa cu a dura cuater aña, pakiko Señor Rudi Frank no a cumpli cuné cabalmente durante e cuater añanan aki ? Na promé lugar tabata un esfuerzo grandi di mi persona, como e tempo ey mi tabata un persona den demas otro personanan y pa logra haya e verordening aki aceptá door di Bestuurscollege, tin hopi contratempo pasobra mi tabata pará mi só. Toch door di perseverancia mi a bay asina leu cu na fin di '74 e ley di Cuido Social aki a worde aprobá den Bestuurscollege, despues di esey ela worde mandá pa Raad den huishoudelijke vergadering, caminda ela worde tratá. Pero hasta e tempo ey bo por a ripará den seno di oposicion cu hopi esfuerzo a worde hací pa toch tranca e proyecto aki, door di haci pregunta asina irrelevante cu tabata tin mester di sinta varios lunanan pa busca informacion den exterior, busca informacion na e otro islanan pa asina Bestuurscollege por a bin clá cu e contestacion di tur e preguntanan hací den e Raad. Pero door di perseveranda un biaha mas nos a logra, y despues cu oposicion di RUBA door di basta mocion aki den Raad, (mi ta corda den tratamento di begroting di '76, den tratamento di begroting '77 y '78) nos a sigi bati ariba e consenchi di Bestuurscollege pa nan haci esfuerzo pa asina bini clá, pa presentá e ley aki den un reunion público di Raad pa asina dunele su aprobacion. Y gracias na Dios awo nos ta clá y cu ayera a bira un dia histórico. Awor poblacion di Aruba por conta cu e tin un ley den su man y cu ela dal un stap mas alla ariba e politica social. Mi ta contento di felicitá tur esnan cu den pasado kizas mester a pasa hopi berguenza, mester a haci hopi esfuerzo, hasta mester primintí hopi cos cu nan a haya e carta den nan man, caminda nan ta worde ortogá cierto ayudo financiero. Pero esaki a caba. E no ta ningun sorto di previlegio mas, ela bira un derecho di cada kende cu ta sinti cu e mester di e ayudo aki, sea pa cuido médico, sea pa kaartji di dokter, sea pa onderstand, nan tin di dirigi nan pasonan na e Dienst Maatschappelijke Zorg, caminda nan ta haya cierto formularionan pa yena y dentro di corto tempo nan lo haya e contesta ariba nan peticion. Y si encaso mes cu Bestuurscollege nenga un peticion, y si den nan creencia nan tin derecho ariba esaki, ainda nan tin un otro medio pa bolbe haya nan peticion reglá, door di manda un beroepschrift na e beroepscommissie cu lo trata nan caso dentro di dos siman, manera a worde poní den e reglamento cu nos a haya ayera cu ta trata e nombramento di e beroepscommissie aki. Señor Presidente, p'esey e pueblo tin hopi aparato na su disposicion awor, sin cu e tin di dirigí su mes na cualkier político. Sin cu e tin di bay roga y pone cara bunita, pa asina haya e ayudo pa cubri su necesidadnan. Ta p'esey un palabra di felicitacion na e pueblo Arubano.

Papiando di Volkswoningen, mi ta kere cu nos ta, na Noord y na Madiki,y si den e caso aki tambe nos ta sinti nos mes llamá pa hiba un política social, anto mi ta kere tambe cu henter e dunamento di un cas di pueblo mester worde reglamentá tambe den cualkier verordening pa asina asegurá pa e parti di e poblacion aki, cu den nan caso política a worde eliminá, política a worde abolí y cada ken ta haya segun e merecé.
Señor Presidente, pasobra pa duna un caso asina p.e. Volkswoning na San Nicolaas un par di luna pasa, un auto a dal un cas di un shon. E shon no por a keda den e cas aki mas, pasobra bo no por keda den un cas caminda e muraya nan a kibra ect. ect. E persona aki a dirigí su mes na tur e instancianan di Gobierno, a llega hasta na diputado, pero te awor aki e ta hayé obligá di biba cu famia hopi mas grandi y den un cas cu no ta tanto grandi, a pesar cu e persona aki den nos concepto bo mester yudele imediatamente. E tabata tin un cas, un auto a pasa y a dal contra e cas, e murayanan a kibra y ta imposibel pa e persona aki keda den e cas.

Y ta p'esey pa ilustrá pakiko nos tin mester di reglamentonan pa regla e asunto di ortogamento di cas, mi a duna e ehempel aki. A llega e momento berdaderamente pa abolí, den tur cos cu ta social, e ambiente política. Laga nos tuma un ehempel na hopi país Europeo caminda den cualkier ayudo sea ta pa bijstand, sea ta pa Werkeloosheidsuitkering, sea ta pa haya un cas di Gobierno ect. ect. ningun di nan no tin nodi bay sinta molestia nan mes y bishitá un wethouder, of un Burgemeester of un Minister of un Gedeputeerde. Nan sa na ki bureau nan tin di bay pa inscribí nomber, nan casonan ta worde studiá y dentro di corto tempo nan ta haya contesta si nan ta bin na consideracion pa haya un cas. Y si encaso, nan haya un contesta como sí, anto nan sabi di antemano tambe cu nan a cumpli cu e exigencianan di ley. Y si encaso e bureau bisa nan, nan no ta haya ningun sorto di ayudo, ni cas, ningun sorto di werkeloosheidsuitkering, nan sa tambe cu ta pasobra nan no ta cumpli cu e exigencianan di ley. Y den e caso aki, mi ta pidi Bestuurscollege tambe pa especialmente ora nan ta bay television, pa nan usa e cuarto di ora di Arubaanse Voorlichtingsdienst pa duna un splicasion hopi mas detalá di locual ta trata e ley di Cuido Social cu a bini na vigor entrante awe.

Señor Presidente, un otro peticion di e fraccion aki tambe, especialmente Señor Dodo Figaroa a hacié hopi biaha aki den Raad, pasobra caminda e ta traha ta banda di e kantoor di Maatschappelijke Zorg y e ta mira tur siman ariba diamars filanan di hende cu ta pasando cu tin di para den e solo wardando e momento cu nan por firma e papelnan necesario pa nan por haya nan onderstand. Y mi ta contento cu Señor diputado Casper Boekhoudt a splica ayera cu dentro di poco tempo bo no tin nodi bay para den rij mas, pero cu lo bo worde mandá un check na cas cu cual bo por bay cobra na un banco. Esaki ta un sistema hopi mas social y hopi mas humano.

Señor Presidente, lo mi no sigi elaborá mas ariba e asunto aki. Mi a expresá caba mi gratitud pa e pueblo Arubano. Mi ta contento y mi ta apreciá e elogio cu mi a haya di parti di e fraccion di MEP, especialmente di esnan cu a dirigí palabra di elogio na mi adres, di Señor Watty Vos Y Señor Guillermo Trinidad, pero mi ta gradicí tambe e elogio di Señor Betico Croes, lider di e fraccion di MEP, cu a reconocé e parti grandi cu mi a ehercé pa asina e ley aki por a bini clá. Masha danki.

DE HEER C.LACLE: Señor Presidente, den segunda tanda lo mi ta corto. Loke mi tin di remarcá ta pa no ripití loke mi a bisa, pasobra nos ta perde hopi tempo asina, pa aclaracion ariba preguntanan di otro coleganan di Raad, por ehemplo unda cu mi a expresá mi mes ayera bisando cu e Algemene Ziektewet no por bini na vigor, mi a contestá tambe al instante y mi ta deseá pa e elaborá un rato ariba e asunto aki.
Mi tin pa gradicí Bestuurscollege cu door di Señor Leo cu a duna un exposé y a duna nos tur mas informacion. Nos a bin haya sa cu Bestuurscollege ta papiando cu Minister Spencer, Minister di Gobierno Central ariba e aspecto aki. Tambe nos sabi cu den e kader di technischebijstand sigur lo nos haya ayudo di Hulanda. Y manera cu mi a bisa cu loke cu nos tin actualmente ariba nos begrotingsposten, e 7 pa 9 millon, no ta suficiente pa combatí e gasto nan nos so. Tambe mi ta tende awor cu conhuntamente cu e premienan di S.V.B. y den tur e paket aki lo por tin e posibilidad pa Aruba financiá su mes Algemene Ziektewet, noticianan pa mi masha positivo. Esaki ta demostrá cu Bestuurscollege ta haciendo algo. Pero esey a kita mi duda tambe ayera unda mi a bisa cu e begrotingspostennan cu nos ta trahando actualmente, ta imposibel pa combatí tur e millonesnan di gasto esta 7 pa 9 millon, nos só.

Señor Presidente, tambe ariba e contestacion ariba e personeel administrativo di Cuido Social ta berdad si tempo a worde duná lo por a haya mas flexibilidad, pero mi a bisa, conociendo e calidad y capacidad di e hendenan di administratie di Maatschappelijke Zorg nan por tuma tur sorto di responsabilidad cu ta bini urgentemente. Y berdad desde di awe nan ta ariba djele. Nan a mustra den pasado cu cualkier calamidad cu presenta su mes, nan t'ey pa combatié. Y den e caso aki pa e parti administrativo mi no ta kere cu lo tin problema pa ehecutá.
Señor Presidente, asina nos por sigi y bolbe ripiti. Nos por elogiá y gradicí cada un hende, pero mi a bisa esaki no ta mi intencion. Loke cu mi kier mira awor aki ta man na obra y pronto lo nos haya nos confrontá cu mas di e uitvoeringsbesluitennan ey pa asina nos bay na mehora e situacion social aki na Aruba.
Esaki ta tur den e segundo ronde. Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, despues di a tende contestanan encuanto nos preguntanan den promé ronde, naturalmente, parcialmente nos a keda satisfecho cu nan, pero tabata falta algun aclaracion ariba e asunto, kizas ta pa motibo cu nos no a haya e uitvoeringsbesluit ainda cu nos por a tira un bista den dje, por ta cu ta p'esey nos no tin un bista fiho ariba locual cu ta poní aden. Naturalmente nos a tende un splicacion un tiki vago di djele, pero un splicacion en extenso nos no a haya.
Di otro banda, Señor Presidente, manera mi a bisa ayera esakinan toch ta franjes pa motibo cu e parti mas importante di e asunto aki ta cu e ley a drenta na vigor, awor aki nos pueblo no tin nodi cana p'ariba Pabao bishita diputadonan di madrugá te anochi laat, pa asina haya un necesidad cu lo nester tabata un derecho pa hopi aña caba. A sali na clá ayera den e splicacionnan cu nos a haya cu ningun momento Bestuurscollege a tarda cu e ley aki pa motibo cu Bestuurscollege tabata tin miedo cu personanan lo bini di otro isla of islanan pa bin probechá di djé, pasobra esey ta e pretexto cu a worde usá na diferente ocasion door di e mesun partido cu ta sostené Gobierno cu nan no por introduci e ley aki pa motibo cu otro hendenan di otro islanan lo por bin probechá di djele. Cu esaki, Señor Presidente, nan a demostrá cu tur e tempo ta e ocasion pa hunga política nan kier a mantené. Mi ta bolbe bisa ta puro coincidencia cu e carta cu nos a ricibí di Gobierno pa trata e asunto aki ta fechá 13 di februari 1979. Ta puro coincidencia cu e ley aki parcialmente a drenta na vigor ariba e mesun dia y parcialmente un dia despues cu e reunion cu nos a pidi a tuma lugar. Cu esaki nos por demostrá pasobra tur hende cu ta na nan sano huicio por comprende cu coincidencia no por bay asina leu. Nos no ta bisa cu ta pasobra nos a llama e reunion e uitvoeringsbesluit a worde trahá. No, ta pasobra nos a llama e reunion a pone mas apuro su tras. Cu otro palabra, e reunion cu nos partido RUBA-Reformistanan Uni pa Bienestar di nos isla- a llama, a yuda pa concretizá y finalizá e trabao cu a cuminzá mas cu binti aña pasá y cu a worde empuhá fuertemente door di nos colega Señor Rudi Frank cu nos por considerá"tata" di e ley aki, pa asina e por a worde concretisá den e reunion di ayera.

Señor Presidente, esaki ta un muestra si pa e pueblo, cu Gobierno kier a mantené e posibilidad di keda hunga política cu e necesidad di e pueblo. Awor mi kier a haci un pregunta y lo mi tabata kier pa nos a haya contesta en extenso ariba e preguntanan aki pa asina nos formulá un opinion encuanto locual cu Gobierno por a haci di aña pasá pa awor. Mi kier a puntra ta cuanto onderstandtrekkers tabata tin dia 1 di januari '78 ? Cuanto nos tabata tin dia 1 di juli '78 ? Cuanto nos tabata tin luna di october '78 ?

Luna di november '78 ? Luna di december '78 ? Y luna di januari '79 ? Y tambe pa e mesun periodenan aki mi tabata kier sa cuanto kaarchi di dokter a worde duná detallá den diferente sorto di kaarchinan: N-kaarten en S-kaarten. Tambe mi kier a puntra si desde e fecha ey hercontrolers a tuma lugar ? Y ki fechanan e hercontrolennan aki a tuma lugar ? Esaki pa nos haci un comparacion pa nos por haci nos trabao debidamente.

Ayera mi a trece padilanti cu cierto momento nos mester percurá pa motibo di e gasto halto (di enfermedad, di dokter, di hospital),pa weita si nos por introducí, mas pronto cu ta posibel, un aseguro general pa enfermedad y invalidez. Mi a mustra claramente e tarifanan halto cu tin na e momento aki na hospital. Nos por a tende e persona cu na e momento aki ta Hefe di e Departamento di Maatschappelijke Zorg, Señor Clyve Lacle, expresá cu financieramente ta imposibel pa introducí e ley aki. Mi a mustra e peligro cu ta envolví ora cu un ambtenaar ta duna un uitspraak pa Bestuurscollege, caminda cu e mester consehá e Gobierno pa bini cu facilidadnan pa e pueblo, e ta bisa cu e facilidadnan aki ta imposibel. Mi ta contento cu e diputado a trece padilanti cu Gobierno ta paga en totaal na enfermedad, dokter, hospital, mas o menos 9 millon florin pa aña. Y aki nos ta weita e principio di e Aseguro General. Pa motibo si tin un gasto asina grandi caba pa Gobiernonan na dokter y hospital, anto nos ta haya cu mas pronto posibel Gobierno mester cuminzá cu e Aseguro General aki. Pa motibo si nos pone acerca e placanan cu particularnan ta paga pa e gastonan aki, sigur nos ta llega, no diez millon, pero hopi mas cu diez millon florin pa aña cu ta worde paga na gastonan di enfermedad, di dokter, y hospital. Cu esaki nos kier a demostrá cu expresionnan político no mester worde hací pa motibo cu cierto momento un otro politico a trece un proposicion dilanti. Ora nos trece un proposicion dilanti ta pasobra nos a analisé, balancé y evalué pa weita si enberdad e ta realisable. Y nos ta weita awor aki door di expresion di Bestuurscollege cu e ta realisable. P'esey nos ta condená e hecho cu e Hefe di e Departamento ey a expresá su mes negativamente pa cu introducion di e ley general pa enfermedad y invalidez. Pa motibo ken mas por sa, mihor cu né, cuanto ta e gastonan envolví ora cu un persona bira malo. Supone un persona ta gana mil florin of 1500 florin pa luna mes y e tin dos of tres joei. Si un di su joeinan mester bira malo, y manera e diputado a bisa, e bay derde klas mes, ya kaba ta 80 florin e mester paga. Kiere decir un siman: 7 dia den hospital, ya caba bo tin 560 florin cu bo mester paga den derde klas. Awor nos no kier tampoco pa troce locual nos a trece padilanti, pasobra ningun momento nos a pidi pa hospital baha salario di su trahadornan. Alcontrario, Señor Presidente, ora un trahador ta traha, e trahador ey mester worde recompensá pa e trabao cu e ta producí. Asina ta nos no kier tampoco pa Gobierno sconde tras di e hecho: sí, boso kier pa baha salario di e trahadornan. Absolutamente ! Nos a bisa cu tarifanan a subi, y nos a weita reaccion di Gobierno. Pero nos ta contento cu den e mesun rosea Gobierno ta bisa cu nan lo papia cu hospital pa e prijsnan no sigi subi. Esey tambe nos kier. Pues pa nan papia cu hospital pa e prijsnan no sigi subi, pero nan mester a papia cu hospital pa e prijsnan no a subi tampoco. Y ora cu nos a trece esaki den promé ronde, nos a trece claramente padilanti cu nos tabata kier, pa di un manera of otro, Gobierno duna su cooperacion pa weita pa e tarifanan aki no subi pa e pueblo. E por ta den un sistema di un subsidio, e por ta den un sistema di un cierto ayudo, caminda no tin nodi touch, naturalmente nos no a pensa mes ariba esey, salario di ningun clase di persona, pero sí evitá pa e pueblo no tin nodi paga mas.
No tin mas ciego cu esun cu no kier weita, y no tin mas sordo cu esun cu no kier tende. Nos tur sabi cu e gastonan ta halto.

Nos no por sconde pa e gastonan aki. Si Gobierno no kier constatá cu e gastonan aki ta halto, ta imposibel pa Gobierno bay busca manera pa llega na trece un mehoracion den e situacion. Ta p'esey un apelacion fuerte ta worde haci door di Gobierno pa mira si encaso Gobierno por introducí e ley di Aseguro general y eventualmente esun di invalidez, pa asina aliviá nos pueblo di gastonan tan grandi cu tin ora cu bo tin un famia malo.

Tambe nos por a tende cu cierto momento Gobierno a trece padilanti, cu antes tabata tin intencion pa traha un parti nobo na San Pedro Hospital bieu, pero otronan tabata kier un hospital nobo y ta p'esey e tarifanan ta halto. Esaki ta un pretexto cu nos no por aceptá, pasobra nos no por bay back na duna esey como motibo. E hospital t'ey. Nos no por bisa awor aki ta pasobra ela worde trahá tarifanan a subi. Un hecho ta cu e tarifanan a subi. T'esey nos mester constatá na e momento aki. E tarifanan a subi y Gobierno mester a haci su empeño pa e pueblo no sufri e consecuencianan di esaki. Pues pa Gobierno mes duna un man. Y ora mi ta papia pa Gobierno mes duna un man, nos sabi cuanto placa ta worde malgastá door di e Gobeirno aki. Ta un secreto público cu e Gobierno aki a sobresalí den malgastamento di placa. Y ta p'esey nos ta pidi enbez di malgasta placa p.e. manera tur hende por constatá ariba nos isla placa di representacionnan, mi ta kere cu no tin un lugar ariba Aruba cu e placa ey no ta worde gastá na gran cantidad pa come y bebe merdia, anochi, atardi y tur ora. E placa ey cu ta worde malgastá esey nos kier parcialmente pa worde usá pa mehorá y aliviá e gastonan di dokter, gastonan di hospital cu nos pueblo tin. Y nos sabi, si Gobierno cuminzá cu e sistema ey anto nos por save hopi placa. Naturalmente den tratamento di e otro punto di agenda, nos lo bay mucho mas en extenso ariba e asunto aki. Esaki solamente mi ta trecé pa ilustrá si Gobierno no sa unda e saca e placa, e saké for di e pot ey di malgastamento, parcialmente di e placa di representacion.

Señor Presidente, tambe mi a trece padilanti e hecho cu un miembro di Parlamento a bisa cu alcoholismo ta parti di nos cultura. Mi no a mencioná nomber, pero e miembro, Señorita Bareño a reacciona y ta p'esey mi ta obligá di rea accioná un biaha mas ariba e asunto. Enberdad e dama aki a trece padilanti den presencia di e Parlamentarionan Hulandes y manera e ta poní den e nota di e Parlamentarionan : "Mejuffrouw Bareño merkt op dat het alcoholisme op Aruba niet als een probleem wordt onderkend". Señor Presidente, esaki pa nos no ta corecto. E ta worde considerá como un problema. No tin ningun hende na Aruba cu por bisami cu nan no ta considerá alcoholismo como un problema. Despues e ta bisa:"Alcoholisme behoort bij de cultuur en wordt geaccepteerd, wordt vaak gezegd". Awor mi kier puntra ta kende den nos comunidad ta bisa cu alcoholismo ta pertenecé na nos cultura y cu e ta worde aceptá. Mi kier tende ta ken den nos comunidad ta bisa esey. Sigur un hende cu ta respetá su mes no por bisa cu mal uso di alcohol ta worde considerá como parti di nos cultura. No tin un hende cu su sano huicio por bisa esey. Y ta p'esey nos ta rechazá y ta condená e expresionnan aki, y mas aun dilanti di Parlamentarionan Hulandes. Pasobra alcoholismo kiermeen, no uso, sino abuso, di alcohol. Alcoholismo ta un malesa, y si nos bisa cu alcoholismo ta un malesa y nos ta consideré como un malesa, nos no por considerá malesa parti di nos cultura. Un malesa no por ta parti di nos cultura nunca di su bida. Esaki ta solamente pa reacciona ariba e punto aki cu mi no kier a duna importancia, pero como cu e persona aki a reacciona, mi kier mustrele cu esaki no ta algo como Parlamentarionan mester trece padilanti, sino nos mester mustra nos preocupacion ariba dje.

Gobierno aun mas no mester mustra solamente su preocupacion, pasobra tin placanan disponibel di Hulanda pa nos por traha lugarnan pa rehabilitacion di nos alcoholistanan. Y Pesey nos ta spera ariba Gobierno pa Gobierno cuminzá na gasta e placa aki pa motibo cu si Gobierno no bay over na haci uso di e placa aki, kizas ora cu Gobierno lo ta dispuesto pa haciele, ya caba hopi daño a worde hací, e asunto aki tin basta aña caba ta andando y a llega e momento cu mester pone man na obra y realisele. Haciendo su trabao, Gobierno no ta haciendo favor, Gobierno ta worde pagá pa e haci su trabao. Y ora Gobierno ta worde pagá pa e haci su trabao , si Gobierno no ta cumpli cunele, anto Gobierno ta haci mal uso di e placa cu e pueblo ta pagele. Ta p'esey nos kier mustra ariba e necesidadnan grandi cu tin den nos pueblo pa asina Gobierno tene cuenta cu nan y Gobierno tambe demostrá un seriedad door di gara e problema aki fuertemente y trece solucion den dje y no busca manera di "praat e goed" y bisa cu tin hendenan den nos comunidad cu ta considerá alcoholismo parti di nos cultura of cu alcoholismo ta worde aceptá. Dalmento di bitter no ta alcoholismo. Ora bo dal un social drink, no ta alcoholismo. Ta mal uso di alcohol ta alcoholismo. Ora un hende ta alcohólico ta pasobra ela haci mal uso di alcohol. E persona aki a cay den un enfermedad, mester busca moda di recuperé, rehabilitele den locual e la cay. No lagele pa su cuenta, anto asina hopi biaha famianan ta worde perdí. Pasobra aki ora bo yuda un dama of un tata di famia, bo ta yuda mantené e famia aki den un situacion manera mester ta. Pero si Gobierno no pone atencion ariba dje, anto e ora ey nos ta considerá cu Gobierno no ta cumpliendo cu su trabao. Nos por bisa cu Gobierno a manda mil, dos mil, hende afó pa cura. Nos ta contento. Mare e por bira 5 mil mes y si nos tin e placa pa manda, manda. Lamentablemente mi ta corda un caso ora cu Gobierno a tarda pa manda un persona afó, e persona aki (un gran amigo dimi) a fallecé pa motibonan di kemaduranan. Te awe mi ta corda con un persona a fallecó pa motibo di falta di diligencia di Gobierno. No ta solamente esunan cu a biba nos mester mencioná. Nos mester mencioná esunan cu pa falta di diligencia di Gobierno tambe a perde nan bida y a laga nan famianan atras. Pasobra si tabata tin diligencia di parti di Gobierno, tin di nan cu no tabata tin nodo di perde nan bida. Mi ta bisa un biaha mas cu no ta asunto cu mester compará e Gobierno aki cu Gobierno anterior. Pasobra por bisa, nos a manda mas hende afó cu Gobiernonan anterior. Tabata tin fallonan den pasado, laga nos busca moda di drechele. Pasobra cu tabata tin fallo den pasado, awe tin un otro Gobierno. Awor si e Gobierno aki tambe haci e mesun fallonan, anto lo mester bin un otro Gobierno anto. Pasobra aki nos mester papia habrí cu otro, y demostrá cu ora Gobierno ta falla, mester reemplazé. Cu otro palabra no compará un Gobierno cu otronan, sino compará e Gobierno cu e debernan cu e tin pa cumpli cunele. Y si un Gobierno falla pa cu e debernan cu e tin pa cumpli cunele, anto e ora ey nos ta considerá cu e Gobierno aki no tin derecho di existencia.

Señor Presidente, cierto momento nos por a ripara den e sala aki den persona di e ultimo orador ayera, diputado Kelly, cu e a haci masha hopi payasada, hasta mi a bisele cu ela cuminza bira hilaridad di e mesun partido di dje manera nan tabata hariele, pasobra nos ta considera cu un persona no mester degenera den payaso ora cu e ta Vice-presidente di unpartido, mas aun ora cu e ta un miembro di Gobierno cu ta den e mando na e isla. Cierto momento mi mester a interumpiele pa motibo cu ela mencioná mi nomber basta rato, como cu e no tabata tin materia pa papia ariba dje. Awor mi kier a mustra, solamente pa refuta e hecho, y mi sabi cu mi coleganan di partido cu antes tabata forma parti di e partido PPA lo no duna importancia na e palabranan di dje, pero mi persona como Presidente di e partido aki ta sintimi obligá di sali na vanguardia di nos componentenan, nos cantidatonan, nos miembronan di partido.

Pa motibo cu no ta asina cu nos mester permití pa un diputado haci su mes ridiculo ora cu e mester contestá preguntanan. Tocante di subsidio di cas, ora cu nos colega Señor Dodo Figaroa a trecé padilanti, nos a ripará cu , aunke cu e diputado aki ta envolví den tur asunto di Nationale Woningraad, te awe nos ta kere y nos a ripará cu e no a comprendé kiko ta e trabao di Nationale Woningraad, kiko ta e Statuutnan di Nationale Woningraad, y mi ta kere e no a lesa e programa di Nationale Woningraad. Loke Señor Figaroa a trece padilanti ta justamente un di e onderwerpennan, un di e doelstellingennan cu Nationale Woningraad ta traha cunele na Hulanda, y mustrando cu e no a comprendé Señor Figaroa, ela mustra su ignorancia ariba e tereno aki y cu e mester siña hopi ainda pa e por sabi ta de que se trata. Den su afán pa ridiculizá un otro politico, e persona aki ta demostrá su falta di vision politico, su falta di vision como mandatario den nos cumunidad. Locual ta duel nos, pa motibo cu nos ta considerá cu un persona den e posicion di diputado mester ta "broad minded" su mente mester ta habrí pa tur clase di proposicion. Pasobra Señor Figaroa, nos colega, a bini cu un proposicion, caminda e ta duna Gobierno "in overweging" den consideracion, cu si encaso Gobierno no por pensa ariba e hechò cu si un persona no por haya cas di Gobierno y e persona aki lo mester huur un cas, kizas di 400 florin, y su entrada no ta duna pa e huur e cas aki, si Gobierno no por pensa di un sistema di subsidio. No ta asunto cu Gobierno tin cu paga e doño di e cas extra. Si un huur ta 400 florin, ta 400 florin e doño di e cas ta haya. Sinembargo aliviá e huurdó di e cas, aliviá den e sentido cu enbez di e mester paga tur e 400 florin aki, Gobierno por yudé cu algo pa e por completá e tres shen of 400 florin aki den un sistema di subsidio. Pasobra ya caba p.e. den casnan di pueblo nos ta contento cu esey a worde hací, tempo cu mi tabata diputado mi ta corda cu e asunto aki a worde wantá pa varios aña, mi a drenta eyden y mi a ehecutá e subsidio pa e huurdónan di casnan di pueblo, pa aliviánan den pagamento di e cas. Pasobra no ta tur hende por paga e cas cu nan ta huur. Pasobra tin hende cu ta door di necesidad nan ta core huur e cas, pasobra nan no por laga nan joeinan desampará, nan no por laga nan famia desampará. Y ta p'esey mes e personanan aki lo mester yudanza di parti di Gobierno. Nos ta contento ora personanan por haya un cas di Gobierno pa huur, aunke nos ta laga un banda hopi biaha manipulacionnan, presionnan cu ta worde hací ariba hende, abusonan, y expresionan insultante cu nan mester wanta hasta di diputado concerní........

<u>DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, den esaki mi kier pa Señor Vos bin cu ehempel.

<u>DE HEER E.J. VOS (vervolg):</u> Señor Presidente, den ley nos ta bisa ora cu un asunto ta algemeen bekend feit, bo no tin nodi probele, pasobra esnan cu ta tendemi si sa for di ken nan a haya e abuso. Pero di otro banda mi kier mustra cu nos punto lo ta pa weita esnan cu no ta hayando e subsidio aki, si Gobierno por haci un analisacion pa asina ey nan por haya parti di e ayudo for di Gobierno. Ta asina cu no tin un control si un persona ta pagando mas cu 15% di su salario na huur, sí of no. Pero sí Gobierno sa cu tin mas o menos 2 mil hende ariba wachtlijst pa casnan di pueblo. Pakiko Gobierno no ta cuminzá cu un analisacion promé di e personanan aki pa weita ya caba Gobierno tin un leidraad pa cuminzá traha ariba dje y a base di esey Gobierno por sigi haci mas investigacion, y llega te na e drechamento di e situacion di e personanan aki. Pa terminá, mi ta spera cu door di e splicacion aki Gobierno por a comprende kiko ta nos punto di bista ora nos a trece e asunto di subsidio padilanti.

Pues ta pa Gobierno haci un estudio di dje, y core rechasele.
Pa terminá, Señor Presidente, awor ey mi a papia di mi coleganan cu a bini di e partido di PPA, cu a lagele pa motibo di principio, no pa asunto di posicion ariba lista, ni tampoco asunto pa bira presidente di e partido, e ora a worde trecí padilanti door di e diputado cu Señor Frank Croes a bandoná PPA, pero antes e tabata di acuerdo cu e soberanía di Aruba. Awor mi kier a mustra Señor Kelly cu e declaracion cu Señor Frank Croes a duna e tempo ey despues cu ela caba di vota pa e mocion, ela firma y e a bisa lo siguiente: "Tumando na consideracion e rumornan persistente cu ta purba trece na duna lealtad di mi persona pa ideologia di PPA encuanto e futuro estatal di Aruba, mi ta sintimi obligá na duna e siguiente declaracion." E ta sigi bisa, "categoricamente mi ta desmentí tur e rumornan di mala fé plamá, y enfaticamente ta destacá e mal impresionnan creá cu lo mi a bandoná filanan di Partido Patriotico Arubano. Mi ta calificá e mal intencionnan aki como ilusión di mi rivalnan politico. Mi ta lider di fraccion interino pa PPA den Parlamento di Aruba, cual peusto mi ta cargando cu orgullo ya cu mi ta combencí cu e filosofía di PPA desde su fundacion pa Don Juan Enrique Irausquin q.e.p.d. ta cuadra completamente cu mi ideología. Si mi a firma un mocion encuanto Aruba Soberano hunto cu MEP , esey no ta indicacion cu mi ta di acuerdo cu e pensamento di e partido MEP ariba e tereno estatal. Mas claro no canta un gallo. Mi a bringa semper pa un Aruba Soberano cu su propio constitucion, pero teniendo lazonan estatal cu e otro islanan di Antillas contal e deseo aki ta existí tambe serca e otro islanan. Finalizando mi kier a mustra cu enfasis ariba e hecho cu mi ta leal na e ideologia di PPA, y como lider di fraccion interino lo mi sigi lucha na bienestar di henter e comunidad Arubano di e noble y glorioso Partido Patriotico Arubano tan leu cu segun mi consenchi PPA sigi e filosofia di e gran servidor di pueblo".
Señor Presidente, esaki solamente ta refutá locual cu a worde trecí padilanti ta poní claramente, esta manteniendo lazonan estatal cu e otro islanan. Señor Presidente, esaki ta solamente pa refutá locual a worde trecí padilanti.
Mi tambe ta kere cu e no tin nada di haber cu e punto di agenda, ta p'esey mi no por comprondé con bo por permití Señor Kelly trecé padilanti.

DE VOORZITTER: Nos ta sera e punto ey. E reunion aki ta worde será, e ultimo parti aki ta worde kitá for di notulen y si sigi asina mi ta sera radio tambe. Señor Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, nos a bini akiden ayera y nos a kaba di weita y scucha algo sosodé atrobe cu ta tristo cu den Parlamento di Aruba esakinan mester sosodé. Un pais cu ta bay pa su independencia, y pueblo ta scuchando loke cu ta sosodé na e momento aki, anto nan ta pensa ta na unda nos ta bay. QUO VADIS, ARUBA! Ta p'esey mes dia 25 di april, e partido cu ta na mando na e momento aki, e Gobierno aki, lo haya un mayoría amplastante, comokiera cu e pueblo por a ripará cu nan ta personanan serio, ta personanan cu a tuma e causa na pecho, y cu no ta bin haci desorden, y asina baha e nivel di e Parlamento. Ta tristo cu tres biaha Bo mester a hala atencion di un miembro, Señor Presidmete, pasobra e ta bay fuera di orden. Ta asina aki cu mi por a scucha unda ta worde treci padilanti cu e Gobierno aki podiser no a haci mucho ariba e tereno social, pues manera mi a bisa ayera, ta e unico Gobierno, (mi no ta bisa cu e otronan no a haci nada) cu a tuma e asunto social na pecho y a traha ariba dje. No solamente pa e asunto di onderstand of kaarchi di dokter, pero ariba diferente otro trabaonan social pa e pueblo aki, e Gobierno aki a tume serio. Nos por tuma p.e. na San Nicolaas na e momentonan aki tin e construccion di e Centro Medico.

Esey ta conta tambe ariba e tereno social, pasobra e pueblo di San Nicolaas pa mas cu 20, 25 aña largo a sinta warda un Centro Médico y nunca e a bini. Si no ta pa e Gobierno aki , awe tampoco lo e no t'ey. Nos a dicidí di pone pia abao cu e mester worde construi dentro di un periodo corto.Den pasado masha hopi hende mester a sali for di San Nicolaas y hopi bez cu e transport cu tabata tin nan mester a bin te hospital, y pa otro cu nan mester serca cierto specialista nan mester a bin di mainta trempan pa atardi bay back cas. Pero den futuro muy cercano, ora cu e Centro Médico aki habri, mi ta kere cu e pueblo lo haya un alivio grandi, comokiera cu casi tur dia lo tin specialista alla den y nos ta bay pone exigencianan, manera den pasado caba, cu tur especialista cu por traha alla den, mester traha alla den. Esey nos ta conté como un trabao social, pasobra ta e pueblo ta esun cu ta worde aliviá di un peso grandi, y na e momento aki nos ta trahando pa bin Parlamento pa un extension ariba e edificio aki pa asina cierto otro trabaonan tambe, cu antes no tabata por tambe lo por worde hací na Centro Médico. Esaki nos ta considerá como un trabao social grandi pa e pueblo di San Nicolaas.

Tambe den un di e districtonan nos a traha clínica. Nos ta trahando na e momento aki pa trece mas dokter pa diferente otro districto, p.e. Madiki y un otro pa San Nicolaas pa asina aliviá e trabao di e otro dokternan y tambe yuda e pueblo cu por bin na remarca pa tratamento médico. Eseynan ta trabaonan social. Tocante cu nos ta manda hopi hende afó ta asina cu nos no ta traha lista pa manda afó, pero si cu nos ta weita necesidad di cada caso y e patient ta bay afó. Nos por bisa cu esaki ta e placa di belasting di un pueblo y di ganancia di comercio. En todo caso e cen aki nos ta usele debidamente pa salud di nos enfermonan.

Señor Presidente, tambe tocante e prijs halto di Hospital, ayera caba mi a bini ariba djele. Na e momento cu bo a traha un edificio cu a costa mas di 20 millon bo no por spera otro cos cu prijs mester subi. Y ta p'esey mes nos no kier pa ta traha un edificio nobo pa e Centro Psyciátrico. Nos ta haya e edificio di San Pedro Hospital adecuado, esta e construccion unda tabata Maria-afdeling ta worde drechá, y ayera merdia, despues cu a hiba palabra, nos tabata tin reunion aki tocante djele y na unda un architecto local lo bay traha ariba e trabao aki pa asina presentele y pa nos por cuminzá cu e trabaonan di construccion. Asina ta e parti cu lo bay bira un total di cuarenta cama, lo bay cuminzá run promé cu 20 y despues e otro 20 lo bini. Esey ta otro trabao social. Manera mi a bisa caba ayera, nos no a haya ningun proyecto trahá pa e Centro aki, ta nos mester a busca e informacionnan hunto cu diferente otro fundaciones cu a yuda berdaderamente masha hopi mes, y a duna un man den esaki. Awor cu nos tin e dokter cu a bini poco luna pasá, e zenuwarts, na e momento aki e ta e persona cu ta moviendo ariba e tereno cu nos por bini clá cu tur e plannan. Nos ta bay haya pa e construccion tuma lugar dentro di muy poco, pa asina yuda nos patientnan cu awe mester bay p.e. Corsow of otro caminda, cu nan ta bay haya tratamento na Aruba mes. Esey tambe ta otro trabao social, comokiera cu hopi di e hendenan aki ta bai afó, y nan famia no ta weita nan pa un tempo basta largo. Y nos ta haciendo esaki na beneficio di nos hendenan, y enfermonan.

Tocante di dunamento di kaarchi pa e asunto di tratamento médico, esaki tur hende sa con e ta bay. Na momento cu e patient llega Hospital, e ta haci un peticion via e specialist cu ta duné tratamento, e ta bay vía administracion di Hospital, y e ta bin cu un,manera nos ta llamé, "witte kaart" y e por haya un voorlopige kaart, cu ta e kaarchi blauw, pa asina su tratamento por sigi debidamente na Hospital, y Gobierno ta pagele.

Asina ta cu e patient ta haya su tratamento na Hospital cu e voorlopige kaart, y e por hayatur locual ta necesario pa e haya su cuido médico. E pueblo mes por comprendé cu ningun momento, ningun hende ta worde nengá un kaarchi pa tratamento. Riba e otro asuntonan cu ta di e departamento aki Señor Diputado Boekhoudt mes lo bini ariba dje.

Tambe a worde trecí padilanti si un Gobierno a falla ariba e tereno aki, Gobierno no tin derecho di keda. Esey mes mi a bisa na principio cu e Gobierno aki a demonstrá cu e no a falla y asina ta cu pa hopi aña mas e ta bay, pasobra e ta e Gobierno cu a mustra cu a demonstrá tambe cu e ta corda ariba e homber chikito.Manera nos por lesa diferente biaha di otro paísnan, cu ta llega e momento cu e homber chikito ta sinta cu nos tur na mesa y esey ta den un futuro sercano cu lo bini basta liher, pasobra mi ta kere cu esey ta e parti grandi di un pueblo, cu tur tin mag di sinta hunto, pero esunnan cu semper bay, pa añas, a worde lubidá nan tin e derecho tambe di sinta junto pa asina por biba, nos por bisa casi igual cu uno y tur. Manera mi ta bisa tur ora nos mester bini den Gobierno, pero tin cierto leynan cu ta cay central, pero sí cu e sistema di coöperativa cu esey ta un otro cos social mas pa nos pueblo, pa asina uno y tur por bira doño di algo cu nunca antes tabata tin e posibilidad p'ele. Esey ta como un di e puntonan social grandi pa un país na unda esun cu nunca a worde reconocí, mester haya reconocimiento, y cu e tambe tin algo di bisa ariba futuro di su isla.
Señor Presidente, esaki mi ta kere ta basta pa e biaha aki. Danki.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, mi kier a relacioná solamente tocante di alcoholismo cu Señor Watty Vos a trece padilanti. Mi no a bini cu un persoonlijk feit na e momento ey, pasobra di antemano mi sa cu esaki ta tempo perdí cu Señor Watty Vos, pasobra e ta conocí como e campeon den e Parlamento aki como trocedó di palabra. Mi a trece claramente padilanti ayera caba na unda mi a lesa e notulennan kiko ta worde bisá den pueblo. Y mi ta lamentá cu Señor Watty Vos ta bira e palabranan aki, pasobra cu esaki un problema grandi di nos comunidad ta worde tapá. Un alcoholista cu no ta reconocé cu e ta alcoholista ta sumamente dificil pa bo curé. Nos sa cu alcoholismo ta un malesa, pero tanten cu e persona ey no a reconocé esey, e ta imposible. Y e ta worde tapá door di bisa cu e ta adaptá na nos cultura. No ta Grace Bareño a bisa esey. E ta worde bisá pa tapa. Y mi sá di esakinan, pasobra den mi trabao diariamente mi ta topa problemanan grandi, consecuencianan grandi di un alcoholista den un cas di un persona. P'esey mi ta lamentá cu na un manera irresponsabel Señor Watty Vos a trece e cos aki padilanti. Y como Parlamentario responsabel mi a trece esaki dilanti di e Parlamentarionan Hulandes. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER S.SPANNER: Señor Presidente, na promé lugar mi kier a gradicí diputado Boekhoudt pa su splicasion, aunke na un dado momento tabata falta cierto aclaracionnan. Tocante di e beroepscommissie, mi kier pidi pa tuma delaster factor na consideracion pa asina facilita e ortogamento di cuido social. Tambe mi kier pidi y mi ta spera pa e beroepscommissie aki funcioná na un manera impercial.
Tocante di e personanan cu a worde perhudicá durante e candela den Village y a worde primintí ayudo social door di Gobierno, mi kier a bisa cu tocante esaki e diputado no a duna mucho aclaracion.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Señor Spanner mi a repasá henter un rapport cu mi a ricibí di e Departamento di Cuido Social ariba e tereno ey, dunando detalle completo y ainda si Señor Spanner kier tira un bista ariba henter e rapport lo mi no tin ningun bezwaar.

DE HEER S. SPANNER: No obstante di locual Señor Boekhoudt a trece padilanti tin algun cosnan cu mi ta sigur ta di hopi importancia y cu mester worde trecí na conocimiento di e diputado, y asina tal bez e por instruí of informá esnan cu ta envolví cu ta forma parti di e comision cu mester zorg pa asina percurá pa e hendenan aki a worde tratá y mirá pé debidamente.Mi ta na haltura cu tin cierto personanan cu ta hospedando den un pensioen, manera Señor Boekhoudt a trece padilanti ayera na San Nicolas.......

DE VOORZITTER: Señor Spanner, mi kier a trece padilanti sí cu aki ta trata un punto di agenda riba e beleid di Bestuurscollege pa cu Maatschappelijke Zorg, no pa trata un caso recien ta den estudio.

DE HEER SPANNER: Señor Presidente, e caso di Maatschappelijke Zorg, e punto di agenda aki, tambe tin di haber cu nos cuido social.

DE VOORZITTER: No, pero caso recien y specifiek. Ta ariba beleid di Maatschappelijke Zorg.

DE HEER S. SPANNER: Sí, pero e beleid aki no ta in het algemeen ? Esaki tambe ta trata algo di Maatschappelijke Zorg.
P.e. e Hefe di Maatschappelijke Zorg, Señor Clyve Lacle, ta un di e personanan cu a worde nombra como coordinador den e asunto aki. Y Señor Clyve Lacle, siendo miembro di Raad, tambe por ta na altura y talvez tambe por trece cierto splicasion si e ta na altura di locual mi ta trece padilanti. Si mi sa cu nan no ta na altura di dje, e por yuda y e por mira berdad pa e Gobierno cumpli y esnan cu ....

DE VOORZITTER: Señor Spanner, esey no kiermeen cu den Eilandsraad mester bini y trata e punto ey sec asina. Tur e informacionnan cu Señor Spanner tin, Señor Spanner por pasa pa e coordinador. Loke mi kier trece padilanti ta cu nos no ta akiden pa trata casonan specífico. Nos ta akiden pa trata e beleid di e college over Maatschappelijke Zorg en general. Esey ta loke mi kier trece padilanti. Nos no ta akiden pa papia ariba casonan specífico, especialmente casonan recien cu ainda ta den estudio y cu no ta clá ainda.

DE HEER S.PANNER: Nada ta den estudio, Señor Presidente. Di e informacion cu ami ta disponí di dje, no ta asina. Ayera ora mi a trece cierto cos padilanti Señor Boekhoudt a duna cierto contesta. Esey no ta nificá cu tur cos cu ela trece padilanti ta corecto.Y mi ta kere aki ta e lugar, caminda nos por aclareá cierto cosnan. No tin nada pa sconde.

DE VOORZITTER: Nos no ta trata di sconde nada, Señor Spanner.

DE HEER C LACLE: Punt van orde ., Señor Presidente. Mi ta comprondo cu Señor Spanner su curazon ta brota pa yuda y naturalmente e ta un caso andando. Señor Presidnete, mes a duna e sugerencia, ami tambe ta pone enfasis ariba djele, pa cualkier informacion cu e tin e contact maatschappelijkewerkersnan y nan por sigi elaborá. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Spanner, por dal bay pero mi ta djies remarca esaki, p pasobra esaki tambe tabata parti di e contesta di Señor Boekhoudt cu ainda e asunto no ta afgerond. Pero bo por dal bay libremente.

DE HEER S.SPANNER: Señor Presidente, cu mucho gusto lo mi kier cooperá pa e asunto aki desarolá na un manera debido. Na promé lugar mi no ta di acuerdo cu e manera cu tur e asunto aki a bay. Si nos tin un Eilandsraad y si cierto cos ta worde haci, bo kier envolví tur hende y bo kier pa tur hende yuda bo cu cierto informacion, sikiera bo mester pone nos na altura. Esaki no a sosodé. Na dado momento e ta parce política ta worde hungá, (esaki ta e impresion cu hopi hende ta haya) cu esunan cu a bira víctima y cu esunan den necesidad. Mi ta kere cu ta mi deber, siendo cu ta un persona cu ta na conocemento di e asunto aki pa trece esaki padilanti y pa mustra esnan cu a haci cierto promesanan cu nan tin cu cumpli cu nan. Y esaki pues mi kier a haci abiertamente, pero pa buena marcha si, Señor Presidente, ta deseá pa mi trata na un manera of otro contact e hendenan, p.e. Señor Clyve Laclé of otro personanan concerní cu no tabata tin sikiera e bondad pa bisa nos, mi ta kere cu tal bez den e sentido mi ta willing aki pa mi cooperá, pero si informacion cu mi duna si nan no follow up ariba dje y cumpli cu locual a worde primintí, sigur, lo mi bin back den e Raad aki y pidi un punto specífico pa trata e asuno aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Spanner kier a clarificá solamente cu Señor Clive Laclé den e sala aki como miembro di Parlamento y no ta representá e Departamento actualmente. Asina ta cualkier pregunta cu no por worde reglá cu e departamento, Señor Spanner ta libre pa contact mi tambe y lo mi sigi atendé.

DE HEER S. SPANNER: Mi ta contento pa tende esaki, sinembargo mi kier laga Señor Boekhoudt sa cu Señor Clyve Laclé, segun cu ela participá na mi, y segun ela declará abiertamente ela worde nombrá como coördinador di tur e problemanan aki. E tabata na e sitio, ela bishitá diferente hende, pues mi ta suponé cu Señor Clyve Laclé mester ta mas na altura cu Señor Boekhoudt.

DE HEER CLYVE LACLE: Señor Presidente, persoonlijk feit. E ta hopi aclareá. Ambtshalve Bestuurs college a haci un beroep ariba mi y mi ta haci mitrabao pero akiden mi ta un raadslid.

DE HEER S. SPANNER: Mi ta limitami te aki, Señor Presidente.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, na promer lugar mi ta gradicí Señor diputado Boekhoudt pa su contestanan serio y al caso manera ta cuadra cu e posicion y deber di un diputado. Tambe mi ta gradicié pa e hecho cu ela bin na un solucion pa e calvario cu e hendenan cu mester cobra onderstand mester pasa aden, pará den solo, promé cu nan haya e placa cu taparce como cu ta un limosna nan tabata ricibí. A pesar cu e solucion cu Señor Casper Boekhoudt a haya pa e problema aki no tabata un di e proposicionnan cu mi a haya, mi ta aplaudí cu di awor en adelante e hendenan por haya nan onderstand pagá cu un check, cu ta haci cu nan no tin nodi mas di bin para den e solo pasa e humiliacion y e tormento promé cu nan haya nan placa. Pero una bez cu nan ta haya pagá cu nan check, mester siña nan cu no ta solamente na banco nan mester bay pa cash nan check, pero nan por cash e tambe na e tiendanan unda cu nan ta haci nan comprasnan. Tambe mester tira un bista cu e doño di e tiendanan ey no ta bai haci abuso di e pobernan ey, ora nan ta bay cash nan check serca nan.

Pasobra naturalmente tin hende fededigno, pero podiser tin algun di nan cu lo bay cobranan pa cash e chekman aki, locual mi no ta kere ta un cos husto pa un pober hende cu ta ricibí un yudanza social cu e mester bay paga pa e cobra su check tambe.
Ariba un otro punto (podiser mi no a scucha bon) mi no a haya contesta ariba tratamento di e muchanan di school pa caries. Manera mi a bisa esaki ta un punto social, como cu mayoria di e mayornan lo no ta den e posicion financiero pa laga drecha diente di nan muchanan te ora e muchanan mes bira grandi y nan ta traha pa drecha nan dientenan. Asina ta una bez cu nos gasta tanto placa pa casonan di cuido medico, mi ta kere cu esaki tambe ta un gasto cu nos por haci pa bienestar y futuro di nos muchanan.
Ariba un otro caso, Señor Presidente, lo mi mester hala Señor Presidente su atencion. Ora cu un diputado ta papia den nomber di Bestuurscollege y ta bini cu insinuacionnan personal na miembronan di Raad, mi ta haya cu ta deber di e Presidente di hala su atecion y kita palabra for di dje pasobra si e no haci esaki e por causa cu e Raad aki ta degenerá, pasobra nos tur sabi chuerchamento ta un cos masha facil, pero pa generá algo util den e Raad aki ta masha trabahoso. Loke cu a pasa ayera ora cu un diputado tabata respondiendo akiden, ta baha e nivel di e Raad aki, y ta degenera e Raad. Asina mi ta pidi, Señor Presidente, pa awor en adelante ora un diputado ta papia den nomber di Bestuurscollege y e ta bira personal cu cualkier miembro di Raad, kita palabra for di dje, pasobra esaki por causa cu akiden ta bin un degeneracion completo. Ora cu un hende ta bin cu un punto, manera ami a bin cu né di tal índole como inhusticia social ta sosodé cu un grupo di hende, y cu uno ta haya tal subsidio y e otro no, e ta trecé como un cos di chuerche. Señor Presidente, esaki no ta cuadra cu e dignidad di e Raad aki. Ta p'esey di awor en adelante mi ta spera cu Señor Presidente pone bon atencion ora cu e diputadonan ta respondé miembronan di Raad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Figaroa, cu mil amor lo mi kier coöperá cu esey, pero mi ta kere cu akiden nos ta bin cu por lo menos 21 hende grandi o mas y mi ta kere cu cada hende lo mester sa con pa comportá nan mes. Mi ta kere cu ta un stap necesario, pero ta un stap leu di más caminda cu Voorzitter mester treed op manera corigiente cada bez akiden. E mesun cos cu Señor figaroa ta bisa pa miembronan di College, cu mil amor lo mi kier haciele pero esaki ta mes bien aplicable pa miembronan di Raad. Dus lo mi tene cuenta cu esaki, pero den su totalidad. Palabra ta na Señor diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segunda tanda aki mi kier a gradicí tur esnan cu a duna palabra di elogio na Bestuurscollege, encuanto pasamento di e Eilandsbesluit aki. Den e segunda tanda tabata tin masha poco preguntas especifico cu a worde hací. Un pregunta cu a worde hací cu ta masha base technico ta esun cu Señor Watty Vos a haci, pa puntra especificamente cuanto onderstand tini durante januari '78, october, december, januari '79 tambe. Esaki nos no por dunele na e momento aki, pero gustosamente nos lo kier a haciele pa e por hayele por escrito. Nos a duna e departamento caba instruccion pa acomula nan, y e por hayele por escrito. Esey tambe ta inclui e totaal di kaarchinan di dokter. E hercontrole sí mi kier bisa cu e ta worde hací periodicamente. Tur luna e controlamento aki ta tuma lugar.

Señor Rudi Frank a bini cu diferente sugerencia y recomendacion, y ta pidi pa mas uitvoeringsbesluitennan worde sigi trahá ariba dje. Esey ta intencion di Bestuurscollege,nos ta trahando caba ariba diferente otro.

Ademas di esey tambe e recomendacion cu e tabata tini pa papia, usa e 15 minuut di Television pa duna splicacion na e comunidad ariba e contenido di e reglamento aki, tambe Bestuurscollege tin esaki den consideracion, pa sigi duna e pueblo mas informacion ariba henter e reglamento nobo aki.

Señor Spanner tambe a haci mas recomendacionnan pa e beroepscommissie por funcioná debidamente. E beroepscommissie lo sigi atendé cu e asunto ey y seguramente como nan no ta profesionalnan, nan lo haci un trabao adecuadamente durante cu nan ta traha como miembronan di e beroepscommissie.

E sugerencia cu Señor Dodo Figaroa a haci tambe encuanto e diente di muchanan, esey mi kier bisa cu Bestuurscollege tin e dientistanan di school ta haci cierto trabaonan pa Gobierno, pero sí nos a papia tambe pa bin cu un Eilandsbesluit pa por yuda mas ainda cu tratamento di dientenan di e muchanan cu tin necesidad di esey.

Y esey, Señor Presidente, ta tur e preguntanan hací especificamente den segunda buelta.
Masha danki.

DE HEER P KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, gustosamente mi kier a reacciona ariba Bo peticion pa keda mas alcaso. Mi kier bisa sí cu di miembronan ora nan haci pregunta si nan keda alcaso, si nan keda zaakelijk y no bini cu insinuacionnan politica, automaticamente lo no tin un reaccion di mi banda como tal. Pero ora cu nan ta bin cu insinuacionnan como sifuera cu wega politica ta worde hungá, naturalmente no ta tur ora ta mi custumber di contestanan ariba e mes un nivel, pero tin biaha bo tin cu haci esey pa mustra nan cu mester keda alcaso. Y mi kier a haci uso di esaki di expresá cu como no tabata tin nada cu vale le pena pa reacciona ariba dje, ni di Señor Figaroa y ni di Señor Vos, mi ta kere mi lo cumpli cu Bo peticion y keda alcaso mi ta keda asina leu.

DE VOORZITTER: Tin un proposicion Señores di parti di diputado Boekhoudt tocante nombramento di e beroepscommissie, pa e leynan aki bay cuminzá funcioná bon, en todo caso e hendenan tin 14 dia pa apelá ariba desicionnan di colege, pero lo ta huicioso sí pa awe mes, si ta posibel, pa Raad por a nombra e beroepscommissie. E proposicion di diputado Boekhoudt ta, cu despues di e agendapunt aki kizas nos por a schors e reunion un rato pa duna ocasion pa e Raad bin cu proposicion pa nombra e beroepscommissie. E ta necesario, e mester keda dicidí preferiblemente awe mes si ta posibel. Dus despues di e punto di agenda aki mi ta schors e reunion un mei ora asina pa deliberá, y nombra e beroepscommissie.
Vraagpunten ? Señor Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ta strañami masha hopi cu Gobierno no por duna mi contesta ariba mi preguntanan, pero mi no kier insistí na e momento aki, pero sí nos ta tratando despues di e punto di agenda aki situacion financiero. Awor e momento ey sí mi tabata kier e cifranan aki. Awor aki mi no ta keda persistí ariba nan, pasobra kizas Señor diputado no tin nan cuné na e momento aki. pero mi kier pa e contesta no bin schriftelijk, pero pa cuminzá traha ariba dje, pa ora cu nos trata e otro agendapunt, nos por haya informacion cuanto onderstand a worde duná na e fechanan ey, cuanto kaarchi di dokter etc. , nos tampoco no por trata e política finaciero di Gobierno Insular.

Esaki ta yuda nos formulá nos opinion encuanto di e situacion financiero. Asina ta mi ta spera cu pa e próximo agendapunt sí nos tin contesta ariba e preguntanan aki, si no nos lo bolbe lanza nan. Pero cu ya e diputado a bisa cu nan lo trata e preguntanan aki, nos ta spera cu nos no tin nodo di lanza e preguntanan mas den e próximo agendapunt, pero pa e próximo agendapunt ora e contestá nos lo haya e contestanan aki.

DE VOORZITTER: Segun diputado Boekhoudt, di acuerdo Señor Vos.

DE HEER TH. FIGAROA: Vraagpunt. Mi no a haya contesta tocante di e posibel tratamento di caries di e muchanan di school.

DE VOORZITTER: Ta asina akinan, kizas no specíficamente pero ta e intencion di hasta bini cu reglamentonan y tambe mehoracion Schooltandartsen Dienst. Y nos tin hasta den estudio na modo di bisa pa e facilidadesnan cu lo mester bini kizas pa haciele mobiel. Y den esaki tambe tin lo siguiente cu pa motibo di aseguro, pa matibo di ley, caries nunca a worde considerá pa tratamento. Y ta p'esey Señor Boekhoudt a bisa cu por ta pa medio di un Eilandsbesluit of Verordening, kiko ke sea, ban haci esaki posibel. Dus e mester worde cambiá ainda, pasobra eigenlijk caries pa mayoría caminda dus pa sociale verzekering y pa otro aseguronan etc., ta un di e cosnan cu ta worde excluí pa yudanza pa diente. Dus esey lo mester worde cambiá tambe.

DE HEER TH. FIGAROA: Wel, mi ta comprondé anto cu Bestuurscollege ta tumando esaki na consideracion y dentro di poco lo nos haya un contesta ariba esaki.

DE VOORZITTER: Contesta no, Bestuurscollege ta purba di corigiele. Tin mas vraagpunten? Lo ta bon pa nos schors e reunion awor aki promé cu nos aceptá e punto aki pa nos por sera e parti di e beroepscommissie. Mi ta schors e reunion pa mey ora.

(vervolg op blz. 69-a) ——————————————————

_ _ _ _ _ N A D E S C H O R S I N G _ _ _ _ _

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion, segun mi a comprendé, e miembronan di Raad ya caba a caba di entregá e nombernan pa e miembronan cu lo componé e beroepscommissie. Palabra ta na Senor Boekhoudt.

DE HEER C. B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Sí, Senor Presidente. Ta pa mi un satisfacion pa por anunciá cu e partidonan representá den salá di Parlamento aki a yega na un acuerdo pa nombra e siguiente personanan den e beroepscommissie. Drs. Miriam Kelly, Senor Clarence Richardson, Senor Mito Croes, Pastoor Jansen, Mevrouw Carmen Croeze-Lopez. Esaki lo bira di awor en adelante e beroepscommissie. Masha danki.

DE HEER J. R. FRANK: Senor Presidente, mi kier a expresá mi gratitud pa e sugerencia haci pa nombra den e comision aki personanan for di ambiente di politica, y mi ta contento cu Raad unanimamente a bay di acuerdo pa nombra e cinco personanan aki cu seguramente lo haci un trabao na bienestar di e pueblo Arubano. Masha danki.

DE HEER G. F. CROES: Di nos banda nos ta sumamente satisfecho cu tur e componentenan di Raad unanimamente por a yega na un acuerdo pa motibo cu den e comision di apelacion aki nos ta mira cu tin un jurista, un sociologe, un socialwerksters, un sindicalista y un miembro di clero. Pues nos ta combencí cu e componentenan aki lo ta completamente imparcial y lo elevá nan mes riba tur politica partidario y pesey nos mester expresá na henter Raad nos satisfaccion pa cu e hecho aki.

DE HEER G. P. TRINIDAD: Mi tambe kier expresá mi satisfaccion cu nos a llega na un beroepscommissie cu nos ta considerá como imparcial, mirando cu pa funcionamento di e ley aki e beroepscommissie aki ta di suma importancia. Mi kier a pidi Bestuurscollege si comokiera cu nos ta deliberá basta promé cu nos llega na e comision aki, y cu sin duda e personanan cu a worde nombrá aceptá nan tarea, considerando cu den e Eilandsverordening mes ta bisa, cu bij Eilandsbesluit por traha voorschriften pa segurá un bon funcionamento di e comision aki, si Bestuurscollege cualkier dia pensa di bini cu e voorschriftennan aki, lo mi apreciá si Bestuurscollege envolví e miembronan di comision den stipulamento di e voorschriftennan bao di cual nan lo bay traha. Pasobra awor aki un hende ta duna su aporte, e ta bisa mi ta di acuerdo pa drenta e comision, pero tal bez ora cu bini cierto reglamentonan e por bisa: no, bao di e condicionnan aki si mi no ta dispuesto di traha, kier meen, laga e comision aki tambe participá den stipulamento di e condicionnan pa nan trabao.

DE HEER F. CROES: Senor Presidente, naturalmente mi kier gradicí tur e personanan cu ta aceptá tal posicion y mi tin sigur y confianza cu nan lo ehecutá nan trabao como debe ser. Sinembargo mi ta kere cu toch mi mester proponé pa e comision aki pa ora di nan zitting como beroepscommissie por ser considerá ter beschikking di Eilandsraad pa nan por ehercé nan trabao totalmente sin cu e ta reflehá cu ta bao otro organo, cu nan ta un órgano totalmente imparcial y mas halto.

Y tambe e ora ey automáticamente pa nan zittingsdagen stipulá e schadavergoeding manera semper ta conoci cu tur otro comisionnnan halto di Gobierno. Danki.

DE HEER S. SPANNER: Senor Presidente, mi ta contento cu mi por a contribuí pa yuda na formacion di e beroepscommissie y mas contento mi ta pasobra un deseo cu mi a expresá, tanto awe como ayera, a worde lográ, pasobra e personan cu ta forma e comision aki, mi ta sigur lo ta personan cu a mira e asuntonan aki na un manera imparcial. Pues esey ta loke mi kier a trece padilanti.

DE HEER C. B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, di banda di Bestuurscollege nos a tende diferente sugerencianan di miembronan di Parlamento, y gustosamente nos ta tuma nan den consideracion.

DE VOORZITTER: Nos ta sera e punto di agenda aki y nos ta bay over na punto di agenda numero 5 Het financieel beleid van het Bestuurscollege.
Sprekerslijst ta habri. Tin algun miembro cu ta tuma parti?

DE HEER G. P. TRINIDAD: Senor Presidente, articulo 92 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen ta bisa den su cuminzamento lo siguinte: "De begroting voor het Eilandgebied wordt jaarlijks in één of meer ontwerpen door het Bestuurscollege ontworpen en uiterlijk op de eerste oktober van het jaar voorafgaande aan het dienstjaar waarop zij betrekking heeft aan de Eilandsraad aangeboden ". Pues, Senor Presidente, e ley aki cu ta un ley vigente, pasobra ainda nos ta biba bao di e stipulacionnan di ERNA ta bisa cu p.e. pa e ana cu nos a cuminzá aki, ana 1979, for di ana pasá dia promé di octobe Bestuurscollege mester a entregá na nos e presupuesto di 1979. Sinembargo, Senor Presidente, awe ta dia 14 di februari 1979 y ainda nos no a mira ni sombra di e presupuesto 1979. E no ta presentá ainda. Ta algo di lamentá, pasobra nos mester llega na e observacion cu e Bestuurscollege cu ta worde sostené door di e partido MEP, durante henter e zittingsperiode no a presentá un begroting na tempo manera cu ley ta stipulá. Pakiko mi ta trece esaki padilanti? Pasobra no ta algo unico, anteriormente tabata tin hopi Gobierno cu tambe den cierto caso no por a presentá un presupuesto na tempo, pero esaki ta un poco mas lamentable ora cu e ta worde haci door di un Gobierno cu antes den nan periodo di oposicion semper tabata bati ariba cu presupuesto no ta na tempo. Semper nan a criticá e hecho aki. Y kiko nos ta mira ora cu nan haya e mando, ora cu nan haya e gobernacion? Nan tampoco ta logra pa presenté na tempo y locual por a bira un mehoranza, nos ta mira cu cada ana e ta bay mas atras. Si promé ana tabata tin cierto argumentonan cu nan a trece padilanti pakiko nan no por, nos ta mira cu e ana despues ela dura mas, y te awor den nan di cuater ana di gobernacion e ta durando mas cu nunca, pa presenté. Mi ta duda cu nos lo haya e presupuesto ey, pero aki un rato nos lo haci preguntanan especifico ariba dje. Di manera cu nos conclusion ta cu Bestuurscollege a perde su ultimo oportunidad pa por presentá un begroting na tempo. Un record cu mi ta kere ta poco tristo si.
E consecuencianan nos ta sintá cuné, Senor Presidente. Nos como miembronan di Eilandsraad ta sintá cu e consecuencianan, pasobra nos no por haci nos trabao.

Nos a llega di tuma nota di algo cu a worde divulgá aki den Eilandsraad cu e presupuesto lo tin 40 millon florin di fallo. E asunto aki tin nos sumamente preocupá. E tin nos preocupá, pasobra te promé bez den historia di Aruba cu nos ta enfrentá un fallo astronómico asina riba un presupuesto cu te ainda no a ser presenta. Como miembro di Eilandsraad nos a haci nos trabao, nos tin tur comprondemento pa Gobierno, y nos ta warda un luna pasa despues di dia promé di october nos no a bisa nada, nos a warda un luna pasa promé cu nos a hala atencion di Bestuurscollege cu nan no a presentá e presu - puesto. Na principio di november nos a manda un carta pa Bestuurscollege, halando nan atencion ariba e hecho cu nan no a cumpli cu e ley stipulá den Eilandenregeling, cu nan no a presentá e presupuesto aki. Pero , Senor Presidente, ni pa decencia nos no a recibi un contesta. Mi kier meen por ta cu Bestuurscollege no tin argumento mas pa por hustificá pakiko nan no a presentá e presupuesto, pero decencia di gobernacion ta duna cu nan mester a manda un carta manda bisa kiko cu ta, aunke no ta argumentonan fuerte, pero duna nos sikiera un contesta riba e carta cu nos a manda. Awor si nos no a haya ni carta, corda pa nos bay haya un motivacion cu ta válido pa e motibo cu te ainda nos no a ricibi e presupuesto, cu manera lo mi sigi elaborá lo mustra cu ta di suma importancia. Awor mi ta puntra mi mes, Senor Presidente, un gobernacion cu no ta respetá Eilandsraad den e caso aki, bo no ta presentá e begroting, miembronan di Eilandsraad ta manda un carta, bo no ta reacciona ariba dje, mi ta haya esey ta un falta di respet cu e propio gobernacion. Y mi ta haya cu Bestuurscollege no ta respetá su mes, nan no ta respetá e Eilandsraad, mucho menos nan ta respetá oposicion, pasobra podiser tin miembro cu ta sostené e Gobierno cu kier aceptá e procedura aki, pero di banda di oposicion nos no tin mester, y no ta aceptá tampoco. P'esey mi kier puntra Bestuurscollege si e no ta haya cu e actitud aki ta reflehá un cierto arogancia. Awor si e carta cu nos a manda Bestuurscollege no a haya ta necesario pa contesta , nos ta kere cu den e reunion cu nos a llama si Bestuurscollege no por bula pipa mas, y cu Bestuurscollege mester duna cuenta riba e asuntonan financiero. Y mi promé pregunta ta, pa di tanto biaha: Kiko e biaha aki ta e motibonan di e tardanza cu Eilandsraad te dia 14 di februari ni sikiera a haya e presupuesto presentá? Y tambe mi kier a puntra pues si Bestuurscollege a traha ariba e asunto aki tur e tempo ey, pasobra e diputado di Financien cu ta diputado di diferente otro departamento, nos ta miré ta biaha bay bini, mi ta calculá cu mientras tanto e ta biaha bay bini ta worde trahá ariba e asunto aki, cu no ta asina cu e begroting ta drumi eynan, pues ki tempo nos por spera e presupuesto? Pasobra, mescos cu nos, Bo sa cu Parlamento tin un tarea, y Parlamento tin su propio responsabilidad. Un di e instrumentonan mas importante cu nos mester tin na nos desposicion, pa nos por desplegá nos trabao segun nos responsabilidad, Bestuurscollege na e momenteo aki ta priva nos di dje, y esey ta e presupuesto. Mi ta considerá e presupuesto un di e instrumentonan di primordial importancia pa nos por haci nos trabao debidamente. Na e momento aki Bestuurscollege tin Eilandsraad lam gelegd pa por desplegá nan tarea. Kier meen cu, na e momento aki nos no tin ningun control riba e gobernacion, pasobra e presupuesto cu nos mester pa por husga e beleid di Bestuurscollege nos no tiné.

Nos no por controlá e maneho,asina leu cu tin maneho, entrante januari cu a cuminzá. Y pa nos ta un pregunta grandi si Bestuurscollege mes financieramente tin control riba loke e ta haci, of laga di haci.
E mesun articulo cu mi a cita den articulo 92 lid 5 di e begroting ta bisa:"Zij treedt in werking met ingang van 1 januari van het dienstjaar waarop zij betrekking heeft. Zij wordt geacht met ingang van die dag in werking te zijn getreden,indien zij eerst daarna is openbaar gemaakt. Zolang dit niet is geschied, strekt de begroting van het vorige dienstjaar tot grondslag van het beheer."
Pues mientras tanto cu presupuesto no worde aprobá, den nos caso e no a worde ni presentá, pero mientras tanto cu e no worde aprobá, Bestuurscollege mester atené su mes na e presupuesto di e ana anterior. Y mi pregunta ta, mi kier sa si Bestuurscollege ta ateniendo su mes na e regla aki. Mi kier sa si Bestuurscollege ta atené su mes na e ley aki cu nan ta percurando di un of otro manera po no haci gastonan cu ta surpasá e presupuesto di ana pasá, y e regla manera nos sa ta bisa cu Bestuurscollege no mag gasta mensualmente mas cu 1/12 deel (un duodécimo parti) di e begroting di ana pasa. Mi ta bisa esaki pasobra nos ta nota cu p.e. den Werkverschaffing hopi hende ta worde empleá. Mi sa p.e. cu na Bewakingsdienst hopi hende a haya empleo ultimo temponan aki. Nada contra esey, pero nos trabao ta pa si Bestuurscollege ta duna hende trabao, pa e por paga esaki, y pa e ta hacié segun e reglamentonan,P.e. ana pasá nos a haci hopi bishita na algun school pero na algun school ora cu nos a mira e destruccion cu tabata tin, nos a bisa con esaki por ta posibel. Y e personanan a indicá nos cu regularmente nan tabata pidi pa e Bewakingsdienst cu Gobierno a institui pa manda hende pa bin cuida e lugar pa por protehá e schoolnan, protehá propiedad di Gobierno, propiedad pues di pueblo contra cierto forma di vandalismo. Y nos a tende cu no, Gobierno no por nombra, pasobra no tin placa mas ariba begroting pa duna mas hende trabao. No tin placa ariba begroting pa por emplea mas hende den Bewakingsdienst. Awor no tin begroting nobo. Si ana pasá no tabata tin placa ariba begroting pa empleá mas hende, di con awor cu no tin begroting '79 cu Bestuurscollege mester atené su mes na e begroting bieu, di con diripiente si tin placa pa emplea mas hende?Esey pa nos ta un pregunta cu nos kier a haya un contesta ariba dje, y e ta ilustrá cu tin hopi indicacion, mi a coge aki un ehemplo, pero tin hopi indicacion cu Bestuurscollege no ta ateniendo su mes na e hecho cu e no mag gasta placa pa loco,pasobra tempo cu tin begroti mes bo no mag gasta placa , bo no por surpasá, pero sin begroting tin un ley ta mara bo man cu bo mester atené bo mes na e begroting di e ana anterior. Ana pasá no tabata tin placa mas pa pone mas hende,mientras destruccion ta tumando lugar.Di unda a sali cu awor aki si diripiente nos ta mira cantidad di hende ta worde empleá? No pa cuida propiedad di pueblo pero pa cuida p.e. un oficina di un partido politico, of loke e mester bira. Nos ta mira p.e. e oficina ey, tempo cu e tabata un banco e no a worde cuidá. Awor cu e ta un oficina pa un partido politico e ta haya cuido door di personanan cu ta riba payroll di Gobierno, y tin tur indicacion cu no tin placa aprobá pa paga e personanan aki.
Mi a papia, Senor Presidente, di e presupuesto como un instrumento importante cu Parlamento mester por dispone di dje pa por ehercé su trabao.

Un otro instrumento, Senor Presidente, cu ta yuda Parlamento den su trabao ta verslag di Rekenkamer. Si presupuesto ta un control delantá , of e mester ta un control delantá den e caso aki e no ta control delantá, pasobra nos no a hayá ainda, pero e ana fiscal si a cuminzá core dia 1 di januari, si presupuesto ta un instrumento pa adelantá por huzga e maneho cu Gobierno kier bay hiba, nos ta mira cu e verslag di Rekenkamer ta un control despues. E instrumento aki tampoco nos no tin completo, Senor Presidente, pasobra p.e.e relatodi Rekenkamer di ana 1976 cu mi ta considerá e prome ana cu nos por husga un ana di gobernacion cu ta cay completamente na responsabilidad di e Gobierno aki, nos a pidi un entrecambio di idea cu Rekenkamer, pero nos no a hayá. Y esaki no ta un critica pa Bestuurscollege, esaki ta un critica na adres di Rekenkamer, pasobra mirando e relato cu nan a duna di e prome ana completo di e gobernacion di e Gobierno aki nos ta bisa nos tin mester di mas informacion, nos kier intercambiá di idea cu e miembronan di Rekenkamer, nos a haci pregunta pa nos haya , pa nos ricibi informacionnan adicional y pa nos haya cierto clarificacionnan. Y e mesun Rekenkamer cu antes, of den tur su verslagnan tabata bisa:"nos ta sinti falta cu un contacto regular cu Eilandsraad, nos ta sinti falta di intercambio di idea,"nos no a haya e reunion cu nos a pidi cu nan te ainda y e verslag a worde tratá den un reunion di 18 di november, si mi no ta ekibocá, of 12 di october ana pasá, te ainda nan no a reacciona. Mi kier a puntra pues mirando cu anteriormente nan mes a reclamá falta di contacto, awor cu nos a pidi encuentro nos no a hayá, mi tiné marca aki cu dia 18 di october Raad a pidi un reunion, mi a llega di puntra un biaha caba kiko a para, Y Bestuurscollege a bisa nos cu nan a manda carta. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege ki tempo e carta a sali pa Rekenkamer? Kiko ta e fecha di e carta cu a bay pa Rekenkamer pa pidi un encuentro cu Eilandsraad? Pasobra despues di reuni cu Rekenkamer nos por husga mas mihor y si ta necesario nos por llama reunion pa Bestuurscollege duna cuenta riba e maneho hibá e ana ey. Y nos ta mira si nos a vigilá e Gobernacion aki, locual tabata malo na ana '76, mi ta kere a empeorá na ana '77, y Dios sa kiko a para die maneho na ana 1978,y awor aki na 1979 nos ta completamente man basii, nos no sa kiko ta sosodé, y nos ta puntra nos mes si Gobierno Insular sa kiko ta sosodiendo rond di dje. Hustamente p'esey nos ta bini aki awe, pasobra mi a nombra dos instrumento cu nos tin na nos disposicion cu ta presupuesto, verslag di Rekenkamer, y un tercer sistema cu nos por controlá e Gobierno, pa mira si nan ta cumpli cu nan deber, pa di e manera ey nos tambe cumpli cu e deber cu pueblo ta encargá nos di dje, nos a llama reunion pa nos haya informacion for di Bestuurscollege. Y awe mainta mi por tende un simple pregunta cu mi colega Senor Vos a haci y e no por a haya contesta ariba dje. Y, Senor Presidente si e no por haya contesta ariba esey, e preguntanan cu nos ta bay haci/den e reunion aki ta preguntanan di e mesun indole, kier meen nos no kier tende aworo cu Bestuurscollege no por duna contesta riba e prguntanan aki, nos kier haya nos preguntanan seriamente contestá, pasobra nos a bini pa haci/nos trabao, segun nos responsabilidad.

Nos kier a pidi un reunion pa papia riba e maneho financiero di Bestuurscollege, pa nos haya sa kiko ta e estado financiero of locual nos ta sospecha kiko ta e mal estado financiero cu e isla di Aruba ta hinca aden.

Pasobra prensa ta relatando simannan largo caba cu situacion financiero ta fatal na Aruba, situacion financiero ta faltal na Corsow, situacion financiero ta fatal den seno di Gobierno Central y si nos repasá, nos ta mira p.e. e posicion di Gobierno Central. Y aki mi ta papia ariba e asunto di Gobierno Central pasobra nan maneho financiero ta afectá nos directamente. Y p'esey ora cu e Minister di Financien ta bay Television ta duna relato na prensa y e ta culpa e isla di mal gobernacion, anto mi ta bisa laga e Minister aki cuminzá cu hinca man"in eigen boezem", laga e cuminzá mira rond di su gobernacion, promé cu e culpa e situacion malo di e islanan cu conhuntamente cu Gobierno Central ta dicidi e situacion financiero total. Pasobra nos so aki na Aruba no tin grip si manan e florin devaluá, pero si manan e florin devaluá nos aki ta sintié tambe. Kier meen e maneho di Gobierno Central tambe mester repasá' e critica necesario.
Nos sa cu Banco Central a alertá tanto e Gobernacion di e islanan como Gobernacion Central riba e situacion. Continuamente nan a bin ta haci esey. Mi ta corda tratando presupuesto di Gobierno Central anan pasá. Si mi no ta ekibocá ta na augustus '78 di eynan caba e Minister a bisa cu e situacion ta critico, cu mester bin medida. Ami ta un di e miembronan cu a puntré bisa nos ki medida bo ta bin cuné ,of ta algo bo ta tira den laria? Ela bisa no, no por divulgá e medidanan adelantá pero te awe na februari, ningun medida. Esey tambe ta empeorá e situacion financiero. Y nos sa cu mescos cu Gobierno Insular aki hopi hende ta worde empleá, Gobierno ta duna gevarenpremie y tur sorto di otro premienan, y ora nos tende cu e florin ta core risico cu e mester devaluá, nos ta bisa cu Gobierno Central promé cu e bay Prensa y mustra dede riba e maneho financiero di e islanan, (y mi no ta defendé e maneho financiero di e Bestuurscollege aki, pasobra tin indicacion cu tin hopi di remarca ariba dje) laga nan tambe wak e balki den nan propio wowo promé cu nan wak e biaha aki no e splinter, pero e balki den wowo di e Gobernacion Insular y mi ta limitá mi mes aki na e Gobernacion Insular di Aruba, pasobra ta esey ta tarea di Eilandsraad di Corsow. Y awor aki nos ta tende cu ta bin medidanan di austeridad caminda e pueblo mester bay sufri mas, pasobra e tin un Gobierno cu ta poné sufri. Pueblo ta sufri dobbel. E ta pone un Gobierno malo y awor pa remediá e situacion Gobiernonan tin medidaa pa pone e pueblonan sufri mas. Gobierno ta pidi pa hala faha mara, lubidando cu situacion ta asina malo cu hopi hende ni faha nan no tin, ta pa halé mara.
Pero pa nos mira e situacion nos ta mira p.e. cu Gobierno Insular di Corsow a reacccioná riba tur loke nos ta tende. Nan a reaccioná y nan a admiti cu tin un situacion financiero hopi deplorable. Nan a admiti cu na cierto departamento tin mucho hende na trabao Nan a priminti di tuma medidanan. Y nan a tene reunion di urgencia pa enfrentá e situacion reinante. Contrario na esey Gobierno di Aruba tin un silencio hermetico. P'esey nos a bini awe pa nos kibra e silencio aki. Pasobra nos ta di opinion cu a lo menos Bestuurscollege mester a laga tende algo. Bestuurscollege mester a habri boca y bisa cu situacion ta bon y cu situacion no ta alarmante of Bestuurscollege mester bisa cu berdaderamente e situacion ta malo y cu mester sosodé algo. Senor Presidente, mi ta haya cu den e situacion aki, mirando tur e noticianan cu ta sali cu ta pas pa un bon gobernacion, un Gobierno no responsabel di a bisa e pueblo algo.

Tin un of mas programa na television, rueda di prensa ta custumber cu e Gobierno aki sa llama, Gobierno mester a informá pueblo con su situacion financiero ta splica pueblo kiko ta kiko.
Nos por a tende cu Gobierno Insular di Aruba ta gasta placa na un manera irrespnsabel. Bestuurscollege no ta bisa nada. Nos tin cu aplicá aki nan e proverbio cu ta bisa "Wie zwijgt stemt toe?
Nos ta tende cu Aruba ta batiendo bankroet, cu dentro di tres luna no tin placa pa paga e empleadonan,Bestuurscollege no ta bisa nada. Mi ta puntra mi mes, Senor Presidente, si ta asina cu "wie zwijgt stem toe". Nos cu ta miembro di Eilandsraad y e pueblo di Aruba no ta tende nada di Bestuurscollege di Aruba. Nos no ta na altura di e situacion financiero, y pueblo no sa con e ta pará. Nos a tuma nota di e hecho cu aparentemante e recursonan financiero ta llegando na un limite, y nos sa di Gobierno su entrada, nos sa di Lago, nos sa di Loonbelasting y nos sa cu e Bestuurscollege aki cierto momento den curso di ananan pasá tabata tin un enorme reserva di placa. Mi ta corda e tempo cu mi mes tabata den Bestuurscollege, Gobierno di Aruba tabata tin asina tanto placa cu banconan no kier a aceptá pa Gobierno depositá placa, mirando e cantidad di rente cu nan lo mester bay paga,Senor Presidente.Asina tanto placa tabata tin y ta tristo pa awe nos tende cu e reservenan a baha na menos di 8 millon of ta 9 millon. Mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege por informá nos: Cuanto e reserve ta na momento aki?
Mi kier pa Bestuurscollege informá nos: Kiko ta e gastonan mensual di Gobierno di Aruba. Y mi kier pa Bestuurscollege specificá pa nos e gastonan aki den e postnan mas importante, den e postnan mas grand
Mi kier puntra Bestuurscollege categóricamente cuanto tempo mas Gobierno por cumpli cu su debernan financiero, pasobra si Bestuurscollege mes no ta duna boca, mi ta kere cu nos mester saca for di Bestuurscollege su boca con nan situacion financiero ta, y si ta berdad cu denter di poco Gobierno no por cumpli cu su debernan.
Pa nos por husga, y mi ta spera manera mi a bisa awor ey caba cu nos ta haya tur e cifranan cu nos pidi pa nos pór husgá e maneho di Bestuurscollege,mi kier a puntra cuanto e reserve tabata na principio di ana 1978 y na principio di ana 1979?
Tambe mi kier sa Senor Presidente, cuanto placa Gobierno a usa pa cubri e lopende betalingnan, current-accounts?Cuanto placa Gobierno mester a lanta for di e depositnan,placa cu Gobierno tabata tin depositá op lange termijn, cuanto nan mester a lanta pa cubri e lopende betalingennan? Mi a puntra awor ey caba e placanan cu Gobierno ta gasta mensualmente. Mi kier sa cuanto placa ta drenta den caha di Gobierno mensualmente. Kiko ta e inkomstennan mensualmente pa Eilandgebied? Tambe mi kier sa:Kiko ta e liquiditeitspositie na e momento aki di Eilandgebied? Pasobra manera mi a bisa nos a vigilá e gobernacion aki durante tur e ananan aki y p.e. den e rapport di Rekenkamer un di nan criticanan ta: caminda nan ta bisa" van een planmatige liquiditeitsbeheersing is geen sprake geweest ". Awor si na 1976 e tabata asina,anto nos tin di ta hopi spantá pa loke sosodé na 1977 y 1978, considerando cu e Gobierno aki no ta controlá su mes.Kier meen si e liquiditeitsbeheersing tabata malo e tempo ey, nos por verwacht cu na 1977 lo e no a drecha,na 1978 tampoco,y mirando cu nos ta trahando sin begroting, mi kier sa kiko e ta na e momento aki.

Tambe mi kier pa Bestuurscollege infomá nos cuanto e afdracht total na belasting tabata di Lago ana pasá? Y den cuanto termijnen ela worde pagá? Si ta posibel nos kier haya e fecha di e termijnennan. Si ta un termijn, ki dia nan a paga, of si ta den dos of tres, mi no sa cuanto. Y mi kier sa kiko Bestuurscollege ta spera pa e ana aki? Dus ki tempo e afdracht aki of si ta mas, cuanto placa Bestuurscollege ta spera di haya?
Tambe mi kier sa si Gobierno di Aruba oficialmente ta na altura cu Lago a pidi pa paga menos belasting? Mi ke sa si Bestuurscollege di Aruba a worde poní oficialmente na altura, sea door di Lago of door di Gobierno Central cu Lago a pidi pa paga menos belasting?
Tambe mi tin entendí cu Gobierno Central a nombra un comision pa studia si ta hustificá pa e companianan petrolero paga menos, mirando cu esaki lo tin un efecto directo riba situacion financiero di Eilandgebied, mi kier sa si Gobierno di Aruba a worde "gekend" den esaki. Pa nos no sinta ta gasta placa, anto cierto momento un medida di Gobierno Central ta pone cu nos ta bay ricibí tanto millones menos den nos caha, considerando e situacion cu tin awor aki.
Tambe mi kiera puntra Bestuurscollege con Bestuurscollege ta cumpliendo cu su obligacionnan financiero? Pasobra nos sa, dia cu nos a trata e telefoonproyect nos por a mira cu fuera di nos boluntad, pasobra Eilandsraad a pasa un mocion caminda nos a pidi Gobierno pa adaptá cierto actitud y sin conoce Eilandsraad den esaki Bestuurscollege a dicidí di bay di acuerdo cu condicionnan cu Gobierno Central ta pone pa por haya e garantía pa e telefoonproyect. Awor manera mi a bisa nos no tabata di acuerdo, pasobra Bestuurscollege no a bisa nos cu nan a desviá di un mocion cu Eilandsraad a tuma, pero nos ta considerá seriedad si di un Gobierno cu ora cu e bay di acuerdo cu cierto posicionnan, of cu cierto exigencianan, cu e ta cumpli cune, Awor nos no ta kere cu Aruba mester tin un Gobierno cu ta haci wega. Si Gobierno mester a para ariba bisa nos cu no ta cumpli cu e condicionnan ey, of si Gobierno bisa wel nos ta aceptá e condicionnan, Gobierno mester cumpli cuné. Un gobierno mester reflehá seriedad, y caballerosidad.
Pues un Gobierno mester ta serio. Bo a bisa cu bo ta paga, bo paga. Y nos kier sa si Gobierno ta cumpliendo. Awor pa nos por husga esey mihor, nos kier haya sa tambe, pasobra nunca ela sali na clá. Dia nos a trata e telefoonproyect, a dura lunas promé cu ela keda concretizá. Nos kier sa ta cua di e condicionnan Gobierno di Aruba a aceptá? Si ta tur ela aceptá, y kiko nan ta encerá ? Kiko ta e obligacionnan cu e conbenio aki ta pone riba Gobierno di Aruba.
Tambe mi kier sa esaki los for di e obligacion cu Gobierno di Aruba a tuma riba su mes, dus den e condicionnan cu Gobierno Central a pone, mi kier sa si ultimamente tabata tin afdracht na SVB si Gobierno ta paga, y tambe na Pensioenfonds. Pasobra aparentemente a bira si bo paga of no paga ta debe nan ta keda, nan ta keda acumulá. Dus nos kier sa si Gobierno ta pagando, pasobra si Gobierno no ta pagando esakinan, anto e situacion ta un poco mas dificil, pasobra Gobierno lo ta usando e placa ey pa otro cos. Y si Gobierno usé pa un otro cos, nan ta keda debe.
Dus nos kier sa con di e banda ey nos ta pará.
Tambe a llega na nos orea kehonan di comercio local cu hopi hende cu ta duna servicio na Gobierno mester warda hopi tempo promé cu nan haya nan pago.

Nos kier pa Bestuurscollege duna nos un overzicht, pa Bestuurscollege por splica nos mas o menos e debenan , e uitstaande schulden cu Gobierno tin na comercio local,cuanto nan ta suma.
Dia cu nos a worde sorpresá amargamente cu e 40 millon di deficit, nos a tende cu un di e cosnan cu Gobierno lo bay haci ta mira con pa druk e fallo aki. Awor mi ta haya un manera di traha masha irrealistico cu bo ta haci cosnan cu cierto momento bo ta haya bo confronta cu un begroting di 40 millon florin, e ora ey bo tin cu bay mira kiko nos ta schrap. Kier meen nos no tin e begroting pa husga, pero nos ta haya cu Gobierno mester adaptá si e actitud cu bo tin cu gasta segun bo entradanan. Nos tin hopi deseo, tin hopi cos cu nos lo kier haci pero nos mester puntra nos mes si nos por haci nan, y tabata aceptable, y nunca nos a "kiek" riba e begrotingstekort, of nos a critiké si, pero Bestuurscollege mes a splica nos cu 10% ta acceptabel di un deficit, mirando e economia mundial, Kier meen awor aki nos kier haya e begroting pa nos mira si e Bestuurscollege aki ta maneha ariba un base realistico, pasobra lo kier sa con Bestuurscollege a llega na e 40 millon deficit aki. Pues cu bo tin 40 millon di gasto cu bo no por cubri door di e entradanan. Tambe nos ta na altura cu Bestuurscollege a worde acercá pa papia riba un herverdeling di belasting. Aparentemente Gobierno Insular di Aruba no a contestá ainda riba esaki y mi kier sa kiko ta Bestuurscollege su opinion. si Bestuurscollege no kier contestá Gobierno Central ta su bon derecho,pero mi ta kere cu e proposicion aki cu hopi biaha a worde para ariba aki na Aruba, nos kier un herverdeling di belasting. Nos kier pa e situacion cambia. Awor mi kier tende opinion di Bestuurscollege si e proposicion aki ta un proposicion favorable pa Aruba si of no. Podiser e no ta loke nos kier, pasobra nos pensamento ta cu entrada di aki mester keda aki, pero den e situacion cu nos ta aki si e herverdeling di belasting ta worde proponi, si e ta ventahoso pa nos awor aki y kiko ta Bestuurscollege su opinion ariba dje.
Mi no ta bay repasá hender e begroting, esey no ta e intencion di mi parti. Mi kier haya si un bista riba nos situacion financiero. Y tin algun punto especifico si cu ami kier haya sa. Na Tijdelijke Arbeidsvoorzieningsdienst, lo mi kier sa cuanto hende tabata tin empleá? Esaki pa fin di juni '76 na fin di juni '77 y na fin di juni '78. Mi kier sa e mesun cifra aki na fin di december '76, december '77 y december '78, pa nos por haya e cifranan aki pa nos por husga e maneho di Gobierno pa cu e Tijdelijke Arbeidsvoorziening Y mi kier sa cuanto hende tin empleá na e momento aki, per 14 februari '79?
Pasobra, Senor Presidente, manera mi a trece na principio di mi discurso cu si na cierto momento no tabata tin placa pa pone mas hende, mi no ta comprendé di unda, awor cu no tin begroting, si ta sali placa pa empleá hende. Y atrobe nada contra cu hendenan den necesidad ta haya empleo, pero mester tin e caminda pa paga nan. Nos no por hunga e politicá di "avestruz",di nombra hende, sera wowo anto despues podiser ta otro ta haya nan confróntá cu e resultado di e mal maneho aki. Loke mi tin contra, pero esey no ta cay directamente bao e punto di agenda aki, cu hendenan ta worde tuma na trabao, y nos no ta mira e produccion, pues cu nos por bisa: tin tanto hende den Werkverschaffing, esaki ta nan produccion. Bestuurscollege mester por bisa: Nos tin tanto hende cu nos a tuma, Y esaki ta e trabaonan cu nan a haci, esaki ta e proyectonan cu nan a traha ariba djele.

Y no mester ta asina cu una bez cu un hende drenta Werkverschaffing aki of e Tijdelijke Arbeidsvoorziening cu ta birando un permanente Arbeids Voorziening, no mester ta asina cu ora un persona ta hayé eyden, cu e ta nenga di sali, pasobra e ta bisa: no mi no ta bay sali traha afor, podiser ganando mas, pasobra cu nan ta contento cu e entrada cu nan tin akinan, produciendo menos. Mi no ta kere cu esey ta e intencion di Gobierno. Pero nos sa si cu ta facil pa e Gobierno aki emplea hende eynan, pero ta masha dificil pa sacanan. Mi no kier bay mas aleu pa bisa p.e. kiko e hendenan aki ta bisa ora nan worde ofrecí trabao afó, pasobra nan tin nan hoger beroep si bo kier saca nan for di den Werkverschaffing. Aparentemente e diputado no por saca un hende asina for di Werkverschaffing, pasobra e tin su hoger beroep, e sa con pa keda aden. E no ta Eilandsraad. E ta den Eilandsraad.
E mesun cos, Senor Presidente, mi kier sa pa Bewakingdienst, y atrobe mi a expresá mi straneza cu cierto momento mi a mira caminda cu Bewakingdienst por haci un bon trabao, cu por bisa :aki mester tin Bewakingdienst. No caminda tin school bunita, ningun hende no ta kibra, anto nan ta hunga dominó. Pero aki caminda nan ta kibra y distruí, akinan mester tin un of dos hende. No, nan a splica nos, no por nombra nan, pasobra no tin placa. Den begroting di ana pasá no tabata tin placa.

DE HEER G. F. CROES: Senor Presidente, un punto di orden: Kiko Senor Trinidad kier meen e cuestion di dominó. Mi ta comprendé e aspecto financiero, pero e palabra dominó tambe a cay. Kiko esey tin di haber cu e aspecto financiero? Cu e hendenan ta hunga dominó? E watchmannan ta hunga dominó?

DE HEER C. E. ODOR: Punto di orden, Senor Presidente. Si Senor Trinidad por a splica nos na unda y ki ora ela haya watchmannan ta hunga dominó.

DE HEER G. P. TRINIDAD: Senor Presidente, mi kier puntra si ami mester splica Senor Odor, of si ta su trabao pa sa unda nan ta traha, of hunga dominó. Ami no ta traha pa Gobierno Insular caminda mi ta bay controla e hendenan aki, si mi pasa mira nan ta hunga mes, mi no ta bay bisa nan nada. Esaki no ta mi trabao, esey ta como miembro di Eilandsraad mi por reclamá esey. Y mi ta kere tin caminda cu nan pór haci bon trabao.

DE HEER C. E. ODOR: Mi ta kere mas bien Senor Trinidad ta insinuando, pasobra ta duro pa mi kere loke Senor Trinidad ta bisa.

DE HEER G. P. TRINIDAD: (vervolg) Tal bez ta duro pa Senor Odor kere pero asina ta. Y mi no ta trece como reclamo pa e personanan. Mi ta trecé como reclamo pa e vigilancia cu nos ta pone e hendenan aki controlá, mi no tin nada contra e hendenan aki, no ta nan falta si nan no ta haci un trabao adecuado. Mi a bisa nos no a bini pa haci esey, nos no a bini pa husga e maneho financiero. Pero mi por duna otro ehemplo, caminda nos ta mira cu no ta e trabao cu nan ta poní pa haci, ta worde hací. Y e no ta un reclamo na adres di e hendenan, nan mester worde instruí, nan mester tin un cierto control ariba nan Pero mi kier a bin back ariba e caminda cu mi tabata bay: cu si cierto momento no tabata tin placa pa pone un par di bewakers, caminda cu tabata tin gran necesidad di dje, ta di unda a sali awor, diripiente ta porta di cual banco a habri cu sí tin placa pa nombra tur.

Of a cuminsa gasta fondo di e begroting '79 caba, sin presente na Raad? Ainda mi a mira un tempo cu e Gobierno aki a bini y bisa, wel, nos ta vota mey millon pa duna hende empleo, fuera di begroting. Nunca mas nos no a tende cuanto placa a worde gasta di e mey millon ey y kiko a worde produci pa e hendenan cu a pone trabao, pero awor aki ta "zo maar", sin nada, nos ta mira un acomulacion di hende. Atrobe nada contra cu nan ta haya trabao, pero si nos por para ariba pa e Gobierno goberna responsabel. Si bo kier pone hende na trabao, bo mester tin placa pa paga nan. Y no ta nos responsabilidad pa bisa e hendenan aki pa nan sa cu podiser despues di eleccion nan no tin trabao mas, ta un cos temporal. Esey si ta tijdelijk, masha tijdelijk pues cu despues di eleccion plotseling no tin placa mas. Ayera un colega dimi a trece padilanti cu trabao ta worde ofreci hasta na hende cu no tin necesidad. Nos no ta componde e maneho aki. P'esey nos kier haya e mesun cifranan,(mi no sa cu ta e mesun diputado) pero e mesun cifranan cu nos a pidi pa T.A.V., dus cuanto hende tabata tin emplea na Bewakingsdienst na fin di '76, fin di '77, fin di '78, y tambe na fin di juni di e ananan ey.
Nos a caba di pasa e ley cu ta reglamenta onderstand. Nos a nombra un comision di beroep, pero toch pa nos ta importante pa sa cuanto e suma mensual tabata cu Bestuurscollege mester a paga na onderstand di januari te cu december '78, y tambe promer di januari '79. Pasobra e cifranan aki ta refleha e desempleo cu tin, mientras cu di otro banda nos sa cu tin peleanan, of tin malcomprendemento tin caminda cu e hendenan no por haya trabao, e proyectonan ey no ta kom van de grond. Awor no ta mi problema si Gobierno Insular tin cos wanta di Gobierno Central. No ta mi trabao. Mi ta lamenta si cu tin proyecto pa Aruba, na Aruba caminda hende di Aruba por haya trabao y cu nan no ta tuma lugar. Pa mi parti Gobierno Central pone pata pata di proyecto aki riba, aunke mi no ta sostene e Gobierno, pero pa nos probecha di dje, pa ora nan no t'ey mas, e proyectonan si t'ey. Mi no ta haya un bon actitud cu ta Gobierno Central ta boycotie.
Un otro cos si mi kier, maske no ta mi Gobierno ta sinta eynan, nos mester respete como Gobierno y mi kier bisa Gobierno y mi a llega di bise caba un biaha den Staten cu mi no kier pa e Gobierno aki pasa e berguenza cu e Gobierno Central ta bisa: Ah boso no ta duna vergunning, nos ta traha toch. Mi ta kere cu Gobierno Central tin e deber di basha abao loke cu a worde traha sin vergunning. E actitud ey tampoco Gobierno no mester accepta. Bo no ta duna vergunning, bo a traha toch tampoco no ta un actitud cu un Gobierno cu ta respeta su mes mester accepta. Y aparentemente nan ta trahando sin vergunning. Kier meen e mal comprondementonan, y e trancamentonan mester stop, pasobra ta trahado di Aruba ta beneficia si cierto proyecto a tuma lugar sea cual sea e Gobierno cu a bini cune.
Mi kier a haya sa, Senor Presidente, e ambtenarenbestand, atrobe no pa ta vervelend, pero pa haya un overzicht pa nos por huzga. Pues di juni '76,'77,'78, december '76,'77,'78. Y naturalmente tambe di arbeiders den Overheidsdienst.
Nos ta na haltura, Senor Presidente, di carta cu a sali cierto momento di Bestuurscollege caminda cu e Hoofden van Dienstnan a worde alerta cu tur overtime mester tin aprobacion di Bestuurscollege, of en todo caso e overschrijding di e post pa overtime no por worde haci sin autorizacion di Bestuurscollege, locual mi ta considera un bon medida.

Dia mi a tende esey mi di: Porfin, nan a lanta un tiki for di sono, pasobra e situacion ta birando precario. Pero mi ta considerá si cu un Gobierno ora e instruí su Hoofden van Dienstnan pa percurá pa ningun overschrijding no tuma lugar fuera di aprobacion di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege mes tambe ta adaptá e actitud ey. Cu nan tambe ta zorg pa overschrijd ningun post. Cu nan ta bisa e Hoofden van Dienstnan boso mester pidi mi permiso, pero pa gastonan cu nos ta haci ariba nos mes, nos no ta pone e limite ey. P'esey mi ta deséa di haya un opgave di e postnan di begroting cu a worde surpasá ana pasá. Mi sa cu anteriormente nos a vota hopi placa pa mechanisatie, mi ta kere cu e datosnan aki ta facil pa obtené nan, pasobra ta p'esey nos ta mechanizá nos administracion. Mi no ta spera cu e estado malo cu nos ta ripará tin administracion tambe den dje. Mi ta spera cu e administracion ta asina sano cu nos por haya e datosnan aki cu cierto facilidad. Pa nos no tende cu nan no tin nan, cu nan ta bin schriftelijk. Dus un lista di e postnan ariba begroting, pasobra nos conocé credietbewaking mi ta kere cu e ta existí ainda den Gobierno, y mi ta spera cu pa bienestar di e isla aki ainda e ta existi. Duna nos un lista di e postnan cu a worde surpasá y cual ta e sumanan, preferiblemente e suma ariba begroting, e sumá cu a worde gastá y banda di dje bunita asina e suma di overschrijding.
En detalles, Senor Presidente, mi no ke bay. Tin mas miembro di nos fraccion cu lo kier papia riba e asunto aki, y cu lo pidi informacionnan detallá, pero di dos detalle mi ta interesá pa sá. Esey ta huurmento di auto, cuanto tabata tin riba begroting, y cuanto ela resultá cu ela costa na final di '78. Y ekiponan pisá, cuanto tabata tin riba begroting, y cuanto a resultá cu ela costa na final di '78. Y tal bez ta bon, Senor Presidente, pa nos haya e cifranan di januari '79 tambe, pasobra por tin motibo cu akinan tambe nan a sigi cu mas speed e gastonan aki. Pues pa '79 januari mi kier sa cuanto e gastonan ta pa huurmento di auto, lo bo bay haya hopi hende ariba caminda den V-wagens, y mescos pa e ekiponan pisá.
Senor Presidente, mi ta spera un contestacion di e preguntanan cu mi a haci. Manera mi a bisá mas miembro di nos fraccion lo haci preguntanan y ora nos acomulá tur e datonan ey nos por duna nos opinion riba e situacion financiero cu Bestuurscollege a pinta pa nos. Mi no a puntré, pero te ainda mi ta kere cu lo pas un Gobierno ora e diputado habri su discurso dunando nos, fuera di e preguntanan, un exposé riba e situacion financiero cu nan debe e pueblo aki for di e tempo cu rumor an ta alarmá cu situacion ta malo y cu nos ta bati bankroet. Mi ta kere cu esey e diputado mester cuminzá cuné. Pero e datosnan cu nos a pidi ta pa nos por husga e maneho mas mihor y duna nos opinion ariba dje. Te asina leu den eerste ronde.

<u>DE HEER J. R. FRANK:</u> Senor Presidente, mi kier a cuminzá y duna un resumen kiko tabata e extra entradanan cu Bestuurscollege aki a haya desde bo por bisa ana '75. Tabata conocí cu promé cu a bini loonbelasting y a bini e extra winstbelasting riba companianan petrolero cu e entrada di Gobierno Insular tabata consistí di mas o menos 9 pa 11 millon florin di winstbelasting di Lago, esey tabata varia entre 9 y 11 como cu tabata dependiente di e invieronan den exterior, si Lago tabata bende hopi azeta, of no.

Si tabata un invierno hopi hopi frio naturalmente e benta tabata hopi mas favorable pa Lago cu e consecuencia cu e entrada tambe di winstbelasting pa Bestuurscollege tabata subi un krenchi mas. En todo caso prome cu a bini e extra winstbelasting aki for di Lago Bestuurscollege tabata haya un entrada di mas o menos 9 a 11 millon florin.Prome cu a bini e asunto di Loonbelasting tabata worde cobra mas o menos un 12 millon florin aki na winstbelasting. Pero desde cu un ley nobo a bini na vigor y cu e companianan petrolero a cuminza paga hopi mas belasting, den prome ana nan a paga enbez di 11 millon nan a paga 48 millon. Despues a bini un areglo cu Bestuurcollege y cu Land, cu esaki lo bira un suma fiho di 35 millon florin pa ana. Es decir cu akinan caba tabata tin un 25 millon extra di entrada pa Bestuurscollege na winstbelasting so riba e compania di Lago. Door di a introduci e loonbelasting aki na Aruba, e entrada aki tambe a subi hopi mas, y esaki a bira alrededor di 24 millon florin pa ana, cifranan cu a worde menciona den e begrotingennan anterior. Aki tambe a bini 12 millon extra for di e pagador di belasting, y si nos pone acerca un tres millon mas o menos na inkomstenbelastingen, despues nan haya definitief etc., sin conta aden e 25% di opcenten di e loonbelasting, inkomstenbelastingen, y tambe sin conta aden e extra opcenten riba e winstbelasting nos tabata haya mas o menos un 42 a 45 millon extra entrada pa Bestuurscollege traha cunele. Prome cu tabata tin e 45 millon extra di belasting tabata conoci cu e begrotingstekorten no tabata subi mas haltu cu 6 millon florin. E ultimo tabata 6 millon florin na ana '74, pero cu un entrada menos di 45 millon florin. Pero loke a asombra nos hopi tabata e hecho cu aunke cu Bestuurscollege a haya na su disposicion un entrada extra di 45 millon florin cu a bini for di e winstbelasting extra riba Lago, plus e loonbelasting, Casinorechtennan tambe cu a bin acerca, ademas tambe nos por a ripara cu hasta telefoon- y watertarief a worde hisa, liggelden y loodsgelden, toch cu e extra entrada aki nos por a ripara cu e prome presupuesto di e Gobierno aki na '76 tabata tin un tekort di 8 millon florin. Despues e segundo presupuesto di Gobierno aki a worde presenta na Raad y riba gewone dienst tabata tin un tekort di 10 millon florin, sin conta aden e fondonan necesario tambe pa haci cierto kapitaalswerken riba e kapitaaldienst. Na '78 tabata e mesun caso. Nos a haya un 10 millon di tekort riba gewone dienst y un 10 millon di tekort riba kapitaalsdienst. Y pa colmo e ana aki nos lo worde brinda un begroting di cual nos sa di awor caba cu e tekort lo ta 40 millon florin manera cu esaki a worde splica detalladamente door di e lider di fraccion di e partido den Gobierno.

Senor Presidente, si nos haci un optelsom chikito y si bestuurscollege aki a traha precisamente según e postennan, y si nan no a overschrijdt ningun di e postnan, pero a usa completamente placa for di ariba e begroting, nos tin na e momento aki nos lo bay haya un acomulacion di un tekort di 38 millon cu mester worde paga, y tambe un 40 millon cu lo worde gasta den e ana aki. Un tekort, un acomulacion di 78 millon florin na fin di e ana aki. Nos ta puntra nos mes, Senor Presidente, ta con ta bay paga e asunto aki?

Pasobra den pasado di varios ananan cu tabata tin tekortnan chikito, despues cu a bin e extra entrada na '74 di Lago, Bestuurscollege a paga mas o menos un 14 millon florin na tekortennan acomula di varios ana y hasta tabata asina cu e cantidad di liquidemiddelen cu a worde poni na como deposit na e banconan, na Banco Central, na Caribbean Mercantile Bank, na Aruba Bank etc. tabata mas o menos un 45 millon florin cu Bestuurscollege por a pone como reserva. Esaki tabata trece aden tambe un interes basta favorable. Pero awor aki nos a ripara cu hasta no por papia mas di liquidemiddelen, no tin extra reserven, y mi ta puntra mi mes unda nos ta bay haya fianza pa paga e tekortennan aki den futuro. Pasobra nos no ta kere cu p.e. lo bini un extra belasting riba e winstbelasting cu ya ta worde paga door di Lago. Pasobra ta conoci cu e companianan aki ya a acerca varios Gobiernonan pa nan haya rebaho di e cantidad di e montante di e winstbelasting aki cu ta worde paga. Senor Presidente, pero nos tur sabi ta kiko tabata e factornan cu a haci cu nos no por a presenta, durante cuater ana, begrotingennan cu por a resulta den un saldo favorable, locual den pasadonan si tabata hopi biaha e cuestion, pasobra nunca e situacion tabata peor cu na e momento aki. Senor Presidente, si nos bay wak e populacion Arubiano cu casi no a crece den e ultimo ananan aki. Na e momento aki tin mas o menos un 62 mil habitante aki na Aruba, y si nos compara e cifra aki cu p.e. un diez ana pasa, kizas e diferencia ta hopi chikito. No tabata tin aumento di poblacion, no tabata tin crecemento di e poblacion aki na Aruba. Sinembargo, si nos bay wak ariba e ambtenaren- en werkliedenbestand riba e momento aki, desde e Gobierno aki a tuma rienda di e gobernacion, laga nos no gana otro y nos tur sabi cu centenares di personas a worde poni den trabao. Pasobra si antes, awor den e caso aki mi ta exclui esnan cu ta traha den onderwijs, pasobra den e casonan ey bo ta traha cu schoolnan y cu cierto cantidad bo no por bay pone mitar onderwijzer, of mitar maestro di school, pero bo tin di cumpli cu e exigencianan di ley. Pero si nos wak e ambtenarenbestand y e werklieden bestand, nos sabi cu 400 hende extra a worde poni den servicio door e Gobierno aki, sin conta aden e extranan cu a bini na Werkverschaffing y na Tijdelijke Arbeids Voorziening. Y e 400 personanan extra aki a pone un peso grandisimo riba e gastonan anual di Bestuurscollege, pasobra cu 25% e ambtenaren bestand a worde aumenta. Esaki no por worde nenga, pasobra ta preguntanan cu nos a llega di haci den varios presupuesto y cada baiha mi tabata haya contesta corecto di e diputado concerni Senor Boekhoudt. Hasta mi ta corda cu Senor Boekhoudt mes a bisami cu a llega e momento pa stop cu esaki, pasobra bancarota lo no ta leu di bati e ora.

Senor Presidente, esaki ta un di e factornan grandi cu a causa cu e gastonan mensual y e gastonan anual di Gobierno a subi, pasobra 25% extra di e cantidad ta un cantidad basta serio y basta grandi. Ta asina leu, Senor Presidente, cu di tur e entradanan hunto, mas o menos 60% ta worde gasta pa paga ambtenaren y werklieden nan salaris. P'esey mi a bisa awe mainta cu lo ta bon pa nos bay incorpora e asunto aki tambe den un uitvoeringsbesluit di henter e raamwet di Maatschappelijke Zorg y pa nos bay stipula kende ta e personanan cu por acudi na T.A.V. aki y ki ora nan por haya trabao. Pasobra TAV tabata un dienst cu tabata tin mas o menos un 300 hende na trabao tempo cu tabata tin tambe desempleo aki na Aruba.

Pero awendia nos ta sigur cu ya e cantidad no a keda 300 hende, pero ela pasa mil, pasobra bo tin di conta aden tambe tur e bewakersnan cu na e momento aki, y den transcurso di ananan cu a pasa a worde duna un nombracion den e servicio di e dienst aki. Senor Presidente, nos por bisa door di pone asina tanto bewakers den servicio di Gobierno, hasta e impresion malo por worde crea pa e turistanan, pasobra ora nan bishita lugar y si nan ripara cu tur cos mester worde "gewatch", tur caminda bo tin bewakers pa cuida edificio of cualkier cos di Gobierno, e impresion por crea cu aki na Aruba no tin hende di confia y door di esey nan ta pone na tur edificio hendenan asina. Esaki por ta un mal bista. Den e caso aki mi ta kere cu ta Bestuurscollege su deber di por a trece e proyectonan aki y asina haci tur su empeno pa cada ken aki na Aruba por ta sigura di su entrada semanal pa cria su famia. Door di pone un hende na TAV pa ananan largo y den cantidadnan grandi, bo no ta gana nada. Mi ta kere cu den e caso aki Bestuurscollege mester a mustra hopi mas esfuerzo y hopi mas preserverancia pa asina proyectonan pa combati e desempleo aki na Aruba.

Senor Presidente, un di e factornan tambe cu a cuasa cu e deficitnan ta engrandeciendo ana pa ana ta e viahanan cu ta worde haci continuamente door di e miembronan di Bestuurscollege pa exterior. Ta asina cu hasta nos por papia di un sorto di estafette aki na Aruba, pasobra na e momento cu uno llega, ya e otro ta cla pa biaha, nan no ta warda mas cu algun siman pasa of luna pasa, pero uno ta llega, otro ta bay, y door di esaki bo ta haya tambe cu gastonan innecesario ta worde poni ariba lomba di e pagadornan di belasting aki na Aruba. Pasobra laga nos admiti, Senor Presidente, no ta necesario pa asina viaha worde haci. Hopi biaha mi ta kere cu si bo haci un viaha den exterior pa un pais, eynan bo por regla pa un otro diputado tambe e trabaonan necesario. Pero no ta asina cu cada diputado mester biaha pa cierto pais pa regla su asunto. Y un persona, como cu e ta miembro di Bestuurscollege cu tin un colectieve verantwoordelijkheid mi ta kere e por atende p.e. no solamente asuntonan di ensenanza, pero e por coy tambe tur e asuntonan cu ta concerni economische ontwikkeling. E por trata a lavez p.e. e asuntonan cu ta concerni WEB of DOW of Telefoondienst y door di esey bo ta mengua e extra gastonan cu ta bini riba begroting di e teritorio aki.

Senor Presidente, un proyecto tambe cu mi ta sigur cu lo bay costa nos hopi extra placa, y riba esey e fraccion di RUBA a mustra durante tratamento di proyecto aki ta e asunto di Telefoon. E Telefoonproyect manera nos bisa den pasado dia cu ela worde trata,cu e lo bay costa hopi mas placa cu na e momento cu ela worde presenta. Pasobra e proyecto aki a worde mara na e moneda hulandes, enbez di a marele na e moneda americano, esta e dollar. E dollar ta cayendo dia pa dia, door di esey e peso di e moneda hulandes ta subiendo dia pa dia cu concecuencia cu e gastonan aki tambe di e Telefoonproyect lo bay bira hopi mas caro cu nos a pronostica na principio di e proyecto aki. Nos a duna como sugerencia e tempo ey pa bay acerca otro companianan na Merca of na cualkier otro pais caminda kizas un deal hopi mas favorable ta worde haci. Awor no ta cuenta di bin bisa aworo cu Rudi Frank ta contra e proyecto aki,

No, Senor Presidente, mi ta pro e proyecto aki, pero basta tene cuenta cu e finanzanan cu mester sali mas oro for di e saco di e pagado di Belasting. Y na e momento aki nos no ta gana nada cu e proyecto aki, pasobra dia pa dia e ta birando mas cara.
Senor Presidente, a worde comenta door di un colega caba, Senor Guillermo Trinidad, riba e overtime cu a worde paga. Mi kier a haya sa p.e. di Bestuurscollege cuanto tabata e overtime completo cu a worde paga durante ana '78. Pa nos wak si p.e. no ta posibel pa bay trata di mengua esaki, y duna preferencia solamente na e trabaonan di gran importancia pa asina Bestuurscollege toch por cumpli cu su deber como gobernantenan. Senor Presidente, un cos cu hopi biaha a worde treci akiden den Raad tambe tabata e asunto di mudcat, un aparato cu a costa 300 mil florin y cu Bestuurscollege no a vacila y a saca e placa aki. Nos tur sabi con e compania Laguna Beach a maltrata e aparato aki, hasta piezanan a worde kibra cu nan no a drecha back, y como hero bieu nan a lage para banda di Malmok cu consecuencia cu extra 300 mil florin a worde gasta y Bestuurscollege no tin ningun uso mas pa e aparato aki. Tambe tabata un muestra con ta malgasta placa sin cu e proyecto aki a ser realisa, sin cu e mudcat tabata necesario. Senor Presidente, hopi biaha mi a llega di mustra den seno di e Parlamento aki cu nos no mester bay over pa tuma e ehemplo di e otro Gobiernonan di Eilandgebied Curacao y tambe pa no tuma over e maneho financiero malo di Gobierno Central. Nos tur sabi cu eynan tambe ta reinante un situacion catastrofal y cu dia pa dia e noticia por worde lanza cu ambos Gobierno a bay bancarota y door di esey kizas nos tambe por cay hunto cu nan. Pero den e caso aki como cu nos ta pensando hopi mas distinto cu nan encuanto nos futuro estructura estatal, mi ta kere cu na e momento aki nos tin di haci uso di tur nos medionan pa llega na un situacion financiero sano na e momento cu nos ta para ariba nos pia. No ta di tuma ehemplo over, pero trata just pa bo haya respet pa bo gobernacion, pa bo haya respet pa e deseo di e pueblo Arubano. Mustra e Gobierno Hulandes cu aki na Aruba nos ta hopi mas practico cu e otro gobernantenan di e isla nan di Antiyas. Nos tin di demostra cu pa nos e anhelo ta pa un y tur ta feliz, no solamente na e momento aki, pero tambe e generacion kizas aki na poco ana mas, nos por laga over un situacion financiero cu por competi cu cualkier isla den nos vecindario. Si nos tambe bay den e politica di hunga un politica di bancarota, mi no ta kere cu nos lo haya e elogio pa nos trabao, pasobra esaki lo traha just averechts. Nan lo pensa: Mira e personanan aki, nan no a mustra ningun sorto di responsabilidad pa cu nan habitantenan. Nan no a demostra kiko ta goberna, pasobra na e momento cu nan tuma over e Gobierno, nan ta haci como sifuera ta un cantidad grandi di placa ta drenta aden, sin fin, un bodemloze put caminda bo ta hinka placa aden, y ora bo sake afo e placa aki no ta caba, pasobra e tin asina tanto aden cu e no por caba. Y den e caso aki nos ta completamente ekiboca. Nos recursonan financiero ta limita, y nos tin cu tene cuenta cu e situacion na e momento aki. Lo ta hopi bergonzoso pa nos door di hiba ana tras ana un gobernacion, nos mes por afford tur clase di cos na e momento aki y ora yega e momento aki pa duna over e rienda di e gobernacion aki, cu e generacion cu ta bini ta haye den un un situacion deplorable cu nan no por gobrena, y cu nan tin di bay haci cosnan kizas cu e pais aki lo dal hopi pasonan mas atras.

Senor Presidente, p.e. nos ta lesa cu no solamente na Corsow, pero cu Aruba tambe awor aki a stop di e afdrachtennan di e premie di Sociale Verzekeringsbank y di Pensioenfonds. Awor si nos stop di draag af e belasting, y si nos reservele aki na Aruba, e ta algo di aplaudi. Y nos tur lo para 100% tras di esaki. Pero ora llega e momento cu bo ta bisa cu tur e centenares nan di hende ora nan haya nan envelop na fin di siman y nan ta paga nan AOW y nan AWW-bijdrage y cu Bestuurscollege no ta draag e placa aki af na Sociale Verzekeringsbank pa asegura cu e personanan aki tin tur derecho di recobrele despues, anto den e caso aki nos ta falla por completo. Pasobra nos no por sigi cu un situacion caminda bo tin p.e. ambtenarennan cu tin tanto ana di servicio, hopi di nan ta llegando e momento cu nan lo cumpli 55 of 60 ana, nan lo pensa mi ta bay goza awor aki di e pensioen pa cual mi a paga p'ele y pa cual mi a traha p'ele, pero door cu Bestuurscollege ta bay usa e placa di Pensioenfonds pa otro medionan, nan situacion ta di tal forma cu nan no tin seguranza mas cu despues nan por bay goza di e placa.
Senor Presidente, mi kier a haya sa relaciona cu esaki: cuanto ta e achterstand cu Bestuurscollege tin na e momento aki di draag af na Sociale Verzekeringsbank? Y cual ta e achterstand cu nan tin di draag af na Nederlandse- Antilliaanse Pensioenfonds?
Senor Presidente, mi a papia awor ey cu si nos sigui asina aki nos lo haya un acomulacion di tekortenan cu den un futuro sercano bo tin di bay fiya pa bo paga, pero si bo fiya placa bo tin di haya un entrada extra tambe di Gobierno. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si ta intencion di bay subi e opcentennan riba winstbelasting, haciele te e maximo? Y tambe mi kier a haya sa di Bestuurscollege si ta e intencion tambe pa haya entradanan extra pa hisa e opcentennan di e inkomstenbelastingen di 25% pa 30% pa asina asegura extra entrada di Gobierno?
Tambe Senor Presidente, mi kier a haya sa si ta e intencion tambe di bay aumenta e airport-tax, cu na e momento aki ta 6 florin. Haciele un poco mas hopi, pa haya extra entrada pa paga e gastonan innecesario cu Bestuurscollege a haci den e ultimo ananan. Y tambe si ta berdad cu Bestuurscollege tin intencion di bay aumenta tambe e logeergastenbelasting cu na e momento aki ta worde paga door di esnan cu ta hospeda den nos hotelnan? Mi kier a haya un contesta di Bestuurscollege si ta e medidanan aki ta bay worde tuma pa asina haya extra entrada pa nan por cumpli cu nan debernan financiero? Mi kier a haya sa di Bestuurscollege tambe,cuanto a worde paga na overtime na TAV durante e ana cu a pasa, esta durante ana '78?
Mi kier a haya sa tambe di Bestuurscollege cuanto a worde paga na overtime pa ambtenaren y cuanto a worde paga na overtime di Tijdelijk Arbeiders esnan cu ta traha den e bedrijvennan.
Mi kier a haya sa pa un break-down di e liquidemiddelen di e reservanan, cuanto e reserva cu Bestuurscollege tabata ta na januari '75, cuanto e tabata ta eind '76 y cunto e tabata eind '77 y cuanto tabata e reserva di liquidemiddelen na eind '78?
Senor Presidente, relaciona cu ARUVEN, nos tur sa tambe cu door di caida di e dollar e debe na cierto instancianan na exterior tambe ta aumentando. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege: Cuanto ta e debe na e momento aki cu ARUVEN tin na e Gobierno Hulandes?

Y kiko ta e medionan cu Bestuurscollege lo bay utiliza pa asina asegura consolidacion di e debenan aki?
Y tambe, Senor Presidente, mi kier a haya sa di Bestuurscollege cuanto tabata e ambtenaren bestand, excluyendo e onderwijzend personeel, per 1 juli 1975. Y tambe mi kier a haya sa kiko tabata ta e arbeiders bestand di e tijdelijke arbeiders en werklieden, na 1 juli '75 y 1 januari '78. Es decir e ambtenaren bestand di 1 juli '75 y 1 januari 1979 y tambe arbeiders bestand di 1 juli '75 y januari 1979.
Senor Presidente, como cu mi colega, Senor Guillermo Trinidad, a elabora ariba hopi punto cu tabata mi intencion tambe di trece nan padilanti lo mi no bay over na doublures, pero dependiente di e contestacionnan di Bestuurscollege, lo mi sigi den tweede ronde, y tambe nos ta anuncia di awor caba cu pendiente di e contestacionnan, nos lo bini cu un mocion despues di tweede ronde.
Masha Danki.

DE VOORZITTER: Mirando cu no tin mas orador nos ta schors e reunion te cu diabierna mainta 9'or.

Op 14 februari 1979 schorts de Voorzitter de vergadering om 16.40 uur.

Op 16 februari 1979 heropent di Voorzitter om 10.00 uur de vergadering.

DE VOORZITTER: Mi ta habri e reunion aki participando a la vez mirando ya caba e tempo cu a bay y cu nos ta comprende no tin coriente tampoco pa transmision, asina mi ta schors e reunion aki atrobe, te cu 1'or y mei.

Om 14.10 uur heropent de Voorzitter de vergadering.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, encuento e punto di agenda Financiele Beleid Gobierno Insular di Aruba, gustosamente ami lo tuma e oportunidad aki pa duna un relato tocante e situacion financiero di Teritorio Insular di Aruba, y mi ta sigur cu e presentacion lo ta un indicacion claro na miembronan di Parlamento cu asina nan lo por husga cu nos maneho financiero di Aruba no ta asina deplorable manera cu ta worde insinua. Naturalmente dia pa dia ta bira mas dificil pa mantene un maneho balanza, manera cu nos tabata haci te awor aki. Comokiera cu e problematico di inflacion, e situacion economico mundial, y desempleo en general dia pa dia ta birando mas grandi. Pa por llega na un comprendemento di e situacion financiero den su totalidad, lo mi kier a haci un break-down di e siguiente manera.
Punto Uno, lo mi bay over e presupuesto pa wak kiko tabata e gastonan en realidad.
Punto dos, e ehecucion di e presupuesto, teniendo na cuenta a la bez e entradanan mayor di Gobierno.

Punto numero 3, entrada via impuesto propio, entrada via impuesto di Gobierno Central, y e reparticion di e ultimonan aki menciona. Lo mi bay tambe ariba punto numero 4, e reserve y e liquiditeitspositie actual. A la vez lo mi bay over na duna algun informacion encuanto perdida ariba e wisselkoers entre e florin Antiyano y e florin Hulandes encuanto e financiennan di Meerjaren plan.

Presupuesto 1978, punto numero 1, Senor Presidente, Despues di e coreccionnan y eleminando e dubbeltellingnan ariba e Hoofdstuk 12 di e Gewone Dienst, e ramingnan di e gastonan en total pa 1978 tabata 122 millon florin. Te cu na e momento aki nos tin registra 141 millon florin, esta pa '78. Pero te ainda tin gastonan geboek riba cuenta 1978 esakinan entre otro ta declaratienan cu ainda no a worde entrega na Financiën. Manera tur miembro di Parlamento sabi e boekjaar di begroting nan ta core te cu 30 di april di e ana siguiente, y a veces te 30 di juni di e ana siguiente. Ainda nos mester haci algun boeking di '78, locual ta worde llama e interne overboekingnan, pero esey no ta haci ningun cambio ariba e situacion di e kaspositie di Territorio Insular.

Lo mi duna un relato tambe di e gastonan total, esta esun di 141 millon florin cu ta registra. Di ta keda gasta durante 1978 un suma di 122.5 millon florin. Di e gastonan planea na balor di 122 millon florin ey, 26% ta bay pa recreacion y educacion, 17% ta bay pa Gobierno Central, 16% ta bay pa Arbeid Maatschappelijke Zorg, 8% ta bay pa Salubridad Publico, 6% ta bay pa Verkeer en Vervoer, 10% ta bay pa awa, Asuntonan di desarollo economico, mantenecion di orden publico. Y 17% ta bay pa e resto di tareanan di Gobierno.

E-raming di entradanan pa 1978 tabata 108 millon florin. Segun presupuesto 1978 mas of menos 80% di esaki lo a bini aden den forma di impuesto.

E total di entradanan cu a worde realiza durante 1978 ta monta na un suma di 149.9 millon florin, di cual mayoria di nan ta bini den forma di e impuestonan manera mi ta specifica awor aki.

Grondbelasting, calculacion pa '78: 1.7 millon, en realidad 1.09 millon florin. E belastingennan den calculacion di presupuesto '78, a la bez entradanan real. Mi a menciona caba cu tin parti di e gastonan cu ainda mester bin aden, e declaratienan cu no a drenta. Actualmente mi ta djies repasa e entradanan cu Gobierno ta haya cu ta grondbelasting, calculacion 1.7 millon, realidad 1.09.

Gebruiksbelasting 1.4 millon, realidad 0.24 millon.

Winstbelasting 38.0 millon, realidad 46.20 millon.

Inkomstenbelasting 4.5 millon, en realidad 11,66 millon.

Loonbelasting 24.5 millon, 28.55 millon.

Mientras cu mi ta bisa esakinan, mi ke menciona cu algun di e cosnan cu mi ta repasa akinan, ta preguntanan tambe cu a worde haci pa un of otro di e miembronan cu a haci pregunta.

Logeergastenbelasting, calculacion 1 millon, 1 millon actual.

Verkoop nummerplatennan: 05 millon calcula, 06 ricibi.

Motorrijtuigbelasting 1.4 millon, 1.63 millon.

Vergunningsrecht 0.12 millon, 0.12 millon.

E opcentennan riba e winstbelasting 5.7 millon, en realidad 7.06.

E opcenten ariba inkomstenbelasting.....

DE HEER G.P.TRINIDAD: Senor Presidente, si nos ke tene e reunion cu seriedad, e diputado tin e cifranan scirbi, nos tin cu nota nan pues si e por tene cuenta cu esey.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Mi ta repasanan Senor Presidente, y tàl bez nos por saca un copia di e parti cu mi a repasa. Den otro palabra e motibo principal cu mi a pasa over di e cifranan aki como tin miembronan di Parlamento a pidiele, pa mi mustra en realidad cu nos a ricibi mas entrada di locual a worde spera, pues di locual a worde calcula.
Ehecucion di e presupuesto. Manera a worde priminti mi a trece akinan ter inzage di e miembronan di Parlamento, un specificacion di tur e gastonan durante 1978, teniendo na cuenta e funcionele economische codering cu nos à usa a base di e recomendacionnan di IMF. E lista akinan, Senor Presidente,....

DE HEER G.P.TRINIDAD: Senor Presidente, Punto van orde, mi ta masha contento cu e diputado a bini cune. Nos por haya inzage di dje prome cu nos bin na beurt atrobe?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: (Vervolg) Asina mi repasa algun di e cifranan pa e otro miembronan di Parlamento cu kier haya un bista ariba esunnan cu ta mas grandi, mi ta pone inmediatamente ter inzage, esunnan cu kier mire ta mirele, y si tin despues, nan por mire tambe. Un di e puntonan principal ariba esaki ta e gastonan di '78 ta e bezoldiging di Algemene Dienstnan, alrededor di 17 millon 3 mil.Y tabata riba presupuesto 17 millon 125 mil. E lonen nan 1 millon 961 mil, ariba presupuesto 1 millon 619 mil. E bezoldiging di bijzondere onderwijs 12 millon 4 mil, begroot 11 millon 972. Y asina nos tin tres pagina di diferente di e gastonan ey, segun nos gastonan di '78 y locual ta begroot pa '78. Miembronan di Parlamento lo por pasa mirele.
Miembronan cu repasa e lista ey por mira tambe cu e gastonan mensual durante '78 tabata core un promedio di 10.208.117. Eseynan ta gastonan realmente haci.
Mi ta duna tambe akinan e cifranan di e bedrijvennan durante '78 segun rekeningcourant di Eilandsontvanger. DOW gastonan 20.3 millon, entrada 23.8 millon.
Telefoondienst gastonan 6.7 millon, entrada 4.4 millon.
WEB gastonan 34.8, 28.7 millon entrada.
Luchthavendienst gastonan 2.5 millon, entrada 2.3 millon.
ABO gastonan ta 7.6 millon, entrada 10.5 millon.
Ariba total di e bedrijvennan nos tin anto gastonan di 71.9 millon, entradanan di 69.7 millon. Esaki ta nifica cu e saldo ainda Gobierno por maneha cu su entradanan, pa sigi cubri e gastonan y cu otro palabra, si nos saca cuenta anto nos por ripara lo siguiente.
Entradanan total anto pa 1978: 149.9 millon, gastonan total 122.5 millon, pues un saldo favorable di 27,4 millon. Saldo desfavorable pa e bedrijvennan, 71.9 millon, entrada 69.7. Saldo negativo di 2.2 millon. Na momento tin den reserva 25.2 millon. Esaki ta cuadra cu nos liquiditeitspositie, naturalmente deskitando januari 1979.

Esakinan kier meen naturalmente, locual nos Gobierno ta completamente con ciente cu nos no por dal bay y haci gastonan sin control. Nos tin esaki completamente bao control, pasobra nos reserva manera menciona aki, por tin cierto fluctuacionnan. Y semper nos Gobierno ta keda prudente den e mancho di e situacion financiero di nos pueblo. Encuanto e posibilidadnan pa duna un refleho di un suma cu ta drenta mensualmente, nos meeter bisa si, cu e caracter di entradanan ta di tal cu esakinan ta varia enormemente. Por ehemplo un gran parti di e entradanan via impuesto no ta drenta regularmente den caha pa luna. Esey ta nifica cu temporalmente nos mester usa e reserve pa overbrug e gastonan cu si tin e caracternan cu mensualmente y regular manera gastonan di salario, awa, luz. Hustamente e aspecto di fluctuacion aki ta haci cu e reservenan di Gobierno cu ta baha segun e gastonan coriente cu mester worde haci ta bolbe subi segun placa ta drenta aden. Mi ta duna un ehemplo pa ilustra esaki. E entrada di winstbelasting, especialmente esun di Lago, y tambe di inkomstenbelasting. Esun di Lago atrobe ta contesta di un pregunta especifico. Lago ta paga alrededor medio di ana den un solo paga. Ultimamente Lago a paga dia 13 di juli 1978 su obligacion total ariba e periodo di 1 di mei 1978 te cu 30 di juni 1979.
Kier meen cu na e momento ey e liquiditeitspositie ta subi cu e suma menciona. E suma ta 34.337.836,20, esey ta inclusivo e opcenten. Y esey ta nifica atrobe cu nos tin cu maneha cu entre otro e suma aki durante full ana largo.

DE HEER TH. FIGAROA: Bisa 1 di mei pa 30 di juni ta 14 luna.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, mi ta recomenda pa preguntanan cu no a worde haci den primera tanda, worde warda pa segunda buelta. Un otro ehemplo den inkomstenbelasting e ananan anterior, akinan tur miembro di Parlamento sa con e ta funciona, esta e defenitieve aanslagennan, e voorlopige aanslagennan di ana coriente. Tanten cu Inspectie der Belastingen, esta Land (Gobierno Central) no saca e aanslagbiljettennan, e Eilandsontvanger no por cobra e inkomstenbelastingennan di ningun hende. Mi ta djies usa e dos ehemplonan aki pa demostra cu e entradanan di Gobierno tin caracter irregular. Nos ta risca bisa anto, pa un pregunta especifico tambe cu e promedio ta mas of menos 12.491.000 florin pa luna.
Senor Presidente, ta bon tambe pa trece un biaha mas bao atencion di e miembronan di Parlamento cu gastonan durante 1978 parcialmente ta concerni inversionnan haci ariba cuenta di propio presupuesto y tambe mi kier duna algun ehemplo di esakinan, pasobra ta demostra cu nos Gobierno pa cierto di e gastonan cu ta bay ta gastonan cu tin mester di worde haci y cu ta worde cubri for di nos propio presupuesto. 0.7 Millon pa cumpra crashtender pa Brandweer, 1.5 millon pa cumpra un edificio pa situacion di huisvesting di Gobierno. Varios millones a worde utiliza pa careteranan nobo. Tur miembro di Parlamento sa y ta mira e cambionan cu tin ariba caretera, di e placanan cu a sali for di nos propio presupuesto. Trahamento di Gezondheidsdienst na San Nicolas: mey millon florin.

Brandweer Kazerne na San Nicolas, y asina tin mas di e inversionnan aki cu nos ta haci for di nos propio presupuesto. Tur na bienestar di nos pueblo. Tambe mi kier para un rato, Senor Presidente, ariba extra inversionnan grandi cu nos ta haci atrobe di nos propio presupuesto, o financia di nos comunidad. Cu esaki e miembronan di Parlamento por haya un mihor bista ariba e motibonan pakiko e reservenan ta worde usa. Reservenan no ta worde solamente usa pa gastonan coriente manera salario,locual mi a menciona caba, pero tambe pa varios di e proyectonan cu ta parti di kapitaalsuitgaven.
Algun di e proyectonan: caretera Kibaima-Tanki Flip, reorganizacion di Bestuurskantoor, Restauracion di Fort Zoutman, noodlokalennan di diferente schoolnan, regenwaterafvoer di Madiki, Brandweer Kazerne na aeropuerto, Polikliniek na Paradera, prome dos brandspuitnan grandi pa entre otro aeropuerto, voertuignan y zwaar materialennan cu tin mester pa diferente departamentonan, Telefoonproyect especialmente e eerste aanbetaling, reblading di un turbina costoso na WEB, en total proyectonan asina ta surpasa 34 millon florin. Fuera di esaki tambe gastonan substancial ta keda ariba cuenta di Gobierno Insular pa cierto aspectonan di e Meerjaren plan. Den e contexto aki por worde menciona cu a keda na cuenta di Aruba for di propio medionan algun di e ehemplonan mi ta menciona for di e Meerjaren Plan di financiering. Hospital nobo ± 6 millon florin, 500 volkswoning pa e pueblo, 8.8 millon, Aquanova proyect 3 millon florin. Tambe for di nos propio presupuesto. Y manera mi a menciona un par di biaha mi ta ripitie, esakinan ta indicacionnan palpable con nos Gobierno ta inverti placa di nos comunidad pa bienestar di e pueblo aki. Nada di e placanan aki por worde considera placanan malgasta.
Entradanan via impuesto propio, manera mi a menciona caba, entradanan durante 1978 na impuesto tabata 107 millon florin di cual 19.34 millon ta impuesto propio. Esakinan ta specifica lo siguiente: opcenten di winstbelastingen 7.04 millon, opcenten inkomstenbelasting inclusief loonbelasting 9.47 millon, Logeergastenbelasting 1 millon, Verkopen nummerplaten 0.6 millon, motorrijtuigbelasting 1.63 millon, vergunningsrecht 0.12 millon, Grondbelasting 1.09 millon, Gebruiksbelasting 0.24 millon, Winstbelasting 46.20 millon Inkomstenbelasting 11.66 millon, Loonbelasting 28.6 millon. Total 87.8 millon. E efecto di locual a worde treci te awor aki padilanti ta mustra cu te cu awor ariba reserve di liquiditeitspositie ta lo siguiente: Primeramente mi mester remarca cu nos por bisa cu basicamente durante 1978 e entradanan tabata suficiente pa por cubri e gastonan cu a worde realmente paga. Manteniendo asina un maneho prudente lo ta posibel pa Aruba sigi paga su gastonan mensual cu su entradanan, aunke cu de bez encuando e reservenan lo mester worde usa pa overbrug e descrepancia entre e gastonan cu ta bin regularmente y e entradanan cu ta bini irregularmente.
Tambe mi ta bolbe hala atencion cu mester bini tene cuenta cu e inversionnan cu mester sali di e propio presupuesto di Aruba. Bestuurscollege tin intencion pa traha tambe ariba un Meerjaren begroting unda cu cierto prioridadnan pa kapitaalsinvesteringnan mester worde teni cuenta cune. Awor mi kier trece un rato padilanti algun di e obligacionnan atrasa cu Aruba tini, tambe na contestacion di e miembronan cu a haci tal pregunta.

Lo siguiente: Pensioenfonds ningun debe atrasa, Sociale Verzekeringsbank plus minus 9 millon florin. Esaki tabata 10.5 millon, pero nos tin un acuerdo cu Sociale Verzekeringsbank na unda nos ta paga periodicamente mei millon florin. E pagamento aki ta tuma lugar cada seis luna. Entre tanto tambe e afdrachtnan di AOW-premie coriente, ta worde afgedragen dus cu esakinan worde cobra. Na Gobierno Central nos debenan netto pa 1974, 11.6 millon, ana 1976 13.8 millon, total di debenan 25.4 millon. Pa cu e debenan aki lo por bini un fianza na Gobierno Central pa consolida esaki.E debe coriente encuanto e belastingnan ta netto 6 millon florin.
Aki tambe mi tin e stand di reservenan di Gobierno Insular desde 1974 te cu al momento. Esaki mas oro lo mi por parti un copia di djele, pa cada miembro por mira con e stand di reservenan tabata ta, segun a worde pidi pa un miembro di Parlamento for di januari 1974, te cu actualmente. Mi kier djies menciona algun parti di dje p.e. na januari '74 tabata tin solamente f.438.900,- den kas, banco y giro. Nada den deposito. December 1974 tabata tin f.5.651.400,-. Y tambe un deposito di 23.5 millon florin pa un total di 29.1 millon florin. Y manera mi a menciona caba con e reservenan aki ta fluctua, pa motibo di e gastonan cu ta worde haci durante e ananan. Mi a keda traha completamente un lista di esaki, manera a worde pidi specificacion tur ana '75,'76 januari y december, '77 januari y december, y mi por bisa cu awor aki ta e overzicht di e liquiditeitspositie di Teritorio Insular di Aruba pa prome di februari 1979 ta banksaldo di 13 millon florin, y un deposito di 14 millon florin, pa un total di 27 millon florin.
E gastonan cu tini a corto plazo, mi kier menciona nan rapido tambe: SVB 2.8 millon, esey ta incluyendo e atraso cu tini, rente aflossingennan di presupuesto di Meerjaren Plan 2.7 millon, Pensioenfonds mei millon y salario cu ahustamentonan, coste di bida plus backpay 4 millon florin. Total di e gastonan aki 10 millon florin. Ta resta ainda 17 millon florin.
Atrobe locual semper ta nos policy di Gobierno pa mantene un maneho prudente, un maneho cu ta hustifica, lo por ta bien posibel cu Aruba lo por sigi paga su gastonan mensual cu su entradanan. Atrobe nos tin di tene na cuenta inversionan cu mester worde haci cu ta importante pa e comunidad aki, cu ta valioso pa e pueblo y cu parti di dje tambe lo mester sali for di nos propio presupuesto.
Ariba e parti di perdida ariba e wisselkoersnan ta un aspecto cu nos mester tene na cuenta cune ora ta worde papia tocante gastamento di placa, esta locual nos ta llama e koersverliezen. Na ana 1974/1975 Gobierno tabata paga Hulanda back den forma di interes y su aflossingennan, locual e Gobierno Insular tabata debe. E tempo ey manera e miembronan di Parlamento sa bon cu e florin Hulandes tabata 52.60. Awendia e koers aki ta mucho mas desfavorable. Actualmente e ta varia di 90 te pa 92 cen antillano pa cada florin Hulandes. Ta bisto cu esaki ta trece cune cierto consecuencianan basta pisa pa e presupuesto di Gobierno Insular. Un calculacion bruto basa ariba e pagamento na Hulanda anualmente di e aflossingnan ta mas o menos 4 millon florin, interes 6 millon florin, pa un total di 10 millon florin.

Ta nifica basa ariba koers di 90 un pago extra di mas of menos 4.5 a 5 millon, y esaki no ta di probecho directo pa Aruba. Pa tal razon Bestuurscollege ta contento di por a ripara nada oficial ainda aunke cu ta mas bien for di prensa cu Gobierno Hulandes ta dispuesto pa carga 75% di e koersverschil ora e empresanan ta perdiendo placa y cu esaki lo ta valido tambe pa empresanan hoteleronan, manera ARUVEN. Esaki lo por yuda Aruba baha e puesto ariba e presupuesto, aunke cu mayoria di e pagonan back na Hulanda, Aruba mes lo mester zorg pa tin su medionan propio.
Recapitulando, Senor Presidente, mi ta conclui bisando lo siguiente: Aunke cu gastonan dia pa dia ta poniendo mas presion ariba e maneho di e situacion financiero, te ainda Aruba a logra pa cumpli cu tur su obligacionnan corriente, normal. Sin duda mas oumbunco nos mester percura si pa mehora e situacion financiero, aunke cu nos ta leu di llega na bankroet, manera a worde sugeri, manera ta worde insinua, nos tin cu sigi a mantene un financiamento balancia pa e comunidad aki. Esaki primeramente ta debi tambe na un desempleo cu tini, na e situacion economico mundial na inflacion creciente cu tin tambe internacionalmente. Esakinan tur ta trece gastonan pisa cune pa e presupuesto di Aruba. Nos lo mester sigi traha, locual nos ta haciendo, pa crea prioridadnan, y pa tene cuenta cu inversionnan cual ta mas importante pa e pueblo. Naturalmente Aruba lo por bay haya su mes necesidadnan y nos mester tuma cierto medidanan manera cierto miembronan ta menciona, aunke cu ta dificil tin biaha pa corta ariba cierto facilidadnan cu e comunidad tin mester. Pero Gobierno mester tene cuenta cu algun di e cosnan aki por worde mehora. Hopi di nan si ta mas facil pa bisa cu pa haci. Comokiera cu hopi di e gastonan cu ta worde haci, ta gastonan tambe cu ta duna e comunidad cierto ventaha, cierto probecho. Pero toch nos mester sigi traha pa studia tur e posibilidadnan pa aumenta e entrada, locual Bestuurscollege ta completamente conciente di dje, y ta trahando pa mehora e situacion di aumento di entrada.
Tocante e insinuacion of pregunta cu a worde haci cu Bestuurscollege lo tin e intencion pa aumenta cierto belastingennan: winstbelasting, inkomstenbelasting, logeergastenbelasting, mi por bisa cu en general Bestuurscollege lo mester tene un open mind pa amplia nos posibilidadnan di entrada. Pero esaki ta cos cu mester worde studia debidamente y e consecuencianan mester worde teni cuenta cu nan. Nos mester tene cuenta cu nan especialmente en vista di e concurencia cu nos tin cu e otro islanan den Caribe, y semper teniendo primeramente na cuenta e necesidad di e pueblo, e situacion cu e pueblo ta den. P.e. un aumento di opcenten riba inkomstenbelasting, cu ya tin 25 opcenten riba e hoofdsom, lo no ta oportuno na es momento aki. Ya cu e impuesto ariba entrada aki na Antillas debi na e tarifanan progresiva cu tini nos ta considere demasiado halto. Tambe mescos ariba e opcentennan riba e hoofdsom di winstbelasting mi ta bisa cu esaki ta na 25 opcenten cu ta e top cu por llega, segun Eilandenregeling. Generalmente mi kier bisa cu Bestuurscollege lo haci tur su posibilidadnan pa mantene e deficit di e presupuesto 1979 pa asina e no surpasa e limiet di custumber, e limiet di 10% di e gastonan total.
Awor Senor Presidente, mi kier bay over na contesta algun otro preguntanan especifico cu mi no a cubri den e relato aki.

Prome cu mi bay over na contesta esakinan, solamente un remarca chikito unda cu Senor Trinidad tabata bisa di un dicho cu ta bisa:" wie zwijgt stem toe," di otro banda tambe tin un otro dicho cu ta bisa:"spreken is zilver, zwijgen is goud." Nos Gobierno manera a worde demostra door mi charla aki, ta hiba un maneho balancia financieramente y nos no ta hunga politiek. En particularmente no den e tempo aki di eleccion. Si tin un Ministro di Gobierno Central kier hunga politiek cu e situacion financiero di henter Antillas ta su asunto, Gobierno Insular di Aruba a demostra cu nos ta traha conscientemente pa e comunidad aki, y nos a duna prueba di esaki. Y lo mi kier tambe parti pa e miembronan di Parlamento un grafica cu mi a saca di un rapport di International Moneytary Fund-IMF pa e miembronan mes por ripara e tipo di maneha cu e Gobierno Central ta hiba, cu e otro islanan ta hiba, visaversa e maneho di Gobierno Insular di Aruba. Relaciona cu e pregunta y critico servero cu nos a haya encuanto e presupuesto '79, mi kier a informa Raad cu enberdad ta asina cu Bestuurscollege no ta cla pa presenta e presupuesto na e miembronan di Parlamento. Hopi factornan a contribui na e tardanza e biaha aki. Y manera miembronan di Parlamento ta bon na haltura y loke ta un problema general den gobernacion generalmente ta e falta dikader den e deferente afdelingnan di Gobierno. E falta di kader aki tur Gobierno anterior a sinta cu e problema aki, a encontre y no a haya solucion pe. Ainda nos tampoco a logra solucion pa esaki, nos ta trahando pa mehore, den diferente departamento nos a trece mehoranza, y nos lo sigi traha pa mehora e situacion aki. Pero specificamente en coneccion cu e presupuesto e falta di kader aki tin e consecuencia cunele cu e wenselijkheidsbegrotingnan no ta drenta na tempo, aunke cu Bestuurscollege pone e limiet di tempo.Di otrobanda pa e mesun motibo aki algun di e wenselijkheidsbegrotingnan cu ta drenta, no ta drenta completamente cla,nan ta laga hopi di desea. Cu e concecuencia cu nos Departamento di Financien cu e poco kader cu tini mester dedica mas tempo, cu nan ta haya nan cu e rompecabeza aki, pa recheck, haci coreccionnan y revisa e wenselijkheidsbegrotingnan unda ta necesario. E biaha aki lamentablemente e situacion tabata mas peor cu nunca. Nos a haya nos cu un situacion atrobe cu diferente di e bedrijvennan cu algun di nan no tabata tin ni administrateur pa traha ariba e wenselijkheidsbegrotingnan cu a trece cune un tardanza cu nos no a conta cunele. Ta e personanan di nos Departamento di Financien mester a laga e trabao di presupuesto un banda, pa bay yuda e bedrijvennan ey pa por a traha riba nan presupuesto.
Actualmente si ta asina cu e tardanza ta den nos propio departamento di Financien. Aki e problema no ta tanto di kader, nos a reforza e departamento considerabel, pero aki ta mas bien falta di tempo y prioridadnan cu ta worde haci ariba diferente proyectonan, ariba diferente consehonan di importancia pa e Gobernacion di Aruba, y pa tal razon e presupuesto ainda no a sali for di e departamento. E Hefe di e Departamento, un persona responsabel, capabel, ta haye necesario pa e sinta cu su otro miembronan di e Departamento pa repasa tur e wenselijkheidsbegroting pa nan por entrega un presupuesto mas balanza, cu consehonan mas adecuado pa Bestuurscollege.

Pero te awor akinan maske con a purba duna e tempo na e prioridad aki, ainda esaki no a bin cal. Bestuurscollege recientemente a bolbe duna e Departamento un fecha, esta pa mitar di e luna aki pa nan por presenta e presupuesto na Bestuurscollege y pa e mesun razonnan menciona aki diferente consehonan cu mester worde haci urgente di prioridad atrobe, nan no a logra meet a fecha aki. Manera cierto miembronan a menciona af insinua, Bestuurscollege tambe a tende di diferente cifranan incorecto cu a worde usa pa medionan di publicidad, y a worde usa den publico, cifranan manera 20 y 40 millon di deficit, pero manera e miembronan por comprende, e presupuesto no a sali n di e Departamentonan, y Bestuurscollege no a haye pa weita ainda, y e deficit seguramente no ta grandi manera ta worde bisa. Pero esaki e miembronan di Parlamento por warda un poco mas riba dje te ora esaki bira mas concreto.

Bestuurscollege ta cumpliendo cabalmente cu articulo 92 lid 5 di e Eilandenregeling Nederlandse Antillen, na unda cu e presupuesto 1978 ta sirbi como e grondslag di e beheer. Ademas nos ta cumpliendo tambe cu e custumber unda cu na cuminzamento di cada ana un tecera parti ta worde destina pa e gastonan di acuerdo cu e presupuesto anterior. E departamento tin esaki debidamente bao di control.

Bestuurscollege ta masha consciente di e situacion y di diferente manera nos a purba na remedia e tardanza cu presentacion di e presupuesto. Awor cu casi tur e bedrijvennan atrobe a logra haya nan propio administrateur, y awor cu nos ta poniendo mas datonan di e Departamento di Financien ariba computer, nos ta sigur cu esaki lo por trece un mehoranza. Bestuurscollege tambe ta trahando ariba plan pa estimula nos hobennan local, esnan cu ta trahando caba na e Departamentonan di Gobierno pa nan por mehora nan mes, tuma cursonan di MBA y pronto (pa fin di e ana aki) curso di SPD lo cuminza tambe aki na Aruba, pa asina nos por mehora nos kader den e departamentonan. Door di continua nos intento pa mehora kader, tambe nos ta spera di contribui na un mehor administracion Gubernamental pa Aruba y nos ta sigur cu nos lo por deshaci di e problema di presenta un presupuesto na tempo.

Ariba e pregunta tocante Rekenkamer, nos a bisa cu e reunion a worde pidi pa Eilandssecretaris pa e por a tuma ligar, pero Rekenkamer no tabata por a continua cu e reunion y nan a manda cancela e reunion aki, y esaki a tuma lugar verbalmente pa Eilandssekretaris.

Gobierno di Aruba a worde poni na haltura cu Lago a pidi un rebaha di belasting? Esaki nos ta admiti cu nos a worde poni na haltura pa e representantenan di Gobierno Central, nos no a ricibi esaki por escrito te unda cu nos por a averigua. Tambe nos a haya e informacion door di pregunta cu a worde haci na Directiva di [illegible] Lago. Nos ta spera cu Gobierno Central lo no bay over na haci nada di esaki, cu mas ainda por perhudica henter e comunidad di Antillas, y Aruba en particular. Si Gobierno a nombra un comision pa studia e asunto aki? Bestuurscollege no a worde poni na haltura. Aruba e pregunta cu tabata tin tambe cu di parti di parti di comercio tin keho ariba tardanza. Akinan mi kier bisa cu nos tabata tini por lo menos "betaalbaargesteld" alrededordor di 78.975.000. A worde paga 74 millon 98 mil. Tin den proceso pa paga actualmente 4 millon 877 mil.

Pa e reserve en casu e berekeningsdienst, nos tin un millon 36 mil, alrededor anto di 6 millon pendiente pa paga. Pero cu nos ta papia ariba un total di 126 millon florin mas of menos, anto un saldo di 6 millon nos mester por considerele un bon record. Naturalmente tin comerciante por kiek, tur comerciante no por worde paga inmediatamente segun nan ta desea, pasobra nos mester tene cuenta cu e conseho di e diferente departamentonan, e accordering cu mester tuma lugar na e diferente departamentonan, pero si Gobierno ta cumpli cu su obligacionnan.
Senor Presidente, a worde pidi tambe suma mensual di onderstand, mi ta supone di januari '78 te januari '79. Di esaki tambe nos a haci un compilacion di tur e cifranan y nos lo saca copia di dje, y pasa pa e miembronan di Parlamento.
Tambe un miembro a puntra tocante di e ambtenarenbestand. Mi ta repasa un rato. Ambtenaren dia juni 31 '76: 1.117, 31 di december '76: 1.124, juni 31 '77: 1159, 31 di december '77: 1.227, 31 di juni: 1.240, 31 di december '78: 1.299.
Arbeiders, 31 di juni '76: 953, 31 di december '76: 984, 31 di juni '77: 984, 31 di december "77: 982, 31 di juni "78: 991, 31 di december "78: 1.002.
TAV te werk gestelden truckhuur y bewakersnan: 31 di juni '76: 561, 31 di december '76: 508, 31 di juni '77: 768, 31 di december: "77: 677, 31 di juni "78: 742, 31 di december "78: 823.
E situacion actual na T.A.V. tewerkgestelden 621, truckhuur 73, bewakers 295. Total 989. E overwerk di ambtenarennan tambe f.1.263.290,-, arbeiders f.2.353.380,-, pues eseynan ta e sumanan di overwerk, cu a worde pidi. Y debe de ARUVEN na Teritorio Insular f.5.163.644,-. Un pregunta tambe cu a worde haci pa Senor Trinidad cu a pidi un lista di tur e postnan cu a worde surpasa ana pasa, lista di e cifranan di presupuesto y listanan di tur e overschrijdingnan, esey ta un pregunta chikito cu ta un cantidad di cifras. Como cu nos sistema awor aki ta basta avanza y hopi ta worde haci via computer mi a trece pa miembronan di Parlamento wak henter e situacion, e buki principal di e Departamento di Financien, y aki e lista di IBM ta duna e Departamento completamente un bista di post pa post pa e sumanan cu a worde haci, cuanto e ta actualmente, kiko ta e cantidadnan cu a bini ariba e presupuesto, kiko ta e cantidadnan cu a worde paga, y asina e miembronan por mira tambe e restant teni ariba tur e postnan di presupuesto, y tin indicacion patras di e lista di IBM aki cu e miembronan por repasele na nan "dooie gemak" y mira tur esunnan cu a worde surpasa. Mi ta pone esaki tambe Senor Presidente, na disposicion di e miembronan di Parlamento pa nan por tira un bista ariba dje.
Senor Rudi Frank tambe a haci pregunta riba e overtime, mi a duna un relato caba riba esey. Tambe ela haci e pregunta ariba e achterstand di SVB, Pensioenfonds y a worde contesta caba.
Senor Rudi Frank a haci e pregunta especificamente ariba aumento di belasting. Tur esey a worde contesta caba.
Y asina, Senor Presidente, mi por bisa cu mi a llega na fin di contestacion di e preguntanan especifico cu tabata tini, y duna relato en general di e situacion financiero di Teritorio Insular di Aruba.
Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde, Senor Presidente. Mi ta suplica bo cu entretanto e otro diputadonan contesta pa e diputado di Financia laga traha copia di e cosnan cu e tin pa nos. Tin cos ta copia, y tin otronan cu ta terinzage. Esnan cu ta copia nos kier ricibi nan y esnan cu ta "ter inzage" ora e diputadonan caba nos ta suplica Bo schors e reunion pa nos tuma bon nota di nan.

DE VOORZITTER: Lastimamente cu no tin ningun nota bode aki nan si awor aki. Nos tin di warda ariba bode.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Strano, Senor Presidente, cu no tin bode akinan, e ta parti di nan trabao.

DE HEER N.O.ODUBER, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, mucho preguntanan tin haci pa e departamentonan cu ta cay bao di mi maneho ya cu tin cierto di e preguntanan cu mi tabata tin pa contesta, mi colega Senor Casper Boekhoudt a contestanan pa e parti financiero. Si lo mi kier bay general y contesta e resto di e preguntanan. Na prome lugar mi kier bisa pa e departamento cual ta cay bao di mi maneho, Tijdelijke Arbeids Voorziening. Nos por a tende di e miembronan di oposicion cu lo tin mas cu mil hende, y tambe cu lo tin produccion, y critica tocante e maneho. Mi por bisa en general cu tin produccion, mi no ta nenga cu lo por tin critica aki alla y critica lo ta bon si ta pa mehora. Mi kier bisa tocante di e watchmannan cu tin den e servicio di e Departamento Tijdelijke Arbeids Voorziening lo mi kier elabora y refresca memoria riba nan cu no ta uno, dos, tres, Gobierno a bay over pa institui e departamento aki y cu awe tin asina hopi hende aden cu tin e critica pa parti di oposicion cu e no ta funciona debidamente.
Mi kier cuminza cu ta na ana '75 ora cu a peticion di e hotelnan nos a cuminza emplea poco hende den e servicio di Tijdelijke Arbeids Voorziening como watch-man, y despues door di e vandalismo na edificionan di Gobierno, y tambe muy en especial na e schoolnan e cantidad a aumenta. Mi kier bisa cu a pesar di e cantidad cu tin awor aki, tur ora ainda ta drenta peticion, pone mas dinan. Asina mes a keda un periodo, Senor Trinidad tin razon un tempo cu nos a bisa cu nos lo no emplea mas watch-man. Pero kiko ta e realidad? Constantemente tin destruccion ta tuma lugar na cierto schoolnan, vandalismo, y cu e presion publico ta asina grandi cu bo no por keda sin pone mas hende, y ta esey ta e problema cu awe nos ta sinta cune cu tin tanto watch-man den servicio, y cu tin e critica riba esaki.
Tocante e funcionamento nos Gobierno a llega di tuma un persona den servicio y a pidiele: mira kiko bo por haci pa nos reorganiza henter e institucion di watchman di Gobierno. Kiko a pasa? No mucho tempo despues e persona aki mes a pone, preto ariba blanco, cu e lo ta dificil pe cu e ta encontra cierto problemanan, y cu lo ta dificil pe pa e por reorganiza e watchman di e diferente lugarnan di Gobierno y ela dicidi y e mes a bisa Bestuurscollege cu e ta prefera pa no sigi cu e trabao aki. Ningun inventerizacion a tuma lugar. Di principio ela bisa cu e no ta mira cu algo por worde haci. Te hasta a worde pidi si e por a cuminza solamente cu esnan cu ya ta permanente, y si esey e no tabata interesa pa haci mas. Mi kier bisa tocante di e cantidad di personanan cu tin den Tijdelijke Arbeids Voorziening, ora cu mi ta tende mas cu mil hende, Senor Casper Boekhoudt a duna cuanto hende tin manera Senor Trinidad a pidie specifica.

Lo mi no bay ripiti esey, solamente mi kier a bisa lo siguiente: Senor Rudi Frank a bisa cu na ana '75 tabata tin 300 hende. Mi ta kere cu ela ekiboca su mes, pasobra mi tin e cifra di ana '75 y tabata, 467 hende tempo cu nos a tumele over. Mi kier bisa cu te hasta a keda un tempo cu nos a keda casi tres luna cu nos no tabata tuma hende, pero e presion publico tabata hopi, den e sentido cu nos tur sa cu den e sector di construccion, despues cu a termina e construccion di un hotel grandi aki na Aruba y diferente otro trabaonan cu a termina pa banda di fin di ana, masha hopi hende a keda sin trabao. Tambe mi ta di opinion cu nos mester bay haci algo na djele, pa motibo cu esaki tambe ta un di e contribucionnan cu awe nos tin tanto den Tijdelijke Arbeids Voorziening. Lo siguiente, Senor Presidente. Nos tur sa cu hende cu ta traha den e sector di construccion ta papia en general, sin excepcion. Fin di ana na luna di november e contratista ta bisa nan mi no ta traha mas e ana aki y bay cas. Kiko bo ta haci cu tata di famianan, cu ta bisa bo cu nan a kita nan pa motibo cu nan lo mester duna un bonus y tambe un lumpsum fin di ana. Na principio di november nos a bisa, nos no ta aumenta e cantidad di personanan cu tin den Tijdelijke Arbeids Voorziening, ya cu e ta considerable y cu nos lo haci tur lo posibel pa no aumente. Pero ora bo ta mira tatanan di famia y nan ta bisa bo cu ta pa un tempo nan ta sin trabao, no tin trabao den constrccion pa nan, tin pa e tempo ey un paralizacion den mayoria di trabao di construccion y den e lunanan november y december, hopi de econtratistanan ta manda nan hende cas. Door di esey nos a tuma hende y a aumenta e cantidad den Tijdelijke Arbeids Voorziening. Si ta asina, mi por bisa, cu tur honestidad mi ta bisa tur cu ora cu trabao cuminza den construccion nos lo coopera pa busca colocacion pa nan. Y nos tin cu bay for di e punto di bista realistico cu lo no ta un tarea facil, pasobra mi a hereda Tijdelijke Arbeids Voorziening y ta hopi hende mi a tende bisa e cos aki, pero semper ora llega na e ehecucion e tin cierto problemanan cunele. Y e ta exigi hopi curashi pa reorganiza completamente e departamento ey.

Nos tin cu admiti cu e ta algo cu nos a hereda. Tur esfuerzo ta worde haci pa mehore, pero e no ta un tarea facil. Si mi kier bisa tocante di produccion cu tin hopi persona eyden, un gran mayoria, cu ta haci un trabao valioso, pero tin tambe pa e parti social y aki mi no ta papia di e caracter temporario, pasobra mi a tende tin miembro di Raad ta bisa cu nos a pone nomber solamente y llame Tijdelijke Arbeids Voorziening, pero e personanan aki ta permanente nan ta keda. Mi ta admiti cu lo tin hende eyden cu tin hopi ana ta traha etden, pero ban mira e parti social cu e personanan aki lo no por worde coloca ningun otro caminda y ta un tarea di un Gobierno pa zorg pa tin empleo y pa esunnan cu ta menos afortuna ora nan ta den necsidad, mester tin un posibilidad pa yuda nan. No manera mi ta tende un Ministro di Finanzas ta bisa e Departamento di Tijdelijke Arbeids Voorziening. Mi ta kere akinan nos ta mira con tin hende cu ta core pa e problema. Lo mi ta e ultimo cu nenga, cu esaki lo no contribui un tiki, pero esaki no ta e factor mayor cu lo por tin huida di de viezen di Antillas. Y p'esey ora bo ta tende cu ta door cu Gobierno Insular a emplea hende den Tijdelijke Arbeids Voorziening, e situacion di Antillas ta critico, y cu e contribuccion di e isla di Aruba tine asina,mi ta kere cu nos mester mire di e parti realistico.

Ora cu no tin empleo ta tarea, mi a bise caba, di un Gobierno pa zorg pa bini cu empleo. Nos tur sa cu den un situacion economico tin tempo bon y tin tempo malo. Tin tempo cu lo tin trabao pa tur hende, pero tin tempo cu hopi hende lo ni tin trabao. Y ta p'esey Gobierno ta haye hopi bez obliga na yuda e hedenan cu ta den necesidad y principalmente ora bo ta bisa cu bo tin un ideologia social-democrata, cu bo no por laga tatanan di famia sin empleo. Tambe ta asina cu ta hopi factornan tin cu awe tin tanto hende asina na Tijdelijke Arbeids Voorziening. P.e. mi por bisa di e cantidad cu mi colega, Senor Boekhoudt, a menta, tin 180 hende cu no ta traha mes pa e departamento aki, pero si ta riba nos pay-roll, den e sentido di nos departamento. E personanan aki ta poni na disposicion di otro departamento, p.e. mi por menta Landbouw, Archeologische Museum, Stichting Artesania, asina mi por keda menta principalmente hopi di e schoolnan, mayoria di e schoolnan aki tin awor aki un persona, nan ta llame "mannetje van alles", un handy-man, cu ta yuda haci trabaonan chikito na e schoolnan aki. Tur e personan aki ta yuda contribui na e cantidad cu tin y cu awe mi ta tende Senor Rudi Frank ta bisa, mas cu mil hende den Tijdelijke Arbeids Voorziening, p.e. watchman, na kiko e ta contribui. Door e vandalismo cu tin, tempo a obliga nos pa tuma e hendenan aki y te hasta tin lugar pa tuma hopi mas, pa motibo cu te hasta awe nos ta haya peticionan pa pone watchmannan na e diferente otro schoolnan. Pero lo ta asina cu si nos sigi asina aki poco dia ta tur caminda na Aruba lo mester worde cuida. P'esey bo mester weita kiko por worde haci pa enfrenta e problema aki di un manera mas practico.
Tocante e produccion mi kier bisa cu e Departamento di Tijdelijke Arbeids Voorziening hopi bez a haci bon trabao.P.e. mi por bisa algo di e ultimo dianan aki, mira un podium cu a worde traha na stadion, elogia pa tur hende aki na Aruba cu a mirele. Kende a Trahele? Trahadornan di Tijdelijke Arbeids Voorziening. Ora tin eleccion di Missnan aki na Aruba, mayoria bez ta e hendenan di ' Tijdelijke Arbeids Voorziening a trahe. Hopi edificio di Gobierno awor aki cu ta worde drecha ta door di e Departamento di Tijdelijke Arbeids Voorziening. P.e. e Departamento di Tijdelijke Arbeids Voorziening a traha anan pasa un edificio pa e Stichting Artesania y pronto e apertura lo tuma lugar. E hendenan aki a trahe. Na Zona liber e hendenan aki a haci un bon trabao. Mantenecion di hopi school aki na Aruba. Cu tin critica cu na cierto lugarnan e no ta bay manera cierto miembronan ta desea, lo mi admiti. Pero nos lo trata na mehore. Mi ta bisa den mundo no ta tur cos ta perfecto.
Si, mi kier a bini back ariba e critica cu e Ministro di Finanzas di Antillas a trece, cu lo ta door di Tijdelijke Arbeids Voorziening tin deviezen verlies y cu awe e situacion di Gobierno Central ta asina. Si e no ta bisa cual ta e parti di Aruba, specifica pa comercio, Gobierno y tambe di e otro islanan di Antillas y di Gobierno Central. Si ta remarca cu na Aruba tin hopi hende den e servicio di Tijdelijke Arbeids Voorziening, kiko lo nos bisa di e cantidad di hende cu Gobierno Central a emplea e ultimo temponan aki? Cuanto hende e otro islanan a emplea? Ban enfrenta e problema, ban bin cu solucion, pero no core pa e problema y tira culpa ariba e isla di Aruba cu ta nos lo ta debit na e situacion.

Pero mi ta mira cu pa hopi hende critica ta facil, pero pa trece solucion ta dificil. Pasobra tempo cu te hasta algo chikito pa evita cu tin hendenan cu lo sali di e islanan di Antillas sin paga belasting, e Ministro di Financia ta anuncia cu lo bini un vertrekpas pa tur hende.Na Aruba, sin cu e ley a bini na vigor no tabata tin ningun problema pa pone den funcion. Kiko a pasa? Na Corsow un diputado a bisa lubida nos si no ta bini cune.Kiko e Ministro a haci? Dobla rabo, y te awe e ley no a bin na vigor. Pakiko? Pasobra na Corsow nan a bisa, nos no kier, nos no ta acepta, y e Ministro pa e keda den su puesto e mester a acepta, cu ni e ley cu ta regla cu ken cu sali di e islanan di Antillas mester di un vertrekpas a bin na vigor. Si ni e medida ey por worde tuma, ta ki medida lo worde tuma pa Gobierno di Antillas anto pa drecha situacion. Awor ta Aruba ta debit na e situacion? Kiko nos na Aruba lo mester haci? Cuida e florin, laga Gobierno Antillano gaste of otro Gobierno di e otro islanan gaste? Mayan nos ta cuide na Aruba, florin su balor a baha, ata nos cu llen di florin cu no bal nada. Mi ta kere e Ministro lo mester enfrenta e problema di un otro manera y mustra corage. No bisa mi ta bin cu medida. Pero bisa cua nan ta.Mi ta corda tabata tin un Ministro cu a llega di bin Aruba papia cu nos Gobierno Insular cu e ta bini cu un pakete di medida pa e drecha situacion.Te awe. Ningun a bini na vigor. Pakiko? Pasobra tin cu tira e culpa ariba e Gobierno Insular cu a emplea na Tijdelijke Arbeids Voorziening y ta nan tin e situacion frega, mientras cu e fout mayor di e situacion no ta worde busca ora cu mester bini solucion pa e problemanan. Mi ta duda cu door di emplea hende den Tijdelijke Arbeids Voorziening bo por bisa esaki ta e causa mayor di devisas di Gobierno di Antillas. Tambe ta bisa di empleo. Nos ta considera e situacion cu tin tanto hende den Tijdelijke Arbeids Voorziening temporario. Tin hopi proyecto cu lo mester bini den ehecucion cu e ana aki sigur lo bini den construccion. E ora ta tarea di Bestuurscollege pa haci tur posibel pa coloca e personanan aki eyden, mengua e cantidad di hende cu tin den Tijdelijke Arbeids Voorziening y tenele pa solamente esnan cu ta pertenece eyden. Esnan menos afortuna y cu lo no por traha otro caminda, y esnan cu un manera of otro lo mester keda eyden.
Tocante e sugerencia di Senor Rudi Frank pa emplea den Tijdelijke Arbeids Voorzienigg lo mester bini cu richtlijnen, mi ta kere cu un Gobierno lo mester ta liber pa duna persona den servicio. Semper mi meta ta cu lo mi wak e caracter social di e persona. Como diputado ami no ta nenga ningun hende cu ta den un situacion financiero penoso, un tata di famia, cu lo kier haya un colocacion pa ningun otro motibo lo mi bay bisele, cu mi no por yude pa motibo cu nos no ta emplea ningun hende. Mi ta kere mil bez, Gobierno mester yuda e persona ey door di colokele, cu bay dunele onderstand, y lo ta mihor si manan por bini un lugar habri mehor pe, yude pa e haye.
Senor Presidente, mucho mas lo mi no tin pa trece padilanti, ya cu e preguntanan cu tabata a base financiero y tambe e cantidad di hendenan a worde contesta pa mi colega Senor Boekhoudt. Te asina leu.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER J.R.FRANK: Mi a haya e ambtenaren bestand di Senor Casper Boekhoudt desde 30 juni '76 . Mi ta desea esaki desde 30 juni '75.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, esey nos a comprende ora cu nos a nota e pregunta te cu juni '76. Mi kier bisa Senor Rudi Frank cu nos a trata dos presupuesto despues di esey y e ta para den e Aanbiedingsbrief, e personeelsbestand,y tur miembronan di Parlamento tin e presupuesto den nan man cu nan por repasa esaki completamente.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Tin varios cos ariba e presupuesto, pero un di e cosnan cu mi a puntra y cu mi ta interesa pa sa ta ki tempo nos por spera e presupuesto. Ela bisa cu Bestuurscollege tabata tin 15 di februari y nan no ta "meet" esaki mas. Ki fecha Bestuurscollege ta calcula awor aki cu nos por haye?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Segun mi, Senor Trinidad, mi a contesta e pregunta. Lo mi a conteste den e forma aki. Nos no ta den un posicion pa duna un fecha pa presenta e presupuesto y probablemente nos no ta alcanza pa presenta e presupuesto aki prome cu eleccion tampoco.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Mi tin un clarificacion riba e asunto di Rekenkamer, ta asina cu tabata tin un reunion planea cu no a sigi pa motibo di Rekenkamer? Nos tabata tin un reunion planea cu no a sigui. E diputado a contesta mi e afdracht di Lago pa '78 cu ta un termijn. Mi a puntra ki tempo nan ta spera afdracht, e ta kere e mesun fechanan.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Eta keda mesun fecha, Senor Trinidad y nos lo percura pa e mesun suma 34 millon y pico florin.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Por ultimo, Senor Presidente, mi a puntra e diputado kiko ta opinion di Bestuurscollege riba e asunto di herverdeling cu Gobierno Central ta ofrece. Mi ta bisa mi no ta importa e relacion Bestuurscollege/ Gobierno Central, pero mi kier pa nan bisa Raad kiko nan ta pensa ariba dje.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT,GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, laga mi pone den e forma aki pa duna Senor Trinidad un idea. E reparticion di e entrada, segun e formula bieu di esaki di winstbelasting y Inkomstenbelasting 35% pa Land, nos mester a haya 30.3 millon. Invoerrechten, 11.5 millon. E saldo mester ta e ora durante 1979 18.8 millon. Si acepta e condicionnan nobo nos ta llega cu 25% pa Land na 21.6 millon y 50% pa Eiland 12.7 millon cu ta un saldo favorable di 8.9 millon florin durante 1979. Nos a ricibi e carta di Gobierno Central, nos a laga haci un estudio ariba dje. Semper e Gobierno anterior y e Gobierno actual tambe a papia di herverdeling di belasting. Tanten cu nos ta den e sistema actual, herverdeling di belasting por yuda e entrada di Gobierno Insular y pa tal razon nos a bisa cu esaki tambe ta aceptable pa nos, cu algo ta mihor cu nada. Pero si nos ta keda para ariba cu nos lo tabata kier un herverdeling mas favorable, nos tabata kier mas entrada pa Gobierno Insular di Aruba.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Senor Presidente, e Gobierno Insular ta di acuerdo cu e herverdeling aki, aunke no ta loke e ta desea. Y per saldo e areglo lo ta mas favorable pa nos cu esun anterior.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Correcto.

DE VOORZITTER: Ariba cual, si mi no ta ekiboca, e Minister a bisa cu e por bini, pero no tur cos pareu.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Senor Presidente, pero nos ta bini, nos a llama e reunion aki pa nos haya un bista riba e situacion financiero. E diputado a haya un dia pa acomula su informacionnan, ela duna nos un avelancha di cifras, nos lo kier a pidi Bo e tempo necesario pa tuma nota debidamente di loke ela duna nos, pa nos por presenta asina den tweede ronde. Nos kier a haya tempo pa tuma nota di tur loke ta interesa nos y verwerk nan, pa nos por duna contesta ariba dje. Nos ta mira diferente stukkennan cu nos a haya, nos ta mira stukken ter inzage.

DE VOORZITTER: Si, pero mi kier a remarca un cos cu diputado no a haya un dia pa ela contesta su preguntanan. Nos tabata tin otro compromisonan pa cual nos mester a schors e reunion door cu e diputado tambe mester a participa. Fuera di esey e tempo cu e diputado a tuma pa contesta ta ariba e preguntanan cu a worde haci di parti di e miembronan di Parlamento.

DE HEER G.P.TRINIDAD: E hecho cu mi a bisa cu ela haya un dia no ta pasobra a dura un dia prome cu ela bin back, nos ta bisa nos tambe mester haya un dia. Nos kier e tempo necesario pa por tuma nota seriamente, y bini back. Nos ta considera mey ora un poco cortico.

DE VOORZITTER: Bon mi ta schors e reunion pa un ora.

De Voorzitter schorst de vergadering van 15.40 tot 16.40.

------Na de schorsing------

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Palabra ta na Senor Guillermo Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Senor Presidente, mi kier cuminza cu gradici e diputado pa tur e informacionnan cu nos a haya y tur e cifranan cu nos por a ricibi y tuma nota di dje. Na prome lugar mi a lansa critica severo ariba e asunto di presupuesto y mi no a keda satisfecho cu locual e diputado a contesta mi, pasobra mi no ta comprende con despues di casi cuatro anan di gobernacion, e diputado ta bin bisa nos e mesun cos cu ela splica nos tempo cu nan a tuma Gobierno cu ta falta di kader. Tin falta di kader, pero e Gobierno aki tin casi cuatro anan ta goberna y ainda nan no a logra di percura pa nos tin e kader suficiente. Awendia ta bisa nos cu wenselijkheidsbegroting no ta drenta na tempo, cu e otro departamentonan tambe tin falta di kader.

Nos ta mira cu si Gobierno a tuma alrededor di 200 ambtenaren den dienst y cu esaki aparentemente no a logra cubri toch e falta di kader cu tin. Y e ta bisa nos cu Financien mester traha hopi mas, Financien mester pone prioridadnan pa advies cu nan mester duna Bestuurscollege pa proyectonan cu ta tuma lugar. Kier meen cu mi tin di comprende cu Bestuurscollege, (pa-sobra mi no por culpa Financien) no ta considera presupuesto un prioridad grandi, mientras cu mi a trece padilanti cu pa nos di Eilandsraad cu mester haci e trabao pa controla Gobierno, e pre-supuesto ta un di e prioridadnan di mas grandi cu tin. Kier meen esey pa Bestuurscollege no ta un prioridad, y e diputado a bisa nos claramente cu no spera presupuesto prome cu eleccion. Kier meen Bestuurscollege tin man habri te despues di eleccion y por dal bay cu gastamento di placa sin cu nos por controla. Mi no ta haya esaki un situacion mucho sano. Y locual e diputado ta bisa cu e deficit lo no ta 40 millon, ta Senor Croes, lider di e fraccion di e partido cu ta sostene e Gobierno, a bisa aki-den cu e presupuesto ta 40 millon florin y cu nan ta trahando mira con pa bahele. Pues un biaha mas mi ta lamenta e hecho cu e ana aki prome cu eleccion Gobierno tin man habri, carte blanche, pa gasta placa manera Gobierno ta kere ta bon.
Diputado Boekhoudt a goochel hopi cu su cifranan, anto ela tra-ta di splica nos cu e situacion no ta asina deplorable. Kier meen na prome lugar nos mester conclui cu si e situacion ta bas-ta deplorable, pero no asina deplorable manera a worde sugeri door di otro fuentenan. Mi a bisa caba den mi prome ronde cu mi ta haya e situacion financiero na Antillas, Gobierno Central mester hinca man na prome lugar in eigen boezem, pero esaki no ta nifica cu e situacion di nos ta di e tanto bon ey. Si, mi ta admiti cu e Minister ta busca moda di kima e teritorionan insular pa salba su mes maneho como Minister di Financien. Pero nos a bin akiden pa trata e situacion di Teritorio Insular di Aruba. Y e diputado ta splica nos cu nos no ta asina bon para. E ta bisa cierto momento cu tin un saldo favorable di 27 millon, y riba loke e diputado a duna nos, mi ta mira cu si directamente si Gobierno cumpli cu e gastonan cu Gobierno tin a corto plazo, SVB 2.8 mil-lon, renteaflossing Meerjaren Plan 2.7 millon, Pensioenfonds, y lo demas, nos ta mira cu esey ta suma 10 millon y ta resta 17 millon. Pero e diputado ta splica nos tambe cu tin un debe atrasa na Gobierno Central di 25.4 millon. Awor mi ta puntra ta di con e diputado ta splica cu e situacion no ta asina desfavorable? Si nos a repasa e cifranan cu nos a ricibi y mi ta mira cu na '78 e entradanan tabata 149.9 millon. E diputado ta bisa nos si, pero e entradanan tabata mas cu nan tabata calcula ariba begro-ting. Pero mi kier puntra e diputado na prome lugar, si tur e entradanan aki na ana '78 di e 149.9 millon aki, si tur ta origi-na for di entradanan cu tabata calcula pa begroting '78. Si no tin entrada cu ta perteneciente na e begrotingnan anterior, pa-sobra ta bon pa bo bisa cuanto a drenta den cierto ana,pero bo mester bisa tambe na cual ana e ta pertenece. Pa nos no crea un impresion cu no ta corecto,mi kier pa e diputado conta nos si e 149.9 millon aki, si esey nos por referie na tur e entradanan cu ta pertenece na ana '78, y no na ananan anterior. E ta bisa nos cu e gastonan ta 122.5 millon, y e ta bisa nos cu tin un saldo favorable di 27.4 millon.

Pero nos por a tuma nota di loke Bestuurscollege a pone pa nos ter inzage y mi ta gradici Bo pa Bo cooperacion cu nos a haya un ora pa haci esaki, aunke cu ela resulta pa nos cortico, pero nos a llega leu. Nos por a ripara cu den Hoofdstuk 1 te cu 12 nos a conta 19.8 millon cu ta "betaalbaar gesteld", pero no ta paga ainda. Dus placanan cu ta "betaalbaar gesteld" y nan no ta paga ainda. Esaki ta diferencia entre "betaalbaar gesteld en betaald". Si nos cohe e debe bieu na Gobierno Central: 25.4 millon,1974 11.6 millon y 1976 13.8 millon y nos pone pues e diferencia entre "betaalbaar gesteld" y "betaald" 19.8 millon, nos ta llega na un suma di 45.2 millon. Y si nos abstrae di esaki e saldo favorable di 17.4 millon, nos ta puntra e diputado ta di ki manera e por splica nos cu nos situacion ta bon y cu nos tin saldo favorable. Naturalmente cu cifras bo por haci hopi cos cu nan, bo por interpretanan na bo manera, bo por bira nan manera bo ke. Manera nos ta mira aki nos no ta di e bon para ey. Y nos no tin mucho saldo favorable, ora cu bo mes ta bisa cu bo tin debenan bieu te hasta ta papia di busca lening na Gobierno Central pa por consolidanan. Y fuera di e saldo favorable di 27.4 millon ainda nos mester kita afo, 2.2 millon cu ta saldo desfavorable di e bedrijvennnan. Kier meen 27.4 millon cu ta un saldo favorable den e propio documentonan cu nos a ricibi di e diputado nos ta mira cu no ta 27 pero cu ta 25.2 millon, pasobra bo mester kita e saldo desfavorable di e bedrijvennan afo. Segun nos calculacion, nos no ta asina bon para y e posicion di nos no ta favorable manera e diputado hungando cu su cifranan kier haci parecer. Verzekeringsbank nos mester paga alrededor di 9 millon. Mi ta kere cu e diputado, mi no ta bisa cu ela busca modo di hunga un wega, pero a lo menos ela goochel un poco cu e cifranan aki, y nos ta haya cu e manera cu ela hacie no ta duna e situacion corectamente manera e ta. Hunto cu Senor Rudi Frank, cu tambe lo papia aki un rato, nos a haci cierto calculacionnan y nos lo trecenan adilanti. Nos lo ke pa e diputado decifranan pa nos mira si berdaderamente e tin razon.
Den conclusion di e diputado splicando con bon e situacion ta, e mes ta splica cu e situacion ta empeorando y nos opinion ta cu e ta hopi mas malo di loke cu e ke laga aparece, pero e mes ta bisa cu nos ta bayendo den un rumbo cu mester tuma cierto medidanan. Awor si e situacion ta asina bon y si nos tin un entrada cu ta permiti nos haci tanto cos for di propio begroting, anto mi ta puntra ta ki sorto di medida e diputado ta pensa di tuma, y pa ki motibo mester tuma e medidanan aki si manera e diputado ta bisa e situacion ta favorable, y e situacion ta asina bon. Si e maneha di e Gobierno aki ta asina, mi no ta mira pakiko diputado ta bisa cu nos ta llegando e momento cu mester tuma cierto medidanan. Den loke nos a tuma nota di dje mi kier trece padilanti cu e Gobierno aki a percura of a emplea durante su periodo di gobernacion, pasobra nos sa esakinan ta cos cu ta druk hopi riba begroting e gastonan di personal, y nos por ripara cu di 1.117 pa 1.299 ta casi 200 empleado mas e Gobierno a nombra. Y arbeiders tambe nos tata mira cu ela aumenta, pero den e maneho financiero y e maneho di personal, nos kier puntra Bestuurscollege ta con nan por sigi di e sistema aki, cu nos a subi for di juni '75 di 477 den e Tijdelijke Arbeids Voorziening pa 989 cu ta 11 menos cu e mil cu nos a bisa.

Ora e diputado a bisa no tin mil hende, antó nos ta bisa cu ta falta 11 hende pa llega na mil. Y mirando cu ultimo dianan continuamente nos ta mira caranan nobo ta aparece den e dienst aki, nos ta kere cu pronto lo surpasa e mil aki. Pero mas oro mi ta bin riba e Tijdelijke Werkverschaffing pa nos mira ki consecuencia esaki tin pa e gastonan envolvi den esey.
Senor Presidente, nos kier puntra Bestuurscollege con ta posibel cu tres americano a bandona nos isla lagando nos cu un debe di 159.392 florin. Con por ta posibel, pasobra segun nos tin entendi ora cu e estranheronan of hasta personanan cu tin basta tempo residencia aki, si nan kier bandona e isla nan mester di cierto papelnan pa nan por sali, of nan mester regla nan asuntonan. Gobierno Insular no tin ningun control ariba esaki? Pasobra si esaki por pasa cu tres americano e por pasa cu mas americano, y e por pasa cu hopi hende mas. Nos ta mira e sumanan barbaro aki, y nos sa cu ora ta trata di e homber chikito, e no tin e facilidadnan aki, e si no por get away, si e kier bandona e isla e tin cu paga tur loke e debe. Nos sa di personanan cu a traha akinan den ramo di Ensenanza cu hasta sali nan no por a sali pa debenan cu nan tabata tin atrasa. Mi kier a puntra Bestuurscollege si nan no tin ningun clase di control riba sorto di sucesonan asina.
Tambe si e situacion financiero ta bon of malo, nos impresion di e cifranan cu nos a haya ta cu e situacion no ta bon, pero nos kier lage un banda awor aki. Bo por ta den un situacion bon, caminda bo tin hopi placa pa gasta, pero esey no ta nifica cu bo ta gastele na un manera apropiado. Mi kier a puntra Bestuurscollege pa e duna nos algun splicacion riba cierto gastonan cu nos ta haya cu esakinan no ta un bon sistema di gasta placa. Y manera mi a bisa bo e tempo no a duna pa nos recori tur cos, pero nos a saca algun di e puntonan pa nos haya cierto clarificacion ariba nan. P.e. ana pasa nos a bini akiden y nos tabata tin un encuentro cu e Parlamentarionan Hulandes y despues cu e reunion ey oficial a caba tabata tin un manifestacion aki dilanti pa e Parlamentarionan aki. E tabata un manifestacion y awor nos ta ripara cu e manifestacion aki a costa pueblo 20 mil florin, cu no tabata ariba begroting. Nos kier a haya un breakdown di e gastonan aki pa nos sa ta na kiko un simple manifestacion, despues di un reunion cu e Parlamentarionan, nos a ponenan sinta ey fo, a tene speech. Ta na kiko a gasta 20 mil florin? Nos kier a haya un aclaracion ariba esaki.
Ma papia den prome ronde y e diputado no a contestami ariba dje, pero mi ta comprende cu e materia aki ta pone cu e no por contesta tur cos. Mi a puntra di e overtime. Mi ta puntre awor aki atrobe especificamente. Nos ta mira ariba e begroting di Algemeen Beheer cu casi 100 mil florin a worde paga na overtime. Pero esey no ta tur, Senor Presidente, esey ta 100 mil florin di mas, pasobra tabata tin riba begroting 50 mil florin y ela worde surpasa cu 100 mil. Nos kier a haya un splicacion pa e gastonan aki. Nos ta comprende awor pakiko cierto momento Bestuurscollege a haye obliga di manda e carta cu a bay pa e Hoofden van dienst. Esaki ta un ehemplo, Senor Presidente, manera mi a bisa un punto salliente tin hopi mas.

Nos a coy esunnan cu ta cay mas liher den bo bista, p.e. na Brandweer pa overwerk, caminda tin 10 mil florin ariba begroting Bestuurscollege ta haci gasto di casi 100 mil florin na overwerk. Mi kier a haya un splicacion pa esey tambe. Di con ta casi diez biaha mas tanto cu tin ariba begroting a worde gasta?
Algo tambe cu pa mi ta completamente incomprendible, pasobra un tempo mi tabata tin e honor di ta diputado e.o. di Gezondheidsdienst y e asunto di spuitmento di raton, muskita, pues "Voorkomen en bestrijding van ziekte," nos ta mira 20 mil florin ariba begroting, y na overwerk Gobierno ta paga casi 70 mil florin mas. Tambe nos kier a haya un esplicacion di e post aki.
Un pregunta tambe cu mi tin ariba e sumanan cu Gobierno a gasta, ta e "rechtsgeding y vervolging,"caminda nos ta mira cu Bestuurscollege tabata tin ariba begroting 50 mil florin, y nos a haya sa di fuente interiormente, antes nos tabata haya sa cu aparentemente den un cierto caso Gobierno a paga mas cu 80 mil florin pa e caso aki worde defendi.Un oficina di abogado a cobra 80, 85 of ta 88 mil florin. Y naturalmente e ora ey si nos ta comprende di con e post aki a worde surpasa asina barbaramente. Nos kier a puntra si ta cierto? Pasobra nos por comprende cu cierto momento e post ta worde surpasa, pero no cu un suma asina. Bo ta paga un solo oficina di abogado pa bringa un caso casi dobbel di loke bo tin ariba begroting.
Biniendo back ariba e contestanan di diputado Oduber, cu a papia di a defende su beleid di Tijdelijke Arbeids Voorziening y a splica nos cu na ana '75, a peticion di hotelnan y schoolnan, nan a nombra e bewakersnan. Mi a bisa caba cu nos no tin nada contra cu cierto momento hendenan ta haya trabao. Nos sa cu nos ta den un situacion di desempleo y nos ta kere cu caminda ta hustifica, Gobierno tambe mester yuda pa duna hende trabao, pero esaki mester ta trabaonan cu tin rendimiento pa Gobierno y p.e. e institucion di bewakers tabata un bon trabao. Lo e tabata un bon trabao solamente si Gobierno a tumele un poco mas na serio y no solamente a duna hende trabao, bisti nan uniform y laga nan camna rond. Pasobra p.e. na hotel nos ta haya cu e personanan aki mester a haya un instruccion prome pa nan sa correctamente kiko ta nan trabao, mester tin debido control ariba nan y aparentemente esey no a tuma lugar. Mi no a haya un splicacion pa e hecho cu cierto momento e diputado ta admiti cu no tabata tin placa mas pa nombra hende. E ta bisa cu awor aki tin hopi peticion pa nombra hende, pero nos no a haya un splicacion pa e hecho, con ta posibel cu hende por worde nombra, mientras cu Gobierno no tin placa disponibel, pasobra begroting no a worde aproba, y Gobierno tin cu atene su mes na begroting di ana pasa. Ana pasa no tabata tin placa, mi no a haya un splicacion,di con awor si di ripiente tin placa.
Cu e maneho di e dienst aki, Tijdelijke Arbeids Voorziening tin nos preocupa nos por ilustra esey caminda nos por a nota cu riba begroting tabata tin 2.650.000 florin y nos ta mira cu e gastonan tabata alrededor do 4.7 millon. Pues un overschrijding na e dienst aki so, di dos millon florin. Mi a puntra mirando cu e dienst aki a redobla su gastonan y nos ta mira cu na '75 tabata tin 477 y awor aki e ta 989 pa cuminzamento di '79, pues durante e cuatro ananan ey ela redobla.

Mi kier a sa di con riba e gastonan nos ta haya den un solo ana, un redoblacion? Pasobra si na '78 no tabata tin 477, pues un splicacion pakiko tabata tin un overschrijding di dos millon florin. Y pa mi proba akinan cu Bestuurscollege no ta atene su mes na e reglanan manera diputado Boekhoudt ta bisa di contabiliteit of e reglanan pa cu begroting ora cu no tin begroting, mi kier a puntra, mirando e cifranan aki di TAV, pa e diputado duna nos e cifranan pa januari, y posiblemente asina leu cu e tin pa februari di Tijdelijke Arbeids Voorziening, pasobra locual tin ariba begroting pa Tijdelijke Arbeids Voorziening pa '78, e cifra cu Gobierno mester atene su mes na dje, si nos cohe pa uitkeringennan y partie door di 12 nos ta llega na un suma di mas o menos 220 mil florin. Nos ke sa kiko e suma aki ta actualmente pa luna.
Mesun cos cu Tijdelijke Arbeids Voorziening nos ta mira ta sosode na TAV, caminda aki tambe barbaramente Gobierno ta overschrijdt e begrotingspost. Atrobe mi ta bisa mi no kier trece padilanti si nos ta bon para of mal para, pero si nos ta bon para, anto tin cierto gastonan cu no ta hustifica. No ta pasobra bo tin placa bo ta gaste, y nos a proba y aki un rato Senor Rudi Frank den su descurso lo proba, cu nos no ta bon para manera e diputado ke splica nos. Un di e puntonan tambe cu a cay inmediatamente den nos bista, ta e "uitkering en overige beloningen", caminda riba begroting nos por a nota 12.700 florin pa administratie di algemeen beheer, y nos ta mira un overschrijding di mas cu 70 mil florin. Nos kier a haya un esplicacion pa esaki tambe. E uitkeringen y overige beloningen na Brandweer nos ta mira aki tambe un overschrijding di 130 mil florin.
Nos no sa cuanto ta e cantidad di hendenan cu a ser emplea ultimo ana, pero nos kier a haya un esplicacion tambe cu na algemeen beheer e post di sueldonan cu riba begroting ta aparece pa 3 millon florin mas o menos, Gobierno a haya ta bon di gasta 4 millon florin. Nos kier haya un esplicacion pa e gasto di casi un millon florin mas.
Tijdelijke Arbeids Voorziening nos ta mira cu no ta den su uitkeringennan so, pero tambe den su vervoerskosten riba su presupuesto tin 415.500 florin, y nos ta mira un overschrijding di 330 mil florin. Nos kier haya un splicacion pa esey tambe. Pasobra ora nos check den nos begroting e omschrijving cu e ta duna, anto nos kier mira ta pakiko ela worde surpasa asina tanto. Ora cu Gobierno tin presupuesto mes, e no ta atene su mes na dje. Anto nos ta puntra nos mes como Parlamentario, corda awor cu Gobierno ta trahando sin presupuesto.
Ora cu Gobierno tin un presupuesto como leidraad di su maneho, anto nos ta mira con e gobernacion ta worde hiba, con Gobierno ta haci su gastonan, anto nos tin cu puntra nos mes kiko lo ta sosodiendo awor aki, cu nos ta trahando sin e presupuesto aki.
Representatiekosten di Bestuurscollege nos ta nota cu riba begroting,contrario na antes cu tabata 50 mil florin, pero e sa worde surpasa,Bestuurscollege aki a haya ta bon pa pone 100 mil florin ariba begroting, pero nos a nota un cos sumamente strano, pasobra di e 100 mil florin aki durante e ana cu a pasa Gobierno no a gasta tur. Nan a gasta solamente 89 mil florin. Pero esey ta un sorto di algemene post. Banda di esey, manera tabata custumber antes tur diputado tin nan postnan di 11 mil, 9 mil, 7 mil, 3 mil, Algemene Adviseur 9 mil.

Nos ta puntra nos mes ta ki sorto di maneho esaki ta? Pasobra segun nos e postnan caminda e diputadonan ta aparece, ta pakiko tin un algemene post tambe? Nos ta kere cu e cien mil florin ey ta pa tur gasto. Tanto di e diputadonan como gastonan algemeen di Bestuurscollege. Pero awor nos ta mira cu Bestuurscollege ta pone ariba begroting 100 mil florin, anto e diputadonan no ta haci gasto for di esey, e 100 mil florin ta pa cosnan general, anto banda di esey e diputadonan tin nan representatiekosten. Nos kier a haya un splicacion tambe pa esey. Aki tambe ta surpasa cu sumanan hopi grandi e presupuesto, y manera e diputado a splica nos cu esaki no ta tur e gastonan di '78, pasobra te fin di maart, ainda por manda cobranza aden, ainda tin afrekening. Pues esakinan no ta gastonan cu ta refleha henter e ana, pero parti di e ana.
Pues Senor Presidente, terminando cu zwaar materieel di TAV atrobe, pasobra mi kier mustra e diputado cu e dienst aki no ta bay na agrado di Parlamento, pasobra no ta bon tanto pa loke mi a bisa di e trabao cu e hendenan ta haci sin control, pero nos ta mira cu e gastonan ta barbaramente. Zwaar materieel riba begroting 150 mil florin y e gastonan ta suma casi 400 mil florin. Overschrijding di mas o menos 250 mil florin na zwaar materieel pa TAV.
Senor Presidente, si bo tin hopi placa nos ta haya cu esaki no ta e sistema di gasta placa y manera nos sa nos no tin placa, pasobra nos a demostra y aki nos lo sigi demostra cu e interpretacion di e cifranan di e diputado no ta refleha un situacion cu ta asina bon manera e ta pretende, y cu nos berdaderamente ta mal para. Mi no ta acepta e manera cu e Minister di Financien ta busca moda di haci manera cu ta e islanan ta dana e situacion, pero esey no ta nifica cu si nos mira nos situacion aki na Aruba, cu nos ta bon para. Y p'esey probablemente despues di e ronde aki, nos lo bini cu cierto proposicionnan pa Bestuurscollege.

<u>DE HEER J.R.FRANK:</u> Senor Presidente, durante di su discurso diputado Boekhoudt a duna un imagen hopi positivo di e posicion financiero di nos isla. Y den nos concepto nos no por cualifica esaki cu un gegoochel di cifras, pasobra en realidad e situacion financiero di Teritorio Insular di Aruba no ta manera Senor Boekhoudt a ponele. Senor Boekhoudt den su discurso a bisa cu e entrada total di ana '78 tabata 149.9 millon. Y e gastonan total, segun e, tabata 122.5 millon. Y door di esey ela bisa "nos tin un saldo favorable di 27.5 millon y cu esey na e momento aki ta nos reserva." Senor Presidente, esaki ta contrario na e berdad cu tin den e caso aki. Pasobra por ta bien posibel cu na e momento aki bo por tin 27.5 millon florin na reserva, sea na deposito of na banksaldi, pero mas aleu despues nos a haya un breakdown di e gastonan total y e debenan, nos a llega na un otro interpretacion di e situacion financiero na e momento aki. Senor Presidente, pasobra den su discurso e diputado aki a bisa cu na e momento aki tin un debe na Gobierno Central di 25.4 millon florin. Es decir e saldo favorable di e ana aki si nos desconta e gasto aki ya no ta mas 27.5 millon, pero ya ela baha na 2.1 millon florin caba.

Y mas aleu, Senor Presidente, e mesun diputado ta bisa cu e gastonan cu mester worde ingehaald na SVB, no contando e parti chikito, pero e parti grandi cu ta core den e ananan anterior, na e momentonan aki ta 9 millon. Y tambe na principio di su discurso ela bisa cu den e gastonan aki di 122 millon florin no a worde calcula e recibonan cu ainda no a worde paga. Como cu nos a haya un ora di schorsing pa nos por a tira un bista riba e stukkennnan cu nos a haya ter inzage,nos por a ripara cu ainda tin gastonan cu no a worde paga y cu ta monta na e suma di 19.8 millon florin. Mi ta kere cu descontando esaki nos no por bisa na e momento aki cu financieramente nos ta bon para y cu nos tin un begroting balanza, pasobra esaki ta leu di ta berdad.
Senor Presidente, pa duna ehemplo lo siguiente. Supone cu un comerciante den un cierto ana tin un ganancia di p.e. 5 millon florin. E ta pone e 5 millon florin aki na Banco e ta bisa e ta bon para. Pero e no a conta aden e debenan anterior cu e tabata tin na otro banco cu kizas tabata monta e suma di 15 millon florin. Es decir e ta nenga di paga su debe na banco e ta bisa, no mi no ta pagele, pero akinan si mi tin 5 millon florin, pasobra e ta un ganancia di e anan aki. Esaki ta un ehemplo con bo por trata di duna un imagen cu no ta corecto di bo posicion financiero na e momento aki. Y ademas e extra entradanan aki cu a bini den ana '78. Nos no lubida cu loonbelasting a bin na vigor na ana '76. Es decir te cu e ana aki ainda nos por cobra basta placa door di manda e definitieve aanslag di '75. Pero otro ana e definitieve aanslagen di '76 lo no ta e montante mas cu a worde cobra desde '75, '74, '73, pasobra door di a pone na vigor e loonbelasting un montante hopi mas grandi tabata worde cobra anualmente, es decir cu e resto cu lo resta di e definitieve aanslagen lo ta hopi mas chikito cu den e ananan '87,'77,'76. Es decir cu na ana '80 nos entrada lo ta hopi millones menos, cu e ta na e momento aki. Y mi ta kere cu nos mester tene bon cuenta cu esaki, pasobra bo no por traha un begroting, bo no por duna un posicion financiero di bo isla na e momento aki, sin tene cuenta cu e reelidad. Y e realidad ta cu por ta muy bien cu tin 27.5 millon florin na e momento aki na reserva y na deposito, pero nos tin di pone acerca tambe cu tin debe di 25.4 millon na Gobierno Central.Tin un debe di 9 millon florin na SVB,y contando tur e gastonan cu no a worde paga ainda na declaraties cu no a bin aden ainda y cu mester worde paga, esaki tambe ta monta casi 20 millon florin. Awor mi pregunta ta si ainda e saldo ta favorable ora cu nos cumpli cabalmente cu nos debernan financiero? Mi kier a haya un contesta ariba esaki. Y mi kier a haya un splicacion en extenso di e diputado si enberdad nos ta para financieramente bon na e momento aki.
Senor Presidente, ta p'esey mi ta comprende ora cu e diputado contesta e ta bisa cu tin un reserva, pero na e mesun tempo e ta sugeri tambe na Bestuurscollege pa ser mas cauteloso cu e uitgavennan di Gobierno Insular. Pasobra e ta menciona inflacion, e ta menciona algun otro factornan cu por a conduci cu e posicion financiero no ta cos di gaba. Y hasta ela manda un sorto di waarschuwing na Raad y tambe na Bestuurscollege pa tene cuenta cu e situacion financiero, pasobra e ta balanza na e momento aki como cu tabata tin extra entrada den pasado, pero door cu no a cumpli cabalmente cu tur e debenan, anto e imagen tabata menos corecto cu e ta en realidad.

Senor Presidente, nos a haya un chart tambe di e diputado caminda nos por a mira claramente cu loke e International Monetary Fund a publica, tabata tin un aumento di gasto di personeel y di personeel di mas o menos 30%, desde cu e Bestuurscollege aki a tuma over na '75. Y esaki a worde bisa hopi biaha caba durante tratamento di varios presupuestonan den curso di ananan cu a pasa. Y ora cu mi a haci e pregunta con tabata e ambtenaren bestand per 1 juli 1975, na e momento cu e gobierno aki a tuma over, e contesta no a bini. Senor Boekhoudt a cuminza bisa cu na 1 juli 1976 e tabata 900 y algo, despues ela caba cu na december '78 e tabata 1.299. Senor Presidente, ami sa ainda cu e ambtenaren bestand per 1 juli 1975 tabata mas o menos 850, sin conta aden e personeel cu tabata traha na e diverse schoolnan. Es decir cu tabata tin mas o menos un aumento den personal di 400 ambtenaar. Y esaki a worde comproba den e mesun chart cu Senor Boekhoudt a laga parti pa e miembronan di Raad den cual e IMF ta mustra claramente cu e gastonan a subi considerablemente, y no solamente e gastonan, pero tambe e cantidad di personal. Awor mi ta puntra mi mes no tabata tin ningun aumento di populacion aki na Aruba; Kiko por a impulsa Bestuurscollege pa bay tuma den servicio di Gobierno mas o menos 400 ambtenaren mas? A bini acerca enberdad algun departamento nobo, p.e. Sport en Recreatie, a bini Wetgeving en Constitutie, a bini acerca un Planbureau cu ta traha bao di e Departamento di DECO, pero den tur e casonan aki tabata trata di kader, personanan cu tin un cierto specializacion. Y mi no ta kere cu door di e departamentonan aki mester a bay over pa pone mas o menos 450 ambtenaren mas na trabao. Esaki indudablemente lo pisa awor riba begroting y e lo sigi pisa tambe den futuro riba begroting pasobra esakinan ta gastonan cu lo bolbe bini back anualmente, pasobra den esaki si ningun Bestuurscollege por sinta cu e potlood cora y hala strepi, pasobra una bez cu bo a haci e gastonan aki, bo tin di sigi haci e gastonan aki. Y precisamente ta worde bisa claramente den su discurso cu e total di e tekort di e bedrijvennan ta algun millon. Y sinembargo a bay over y aumenta tambe e cantidad di mas o menos 800 hende, pa 1.002 na e momento aki. Awor den e caso aki no tabata tin ningun sorto di introducion di bedrijven nobo aki na Aruba. E mesun WEB a keda, a keda e mesun Telefoondienst, a keda e mesun Haven-en Loodsbedrijf. Awor ta con Bestuurscollege por a bay over na nombra tantisimo hende na e bedrijvennan aki, siendo cu no tabata tin ningun sorto di expansion di e bedrijvennan aki? Y hasta a worde bisa cu p.e. Telefoondienst den futuro no tin nodo di pone tanto mas personal na trabao, como cu henter e Central lo traha na e manera semi-electronico, y cu hopi trabao por worde haci cu menos hende. Mi kier a haya un splicacion di Bestuurscollege ariba e asunto aki.

Senor Presidente, na juni '78 tabata tin 467 hende trahando na Werkverschaffing. Na e momento aki 989, ta falta 11 pa a llega a cifra 1.000. Awor den mi discurso mi a bisa cu esaki a pasa mil caba, pero mi a here pa 11 hende. E cantidad aki. compara cu juni '78 a worde redobla. Awor naturalmente nos ningun tin algo contra pa duna e hendenan un pida pan cada siman, un pida trabao, pero den e caso aki tabata e tarea di Gobierno pa percura pa mas proyecto bini aki na Aruba y cu e desempleo por a worde combati na un manera hopi mas eficiente cu na e momento aki.

Y den hopi caso, nos sa cu hopi di e trahadornan den Werkverschaffing ta esunan cu ya tabata tin un entrada caba, y a lubida esnan cu no tabata tin entrada.
Mi kier a puntra e diputado tambe cu p.e. den e totale uitgave di 1978, tabata inclui tambe e credietnan suppletoire cu a worde aproba durante 1978. Y cuanto ta e total di e credietnan suppletoire aki, pa nos haya un imagen hopi mas claro di e situacion financiero di e isla aki. Pasobra si bo bini laga mi bisa, un situacion financiero, y bo duna un breakdown di e gastonan y si bo lubida e suppletoire kredietnan cu a worde pidi constantemente den e Raad aki, anto bo ta gana bo mes, pasobra bo no ta tene cuenta cu e gastonan aki. Mi kier a haya sa di e diputado: cuanto tabata e totale uitgaven di e suppletoire kredietnan durante 1978. Pasobra e mes ta bisa Gobierno tin un open mind pa sigi busca mas entrada pa e isla aki. Indudablemente e entradanan aki por bin solamente den sorto di belastingheffing. Ta masha poco otro cos por haci pa haya mas entrada pa Gobierno. Pasobra empresanan cu por bin paga winstbelasting no ta responsabilidad di e Gobierno aki, pasobra esey Bestuurscollege tin masha poco di haber cu esaki, proyectonan si cu por duna mas entrada. Pero kiko ta e "open-mind" cu Bestuurscollege tin pa bin cu mas entrada? Pasobra ta worde papia cu mester tene cuenta cu e logeergastenbelasting. Bo no por bay perhudica p.e. e turistanan. Cu esaki mi ta di acuerdo. Mi ta comprende cu e belasting pisa na e momento aki ya ta un peso hopi grandi ariba nos, nos no por sigi aumenta mas. Awor kiko Bestuurscollege tin den mente pa sigi haya extra entrada pa e Gobierno aki por traha manera debe ser? Y tambe mi kier a haya sa di Bestuurscollege e extra inkomennan di belasting na '78, di cua ana nan tabata.
Y por ultimo, Senor Presidente, mi kier a contesta Senor Oduber tambe, cu a bisa "wel ban gasta e placa aki, pasobra tal y tal ta pasa na Corsow, no ta cuenta cu nos florin, nos ta sigi wante aki anto manan e no tin valor." No, Senor Presidente, den e caso aki mi ta kere si nos haci un bon uso di djele, traha edificio, kapitaalswerken cu mayan nos por considera como un sorto di propiedad cu tin su balor, den e caso aki nada contra. Pero si bo bay over bisa gasta e placa na viahamento of cumpra esaki, cumpra esey cu denter di dos ana ya no tin balor mas, anto den e caso aki si bo ta gana bo mes, pasobra e ora bo no ta resta nada tampoco. Si ta cuenta di gasta placa bay over na kapitaalswerken, pone edificio aki nan, of cualkier sorto di kapitaalswerk manan por keda cu su balor, y cu manan nos por bisa esaki ta cierto propiedad di Gobierno, cu tin su balor cu kizas e por yuda nos economicamente. Pero no bay over y gasta e placa p.e. na viajesnan cu no tin ningun balor. Na cierto compras di cierto aparatonan manera mudcat cu no tin balor. Pasobra bo no por bisa mi cu nos a spaar poco placa, nos no a wante na Banco, pero nos a cumpra un mudcat cu na e momento aki ningun sa unda ela keda, e ta poco hero bieu a keda frustia, e balor a kita, Senor Presidente.
P'esey mi ta sugeri na diputado Oduber si ta cuenta di ban gasta e placa y ban hiba e politica "apres nous la deluge", anto ban hacie di tal forma cu nos ta pone akinan algo cu e generacion cu por bin despues lo por haci bon uso di djele, cu e ta mantene su balor pa nan. Pero no ban cabe awor aki y no ta resta nada.
Masha danki.

DE VOORZITTER: A peticion di Bestuurscollege nos ta schors e reunion pa un ora.

DE VOORZITTER: Nos ta reanuda nos reunion, palabra ta na Senor diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, gustosamente mi ta bay over na contesta algun di e preguntanan cu a worde haci den segunda buelta. Manera tur miembro di Parlamento por a ripara nos a bay detalladamente den henter un splicacion extensivo ariba e situacion financiero di Teritorio Insular di Aruba. Tin cierto diferencia di opinion, Senor Guillermo Trinidad y Senor Rudi Frank particularmente tabata diferencia di opinion ariba e forma cu ela worde presenta, y nan a bini repasa algun di e cifranan especialmente esnan cu ta mustra cu locual a worde bisa di e reserve di 27.5 millon, cu esey no ta cuadra cu e realidad. Pero, Senor Presidente, nos ta di opinion si cu locual nan a haci den e corto tempo cu bo a schors e reunion, nan si a"goochel" cu e cifranan. Hopi di e cosnan cu a worde menciona door di nan no completamente ta cuadra cu e practiconan financiero cu tin encuanto e presentacion di e liquiditeitspositie y di e reservenan di un gobernacion. P.e. nan a menciona riba entrada total 149 millon florin, gastonan 122.5 millon y cu e saldo favorable di 27.5 millon. Nan a purba di deduci di biaha for di e suma ey e debe total di Gobierno Central di 25.4 millon y a la vez e deduci di biaha tambe e suma di 9 millon di debe di SVB y fuera nan a usa e suma di 19.8 millon cu nan a considera como debenan, cu alavez tambe nan kier a usa pa mustra cu e suma duna no ta exacto. Pero, Senor Presidente, loke si mester worde poni un biaha mas claramente padilanti, cu locual nos a duna ta cifranan adecuado den e forma presenta cu e conseho di e departamentonan di Financien cu ta e forma mas apropiado pa demostra locual ta e situacion financiero di Teritorio Insular di Aruba. P.e. e suma di 25.4 millon di Land naturalmente esaki no ta un suma cu ta afecta liquiditeitspositie di Teritorio Insular di Aruba, pasobra e no ta worde paga den un solo tiro. Manera mi a splica debidamente esaki ta un debe cu tin na Land, cu ta cubri te ana '74 y cu ta worde paga den terminonan poco poco. Esaki ta mescos cu un debe di termino largo. Mientras tanto cu e debenan aki ta worde paga poco poco na Gobierno Central, mester tene cuenta tambe cu durante e periode ey henter e liquiditeitspositie di Teritorio Insular ta vaira. Na juni p.e. nos a spera un otro 32 millon florin y asina semper bo ta haya e cuestion di entradanan di Belasting cu tambe tin cu tene cuenta cu e pagamento poco poco aki di e suma cu ta debe Land. Y esaki tambe ta amplicable pa e suma di SVB. Mi a menciona esaki tambe especificamente den nos charla na principio cu tin un acuerdo cu SVB, ta na termino di mey millon florin ta paga nan periodicamente, y esaki atrobe ta un pago di termino largo. Mientras tanto entradanan ta bolbe drenta, y cu esey Gobierno Insular por cubri su obligacionnan. E 19.8 millon florin cu nan ta considera cu nos a menciona como uitgaande schulden mester worde poni acerca cu esey no por worde kita tampoco, pa worde considera como un debe cu mester worde paga for di entradanan cu ta un entrada tuma na fin di '78, esta e saldo favorable di 27.5 millon.

Ademas mi tin cu bisa cu den e percentage aki tin cierto afrekeningennan ta tuma lugar entre e dienstnan, especialmente p.e. Algemene Dienst y di bedrijvennan. Nos por considera cu esaki lo haci un efecto ariba e liquiditeitspositie di Gobierno.
Lo mi pidi tambe e miembronan di Parlamento cu a haci e preguntanan aki, esta Senor Rudi Frank y Senor Guillermo Trinidad, pa repasa un biaha mas e forma cu esaki a worde presenta ariba pagina 11 di cual mi a saca copia pa tur e miembronan por mira con e caso di nos liquiditeitspositie ta, kiko a worde considera como reserve, kiko ta e gastonan cu nos ta planea pa paga den corto plazo di e suma menciona ey, semper teniendo na cuenta cu ta un posicion likido di Teritorio Insular di Aruba, na un periode especificamente, mientras ana ta continua ta bini cambio tambe den e liquiditeitspositie di Teritorio Insular di Aruba.
Tambe a bini e pregunta tocante e entradanan duna na ana 1978, mi kier sa di cual ananan anterior esakinan por ta pertenece den e forma di administracion di Gobierno esaki no ta hunga un rol, pasobra segun contabiliteitsvoorschriften e ta worde registra den e dienstjaar cu esakinan drenta.
E pregunta di Senor Rudi Frank encuanto e total di e gastonan di 1978 relaciona cu e suppletoir credietennan, nos kier bisa cu enberdad e suppletoir credietennan, nos kier bisa cu enberdad e credietennan no tur hinca den e calculacion ey. Manera Senor Rudi Frank y tur miembro di Parlamento sa cu e suppletoir krediet ta worde pidi na e miembronan di Parlamento, pero pa regla e asunto aki mester worde trata directamente cu cambionan di presupuesto, esta e begrotingswijzigingnan pa asina por revisa e calculacion y esaki atrobe no ta haci ningun efecto.
Senor Frank ta puntra especificamente pa e suma y nos no ta den un posicion pa dunele cuanto ta e total di e suppletoir kredietennan durante periode di '78, pero esaki ta un simple rekensommetje, Senor Rudi Frank tin cu haci, door di bay over di tur e peticionnan di suppletoir krediet cu e como miembro di Parlamento ta ricibi for di Bestuurscollege.
Un pregunta cu Senor Guillermo Trinidad a haci ariba e cuestion di e empresa americano cu aparentemente lo a bandona e isla y a laga un debe di cien y pico mil florin atras, nos no ta na haltura di e caso aki. Nos tin cu admiti si cu si esey a pasa ta falta di control y enberdad den casonan asina e control ta laga di desea, pero atrobe bo tin cu e Vreemdelingen Dienst ta duna e hendenan aki e re-entry permit pa e islanan, y si nan sali y presenta cu nan re-entry permit, bo ta haya cu nan ta sali cu nan re-entry permit y despues cu nan ta den nan paisnan, nan ta nenga di bin back Aruba, e ora ey bo no por controla esaki mucho bon.
Un cos tambe cu ta keda poco dudoso den henter e caso ta cu si ta algo cu a pasa recientemente nos ta di opinion e dunador di trabao, e werkgever den un caso asina ta responsabel, pasobra Loonbelasting mester worde paga, y nan tin cu contribui esey na Gobierno Insular.
E pregunta di overtime, especificacionnan ta worde duna pa cada diputado apart, cu ta bin back ariba e cuestion di overtime pa nan departamentonan. Un si cu mi tin cu contesta aki ta un caso cu a bini padilanti, unda cu nos tin ariba presupuesto 50 millon pa e Rechtsgeding y cu aparentemente un oficina a cobra 80 mil florin. Esaki ta corecto.

Esey ta un caso cu a pasa, tabata un caso di WEB-Antem, cu tabata trata di millones y millones di florin, anto e oficina di abogado enberdad a cobra Gobierno un suma di 110 mil florin y despues esey a rebaha na 80 mil florin. E abogado ta basa su cifranan ariba e interes financiero cu tabata den balans den e caso aki pa Gobierno Insular di Aruba, y ademas considerando e complexidad di e caso, pero manera mi a menciona, esey ta e situacion.
E uitkering en overig beloningen di 12.700, overschrijding di 70 mil florin. Esaki basicamente ta e contenu toelagenan cu a worde hisa. Eski tambe ta aplicable pa e mesun pregunta encuanto e aumento di Brandweer, esta e 70 mil di overschrijding. Ademas di esey e ta encera tambe e contenu-toelage pa e controleurnan nobo cu a worde tuma na casino. Di banda di e controleurnan di casino nos por bisa si cu parti di e placa aki ta bolbe bin back for di e operatornan di e casinonan.
Mescos e overschrijding di un millon ariba Algemene Beheer, di tres millon ariba e presupuesto y 4 millon gasta, esaki basicamente ta overschrijdingnan di salario door di ahustamentonan door di indexering. E aumentonan normal cu ta tuma lugar di aumentonan di salario. Un otro cos cu mi kier a remarca ariba esaki, cu e cifranan ey no ta completamente real, pasobra riba Hoofdstuk 12 post 120.1.11.10, eynan tin un suma di 2.8 millon florin disponibelcu no a worde overgeboekt. Si bo coy nan y usanan contra otro bo ta haya cu bo ta keda cu un voordelige saldo toch.
Tambe un splicacion ariba e gasto di e representatiekostennan di 100 mil florin,gasta 89 mil florin y un specificacion di e gastonan di cada diputado, esaki tampoco no ta completamente corecto den e forma cu Senor Trinidad a presentele. Nos mester bisa cu basicamente esunnan di e diputadonan ta un specificacion apart y cu ta den e total di e cien mil cu a worde menciona.

Senor Rudi Frank ta termina cu mas of menos cu e expresion cu e saldo ta favorable di con nos tin tanto debe, esey mi a splike caba na cuminzamento y den e forma cu nos a presente e splicacion tabata mas corecto. Nos situacion enberdad no ta asina desfavorable.

E caso di aumento di ambtenaarnan 400 durante cierto cantidad di tempo, e mes a menciona algun di e motibonan pakiko durante e periodonan ey nos mester a aumenta e cantidad di ambtenaarnan, considerando especialmente cu durante nso gobernacion diferente departamentonan nobo a bini padilanti. Manera e mes a menciona Sport, Wetgeving en Constitucionele Zaken, Planbureau, nos tin e caso di casino controleursnan, Brandweer a tuma un cierto cantidad considerable di hende nobo, e Departamento di Cultura y fuera ainda nos tabata tin MAO tambe.

Senor Rudi Frank a haci e comentario tambe cu e definitieve aanslagen di 1980 lo ta mucho menos cu actualmente. Akinan e contesta mester ta si y no. Den e caso si nos mester acepta enberdad ta asina cu e difinitieve aanslagnan pa 1980 lo ta mas abao, e ta bay bira menos.

Di otro banda nos tin cu bisa cu e voorlopige aanslagnan tambe na e hendenan cu tin mas entrada, especialmente e hendenan cu nan casa ta traha, eynan bo ta haya cu e voorlopige aanslag lo aumenta.

Senor Rudi Frank a papia di e gastonan extra di personeel cu a subi di 30% desde 1975, esey enberdad ta corecto, pero nos tin cu bisa ecerca cu esey ta inclui e 18.5% di indexering. Esey ta duna mas o menos 11.5 di aumento real, y esey durante un periodo di 4 ana nos no por considere como exhorbitante.

Pa e gastonan di specificacion di e manifestacion pa e Parlamentarionan Hulandes, nos kier bisa cu e 20 mil florin aki ta parti den gastonan di reiskosten, television y radio, advertentie, musica y vlagversiering, representacion di slides, y gastonan di transportacion.
Cu esey, Senor Presidente, mi a llega na fin di e contestacionnan di e segunda buelta.
Masha danki.

DE HEER N.O.ODUBER, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, lo mi duna contestacion na e preguntanan cu a bin den segunda buelta. Ta asina, Senor Presidente, cu Senor Trinidad a haci e pregunta pakiko tin tanto trahamento di overtime na Tijdelijke Arbeids Voorziening? Ta asina cu esaki ta debi na circunstancianan p.e. principalmente na fin di ana y na comienzo di e ana nobo, unda cu desde cu nos Gobierno ta decora e callanan tanto pa Pasco y tambe pa e temporada di Carnaval, door cu nos no por haci e trabao aki riba dia normal di trabao, te despues di 6'or por haci e trabao debi pasobra e ora caya por worde cera cu cooperacion di Polis di Trafico. Esey ta un di e factornan. Y tambe pa ana '78 presenta e problema di naturaleza cu na varios ocasion tabata tin hopi "zeewier" y den hopi weekend a worde traha ariba dje. Tambe ariba e construccion pa e podium pa Miss Teenage Intercontinental a worde traha overtime, y door di esey e suma ta un suma considerable. Normalmente Tijdelijke Arbeids Voorziening no ta traha overtime ta solamente ora di casonan especial ta traha y door di esey e suma aki ta un suma considerable. Tambe, Senor Presidente, e aumento cu Senor Trinidad a menta di 313 mil pa vervoerskosten. Esaki ta door cu na ana '78 a tuma mas persona na trabao, y di dos mas gruponan di trabao a worde forma y door di esey nos tabata tin aumento di e gastonan aki considerable. Tabata asina cu door di e demanda cu tin pa graniet nos mester a tuma den huur mas ekipo, den e sentido aki truck.

Tambe e pregunta a bini ariba e aumento di gasto pa huurmento di zwaar materieel. Esey tambe ta debi na e factornan di circunstancia cu trabaonan cu mester a worde haci p.e. recohemento di e zeewier, tambe drechamento di hopi tereno pa deporte, careteranan di santo, te hasta careteranan nobo a worde construi pa Tijdelijke Arbeids Voorziening y na mas ocasionnan p.e. entiero. Esey ta e aumento di e gastonan di un forma considerable.
Senor Trinidad a puntra cuanto e uitkeringnan ta awor, 112.228.74 pa siman.

Kier meen cu esey ta na e lonennan di e personanan cu ta traha na Tijdelijke Arbeids Voorziening pa siman; y pa truckhuur e ta: 19.798,40. Tambe a worde puntra conbini cu den e begroting tin un suma di 2.7 millon, y ela worde surpasa cu 2 millon. Pa esaki Bestuurscollege lo mester acerca Parlamento pa mas credito. Mi kier bisa cu e aumento aki ta door cu mas persona a worde tuma den servicio, y esey a contribui na e aumento grandi aki. Senor Trinidad mes a bisa si tabata 400 hende bo hacie 900, eynan mes bo por mira cu e cifra ta casi redobla, y cu nan pa ana e gastonan ta bira mas hopi y tambe no ta calcula den e cifra aki cu fin di ana Gobierno ta duna na tur e personanan cu ta traha na Tijdelijke Arbeids Voorziening un bonus, y tambe un lumpsum.
Senor Presidente, tambe Senor Rudi Frank ta comprendemi malo ora cu mi a bisa, ban gasta e placa y te hasta ela referi na viahamento, cu eseynan. Senor Presidente, ningun momento ta e intencion dimi pa a bisa, ban gasta e placa encerando e situacion financiero cu Teritorio Insular di Aruba ta den. Locual mi kier a ilustra ta, cu tanten cu nos ta den un constelacion Antillano e florin aki ta conta pa nos tur. Ki bal nos na Aruba ta cuide bon, na otro isla nan ta gaste. Manan loke tin cu cubri e balor di florin, ta asina, cu si na e otro isla nan ta nombra persona hopi mas cu nos, haci mas gastonan y Gobierno Central tambe ta hiba un politica di gasta placa, anto pakiko Teritorio Insular di Aruba mester mara faha, mientras cu ta e mesun florin aki ta keda conta. Awe e bal diez heldu, sigi asina aki, manan cubri cu e por ta 5 pa 4 florin. Esey mi kier ilustra si ta tuma medida Ministro di Finanzas mester bini cu medidanan di e forma cu por scapa e baymento di devisas for di e islanan di Antiyas. Pero si mi ta di acuerdo cune si e bisa cu Gobierno Insular lo mester haci tur lo posibel pa mengua e gastonan ey. No cu mi kier meen cu nos lo mester bay gasta placa, manera e ta kere na viahamento y otro asuntonan, cu segun su opinion no ta gastonan cu lo ta di mas necesario.
Te asina leu, Senor Presidente.

<u>DE HEER D.I.LEO, GEDEPUTEERDE:</u> Senor Presidente, tocante di e Departamento di Bombero, ta asina cu e overschrijding ta overtime na trabaonan cu a worde haci fuera di oranan di trabao di e trahadornan. Ta asina pa ana '75 na e departamento aki esaki tabata tini 18 trahador, pues e tempo ey tur candela cu tabata pafo, tabata cay bao di Polis. Despues na 1976 nos a cuminza cu e cambionan den Cuerpo di Bombero, esta cu Cuerpo di Bombero a bay bao Teritorio Insular,esta cu e trabao lo no bay cay mas completamente den man di Polis, nos a cuminza tuma trahadornan, pero tambe despues cu nos a tuma cierto cantidad di trahador, cu nos a llega na 38, nos a haya nos confronta tambe cu Cuerpo Policial cu yen di Polisnan jong y cu no tabata worde entrena pa candela grandi, nos departamento mester a cuminza di entrena pisa pa nos tuma over tur locual Polis tabata haci. Door di esey tabata tin un lista na unda, si nos no a atene na dje awe lo nos ta sinta cu 100 trahador, pero comokiera cu esey lo bay cay pisa cu e uitbreiding di Korps y nos a wantele cu e desventaha cu ana pasa nos a haya nos confronta cu cantidad grandi di overtime,

pasobra tabata tin un total di 353 candela y cu e uitrukking tin bez ta candela basta grandi, y nos a haya nos confronta cu hopi trahado cu tin e sistema di page cu lo mester sali pa bay traha na e momento ey. Tambe nos a haya nos cu desde 1 di juni ana pasa aeropuerto di Aruba ta habri 24 ora pa dia. Antes e tabata sera 12'or di anochi. Despues e ta keda habri around the clock, esta 24 ora pa dia. Nos a haya nos cu hopi trahador cu mester a cuminza traha overtime pa nos cumpli cu e reglanan di ICAO. Hopi bez nos ta sinta junto den reunionnan di ICAO of di FAA y nos ta haya nos confronta cu nan ta check precies kiko nos tin na aeropuerto, y si nos Cuerpo di Bombero ta completo pa cubri cualkier catastrofe, of cualkier candela na aeropuerto. Y cu nos ta haya nos na e momento ey cu trahadornan ta traha overtime, y tanten cu nos no llega na e cantidad di trahadornan cu nos mester, e overtime lo keda, pero no tanto mas, comokiera cu na fin di ana, esta di october padilanti caba nos ta usando e sistema di page. Asina bo ta bay cas cune y pa cualkier candela grandi nan por llamabo. Asina bo no ta pone un cantidad grandi di hende traha extra overtime.Ta asina, Senor Presidente, cu loke ta causa tambe overtime ta e ziektemelding, of ora cu hendenan ta enfermo bo ta haya bo cu tanto percentage di empleadonan cu ta enfermo y aeropuerto no por keda sin worde ocupa pa locual cu nos tin esta trucknan cu ta poni den e Reglamentonan di ICAO mester tin e personal cu por ocupa e trucknan aki den caso di un candela na aeropuerto. Asina ta si bo haya bo confronta cu trahadornan cu ta malo, bo ta haya bo tambe confronta cu bo mester pone hende traha overtime y asina cu e overtime aki a subi bastante. Pero en todo caso desde fin di ana caba e overtime aki a worde mengua, esta pa '79, e ana aki, e overtime ta hopi abao mes, comokiera cu tambe ta bin un otro lichting. Otro luna ta drenta un lichting nobo, pero eynan bo ta haya atrobe cu e sueldo ta bay ariba e presupuesto, asina ta e overtime ta cay afor, pero bo ta haya tanto trahador nobo y bo ta haya cu nan salario lo bini ariba presupuesto y esey tambe ta bay cubri cierto cantidad di nos salidanan.

Senor Presidente, tambe tocante di e Departamento di e Gele Koorts Muskieten Bestrijding, ta asina cu ana pasa nos a haya nos confronta cu diferente biaha, no solamente cerca di e hotelnan, pero tambe pa e parti di Simeon Antonia bay Savaneta cu tabata tin un cantidad grandi di sangura, muskita cu tabata confronta diferente sitio y nos mester a hiba un combate basta bon contra nan pa lunanan largo, pasobra tabata pa un periode basta largo cu nos a haya nos cu e sanguranan aki cu nos mester a bringanan. Y mi mester bisa tambe cu na waf, y aeropuerto diferente bez e personanan di GKMB mester bay pa controla barconan cu ta bini, p.e. di paisnan vecindario Venezuela, Colombia y otro caminda cu bo mester controla nan pa cierto peliger cu nan por bini cunele, esta muska of sangura cu por causa cualkier epidemia aki na Aruba. Nos ta haya cu nan mester bay check e vapornan aki si no tin awa of muska den djele of cu webo den djele, cu por causa cierto peliger y cu nan por bini, y duna nos un dolor di cabez basta bon. En todo caso ta asina cu aki tambe nos a tuma cierto desicionnan cu a cay den Bestuurscollege y nos tur ta na haltura di dje, cu nos a pone cu solamente den casonan di epidemia y tambe den casonan di urgencia e trabaonan por worde haci fuera di ora di trabao,

Nò ta asina cu nos ta bay laga nan traha overtime na cantidad. Solamente den casonan di urgencia nan por traha overtime. Y cu esaki tambe lo bay baha considerablemente, si e tabata un overschrijding di 70 mil, nos por calcula pa e ana aki alrededor di 15 mil. Y pa e Cuerpo di Bombero lo ta mescos. E lo baha considerablemente.
Esey tabata tur, Senor Presidente.

DE HEER R. LACLE, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, encuanto e asunto di e mudcat cu pasce ela bira un chupabebe den boca di cierto personannan, mi ke bisa cu e mudcat ta completamente regla y e ta cla pa drenta servicio, pero mi a splica esaki caba den e presupuesto, pero nan no kier tende. E ta bay drente den servicio na e momento cu nos cuminza ariba e trabaonan den e waf chikito.
Encuanto di e asunto di abogado, mi kier remarca cu e asunto aki a worde trata poco dia ey den Eilandsraad, e caso di ANTEM. E ta un caso bieu cu e Bestuurscollege aki a hereda di e Bestuurscollege den cual Senor Rudi Frank y Senor Guillermo Trinidad a forma parti di dje.
Te asina leu.

DE VOORZITTER: Tin vraagpunten?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Mi tin un vraagpunt, Senor Presidente. Mi ta agradeci e diputadonan pa nan contesta. Especialmente e splicacion di diputado Leo cu a bisa cu nan lo percura pa e overtime bin back caminda e mester ta. Ta pe'esey tin e postnan ariba begroting, especial pa e barconan ey, pero ela bay hopi halto.
De e representatiekostennan loke mi por a nota ta cu tin 100 mil florin riba begroting, mi a ripara cu 89 mil a worde gasta y ademas di esey mi ta mira cu e diputadonan apart tambe tin cierto suma tras di nan nomber di 11 mil, 9 mil, 7 mil. Awor diputado Boekhoudt ta splicami cu no, e specificacion di e diputadonan ey ta hinca den e 89 mil, segun ami no. Mi kier pa e check e bon, y si e 89 mil florin ey ta encera e specificacion di e diputado, of e ta algo up and above di e 89 mil ey.
Esey mi kier a sa.

DE HEER C.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: E ta un specificacion, un breakdown cu ta encera den e 100 mil.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Dus e ta encera den e 89 mil. Awor di con tin overschrijding anto?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Si bo tin 100 mil florin y bo a gasta 89 mil so, di con tin overschrijding?

DE HEER C.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, Senor Trinidad a comprondemi robez. Manera mi a bisa cu e total cu tin ariba locual ta betaald, ta encera den e 100 mil florin.

DE HEER J.R.FRANK: Mi no a comprende Senor Boekhoudt ora cu ela bisa cu mas debe bo tin y mas gasto bo tin, mas mihor para bo ta. Papiando di liquiditeitsmiddelen. Hopi uitstaande schulden y toch bon para.

DE VOORZITTER: Nos a llega na fin di discusion. Tin mocion?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Nos tin un mocion, pero mi kier a trece padilanti cu Senor Presidente mes por a mira cu tin un diferencia di opinion. E diputado ta splica su situacion awor aki, mientras cu nos a sali for di e situacion comofuera ta un negoshi nos tin y bisa tanto debe nos tin, tanto entrada nos tin. Manera cu e diputado ta pinte e por bisa cu e situacion no ta precario, manera nos ta mirele, nos ta bisa cu e situacion ta hopi precario. Y e diputado ta admiti, pasobra ela priminti medidanan pa aumenta e entrada, y ela bisa cu Bestuurscollege lo trata pa tene e uitgavennan den e limite di 10% di overschrijding di begroting. Nos ta considera esaki por lo pronto como suficiente. Nos kier a haci un beroep si riba Bestuurscollege pa presenta, mas pronto cu ta posibel, e presupuesto '79 na Eilandsraad.

DE HEER C.BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Si, Senor Presidente, Bestuurscollege ta sigi haci su esfuerzo maximo pa presenta e presupuesto mas pronto cu ta posibel.

DE VOORZITTER: Otro punto di agenda, punto 6. Brief van het Bestuurscollege dd. 11 januari 1979 inzake suppletoir krediet ten behoeve van aanschaf bedrijfsmobilofooninstallatie annex verbinding Alarm Centrum ten behoeve van het W.E.B.(Ag. no. 8323/1978; bijlage 1979 No. 1)
Sprekerslijst ta habri. No tin ningun hende. Mi ta asumi cu e punto di agenda aki ta worde acepta unanimamente.
Punto di agenda no. 7 Brief van het Bestuurscollege dd. 11 januari 1979 inzake suppletoir krediet voor aanschaf van kantoormachines en- meubilair ten behoeve van de afdeling Wetgeving en constitutionele Zaken.(Ag. no. 12910/1978; bijlage 1979 No. 3)
Sprekerslijst ta habri. Ningun hende ke haci uso di palabra. Anto mi ta acepta cu e punto di agenda aki tambe ta worde acepta sin hoofdelijke stemming.
Punto di agenda no.8. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 februari 1979 inzake suppletoir krediet ten behoeve van asfalteren terrein ten oosten van Havenkantoor.(Ag. no. 2233/1979 No.4)
Sprekerslijst ta habri, ningun hende a firma a sprekerslijst.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Senor Presidente, pa no crea ningun mal speranza of impresion, nos kier teken aan cu nos ta contra e onderhandse aanbesteding si.

DE VOORZITTER: Wel mi ta acepta cu punto 8 a worde acepta unanimamente, y cu e aantekening pa parti di e miembronan di RUBA cu nan ta contra e onderhandse aanbesteding. Asina aki nos a llega na fin di nos agenda, y mi kier a pidi tur hende nan atencion pa nos Himno prome cu mi sera e reunion aki.

De Voorzitter sluit de vergadering op 16 februari 1979 om 19.45 uur.

DE VOORZITTER: Danki pa boso atencion.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,